



Terms and Conditions of Use of Digitised Theses from Trinity College Library Dublin

Copyright statement

All material supplied by Trinity College Library is protected by copyright (under the Copyright and Related Rights Act, 2000 as amended) and other relevant Intellectual Property Rights. By accessing and using a Digitised Thesis from Trinity College Library you acknowledge that all Intellectual Property Rights in any Works supplied are the sole and exclusive property of the copyright and/or other IPR holder. Specific copyright holders may not be explicitly identified. Use of materials from other sources within a thesis should not be construed as a claim over them.

A non-exclusive, non-transferable licence is hereby granted to those using or reproducing, in whole or in part, the material for valid purposes, providing the copyright owners are acknowledged using the normal conventions. Where specific permission to use material is required, this is identified and such permission must be sought from the copyright holder or agency cited.

Liability statement

By using a Digitised Thesis, I accept that Trinity College Dublin bears no legal responsibility for the accuracy, legality or comprehensiveness of materials contained within the thesis, and that Trinity College Dublin accepts no liability for indirect, consequential, or incidental, damages or losses arising from use of the thesis for whatever reason. Information located in a thesis may be subject to specific use constraints, details of which may not be explicitly described. It is the responsibility of potential and actual users to be aware of such constraints and to abide by them. By making use of material from a digitised thesis, you accept these copyright and disclaimer provisions. Where it is brought to the attention of Trinity College Library that there may be a breach of copyright or other restraint, it is the policy to withdraw or take down access to a thesis while the issue is being resolved.

Access Agreement

By using a Digitised Thesis from Trinity College Library you are bound by the following Terms & Conditions. Please read them carefully.

I have read and I understand the following statement: All material supplied via a Digitised Thesis from Trinity College Library is protected by copyright and other intellectual property rights, and duplication or sale of all or part of any of a thesis is not permitted, except that material may be duplicated by you for your research use or for educational purposes in electronic or print form providing the copyright owners are acknowledged using the normal conventions. You must obtain permission for any other use. Electronic or print copies may not be offered, whether for sale or otherwise to anyone. This copy has been supplied on the understanding that it is copyright material and that no quotation from the thesis may be published without proper acknowledgement.

Trinity College Library Dublin



University of Dublin

THIS THESIS MAY BE READ ONLY
IN THE LIBRARY

Trinity College Library College Street Dublin 2 Ireland

Das Deutschlandbild der Iren 1890 - 1939

Geschichte · Form · Funktion

2 Bände

Band II

Joachim Fischer

**Ph.D.
Trinity College, Dublin
Dept. of Germanic Studies**

April 1996



THESIS
4156.2

INHALTSVERZEICHNIS

Band II

6.	Das Deutschlandbild im irischen Freistaat II: Irland und der Nationalsozialismus (1933-1939)	
6.1.	Einleitung	1
6.2.	Irland in den dreißiger Jahren	4
6.2.1.	Komponenten des öffentlichen Diskurses in den dreißiger Jahren: Faschismus - Antikommunismus - Antisemitismus	9
6.3.	Irisch-deutsche Beziehungen in den dreißiger Jahren	21
6.4.	Die Darstellung NS-Deutschlands in den irischen Medien	36
6.4.1.	Die Schokoladenseite der Braunen: Irische Reisende über Hitlers Deutschland	41
6.4.2.	Zur Berichterstattung in der Tagespresse	49
6.4.3.	Die Zeitschriften	61
6.4.3.1.	Katholische Zeitschriften	61
6.4.3.2.	Sonstige Zeitschriften	65
6.4.4.	Einige Bücher über den Nationalsozialismus	71
6.4.5.	Einzelanalysen	74
6.4.5.1.	Anglo-irische Rationalität: Robert Smyllie, "Deutschland under Adolf Hitler"	74
6.4.5.2.	Römisch-katholische Radikalität: 'Romanus', "The Truth about Irish Fascism"	78
6.5.	Schluß: Die Iren und der Nationalsozialismus	84
7.	Das Deutschlandbild im irischen Bildungswesen	
7.1.	Einleitung	89
7.2.	Der Deutschunterricht in den Sekundarschulen	90
7.2.1.	Zur Geschichte des Deutschunterrichts in Irland	90
7.2.2.	Zu den Inhalten des Deutschunterrichts	97
7.2.2.1.	1890 - 1924	97
7.2.2.2.	1924 - 1939	103
7.3.	Die Universitäten	106
7.3.1.	Die universitäre Germanistik	106
7.3.1.1.	Trinity College Dublin	106
7.3.1.2.	Die anderen irischen Universitäten	110

7.3.1.2.1.	Kurzer historischer Überblick	110
7.3.1.2.2.	Die Lehrenden	111
7.3.1.2.3.	Die Inhalte des Studiums	118
7.3.1.2.4.	Die German Societies	120
7.3.2.	Anmerkungen zu anderen Fächern	121
7.3.3.	Die Sonderrolle der Keltologie	122
7.4.	Das deutsche Bildungswesen in irischer Sicht	130
8.	Zusammenschau: das irische Deutschland- und Deutschenstereotyp 1890-1939	
8.1.	Entwicklungstrends	134
8.2.	Zur Geographie des Deutschlandbildes	137
8.3.	Die Deutschen und ihre Kultur	145
8.3.1.	Die Physiognomie der Deutschen	145
8.3.2.	<i>A bicephalic nation</i> : Der deutsche 'Nationalcharakter'	147
8.3.3.	Das Nationale der <i>Kultur</i>	156
8.3.4.	Die Deutschen und die Religion	159
8.3.5.	Gretchen <i>meets</i> Brunhilde: Ansichten zur deutschen (Haus-)Frau	161
8.3.6.	Anmerkungen zur deutschen Sprache	164
8.4.	Funktionen des irischen Deutschlandbildes	168
8.4.1.	Deutschland in der Debatte um die nationale Identität	168
8.4.1.1.	Von Kelten und Germanen: Deutschland im keltizistischen Diskurs	173
8.4.1.2.	Von Briten und Deutschen: Deutschland im separatistischen Diskurs	178
8.4.2.	Deutschland in der Debatte um die Modernisierung Irlands	181
8.4.3.	Deutschland in der Debatte um Demokratie und Autoritarismus	183
8.5.	Zur Regional- und Schichtenspezifik des irischen Deutschlandbildes	186
9.	Schlußbemerkungen	
9.1.	Parallelen und Unterschiede zum britischen Deutschlandbild	189
9.2.	Zur Kontinuität des irischen Deutschlandbildes nach 1939	194
9.3.	Desiderata einer künftigen Deutschlandbild-Forschung	195

10.	Bibliographie	
10.1.	Primärquellen	199
10.1.1.	Ungedruckte Quellen	199
10.1.1.1.	Öffentliche Archive	199
10.1.1.2.	Dokumente in Privatbesitz	199
10.1.1.3.	Briefe	199
10.1.2.	Gedruckte Quellen	200
10.1.2.1.	Offizielle Dokumente	200
10.1.2.1.1.	Volkszählungen	200
10.1.2.1.2.	Parlamentsdebatten	200
10.1.2.1.3.	Education Boards for Ireland / Dept. of Education	200
10.1.2.1.4.	Dept. of Industry and Commerce	201
10.1.2.2.	Vorlesungsverzeichnisse der Universitäten	201
10.1.2.3.	Anwerbeplakate, Handzettel	202
10.1.2.4.	Zeitungen und Zeitschriften	202
10.1.2.4.1.	Zeitungen	202
10.1.2.4.2.	Zeitschriften	202
10.1.2.5..	Sonstige gedruckte Quellen (Bücher, Zeitschriftenartikel usw.)	204
10.2.	Sekundärliteratur	217

Anhänge

Anhang 1	Ergebnisse der Volkszählungen	238
Anhang 2	Deutschlerner an irischen Sekundarschulen: Statistik	241
Anhang 3	Irische Studierende an deutschen Universitäten	244
Anhang 4	Deutsche Theaterstücke in Irland	248
Anhang 5	Deutsche Filme in Irland	251
Anhang 6	Übersetzungen aus dem Deutschen in Buchlänge in chronologischer Folge (1890-1939)	253
Anhang 7	Illustrationen	256

6. Das Deutschlandbild im irischen Freistaat II: Irland und der Nationalsozialismus

6.1. Einleitung

Kein Aspekt der deutsch-irischen Beziehungen ist bisher so heiß diskutiert worden wie die Beziehung zwischen dem nationalsozialistischen Deutschland und Irland. Dabei konzentriert sich allerdings die Diskussion fast ausschließlich auf die Kriegsjahre 1939-45. Mindestens ebenso interessant ist jedoch eine Untersuchung der Vorbereitungsphase zur sog. *Emergency*-Periode, denn hier wurden die Voraussetzungen für die Neutralitätspolitik, für die komplexen Beziehungen zwischen beiden Ländern während des Krieges und nicht zuletzt auch für die Zusammenarbeit der IRA mit dem deutschen Geheimdienst während der Kriegsjahre geschaffen. (Zur einschlägigen Literatur vgl. Kap. 1).

Die politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Irland in den dreißiger Jahren sind dank der Arbeiten von Dickel (1983), Sturm (1984) und Keogh (1989) bereits gut erforscht. O'Driscoll (1992) hat in seiner Magisterarbeit interessante Details zu den diplomatischen Beziehungen beigetragen. Für den Bereich der kulturellen Beziehungen hat die vor kurzem fertiggestellte Dissertation von Joachim Lerchenmüller (1994) ebenfalls interessante neue Erkenntnisse zutage gefördert. Über die hier zur Debatte stehende irische Einstellung zum Nationalsozialismus in den Jahren vor dem II. Weltkrieg liegen allerdings keine Spezialuntersuchungen vor.

In der Weltöffentlichkeit ist die Einstellung Irlands zum Nationalsozialismus stark beeinflusst worden von de Valeras umstrittenem Kondolenzbesuch beim damaligen deutschen Gesandten Eduard Hempel nach Hitlers Selbstmord am 2. Mai 1945. Dermot Keogh (1989b) hat gezeigt, welche Auswirkungen dieser Besuch in den letzten Kriegstagen in der Presse der Westmächte gehabt hat. Zusammen mit Irlands konsequenter Haltung, sich nicht den Alliierten in ihrem Kampf gegen die faschistischen Achsenmächte anzuschließen, wurde vielfach daraus ein Beweis einer weitreichenden Sympathie mit Nazideutschland konstruiert.

In Deutschland ist noch immer die Überzeugung verbreitet, daß die Iren zum großen Teil Hitler-Freunde gewesen seien. Hierfür sind möglicherweise Reiseberichte aus dem Irland der fünfziger Jahre nicht unwesentlich gewesen. Gerade deutsche Kommentatoren der irischen Einstellung zum Nationalsozialismus betonten in der Nachkriegszeit oft die Deutschfreundlichkeit der Iren und zeigten sich davon entweder peinlich berührt oder entsetzt. Peter Grubbe, ein in London akkreditierter Journalist der *Frankfurter Allgemeinen*

Zeitung, zitiert in seinem 1954 erschienenen Irlandbuch gleich mehrere Gesprächspartner, die sich positiv zum faschistischen Deutschland äußern. Ein Polizist in Donegal erklärt Hitler zum größten Politiker, den die Welt in den letzten 50 Jahren hervorgebracht habe und hält die Berichte über die Konzentrationslager samt und sonders für Propagandalügen der Engländer. (136ff.) Zu der gerade auch in Deutschland verbreiteten Hypothese von den Nazifreunden auf der grünen Insel hat aber vor allem Heinrich Böll in seinem berühmten *Irischen Tagebuch* entscheidend beigetragen, welches das deutsche Irlandbild in der Nachkriegszeit nachhaltig geprägt hat. Jeder deutsche Leser wird sich an das Kapitel "Ambulanter politischer Zahnarzt" erinnern, mit welchem Böll die These von der Freundschaft der Iren mit Nazideutschland belegt. Hier äußert der Ire Pádraic in einem Pub im Westen die Überzeugung: "Hitler - war - glaube ich - kein so schlechter Mann, nur ging er - so glaube ich - ein wenig zu weit." (Böll 1975, 46) Auch Pádraic macht seinem deutschen Gesprächspartner den absurden Vorwurf, daß er sich von der englischen Propaganda habe anstecken lassen. Daß der Ich-Erzähler in Dublin beinahe von einem Lieferwagen der "Swastika Laundry" überfahren wird, auf dessen Seite das Nazisymbol prangt, verstärkt nur den Eindruck des Lesers, hier ein Land der verkappten Nazis vor sich zu haben. Vielleicht prägt sich auch noch ein anderes Kapitel ein, das beschreibt, wie Böll einen alten Mann auf einer Insel wiederum im Westen Irlands trifft, der ein Bewunderer Rommels ist, weil er im Krieg so fair gehandelt habe. (113ff.)

Irische Autoren betonen dagegen zumeist die pro-alliierte Position der Mehrheit der Iren während des Krieges, wenngleich mit aufschlußreichen Einschränkungen. Tim Pat Coogan selbst sieht abgesehen von ein paar "armchair Nazis [...] the country as a whole [...] pro-British, though curiously glad at seeing England take a knock". (Coogan 1966, 89) R. Dudley Edwards (1972b) erklärt die Sympathie für die britische Seite ebenfalls für weitverbreitet, die pro-deutsche ist für ihn jedoch "not contemptible". (238) Terence Brown (1985) sieht in der Bewunderung für Hitlers Wiederaufbau der deutschen Nation wie auch in anti-britischen Gefühlen Gründe für "a limited sympathy for the German war-effort" und eine Erklärung für die IRA-Strategie; allerdings macht er ebenso deutlich: "The majority of the population [...] probably hoped for [...] an Allied victory." (172) Die Entscheidung der irischen Regierung, im Jahre 1940 die Stahlhelme deutschen Musters gegen solche britischen Musters einzutauschen, mußte ihnen symbolisch erscheinen. (Carroll 1975, 50) Patrick Lynch erklärt noch vorsichtiger: "Very many Irish people, perhaps most, did, in fact, morally support the Allied cause against Nazi aggression." (Lynch 1978, 330)¹

¹Dermot Keogh gibt als einer der wenigen in seiner kürzlich erschienenen Geschichte Irlands im 20. Jahrhundert zu bedenken, daß es mit der Gegnerschaft zum faschistischen Deutschland nicht weit her war; er schätzt die Bereitschaft zur Kollaboration mit den Deutschen im Falle einer Invasion für nicht gering ein und erklärt: "With the help of the IRA, most of the country would have been turned into a Gaelic Vichy had the Nazis taken control." (Keogh 1994, 113)

Da es kaum konkrete Forschungsergebnisse über die Einstellung der Iren vor dem Krieg gibt, wurden diese Aussagen auch als für die dreißiger Jahre zutreffend angesehen. So richtig es ist - und die folgende Untersuchung wird dies eindeutig belegen - von einer insgesamt kritischen Haltung dem Nationalsozialismus gegenüber auszugehen, so wenig hilfreich sind pauschale Aussagen wie die zitierten. Nur durch eine detaillierte Analyse der Reaktionen verschiedener gesellschaftlicher und politischer Gruppen auf den Nationalsozialismus können wir der Beantwortung der Frage näherkommen, welcher Art die irische Einstellung zum faschistischen Deutschland war. Es gilt vor allem zu differenzieren, denn es fällt schon bald auf, daß bestimmte Elemente der deutschen Variante des Faschismus in Irland positiv registriert wurden, während andere scharf verurteilt wurden. Die Herausarbeitung dieser Elemente führt zu weiteren Einsichten in die Kultur der dreißiger Jahre und vermag unsere Kenntnis dieser Jahre um eine weitere Facette zu bereichern.

De Valera selbst erklärte unmittelbar nach Kriegsausbruch am 14. September 1939 dem britischen Gesandten Sir John Maffey, "two thirds of his people were pro-British or at any rate anti-German". (Carroll 1975, 18) Wenn auch die von de Valera behaupteten Proportionen weitgehend dadurch motiviert gewesen sein mögen, daß er dem britischen Gesandten seine Neutralitätsposition erklären wollte, kann andererseits nicht bezweifelt werden, daß de Valera durch die unermüdliche Tätigkeit der Geheimdienste einen guten Einblick in die pro-deutsche Szene und in die Verhältnisse in Irland insgesamt hatte. Es ist sicherlich angemessen, den Prozentsatz derer, die einen deutschen Sieg nicht bedauern wenn nicht sogar begrüßen würden, als beträchtlich einzuschätzen und ernstzunehmen. Wenn das von de Valera behauptete Drittel der Bevölkerung tatsächlich nicht anti-deutsch gewesen ist, ist dies vielleicht der beeindruckendere und überraschendere Teil seiner Aussage. Denn während des I. Weltkrieges war es zweifellos nur eine verschwindend kleine radikale Gruppe, die in Deutschland ihren Helfer sah; nun war deren Zahl auf ein Drittel der Bevölkerung angewachsen. All dies rechtfertigt es auf jeden Fall, die pro-deutschen Tendenzen in der hier zur Diskussion stehenden Zeitspanne ernstzunehmen und einer genauen Analyse zu unterziehen.

Mehr als zu anderen Zeiten sind die Beziehungen zwischen Deutschland und Irland in den dreißiger Jahren nur im Gesamtzusammenhang der politischen und kulturellen Entwicklungen in Irland zu verstehen. Deshalb zunächst ein Abriß der wesentlichen Tendenzen.

6.2. Irland in den dreißiger Jahren

Der Machtübernahme in Deutschland ging eine ebensolche in Irland ein Jahr zuvor voraus, die, wenngleich weltpolitisch von wesentlich geringerer Bedeutung, doch auf den Verlauf der irischen Geschichte einen ebenfalls sehr entscheidenden Einfluß hatte. Die ehemaligen Vertragsgegner unter Eamonn de Valera hatten im Mai 1926 eine neue Partei, Fianna Fáil, gegründet. Im August 1927 hatten sie ihren Boykott des Parlaments aufgegeben und ihre Sitze in Dáil Éireann eingenommen. Damit war die republikanische Bewegung in einen konstitutionellen Flügel und einen nach wie vor auf Gewalt setzenden Flügel gespalten: den letzteren bildeten im wesentlichen die stark geschrumpfte Rest-Sinn Féin und die IRA. Die Wahlen von 1932 brachten Fianna Fáil schließlich in einer Koalitionsregierung zusammen mit der kleinen Labour Partei an die Macht.

Für den Machtwechsel gab es auch in Irland vor allem ökonomische Gründe. Bald nach 1929 begann sich die Weltwirtschaftskrise auch in Irland bemerkbar zu machen. Cosgrave hatte mit seiner konservativ eingestellten Regierungsmannschaft lediglich mehr vom Gleichen anzubieten, wovon die Wähler bei steigender Arbeitslosigkeit und Emigration genug hatten. Cumann na nGaedheal schien abgewirtschaftet zu haben und für die Zukunft keine neuen Ideen mehr zu versprechen. De Valera dagegen bot einen neuen Aufbruch, und die Mehrheit des irischen Wählervolkes war angesichts der Trostlosigkeit der bestehenden Verhältnisse bereit, ihm in eine ungewisse Zukunft zu folgen. "The electorate was [...] offered a clear choice between a party campaigning in defence of the status quo, and a party proposing sweeping constitutional, economic and social changes." (Lee 1989, 170) Die Mehrheit wählte letzteres.

Gegen den von der Cosgrave-Regierung favorisierten Freihandel, der jedoch durch die 1929 einsetzende weltweite Rezession die ökonomische Lage Irlands nicht verbessert hatte, setzte de Valera seinen ökonomischen Nationalismus, eine Strategie, die Dennis Gwynn und mit ihm wohl die meisten Anhänger von Cumann na nGaedheal als "Robinson Crusoe economics" betrachteten. (Gwynn 1928, 369) Die Zukunft für Irland sah de Valera in der Schaffung einer wirtschaftlichen Selbstversorgung. In dem Bestreben, den Freihandel durch eine von nationalistischen Erwägungen motivierte staatliche Reglementierung zu ersetzen, folgte der Freistaat dem wirtschaftspolitischen Trend der Zeit: nach dem Börsenkrach von 1929 hatte ein Staat nach dem anderen die Freihandelspolitik durch die Errichtung von Schutzzollbarrieren beendet und im Winter 1931/32 war Irland eines der letzten Länder der Welt, das noch weitgehend dem Freihandel

vertraute. (Keatinge 1978, 134) Im Control of Manufacturers Act von 1932 und 1934 sollte der Einfluß nicht-irischer Kapitalisten auf irische Betriebe eingeschränkt werden.²

De Valeras konsequenter ökonomischer Nationalismus hatte schon sehr bald Auswirkungen auf die Beziehungen zu Großbritannien. Bereits kurz nach seiner Amtsübernahme behielt er die jährlichen Abzahlungen für die im 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts getätigten Landkäufe ein³, was Großbritannien im Gegenzug zu einer massiven Besteuerung aller Importe aus Irland veranlaßte, die dadurch in England kaum noch absetzbar wurden. Es war dies der Beginn eines Handelskrieges zwischen beiden Staaten, der sich bis 1938 hinzog.

De Valera fand genügend Unterstützung für seine Strategie in den unteren Bevölkerungsschichten, die kaum etwas zu verlieren hatten, und denen de Valera zudem mit sozialpolitischen Maßnahmen unter die Arme zu greifen versprach. Es teilten genug Wähler seine anti-englische Strategie, und der Stimmenanteil von Fianna Fáil bei den aus taktischen Gründen überraschend anberaumten Parlamentsneuwahlen vom Januar 1933 stieg auf fast 50% an. Dies gab seiner Partei die absolute Mehrheit im Dáil.

Die Autarkiebestrebungen der Regierung und ihr Kampf um größere Unabhängigkeit von Großbritannien waren im wirtschaftlichen Bereich nur von begrenztem Erfolg gekrönt. 1931 kamen 81% der irischen Einfuhren aus Großbritannien, die Ausfuhren gingen sogar zu 96% nach Großbritannien. (Rumpf und Hepburn 1977, 114) 1937 noch vor dem Ende des Handelskrieges gingen immer noch 91% der irischen Ausfuhren nach Großbritannien, doch kamen nur noch 50% der irischen Einfuhren aus dem Nachbarland. (Rumpf und Hepburn 1977, 117) Hier hatte sich u.a. die Steigerung der Importe aus Deutschland ausgewirkt. (s.u.) Zwischen 1929 und 1938 fielen die Importe insgesamt zwar von £47,3 Mio. auf £24,2 Mio., aber die Exporte fielen ebenso von £61,3 Mio. auf £41,4 Mio. Dies bedeutete einen Anstieg des Handelsdefizits. Die Auswanderung stieg im gleichen Zeitraum an, und es war letztlich vor allem die schlechte wirtschaftliche Lage, die de Valera zum Aushandeln eines Vertrages mit Großbritannien 1938 führte. (ibid., 136) Politisch jedoch konnte de Valera beachtliche Erfolge vorweisen: hierzu zählten die Abschaffung des Eides auf die britische Krone, die allmähliche Aushöhlung des Amtes des Generalgouverneurs und dessen schließliche Abschaffung sowie die einseitige Abschaffung des anglo-irischen Vertrages durch die Etablierung des Staates Éire anstelle

²Nach Mary Daly (1981) hatte dieses Gesetz jedoch angesichts der zahlreichen Ausnahmegestimmungen nur symbolischen Wert (145) und auch in den dreißiger Jahren siedelten sich durchaus einige ausländische Betriebe in Irland an.

³In Kapitel 5 wurde gezeigt, daß die Zahlungen von Sinn Féin schon in den zwanziger Jahren als höher eingestuft wurden als die deutschen Reparationsleistungen.

des Freistaates im Jahre 1937. Als größte Leistung wurde die Rückgabe der strategisch wichtigen Vertragshäfen von Großbritannien an Irland im Jahre 1938 angesehen, eine Entscheidung, die Großbritannien im darauf ausbrechenden Krieg bereuen sollte.

So attraktiv de Valeras ökonomischer Nationalismus ideologisch sein mochte, für einige Bevölkerungsgruppen wie etwa die grundbesitzenden Landwirte, die weitgehend vom Viehexport nach Großbritannien abhingen, bedeutete der Verlust der Märkte schon bald nach dem Machtwechsel eine weitere Verschlechterung der Lebensverhältnisse. Das Resultat des Handelskrieges war neben einer erneut steigenden Emigration auch eine radikalere Form der Opposition in Form einer neuen politischen Gruppierung nach faschistischem Muster, nämlich die Blauhemden (Blueshirts) um General Eoin O'Duffy, auf die gerade in unserem Zusammenhang näher einzugehen sein wird, da sie das Verhältnis zu den faschistischen Staaten auf dem Kontinent nicht unwesentlich beeinflusste. Deren Mitgliedschaft rekrutierte sich aus denen, die durch den Machtwechsel am meisten verloren hatten: Cumann na nGaedhael-Politiker und -Anhänger sowie die grundbesitzenden Bauern.

Zwischen 1931 und 1939 fielen die Einkommen von 61% des britischen Niveaus auf 49%. De Valeras Ziel war jedoch nie in erster Linie die Hebung des Lebensstandards gewesen. Im Gegenteil, er betrachtete die Verhältnisse in den industrialisierten Ländern mit Verachtung. "Frugality rather than infinitely expanding prosperity was the key-note of his economic philosophy", wie Keatinge (1978,134) formuliert. In seiner berühmt gewordenen Rede am St. Patricks Tag 1943 beschrieb de Valera seine Vision von Irland so:

[...] let us turn aside for a moment to that ideal Ireland that we would have. That Ireland we dreamed of would be the home of a people who valued material wealth only as the basis of right living, of a people who were satisfied with frugal comfort and devoted their leisure to the things of the spirit - a land whose countryside would be bright with cosy homesteads, whose fields and villages would be joyous with the sounds of industry, with the romping of sturdy children, the contests of athletic youths and the laughter of comely maidens, whose firesides would be the forums for the wisdom of serene old age. It would, in a word, be the home of a people living the life that God desires that man should live.
(Moynihan 1980, 466)

Zurecht haben Historiker darauf hingewiesen, daß die Situation während der sogenannten Emergency-Phase, der Zeit des Notstandes während des II. Weltkrieges, mit all ihren Entbehrungen und Härten dem Ideal de Valeras auffällig nahekommt.

Waren die zwanziger Jahre noch von den Diskussionen um die Position der anglo-irischen protestantischen Minderheit geprägt, entstand, wie Lyons (1982) gezeigt hat, in den dreißiger Jahren schlichtweg aufgrund des allmählichen Verschwindens deren letzter Generation, die noch lautstark ihre Position vertrat, ein katholischer Staat, der an Homogenität in Europa kaum eine Parallele hatte. Der Eucharistische Weltkongress von 1932 demonstrierte einerseits den Gleichschritt der Regierung mit dem katholischen Klerus, er machte gleichermaßen deutlich, daß auch die Kontakte, die das Land mit dem europäischen Ausland suchte, stets eine eindeutige katholische Komponente haben mußten. Die von de Valera ausgearbeitete Verfassung von 1937 schrieb die besondere Position der katholischen Kirche fest. Die Homogenität und Stabilität wurde vor allem auch dadurch gewahrt, daß die kritischen Elemente, seien sie protestantischer oder katholischer Herkunft, vor der bedrückenden intellektuellen Enge des Landes Reißaus nahmen und ihre Zelte in anderen Ländern aufschlugen, Sean O'Casey in England, Samuel Beckett in Paris, James Joyce in Zürich.

Daß die auf ein ländliches Idyll festgeschriebene Atmosphäre künstlerischer Kreativität und Experimentierfreude nicht sonderlich zuträglich war, versteht sich von selbst. Durch eine noch schärfere Anwendung der in den zwanziger Jahren erlassenen Zensurgesetze wurde der künstlerische Spielraum weiter eingeschränkt. Thornley (1978) übertreibt nicht, wenn er erkennt: "Freedom of speech was an exotic concept in post-civil war Ireland." (45) 1933 wurde eine Steuer auf importierte Zeitungen erlassen, die sich vor allem gegen englische Publikationen wenden sollte. (Brown 1985, 151) Der *Irish Statesman* war 1930 von der Bildfläche verschwunden, dafür erreichten die katholische Wochenschrift *The Standard* und das bis 1939 gegen alles Moderne, Protestantische, Kommunistische, Jüdische, Freimaurerische usw. Feuer speiende *Catholic Bulletin* bisher ungekannte Höhen der kulturellen Beschränkung und Reaktion. (s.u.) Die wenigen noch im Lande verbliebenen Schriftsteller von Weltformat kritisierten scharf das erstickende kulturelle Klima. Sean Ó Faoláin schrieb 1945 in der in den Kriegjahren gegründeten Zeitschrift *The Bell* über diese Zeit: "Our replacement society was, mainly, a lot of well-meaning, good-hearted, good humoured, not unidealistic, cute chancers with about as much cultivation as the heel of your boot." (Ó Faoláin 1945)

Wurden Einflüsse aus dem Ausland in den zwanziger Jahren noch begrüßt, war de Valera zu sehr von Autarkiebestrebungen überzeugt, als daß er eine wirkliche Öffnung nach Außen angestrebt hätte. Die Abschottung von fremden Einflüssen ließ sich auch dadurch rechtfertigen, daß - Italien unter Mussolini vielleicht ausgenommen - kein europäisches Land dem von de Valera favorisierten Modell eines ländlichen, katholischen Staates nahekam: im Gegenteil, die europäischen Staaten betrieben beinahe ausnahmslos eine

antiklerikale Politik, die sie ihre Attraktivität in Irland einbüßen ließen. Doch ist hervorzuheben, daß in seiner nationalistischen Abschottung das Land nur dem europäischen Trend folgte. Es kann nicht übersehen werden, daß der Nationalismus in diesen Jahren in vielen Ländern Europas immer neue Blüten trieb. Die Irlandfixierung fand ihre Vorbilder in den Ländern des Kontinents. Paradoxerweise kann man sagen, daß gerade die intellektuellen und ökonomischen Autarkiebestrebungen den Einfluß des europäischen Auslandes nicht widerlegen, sondern ihn umgekehrt beweisen. In einem Leitartikel über Irlands Isolation kritisierte 1936 die *Irish Times* als eines der wenigen Organe zwar die geistige Inselmentalität:

Seperated as she is from other countries and extremely self-conscious of her new nationalism, the Irish Free State has withdrawn into herself, mistrusting everybody else; and it may be that in the end she will find that this spiritual isolation is a thing to be remedied rather than encouraged.

(*IT* 29. September 1936, 6)

Doch was die europäische Politik betrifft, gibt selbst diese kosmopolitisch gesinnte Zeitung zu, daß sich die Isolation heilsam auswirken könne, denn sie bewahre Irland "from the larger lunacies of continental Europe". (ebd.)

Die Ironie der irischen Außenpolitik unter de Valera besteht darin, daß in dieser Zeit gerade durch die Konzentration auf eine Neugestaltung des Verhältnisses zu Großbritannien Irland mehr als zuvor in das binäre anglo-irische Denkschema einzementiert wurde, aus dem es sich eigentlich befreien wollte. Cosgrave hatte den Status Quo und die Mitgliedschaft im britischen Commonwealth akzeptiert und es war dieser Umstand gewesen, der der irischen Politik den Spielraum verlieh, das Verhältnis zu anderen Nationen auszuloten. Im Gegensatz dazu war de Valeras Politik einzig auf das britisch-irische Verhältnis bezogen. Es führte paradoxerweise gerade die Loslösungspolitik von Großbritannien zu einer erneuten Fixierung auf Großbritannien und wies insofern eher in die Vergangenheit als in die Zukunft. Wenn Kontakte mit anderen Nationen hergestellt wurden, dann waren sie immer nur ein Beitrag zur Veränderung des Verhältnisses zu Großbritannien, und weltpolitische Ereignisse wurden immer zuerst auf ihre Bedeutung für das britisch-irische Verhältnis hin geprüft. Ein Beispiel hierfür war die Sudetenkrise: ihre Lösung ließ sich, wie wir sehen werden, hervorragend als Argument für eine Lösung des Nordirlandproblems ausnutzen.

6.2.1. Komponenten des öffentlichen Diskurses in den dreißiger Jahren: Faschismus - Antikommunismus - Antisemitismus

Für die irische Einstellung Deutschland gegenüber waren mindestens drei ideologische Komponenten der öffentlichen Diskussion im Irland der dreißiger Jahre wesentlich, nämlich die irische Einstellung zum Faschismus insgesamt, der latente Antisemitismus und der besonders weit verbreitete Antikommunismus. Alle drei Aspekte korrelierten eng mit der konfessionellen Ausrichtung Irlands in diesen Jahren. Die irische Einstellung zu diesen drei Themenbereichen kann kaum als ausreichend erforscht bezeichnet werden. Es kann nicht Aufgabe dieser Arbeit sein, definitive Schlüsse zu liefern, gleichwohl ist hier eine ausführlichere Darstellung notwendig, denn nur vor dem Hintergrund dieser ideologischen Grundkomponenten lassen sich die Beziehungen zum nationalsozialistischen Deutschland adäquat erfassen.

Faschismus

Das demokratische System stand auch in Irland in den dreißiger Jahren zur Disposition. Autoritäre Ideologien und insbesondere der italienische Faschismus fanden eine breite Gefolgschaft in Irland. Die Frage faschistischer Einflüsse während der dreißiger Jahre wird zumeist mit der Bewegung der Blauhemden verbunden. Die Bewegung ist bereits mehrfach ausführlich dargestellt worden (Manning 1987, Thornley 1978, Finnegan 1989, Cronin, M. 1994), und ich kann mich hier auf die wichtigsten Aspekte beschränken.

Auch in Irland gab es in den dreißiger Jahren eine kurzlebige Bewegung, die zumindest auf den ersten Blick auffallende Parallelen zu anderen faschistischen Bewegungen in Europa aufwies. Durch die Aufhebung des von der Cosgrave-Regierung erlassenen Gesetzes zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und die gleichzeitige Freilassung einer Reihe ehemaliger Kampfgefährten aus der IRA durch die neue Regierung (Keogh 1994, 65) entstand insbesondere in radikalen Kreisen der Opposition die Überzeugung, daß mit parlamentarischen Mitteln der neuen Politik nicht mehr beizukommen sei. Während die unterlegene Partei, Cosgraves Cumann na nGaedheal, die Wahlentscheidungen als demokratische Willensäußerung hinnahm, hatte sich außerhalb des Parlaments eine militärische Organisation gebildet, deren Aufgabe, nämlich der Schutz von Cumann na nGaedheal-Veranstaltungen gegen vermutete oder auch wirkliche IRA-Angriffe, derjenigen der SA in Deutschland zum Verwechseln ähnlich war. Im August 1932 öffnete sich diese Army Comrades Association (ACA) einer allgemeinen Mitgliedschaft; schon nach wenigen Wochen hatte sie 30.000 Mitglieder, und diese Zahl wuchs über die nächsten 18 Monate auf 100.000 an. (Thornley 1978, 42) Unterstützung fand die Bewegung vor allem unter den Großbauern und deren Söhnen, die von den Auswirkungen von de Valeras

Handelskrieg am meisten betroffen waren, da durch die Einfuhrsperre irische Rinder praktisch nicht mehr absetzbar wurden.⁴

Als die ACA im März 1933 blaue Hemden zu ihrer Uniform erklärten und den faschistischen Gruß einführten, wurde die Verbindung zu europäischen faschistischen Organisationen augenfällig. Zur Army Comrades Association stieß unmittelbar nach den Wahlen vom Januar 1933 der ehemalige Polizeipräsident Eoin O'Duffy, der von de Valera im Februar 1933 entlassen worden war. Im Juli 1933 übernahm O'Duffy die Führung der ACA; die Organisation wurde in National Guard umgetauft. De Valera verbot im August des gleichen Jahres die National Guard. Im September 1933 vereinigten sich die Blauhemden, mit Cumann na nGaedheal und einer neuen Zentrumspartei, die sich aus der Bauernpartei formiert hatte, zu einer neuen Partei, die sich zunächst United Ireland und bald Fine Gael nannte. Im Parlament begannen einige Fine Gael Abgeordnete, die Blauhemd-Uniform zu tragen. Blauhemden unterstützten die Bauern, die aus Protest gegen die Wirtschaftspolitik die Landabgaben an die Regierung einbehielten. O'Duffy wurde zunehmend radikaler und brachte damit jedoch die Mitglieder Fine Gaels selbst gegen sich auf, die nach wie vor auf parlamentarische Maßnahmen setzten. Daß O'Duffy im September 1934 die Organisation verließ, war ein äußeres Zeichen des Zerfalls. Im folgenden Jahr gründete O'Duffy seine eigene Partei unter dem Namen National Corporate Party, die politisch erfolglos war. Zwar vermochte er 1936 in Zusammenarbeit mit der katholischen Hierarchie noch eine Brigade zusammenzustellen, die Ende 1936 nach Spanien verschifft wurde, um dort auf Seiten Francos zu kämpfen; der Versuch O'Duffys, im II. Weltkrieg eine "Green Division" aufzustellen, um auf Seiten Hitlers gegen den "Bolschewismus" zu kämpfen, war jedoch nicht mehr als verzweifelte Eskapaden eines gescheiterten politischen Einzelgängers. (Duggan 1985, 199)

O'Duffy betrachtete sich im Gegensatz zu den anderen Spitzenpolitikern Fine Gaels stets als der Führer einer faschistischen Bewegung und nahm auch als irischer Vertreter an internationalen faschistischen Kongressen teil. (Manning 1987, 220ff.) Es ist jedoch schon oft darauf hingewiesen worden, daß die Blauhemden nur bedingt als faschistische Organisation zu bezeichnen sind. Ihre Ursprünge liegen eher in der spezifischen irischen Situation und letztlich den Animositäten des Bürgerkrieges als in der für andere faschistische Bewegungen typischen Deklassierung des Kleinbürgertums. "Blueshirtism was essentially the product of Civil War memories, fear and distrust, and the threat of economic collapse. Beside these, the promise of a new corporate state counted for very little." (Manning 1987, 231) Auch für J. J. Lee (1989) waren die Blauhemden von

⁴Zu den Motivationen der Blauhemden-Mitglieder vgl. auch Cronin 1994.

kontinentalen Vorbildern so weit entfernt, daß sie kaum als Faschisten bezeichnet werden konnten. In seiner vernichtenden Kritik der Bewegung erklärt er:

Fascism was far too intellectually demanding for the bulk of the Blueshirts. Blueshirts were simply traditional conservatives decked out in fashionable but ideologically ill-fitting continental garb [...] The shirt and the salute marked the summit of their ideological achievement. The Blueshirts' goal was essentially restoration of the status quo ante, not the radical revolution of real fascism. [...] They were less adept than Fianna Fáil in exploiting the fascistic rhetoric of nationalism. (181)

In seiner Antwort auf die Frage, inwiefern die Blauhemden überhaupt eine faschistische Organisation waren, sieht Maurice Manning Parallelen in äußerlichen Aspekten wie Uniform und Gruß, ebenso in ihrem Jugendlichkeitsmythos, dem Korporatismus und einem fanatischen Antikommunismus. Auf der anderen Seite widersprechen die fehlende Bereitschaft die Demokratie abzuschaffen, die Tatsache, daß Gewalt nicht integraler Bestandteil ihrer politischen Philosophie war und der mangelnde Führerkult dem, was allgemein unter Faschismus verstanden wird. Auch rassistisches und antisemitisches Gedankengut war in der Blauhemdenideologie kaum von Bedeutung. (Manning 1987, 232ff., bes. 243) Der radikale Antikommunismus hatte zudem eher religiöse als klassenspezifische Ursachen, und die Blauhemden unterschieden sich in dieser Hinsicht auch keineswegs von zahlreichen anderen Organisationen im Irland der dreißiger Jahre, die anderen Parlamentsparteien eingeschlossen. (s.u.) Während auf dem Kontinent die Mitglieder stolz darauf waren, zu faschistischen Organisationen zu gehören, wehrten sich die Mitglieder der Bewegung in der Regel dagegen, als Faschisten bezeichnet zu werden. (Manning 1980, 566) Ökonomisch wandten sie sich gegen de Valeras Autarkiebestrebungen, und huldigten damit eher dem Liberalismus als einem radikalen ökonomischen Nationalismus. Michael Tierney und James Hogan, die Chefideologen der Bewegung, bezogen ihre Ideen mehr aus der päpstlichen Enzyklika *Quadragesimo Anno* als aus dem Faschismus; sie betrachteten die katholischen Führer Dollfuß und den Spanier Gil Robles als ihre Vorbilder. Der Korporatismus, in welchem Assoziationen nach Berufsgruppen die politischen Parteien ersetzen sollten, wurde von ihnen als dritter Weg zwischen dem *laissez-faire*-Kapitalismus und dem auf dem Prinzip des Klassenkampfes basierenden Kommunismus gesehen. (vgl. hierzu Lee 1979 und Broderick 1994)⁵

Die verworrenen korporatistischen Vorstellungen einiger Blueshirt-Intellektueller, die nur krampfhaft von ihren italienischen Modellen auf die irische Situation zu übertragen waren, waren dabei wesentlich schwerer zu verstehen als die antibritische Rhetorik de Valeras, an die das irische Wählervolk viel eher gewöhnt war. Letztere war auch deshalb attraktiver,

⁵ Die zweite Kammer des irischen Seanad hat ihren Ursprung zum gewissen Teil in korporatistischen Überlegungen. (Thornley 1978, 49) Zwischen 1939 und 1943 erarbeitete eine Kommission Möglichkeiten einer politischen Repräsentation von Berufsgruppen innerhalb des demokratischen Systems. (Lee 1979)

weil sie das Hindernis, das den irischen Staat am Aufblühen hinderte, im Ausland und eben nicht in den eigenen Reihen sah. Daß die Blauhemden schon bald wieder von der politischen Bildfläche verschwanden, hatte damit sicherlich mehr zu tun als mit der antifaschistischen Propaganda der Kommunisten und Teilen der IRA-Linken, die diese unmittelbar nach der Gründung der Blauhemden entfalteten. Wesentlicher noch war, daß sich die Angst des Mittelstandes, aus deren Reihen sich die Unterstützung für Fine Gael rekrutierte, vor de Valera als übertrieben herausstellte:

In de Valera they came to recognise, not the revolutionary firebrand they had feared, but a solid middle-class pragmatist whose militant anti-imperialist talk turned out to be a populist rhetoric behind which institutions of private property, native and foreign, continued to thrive. Foreign capital had not been touched, and profits accumulated in Ireland could be freely invested in more lucrative areas outside the state. Moreover - despite O'Duffy's efforts and the hardships suffered by the small traders and farmers in the 'economic war' - the Blueshirts failed to detach the petty bourgeoisie from their traditional loyalty to republicanism, and fascism without a petty-bourgeois base was a non-starter. (Milotte 1984, 148f.)

Es ist bei all dem notwendig zu betonen, daß die Kritik an der Demokratie und die Begeisterung für faschistische Lösungen in keiner Weise auf die Bewegung der Blauhemden beschränkt war. Im Gegenteil: es lassen sich pro-faschistische Stellungnahmen allenthalben im irischen öffentlichen Diskurs finden, die die Stellungnahmen von Blauhemd-Theoretikern an Deutlichkeit bei Weitem übertreffen. Die Verbindung der Frage nach dem Faschismus in Irland mit der Bewegung der Blauhemden hat dazu geführt, daß der gesamte Problemkomplex bisher nicht ernst genug genommen wurde. Die Eliminierung der Blauhemden nach nur kurzer Dauer hat die Überzeugung gefördert, daß die Neigung zu faschistischen Ideologien ebenso kurzfristig und kein wesentlicher Faktor im politischen Diskurs der dreißiger Jahre gewesen sei. Dies ist jedoch in keiner Weise der Fall. Ja, es ist nicht falsch zu behaupten, daß der Faschismus seine Gefolgsleute eher außerhalb der Blauhemden-Organisation fand als in der Bewegung selbst.

Schon eine kursorische Durchsicht der Presse und Zeitschriften widerlegt, daß das demokratische System einzig durch die äußerlich so sehr an faschistische Organisationen erinnernden Blauhemden in Frage gestellt wurde. In den *Studies* hatte Virginia M. Crawford schon 1923 über die faschistische Bewegung in Italien berichtet. (12. 1923, 539ff.) Insgesamt läßt sich sagen, daß das Italien Mussolinis bereits seit den zwanziger Jahren ein gute Presse in Irland hatte. Nach den Lateranverträgen mit dem Papst 1929 verstärkte sich das positive Image des italienischen Diktators in Irland noch. Die katholische Kirche zeigte schließlich während des Spanischen Bürgerkrieges ihre

eindeutige Unterstützung für die Faschisten um General Franco, und die Geistlichen äußerten diese Position auch von den Kanzeln herab. Autoritäre, totalitäre und rassistische Gedankengänge waren irischen Katholiken nicht fremd und äußerten sich unverblümt in verschiedenen Publikationen. Allen voran im *Catholic Bulletin*, das von 1910 bis zu seinem Tode im Jahre 1939 von Patrick T. Keohane herausgegeben wurde. Wes Geistes Kind die Autoren des *Catholic Bulletins* sind, wird nicht zuletzt an ihrer Beurteilung Andersdenkender deutlich, die sich in keiner Weise rhetorisch, sondern lediglich in ihrer fehlenden Konsequenz von den verbalen Ergüssen nationalsozialistischer Provenienz unterscheiden. Ein Beispiel mag genügen: im Septemberheft 1934 etwa rechnete der Herausgeber der Zeitschrift mit den protestantischen Intellektuellen um Graf Plunkett ab. Alliterationsgeschwängerte Sätze, in denen sie als "mob of mutual boasters, these semi-literary and half-educated herds of hooligans" (*CB* 24. 1934, 703) bezeichnet werden, als "the whole crew of parasites that were assembled round the pretentious and puerile Institutions set up by means of Plunkett's Purse" bilden lediglich die Einleitung zur Beurteilung deren geistiger Erzeugnisse.

[...] the Hectic *Homestead* and [...] the Silly *Statesman*, the weekly spraying-machines for the essence and putrescence of the succession of stunts styled Plunkett House, Plunkett Library, Plunkett Foundation. (704)

Lennox Robinson und W. B. Yeats sind weitere Beispiele, und deren Werke "a putrid by-product of English Commercialism, trying to fasten its fangs in the literature and in the culture of the Irish people", bevölkert von "Catholic people working on the land of their own Catholic country". (ebd.) Es ist dies der Geist, der in Deutschland in dieser Zeit zu Bücherverbrennungen führte und dann auch vor Menschen nicht Halt machte. Es waren insbesondere diese Zeitschrift und die katholischen Blätter *Standard* und *Catholic Mind*, die sich immer wieder positiv zum italienischen Faschismus zu Wort meldeten. Doch machte sich auch die meistgelesene Tageszeitung *Irish Independent* schon bald zum Verfechter Mussolinischer Ideen. Am 25. März 1933 empfahl der *Independent* Mussolinis Faschismus den Lesern zum ausführlichen Studium:

[...] this Italian achievement, which provides all the advantages of democratic control, with stable government and disciplined national life, divorced from any danger of subversive order, seems to be more worthy of attention and study by would-be political students for this Catholic country than does the godless venture of Moscow in materialistic Statecraft.

1936 stellte sich die Zeitung entschieden auf die Seite Francos. Selbst der zunächst Faschismus-kritische *Cork Examiner* stellte während des Spanischen Bürgerkrieges fest: "[...] whatever may be the shortcomings of Fascism, it has certainly made men out of the Italians." (*CE* 26. Oktober 1936)

Die Existenz der rabiaten deutschen Form einer faschistischen Bewegung diskreditierte das Image des europäischen Faschismus keineswegs, sie führte lediglich zu einer

Differenzierung zwischen positivem Faschismus und negativem Nationalsozialismus, und festigte somit paradoxerweise eher das positive Image Mussolinis und anderer europäischer faschistischer und korporatistischer Bewegungen. H. O'N. erklärte im *Catholic Bulletin* ausdrücklich die italienische Version des Faschismus für "fundamentally a sane and natural thing", während der Nazismus "false and artificial" sei. (CB 27. 1937, 270) Und doch wird in der Analyse der Presse zum Thema NS-Deutschland deutlich werden, daß die Sympathie, die man anderen faschistischen Bewegungen gegenüber aufbrachte, sich auch auf das Deutschlandbild insofern auswirkte, daß bestimmte Aspekte der NS-Ideologie wohlwollend aufgenommen wurden: hierzu gehörten vor allem dessen Gemeinschaftsideologie, sowie der konsequente Nationalismus, dessen Autoritarismus und vor allem der Antikommunismus. (s. u. und Kap. 6.4.)

Wie weit das positive Bild des europäischen Faschismus in Irland verbreitet war, läßt sich deutlich an William Butler Yeats' Faszination für diese neue Bewegung ablesen. Er war einer von vielen, die sich in den 30er Jahren autoritären Ideen verschrieben, und Yeats unterstützte zeitweise auch die faschistische Bewegung der Blauhemden. (vgl. hierzu Freyer 1981, 91ff., O'Brien 1988 und Cullingford 1981) Conor Cruise O'Brien (1988) schrieb in einem berühmt gewordenen Essay, "I believe, that Yeats the man was as near to being a fascist as the conditions of his own country permitted." (41) Er weist darauf hin, daß Yeats erst dann der Blauhemdenbewegung kritisch gegenübertrat, als sie im Begriff war zu scheitern: "It was the same Yeats, strongly drawn to Fascism, but no lover of hopeless causes." (ebd.) Es sei auch erwähnt, daß die Stadt Frankfurt William Butler Yeats im Februar 1934 die Goethe Medaille verlieh (zusammen mit Hermann Stehr) (IT 16. Februar 1934, 7), eine Ehrung, die Yeats bereitwillig annahm.

Dabei ging - und Lee weist in dem bereits angeführten Zitat darauf hin - die demokratische Gesinnung auch in den im Dáil vertretenen Parteien durchaus nicht allzu tief. Dies galt für Cumann na nGaedheal/Fine Gael ebenso wie für Sinn Féin/Fianna Fáil: Sinn Féins Unwilligkeit, die demokratische Willensentscheidung der Mehrheit zu akzeptieren und bis zu ihrem Eintritt ins Parlament ein alternatives Parlament beizubehalten, ist dabei nicht als weniger undemokratisch anzusehen als die im Umkreis der Korporatismusdiskussionen der dreißiger Jahre geäußerten Positionen. In einer Besprechung des Buches *The Irish Constitution* von Leo Kohn kritisiert das Fianna Fáil-Hausblatt *Irish Press* Kohns These, daß die Iren vor allem Demokraten seien, dies sei "due, it would seem, to a personal predilection of the writer for the abstract charms of ideal Democracy". (IP 6. Februar 1933, 5) In der Präambel der irischen Verfassung sei in der Phrase von "the people of Ireland" nicht "people" zu betonen, sondern "Ireland". Dies macht deutlich, daß auch für diese

Partei das nationalistische Element dem demokratischen Ideal überzuordnen war. Auch J.J. Lee entdeckt in der Fianna Fáil-Rhetorik Züge faschistischer Ideologie:

The more strident versions of integral nationalism favoured on some Fianna Fáil platforms could veer close to the fascist variant. Aspects of Fianna Fáil's autarkic economic policy were reminiscent of fascist panaceas. Some Fianna Fáil spokesmen clung to the ideas of an agrarian utopia as insistently as any fascist rhetorician. And Fianna Fáil certainly possessed the type of charismatic leader cherished by fascist ideologists.

(Lee 1989, 182)

"Fianna Fáil and the Blueshirts between them had woven a number of fascistoid threads into the traditional fabric of Irish politics", faßt Lee zusammen. (184) Die irische Presse trug, wie noch deutlich werden wird, ebenso zur Faschisierung der Öffentlichkeit bei, und dies beeinflusste die politische Debatte sowie die Einschätzung Deutschlands zu einem erheblichen Grad.

Während allerdings Fianna Fáil erfolgreich ihr Image als quintessentiell irische Partei festigte, verwiesen die Anhänger der Blauhemden auf europäische Parallelen. John A. Costello erklärte in der Debatte um das Uniformgesetz am 28. Februar 1934 im Dáil: "[...] the Blackshirts were victorious in Italy and [...] the Hitler Shirts were victorious in Germany, as, assuredly, [...] the Blueshirts will be victorious in the Irish Free State." (DD 50, 2237) Dies machte es den parlamentarischen Gegnern leicht, die Bewegung als 'un-irisch' zu bezeichnen. Thomas Derrig, der irische Erziehungsminister, erklärte in der gleichen Debatte, die Bewegung "has nothing Irish about it, that it is taken *holus-bolus* from continental movements that have had their origins in entirely different circumstances." (DD 50, 2363) Es war sicherlich eine der vielen Ironien in den politischen Entwicklungen der dreißiger Jahre, daß die internationalistischer gesinnte Partei im Dáil, die sich in den zwanziger Jahren um die Festigung der demokratischen Institutionen verdient gemacht hatte, sich zumindest in einem gewissen Ausmaß einer ultra-nationalistischen und anti-demokratischen Ideologie verschrieb, während sich de Valeras Partei, die während der gesamten zwanziger Jahre demokratische Willensentscheide lediglich als notgedrungenes Übel und nicht als unbedingt verbindlich angesehen hatten, zum Verteidiger des ehemals so verachteten Dáil aufschwang. Denis Johnston hatte gerade die Verachtung demokratischer Prinzipien seitens der republikanischen Bewegung in seinem Drama *Moon in the Yellow River* karikiert. (s. Kap. 5.3.4.2.) Hinweise von Cumann na nGaedheal-Politikern auf den Internationalismus des Sinn Féin-Gründers Arthur Griffith in der Debatte um das Uniformgesetz wurden geflissentlich von Kabinettsseite überhört. Der Internationalismus jenseits des Katholizismus fand keine Mehrheit im Irland der dreißiger Jahre. Mit der faschistischen Rhetorik der Blueshirts wurde zugleich ein letzter Rest von Internationalismus liquidiert, den der *Blueshirt*-Aufbruch in seinem Anschluß an

kontinentale Modelle eben auch darstellte⁶; dessen Verteufelung bedeutete auch eine Verteufelung der Öffnung nach Außen. Nicht zuletzt durch die Blauhemden-Episode wurde das Bild bestärkt, daß die Kontakte mit dem europäischen Ausland letztlich nur zu Irlands Nachteil sein konnten.

Die aktiven Antifaschisten waren im Gegensatz zur allgemeinen Beweihräucherung Mussolinis eine verschwindende Minderheit. Die Labour Partei befaßte sich zwischen 1933 und 1935 auf ihren Jahreskongressen zwar mit der 'faschistischen Gefahr', konnte sich jedoch nicht auf eine antifaschistische Resolution einigen, aus Angst mit den links von ihnen stehenden Organisationen in einen Topf geworfen zu werden. Als Conor Cruise O'Brien 1938 eine Verurteilung Francos verlangte, wurde er von der Labour Führung scharf zurechtgewiesen, ob seiner "statements [...] which had brought the Labour Party into contempt throughout the whole of Ireland." (zit. nach Brown 1980, 88) Der Kampf gegen den Faschismus auf dem Kontinent blieb den linksorientierten Organisationen überlassen. Im Juni 1933 wurde die Irische Kommunistische Partei neugegründet, deren Hauptaugenmerk sogleich dem Aufstieg des Faschismus in Irland und anderswo galt. Im Januar 1934 gründeten einige KPI-Mitglieder die Irish Labour League Against Fascism, die bereits am 1. Mai die bisher größte antifaschistische Demonstration in Dublin mit etwa 4000 Teilnehmern organisierte. Einige Tage später fand eine Kundgebung der Labour Partei und der Gewerkschaften statt, der etwa 10.000 Menschen beiwohnten. (Milotte 1984, 148) Gemeinsam mit anderen Organisationen entwickelte auch die KPI eine Volksfrontpolitik gegen den Faschismus. (ibid., 158ff.)⁷ Zwischen der nach der Abspaltung Fianna Fáils nach links gerückten IRA, der von Peadar O'Donnell im Februar 1931 gegründeten Saor Éire und den in den Revolutionary Workers Groups organisierten Kommunisten gab es zahlreiche Kontakte und vor allem gemeinsame Aktionen gegen den Faschismus in Irland und anderswo. Im März 1934 spaltete sich die Linke von der IRA nach einer Abstimmungsniederlage ab, und eine neue Organisation wurde unter der Führung O'Donnells, Gilmores und Frank Ryans gegründet, die sich Republican Congress nannte. Auch der Republican Congress widmete sich entschieden dem Kampf gegen den Faschismus in seinen vielfältigen Formen. Aufgrund ihrer Kleinheit sowie dem allgemeinen Haß in Irland auf alles Linke blieb die Effektivität des antifaschistischen Protests jedoch beschränkt. Hinzu kamen interne Streitigkeiten, in deren Verlauf sich etwa der Republican Congress bereits nach dem ersten größeren Kongress spaltete und sich schließlich 1936 auflöste. Danach gab es keinen nennenswerten organisierten Antifaschismus mehr. Daß eine Reihe von prominenten Linken und Kommunisten im

⁶Lee weist darauf hin, daß die Befürworter korporatistischer Ideen einige der wenigen waren, die ihren Blick jenseits Großbritanniens schweifen ließen. (Lee 1979, 345f.)

⁷Zur Geschichte der KPI vgl. auch Nolan 1975.

gleichen Jahr nach Spanien zogen, um dort auf der Seite der Republik zu kämpfen, stellte das endgültige Ende antifaschistischer Aktionen in Irland dar. Die Gegenseite hatte das Feld für sich allein.

Antikommunismus

Aus der Katholisierung des gesamten politischen und kulturellen Lebens entstand in Irland ein konsequenter Antikommunismus, der bisweilen die Grenze zur Hysterie überschritt. Der Kommunismus wurde mit Atheismus gleichgesetzt und damit zum Teufelswerk erklärt. Wenn der Finanzminister Sean McEntee in der Debatte vom 2. März 1934 den Faschismus als "inspired by introverted Communism" (*DD* 50, 2327) bezeichnet, wird deutlich, daß der Kommunismus in der politischen Rhetorik, wenn nötig, auch zur Diskreditierung des Faschismus diene.

Der von der Kirche geschürte Antikommunismus richtete sich zuallererst gegen die wahren und vermeintlichen Kommunisten in den eigenen Reihen. Im Oktober 1931 erklärten die irischen Bischöfe in einem von allen Kanzeln verlesenen Hirtenbrief *Saor Éire* und die IRA für sündige und irreligiöse Organisationen. Die Regierung noch unter Cosgrave verbot beide im selben Monat sowie fast alle anderen Organisationen links von der Labour Partei. (Milotte 1984, 109) De Valera wandte sich unmittelbar nach der Beendigung der Blauhemden-Episode der IRA zu, die, zunehmend unzufriedener mit de Valeras Politik eine vereinigte irische Republik zu etablieren, seit Mitte 1933 der Regierung gegenüber feindlich gesonnen war. (Manning 1987, 60) Im Zuge seiner Recht-und-Ordnung-Politik verbot er die Organisation im Juni 1936 nach zwei außergewöhnlich brutalen Morden der IRA. (Lee 1989, 180) Die Verbote trugen zur Fragmentierung der Linken bei und die zahlreichen Verluste, die die Parteien und Gruppierungen durch ihre Teilnahme im Spanischen Bürgerkrieg auf Seiten der Republik erlitten, schwächten die Organisation weiter. Die so eifrig geschürte Angst vor der kommunistischen fünften Kolonne hatte quantitativ betrachtet keinerlei reale Basis. In den Parlamentswahlen von 1932 erzielten die zwei kommunistischen Kandidaten in Dublin ganze 1087 Stimmen. Für das gesamte Land konnte man von weniger als 500 Mitgliedern der KPI ausgehen. (Rumpf und Hepburn 1977, 96) Das Ausmaß der antikommunistischen Stimmung macht etwa folgender Zwischenfall deutlich: Nach einer bitter antikommunistischen Predigt in der Dubliner Prokathedrale zog am 27. März 1933 ein aufgebrachter Mob zur Zentrale der Revolutionary Workers Group in Connolly House, Great Strand Street, und die Teilnehmer warfen die Fensterscheiben ein, verbrannten Pamphlete und bewarfen die fliehenden Kommunisten mit Steinen. Nur unter Polizeischutz konnten die wenigen Anwesenden über die Dächer entkommen. Die Polizei tätigte nur eine einzige Festnahme - und zwar die Charlie Gilmores, der den Eingeschlossenen zu Hilfe eilen wollte. (Milotte 1984, 119) Ein

Schulungszentrum und ein Versammlungshaus der linken Republikaner wurden in den folgenden Tagen ebenfalls angegriffen. Die Polizeikräfte griffen erst ein, als die Menge sich zur Plünderung von Geschäften anschickte. Dies beweist die stillschweigende Duldung antikommunistischer Exzesse seitens der staatlichen Obrigkeit.

Von Juli 1936 an führte der Spanische Bürgerkrieg zu einer erneuten Polarisierung der Meinungen in Irland. Insgesamt wurde der Krieg als ein Kampf zwischen Katholizismus und Kommunismus gesehen. (Keogh 1994, 93) Die Irish Christian Front stellte die Speerspitze in der Propaganda für den Kampf Francos gegen die 'rote Gefahr' dar. Präsident der Christian Front war der Fine Gael-Abgeordnete Patrick Belton. Während die irische Regierung eine Politik der Nichteinmischung verfolgte (Keogh 1994, 95), organisierte Fine Gael eine massive anti-kommunistische pro-Franco-Kampagne. (Milotte 1984, 170) Im Verlauf der Kampagne wurden alte Propagandatricks aus dem I. Weltkrieg wieder aktiviert und einmal mehr die Schändung von Nonnen, die Entweihung von Kirchen und die Brandstiftung von Waisenhäusern behauptet: mit dem einzigen Unterschied, daß jetzt einmal nicht die Deutschen, sondern die spanischen Regierungstruppen die Urheber dieser Untaten waren. (ebd.)⁸ Der Fine Gael nahestehende *Irish Independent* berichtete unter der Überschrift "Ireland declares war on Communism" über eine von der Irish Christian Front organisierten Soldidaritätsveranstaltung für die "Spanish Patriots" um General Franco, bei der sich am 25. Oktober 1936 120.000 Menschen in College Green in Dublin versammelten. Verglichen mit den 10.000 Antifaschisten, die die Linke auf die Beine brachte, kann kein Zweifel daran bestehen, wie die Masse dachte und wie populär der Antikommunismus in dieser Zeit war. In einem Kommentar am Tag nach der Veranstaltung forderte der *Irish Independent*, noch in der anti-kommunistischen Euphorie der Kundgebung befangen, den Kommunismus auch in Irland unter Strafe zu stellen:

One effective remedy and barrier is to put Communist propaganda under the ban of the law on the same level as sedition, treason, blasphemy, and other subversive doctrines. [...]

[...] the people have a right to insist that no chances are taken. We do not want another Russia, or Mexico or Spain in this country. The Holy Father and the Bishops have spoken. The people of Ireland have spoken. The Government, as the servants of the people, must outlaw the reds and their anti-God blasphemous propaganda.

(II 26. Oktober 1936)

Auch der Cork Examiner läßt keinen Zweifel daran, auf welcher Seite er im Spanischen Bürgerkrieg steht, wenn er in einem Kommentar den Bürgerkrieg als Kampf zwischen "communism and anarchy on the one side and Christian civilisation on the other" betrachtet. (CE 26. Oktober 1936) Unter dem Banner des Kampfes gegen die rote Gefahr

⁸Dies heißt natürlich nicht, daß solche Exzesse nicht stattfanden, doch sicherlich auf beiden Seiten.

ließen sich in den dreißiger Jahren die Massen am einfachsten bewegen. Für die Einschätzung des Nationalsozialismus war, wie wir sehen werden, auch die grassierende Angst vor dem Kommunismus von ausschlaggebender Bedeutung.

Antisemitismus

Auch der Antisemitismus hatte in den dreißiger Jahren einen Einfluß auf das Deutschlandbild. Bernadette Whelan kommt in einer unveröffentlichten Studie zum irischen Antisemitismus zu dem Schluß,

that anti-semitic attitudes were present both among the public and the administration from the 19th century to the late 1940's. It was the result of two factors, firstly economic rivalry resulting from the type of livelihood which the Jews in Ireland pursued and secondly, and more importantly, the narrow insular Catholic Irish mind viewed Jews as racially and religiously undesirable. (Whelan 1983, 13)

Gerade in den dreißiger Jahren ist ein nicht zu unterschätzendes Potential an Antisemitismus nachweisbar.⁹ Bemerkenswerterweise kämpften in dieser Hinsicht keineswegs die Blauhemden an vorderster Front. Wesentlich aktiver im beständigen Kampf gegen die jüdische Gefahr waren in den dreißiger Jahren katholische Zeitschriften wie das *Catholic Bulletin* und *Irish Rosary*. Vor allem in ersterer wurde allenthalben die Angst von einer Vorherrschaft der Juden und Freimaurer geschürt. In einer regelmäßigen Kolumne mit dem Titel "Matters about which the press is silent" beobachtet der Autor mit dem Pseudonym 'Sacerdos' mit Adлераugen den vermeintlichen Aufstieg der Juden in Wirtschaft und Bankwesen. Zumeist versteckt sich der Autor hinter Zitaten aus der Pariser Zeitschrift *Revue internationale des sociétés secrètes*. In einem dieser Artikel heißt es explizit:

Democracy, Republicanism, Socialism, Communism and all other popular slogans were launched and nurtured by Jews to undermine the political and religious institutions and creeds of the Gentiles or Goyim. (CB 21. 1931, 145)

Dabei wird gelegentlich positiv vermerkt, daß wenigstens ein europäisches Land die jüdische Gefahr ernst nehme: Deutschland. 1930 schätzt 'Sacerdos' Alfred Rosenbergs antisemitisches Traktat "Die internationale Hochfinanz als Herrin der Arbeiterbewegung in allen Ländern" als Beweis dafür ein. Kritik wird an Hitler geübt, weil er nur die kleinen Juden treffe, die jüdischen Großfinanziers und Fabrikbesitzer jedoch ungeschoren lasse. Sein Kampf wird als der eines David gegen Goliath bezeichnet. (CB 21. 1931, 1469) Rabbi J. H. Hertz' (London) Klage über die Behandlung der Juden in Deutschland wird als "fable" und "not convincing" abgetan, und er wird angewiesen, stattdessen "the universal feeling"

⁹Bereits in den zwanziger Jahren war es zu einzelnen antisemitischen Zwischenfällen gekommen. So waren im November 1923 zwei Juden in Dublin erschossen worden. (II, 16. November 1923)

zu widerlegen, daß die Juden, die so viel Reichtum besitzen, die schlimmsten Kriegstreiber der Welt sind. (CB 23. 1933, 734)

1938 äußert sich der *Irish Rosary* explizit zur Judenfrage. Nachdem sich die Zeitschrift entschieden gegen den Vorwurf der Judenhetze gewendet hat, erscheint es ihr dennoch notwendig, ihre Position dem Judentum gegenüber deutlich zu machen:

The antipathy and opposition to Jews that create the Jewish problem do not arise from the imaginary virtue or vices of Jews, but from the outstanding reality about Jewry - that the Jew is the inheritor of a culture without a country, and of a civilisation without Christianity with positive anti-Christianity; and that he cuts himself off, whether by his fault or by his misfortune, from natural labour, like agriculture, and from the production of true national wealth: being almost entirely engaged in exchange and in dealings with metals or the mere symbols of wealth. This in turn develops a proclivity towards usury and trickery and "getting rich quick" - to profiteering, pawnbroking, and to buying up slum tenements, so as to get rich quickly by fleecing impoverished gentiles and squeezing the helpless poor. All this inevitably and rightly begets antipathy and opposition. (IR 42. 1938, 85)

Daß die Mitglieder dieser Wucherersekte in Deutschland kaum Mitleid von Autoren und Lesern des *Irish Rosary* erwarten konnten, versteht sich von selbst. Der Antisemitismus artikulierte sich auch in Dáil Éireann. Obwohl sich bereits die Gerüchte über die Vernichtung der jüdischen Bevölkerung durch die Nationalsozialisten zu Tatsachenberichten verdichteten, erklärte im Juli 1943 der neugewählte unabhängige Abgeordnete Oliver J. Flanagan in der Debatte über die Notstandsgesetze im Dáil:

How is it that we do not see any of those Acts directed against the Jews, who crucified our Saviour, nineteen hundred years ago, and who are crucifying us every day in the week? How is it that we do not see them directed against the Masonic Order? How is it that the IRA is considered an illegal organisation while the Masonic Order is not considered an illegal organisation? [...] There is one thing that Germany did and that was to rout the Jews out of their country. Until we rout the Jews out of this country it does not matter a hair's breadth what order you make. [...] I know very well that there is a war on [...] but I cannot see why they let the banks go scot free and the Jews and the Masons. Surely, the Republicans are not worse than they are. They fought for freedom. (DD 91, 569-573)

Weiter verbreitet als der aggressive Antisemitismus Flanagans war dagegen die latente Unwilligkeit, sich der Leiden der jüdischen Bevölkerung, gleich wo, aktiv anzunehmen. Letzten Endes war es diese generelle Gleichgültigkeit, die auf die Politik des Landes eine wesentliche Auswirkung hatte, was die Einwanderung jüdischer Flüchtlinge vor der faschistischen Verfolgung in Irland anbetrifft. Noch nach dem Krieg erklärte ein Memorandum des Justizministeriums, daß jüdische Flüchtlinge in Irland nicht willkommen waren: "The immigration of Jews is generally discouraged. [...] As Jews do not become

assimilated with the native population, like other immigrants, any big increase in their number might create a social problem." (Keogh 1989, 110) Zu den Konsequenzen dieser Politik wird im folgenden Kapitel Näheres gesagt. Angesichts solcher Einstellungen sind die Versuche einiger irischer Bürger wie Hubert Butler oder des Rechtsanwalts Goldberg in Cork, Juden aus Deutschland herauszubringen, nur als um so größere Heldentaten einzuschätzen. Daß es diese Versuche auch gab, muß der Gerechtigkeit halber hier ebenfalls vermerkt werden.

6.3. Irisch-deutsche Beziehungen in den dreißiger Jahren

Sturm (1984) hat darauf hingewiesen, daß die politische Situation in Irland in den dreißiger Jahren erstaunlich viele Parallelen zur deutschen Situation aufweist. In beiden Ländern beschleunigte die Weltwirtschaftskrise den Regierungswechsel. Sowohl Hitler als auch de Valera profitierten von einer Welle nationaler Selbstfindung und gesteigerten Patriotismus; auch in Irland gab es wegen der Betonung der "Irish race" gewisse rassenpolitische Ansätze; in beiden Ländern wurde das nationale Erbe und die Höherwertigkeit der eigenen Rasse betont. In beiden Ländern wehrte sich eine zunächst außerparlamentarische Opposition gegen einen als ungerecht empfundenen Vertrag, und diese Seite gewann zunehmend die Unterstützung der Wähler. Beide Politiker verfolgten eine revisionistische Politik, die sich gegen bestehende Verträge wandte. So wie Hitler gegen das "Diktat von Versailles" kämpfte, versuchte de Valera den anglo-irischen Vertrag von 1921 zu durchlöchern. (Sturm 1984, 84f.) In beiden Ländern erwies sich die Verbindung von Nationalismus und einem radikalen sozialen Programm letztlich als anziehender als Sozialismus einerseits und Liberalismus andererseits. Der wesentliche Unterschied zwischen Fianna Fáil und den Nationalsozialisten war jedoch ein grundlegend anderes Verhältnis zur Demokratie und ihren Institutionen. Während sie in Deutschland als von außen aufoktroziert angesehen wurden, betrachtete man Dáil Éireann als eine nationale Errungenschaft, als Symbol der Eigenständigkeit. Es war in diesem Zusammenhang von Bedeutung, daß die demokratische Ideologie von den nach wie vor einflußreichen amerikanischen Iren unterstützt wurde. (Rumpf and Hepburn 1977, 133f.)

Obgleich de Valera von seiner Persönlichkeitsstruktur her nicht unbedingt als überzeugter Demokrat zu bezeichnen ist (oft zitiert wird der Satz "If I want to know what the Irish people are feeling, I just have to look into my own heart") und sein Führungsstil in vielerlei Hinsicht autoritär und dem europäischer Diktatoren seiner Zeit nicht unähnlich war, war er doch nach Übernahme der Regierung ein Verfechter demokratischer Spielregeln und Institutionen. Was Deutschland betrifft, kann kein Zweifel daran bestehen, daß de Valera

selbst dem Nationalsozialismus trotz seiner Bemühungen, den deutsch-irischen Handel zu forcieren (s.u.), wenig Sympathien entgegenbrachte.¹⁰ Besonders nach Abschluß des Handelskrieges und der Rückgabe der Vertragshäfen lagen de Valeras Sympathien eindeutig auf Seiten der Alliierten. Er stand den westlichen Demokratien wesentlich näher und machte aus dieser Einstellung auch nie einen Hehl. Dies bedeutet umgekehrt nicht, daß der irische Taoiseach aktiv gegen die Ambitionen des Dritten Reich Stellung bezog. Im Gegenteil: er hatte ebenfalls großes Verständnis für die deutsche Position dem Versailler Vertrag gegenüber, denn auch Irland fühlte sich in den Versailler Verhandlungen ungerecht behandelt. (Sturm 1984, 85) Auch den Anschluß Österreichs betrachtete er mit Gleichmut. (ebd., 280) De Valera unterstützte das Münchener Abkommen, da hierin die Vereinigung deutschsprechender Landesteile beschlossen wurde. (Keogh 1989, 98f.) Deirdre McMahon hat gezeigt, daß de Valera für die Annexion der Sudetengebiete großes Verständnis gehabt habe, da er die Parallelen zur irischen Situation sah. (McMahon 1979, 31) Hierin ging er mit einer weitverbreiteten Einstellung in Irland einher. (Lee 1989, 246; Duggan 1985, 40f.) Sein Bestreben war es in erster Linie, die zwischen Großbritannien und Irland bestehenden Probleme zu lösen, und nur in diesem Zusammenhang sind die Beziehungen zu Deutschland zu interpretieren.

Seit seinem Amtsantritt war de Valera auch für die Außenpolitik zuständig und blieb es bis 1948. (Keogh 1994, 65) Insgesamt war die irische Deutschlandpolitik von keiner eindeutigen längerfristigen Strategie bestimmt, sondern orientierte sich jeweils an den Bedürfnissen der Situation. Sie war "eine Art fließendes Kontinuum" (Sturm 1984, 278), das ganz wesentlich auch von der irischen Englandpolitik beeinflusst war, "eine Art 'diplomatischen Zaunpfahl' gegenüber den Briten". (ibid., 277) De Valera war stets bereit, die "deutsche Karte zu spielen", um sich politische Vorteile bei Verhandlungen mit Großbritannien zu verschaffen.

Während de Valera kaum Sympathien für faschistische Ideologien nachgesagt werden können, liegen die Verhältnisse bei anderen Entscheidungsträgern der irischen Außenpolitik nicht so eindeutig. Es gibt Hinweise darauf, daß einer der wesentlichen Männer im Außenministerium in Dublin autoritären Ideen gegenüber nicht abgeneigt war und auch Deutschland gegenüber Sympathien hegte. Die Außenpolitik wurde wesentlich bis zu seinem Ausscheiden im Jahre 1946 vom Sekretär des Außenministeriums Joseph P. Walshe mitbestimmt. (zu Walshe insbes. Keogh 1990) Wohl nicht zu unrecht nennt Dermot Keogh Walshe den 'Vater des irischen diplomatischen Dienstes'. (Keogh 1990, 80) Nach Keogh (1989) war Walshe eindeutig rechtsgerichtet und noch in den fünfziger Jahren

¹⁰Auch der deutsche Journalist Wolf von Dewall erklärte nach einem Besuch bei de Valera, daß diesem die Berichte aus Deutschland nicht sonderlich gefallen hätten. (von Dewall 1934, 14)

begeistert vom Faschismus Mussolinischer Prägung. (46) Walshe unterhielt beständig gute Beziehungen zum deutschen Minister Hempel und erklärte unter anderem Hempel gegenüber, daß er Hochachtung vor den Leistungen Deutschlands habe. (Duggan 1985, 63) Lee (1989) betrachtet Walshe spätestens seit 1937 als deutschfreundlich. (246) Nach dem Einmarsch der deutschen Truppen in Frankreich stand er fest auf Seiten der Vichy-Regierung und war davon überzeugt, daß ganz Irland mit Pétain sympathisiere. (Keogh 1989, 140) Er war auch noch lange der Überzeugung, daß Deutschland den Krieg gewinnen würde. (ebd., 156)

In führenden Regierungskreisen werden neben Walshe auch dem Verteidigungsminister Frank Aiken pro-deutsche Sympathien nachgesagt. (Duggan 1985, 48) Dermot Keogh betont zwar, daß Aiken 'unfairerweise' von James Dillon im Dáil Nazi-Sympathien bezichtigt worden sei (192), dagegen ist jedoch eine von Peter Grubbe zitierte Bemerkung aus einem Interview in den frühen 1950er Jahren mit Aiken, zu dieser Zeit de Valeras Außenminister, zu halten: in diesem Interview erklärt er dem deutschen Journalisten, der ihn nach der Diskrepanz der von ihm allenthalben wahrgenommenen Sympathien für Deutschland und der offensichtlich Alliierten-freundlichen Neutralität fragt, bei der viele auf britischer Seite gekämpft hätten:

Mein lieber Freund, Sie dürfen nicht vergessen, damals war Krieg in der Welt. Sie können irische Soldaten nicht in der Kaserne halten, wenn ringsum überall gekämpft wird. Wenn wir eine Möglichkeit dazu gehabt hätten, hätten wir sicherlich auf deutscher Seite gekämpft. Aber diese Möglichkeit gab es nicht. Ihre eigene deutsche Regierung war dagegen. Irgendwo aber wollten die irischen Soldaten am Krieg teilnehmen. Da sie dies nicht auf deutscher Seite konnten, taten sie es halt auf Seiten der Engländer. (Grubbe 1954, 146f.)

Sicherlich für die frühen fünfziger Jahre eine bemerkenswerte Auslassung eines führenden Regierungsvertreters. Nach dem Fall Frankreichs waren zumindest sowohl Aiken als auch das Kabinettsmitglied P. J. Little davon überzeugt, daß Deutschland den Krieg gewinnen würde, und sie sprachen sich für eine Annäherung an Deutschland aus. Die meisten Minister waren allerdings anti-nationalsozialistisch eingestellt. (Dwyer 1992, 242f. und Fisk 1985, 424) Im Finanzministerium erfreute sich im Jahre 1939 Hjalmar Schacht einiger Hochachtung. (Lee 1989, 565)

Welche Einstellung die unteren Ebenen der irischen Verwaltung Deutschland gegenüber hatten, bedarf noch weitergehender Recherchen. Einen kleinen Einblick in die Denkweisen einiger Lokalpolitiker erhalten wir jedoch aus einem Vorgang aus dem Jahre 1938, der in den irischen Medien einigen Staub aufwirbelte. Am 22. September 1938 schickte die Verwaltungsbehörde der Grafschaft Cavan (Cavan Co. Council) eine Resolution an Chamberlain und Hitler, in welchem die Selbstbestimmung überwiegend nationalistischer

Landesteile Nordirlands gefordert wurde. E. McDonnell, 2. Vorsitzender der Kammer, erklärte der Presse, daß Hitler für die Hoffnungen der Lokalverwaltung großes Verständnis haben müsse, da es ihm gelungen sei, verlorene Gebiete 'heim ins Reich' zu holen. "If Germany was entitled to a restoration, Ireland's claim for the lost province should be put forward." (II 22. September 1938, 11) Wir erkennen hier, daß de Valeras positive Einstellung der Angliederung deutschsprachiger Landesteile auch von Politikern auf niedrigerer Ebene geteilt wurde und diese ihrerseits keine Berührungsängste mit dem Dritten Reich hatten. Der Vorgang beweist ebenso, daß es gerade die Isolation in den entlegeneren Gebieten war, die aufgrund des beschränkteren Informationsflusses zu Hoffnungen auf die NS-Führung verleitete. Die Resolution, in welcher sich die Verwaltung u.a. auch über die Behandlung der republikanischen Gefangenen in nordirischen Gefängnissen beklagte, rief vor allem in dem satirischen Magazin *Dublin Opinion* allgemeine Heiterkeit hervor. Im Novemberheft brachte die Zeitschrift eine fiktive Antwort Hitlers auf die Resolution; allerdings, so die Zeitschrift, sei man in Cavan nicht in der Lage, die Antwort in deutscher Sprache zu entziffern, da in der gesamten Grafschaft lediglich ein Wörterbuch aufzutreiben sei, dem der Band A-H [!] fehle¹¹, zugleich ein unmißverständlicher Kommentar auf die kulturelle Isolation der irischen Provinz. (DO November 1938, 289)

Angesichts der massiven Verschlechterung in den irisch-britischen Beziehungen kam die Regierung de Valera nicht umhin, sich einmal mehr den kontinentalen Mächten und insbesondere Deutschland anzunähern. Das Handelsvolumen zwischen beiden Ländern verstärkte sich auffällig. Es gab Bemühungen, durch eine Serie von Handelsverträgen mit Deutschland neue Absatzmärkte für irische Produkte zu finden. Im Mai 1930 war der erste Handelsvertrag mit dem Deutschen Reich in Dublin unterzeichnet und am 21. Dezember 1931 in Berlin ausgetauscht worden. Über den deutschen Gesandten in Dublin von Dehn-Schmidt ließ de Valera schon im Frühsommer 1932 die deutsche Regierung wissen, daß man sich neue Einfuhr- und Ausfuhrmärkte erschließen wolle. Im August reisten zwei irische Agrarexperten nach Berlin, doch zeigte sich die deutsche Regierung noch vor der Machtübernahme nicht bereit, in größerem Maße auf die irischen Exportwünsche einzugehen. Die Intransigenz der deutschen Position rief in Irland erheblichen Mißmut hervor und führte sogar zu einem Boykott deutscher Waren in Limerick. (Dickel 1983, 25). Rücksicht auf die Beziehungen zu Großbritannien ließ die deutsche Regierung wiederholt von einer Ausweitung des Handels Abstand nehmen. Dabei machte de Valera von Dehn-Schmidt gegenüber deutlich, daß er den deutschen Wünschen nach militärischer Gleichbehandlung, nach Streichung der Reparationen und einer Revision der Korridorlösung durchaus wohlwollend gegenüberstehe. (ebd., 26) Dickel macht darauf

¹¹Zur deutschen Sprache in Irland in den dreißiger Jahren vgl. auch Kap. 8.3.6.

aufmerksam, daß die Zäsur vom Januar 1933 in Deutschland, was die deutsch-irischen Beziehungen betrifft, keinerlei Bruch darstellte. Die Machtergreifung veränderte die widerstrebende Haltung der deutschen Regierung Irland gegenüber nicht. Im Mai 1933 unternahm die irische Regierung einen weiteren Versuch und stellte den Deutschen umfangreiche Kohlelieferungen nach Irland und auch die Vergabe von Installationseinrichtungen für ein zweites Wasserkraftwerk am Liffey an Siemens-Schuckert in Aussicht (ebd., 31), doch abgesehen von einzelnen Kompensationsgeschäften kamen keine festen Vereinbarungen zustande.¹² Die deutsche Regierung war im Laufe des Jahres 1935 ihrerseits an Landerechten für ihre Nordatlantikroute in Westirland interessiert, doch hielt die irische Regierung nun das Reichsluftfahrtministerium mit der Begründung hin, daß der Zeitpunkt dafür äußerst inopportun sei. (ibid., 51) Vereinzelte Beispiele technischer Zusammenarbeit gab es dennoch gleichwohl: Deutsches technisches Knowhow spielte beim Aufbau der Zuckerindustrie in den dreißiger Jahren eine Rolle (vgl. Foy 1976, 46 sowie Stieber 1995, 8ff.) sowie beim weiteren Ausbau der Elektrizitätsversorgung. Das Shannon-Kraftwerk wurde von Siemens-Schuckert 1932/33 mit einer weiteren Turbine ausgestattet und zur Erforschung der Energiegewinnung durch Torfkraftwerke wurde 1935 eine irische Delegation nach Norddeutschland geschickt. (Schoen 1979, 274f.)

Zunehmend war die irische Regierung über die unausgeglichene Handelsbilanz mit Deutschland beunruhigt, in welcher 1934, vor allem durch den Handelskrieg mit Großbritannien bedingt, Einfuhren im Wert von £2,3 Mio. ganze £135,387 an Ausfuhren gegenüberstanden. Mitte 1934 änderte sich die Haltung der Deutschen, da Hitlers Regierung unter massiven Devisenproblemen zu leiden hatte. Erneute Gespräche zogen sich von Oktober 1934 bis Januar 1935 in Dublin hin, in welchen die irischen Unterhändler geschickt in diesen und den gleichzeitig laufenden Verhandlungen mit Großbritannien beide Verhandlungspartner gegeneinander auszuspielen vermochten. Deirdre McMahon betrachtet die Verhandlungen zwischen dem Irischen Freistaat und Deutschland gegen Ende des Jahres 1934 lediglich als einen Hebel, um bei den schließlich zustandegekommenen irisch-britischen Verträgen bessere Bedingungen zu erzielen. (McMahon 1984, 168n, ebenso Duggan 1985, 14), doch besteht Dickel darauf, daß zumindest de Valera selbst sehr an einer Ausweitung des deutsch-irischen Handels interessiert war und mit einiger Sicherheit gegen den Coal-Cattle-Pakt mit Großbritannien gewesen sei. (70) Am 28. Januar 1935 schließlich kam ein deutsch-irischer Handelsvertrag zustande, der das Verhältnis von Einfuhren zu Ausfuhren auf 3:1 festlegte. Weitere

¹²Daß Siemens-Schuckert, obwohl nach der Ausschreibung an erster Stelle stehend, 1939 nicht den Zuschlag für die technische Ausrüstung des neuen Liffey-Kraftwerks bekam, sondern eine englische Firma, die bis dahin keine Erfahrungen mit dem Bau von Turbinen hatte, führt Schoen (1979) auf die Deutschfeindlichkeit des neuen ESB-Direktors L. Kettle zurück, die im Wirtschaftsministerium offensichtlich geteilt wurde. (296f.) Auch Dickel (1982) hebt in diesem Zusammenhang den schwindenden Einfluß Thomas McLaughlins in der ESB hervor.

Handelsvereinbarungen veränderten die Handelsbilanz weiter zu Irlands Gunsten. Im Februar 1936 wurde ein Verhältnis von 2:1 festgesetzt, das Ende des gleichen Jahres sogar auf 3:2 verändert wurde. Während die irischen Ausfuhren, vor allem landwirtschaftliche Güter und Lebendvieh, sich zwischen 1932 und 1938 von £66.408 auf £912.269 steigerten, stiegen die deutschen Ausfuhren in diesem Zeitraum nur unwesentlich von £1.3 Mio auf £1.5 Mio an (mit einem Spitzenwert von £2,3 Mio. im Jahre 1934). (*Trade Statistics*) Doch konnte auch durch diese Ausweitung des deutsch-irischen Handels die wirtschaftliche Abhängigkeit von Großbritannien nur unwesentlich reduziert werden. (s.o.) Die Exporte nach Deutschland machten auch 1937 noch lediglich ein Zwanzigstel der Ausfuhren nach Großbritannien aus. Die restriktiven Handelsverträge, die bestimmte Quoten festsetzten, sowie das Ende des Wirtschaftskrieges mit Großbritannien im Jahre 1938 erlaubten keine größere Ausweitung des deutsch-irischen Handels, bevor der Ausbruch des II. Weltkrieges den aktiven Handel mit Deutschland schließlich beendete. 1934 schob sich Deutschland allerdings bei den Importen und Exporten hinter Großbritannien an die zweite Stelle der Handelsstatistik vor. Insgesamt lassen sich in den zwanziger und dreißiger Jahren wesentlich mehr wirtschaftliche Kontakte zu Deutschland als zu Frankreich feststellen. Zum Vergleich: im Handel mit Frankreich stiegen die Importe von 1932 bis 1938 von £182.000 auf £557.000, während die Exporte aus Irland sogar von £103.000 auf £72.000 fielen. Bezüglich des Unterrichts in der deutschen Sprache zeitigten diese wirtschaftlichen Entwicklungen allerdings, wie weiter unten gezeigt werden wird, keine Konsequenzen. Französisch dominierte nach wie vor im Fremdsprachenunterricht auf allen Ebenen des Bildungssystems. Für *Dublin Opinion* war der Umstand, daß bei Viehauktionen in Dublin nunmehr bisweilen die deutsche Sprache zu hören war, lediglich Anlaß zu weiteren Scherzen über die ungelenke deutsche Sprache. (*DO* Juli 1933, 144)

In Berlin wurde nach einer längeren Vakanzzeit der Posten des irischen Gesandten im Sommer 1933 einmal mehr durch Charles Bewley gefüllt. Hatte Binchy sich noch kritisch über den Aufstieg der Nationalsozialisten in Deutschland geäußert, nahm sein Nachfolger eine ganz andere Haltung ein. Bewley trat seinen Posten nach der Machtübernahme der Nationalsozialisten an. In seinen ersten Zeitungsinterviews mit der deutschen Presse drückte er seine Begeisterung über die veränderte Situation in Deutschland in einer Form aus, die über den geforderten Rahmen diplomatischer Höflichkeit deutlich hinausgehen. Dermot Keogh impliziert in *Ireland & Europe*, daß Bewleys Begeisterung für den Nationalsozialismus sich erst während seines Deutschlandaufenthaltes entwickelte. (54) Doch ein Interview mit der *Deutschen Allgemeinen Zeitung* bereits drei Wochen nach seiner Ankunft beweist dessen pro-faschistische Haltung. Dem Reporter gegenüber äußert

er, "daß man hier im Volke eine neue Hoffnung wahrnehmen kann, von der damals nichts zu bemerken war." (*DAZ* 19. August 1933) Und nur zwei Wochen später, am 5. September 1933, gewährt er dem Berliner Zeitungsdienst ein weiteres Interview. Hier betont er, daß "de Valera den starken irischen Nationalismus verkörpert, [der] dem deutschen Nationalsozialismus viel näher steht, als seine Gegner." Wesentlich befremdlicher noch muß seine Einschätzung der deutschen Presselandschaft wirken:

Darum bin ich Ihnen dankbar, daß Sie helfen wollen, in der deutschen Presse für die Wahrheit über unser Land einzutreten. Grüßen Sie alle Ihre Kollegen von der nationalsozialistischen Presse und übermitteln Sie ihnen meinen allerbesten Dank! Lassen Sie mich zum Schluß noch meiner Bewunderung für das neue Deutschland Ausdruck verleihen. Gerade ich als Irländer, Sohn eines Landes, in dem Nationalstolz eine Selbstverständlichkeit ist, sehe mit wärmster Sympathie und größter Teilnahme wie die deutsche Frontgeneration und die deutsche Jugend - allen Widerständen zum Trotz - sich ihr Vaterland neu aufbaut. Ich bin glücklich, den Nürnberger Parteitag miterlebt zu haben!
(BA Potsdam ZA 7739)

Keoghs Darstellung umgeht die Frage, wie es dazu kam, daß Bewley von de Valera ausdrücklich auf den Berliner Posten gesetzt wurde. Und ebenso bemerkenswert ist, daß es fast vier weitere Jahre dauerte, bis Bewleys Äußerungen zu einer Anfrage im irischen Dáil führten. Doch noch zu diesem Zeitpunkt (20. April 1937) verteidigte de Valera seinen Gesandten, der in einem Interview mit dem Berliner *12-Uhr-Blatt* gesagt hatte, daß Deutschland und Hitler gerade unter der irischen Jugend viele Anhänger fände. "In the circumstances", so de Valera, "I do not think that the statement could be regarded as more than an expression of courtesy [...]". (*DD* 66. 1181) Keogh (1989) konzentriert sich in seinen Ausführungen auf die Schwächen in Bewleys Charakter: "He was narrowly anglophobe, pompous and opinionated." (28) Wichtiger erscheint aber, daß ein Mann wie Bewley, der mit seinen Ansichten nie hinter dem Berg hielt, zunächst Minister im Vatikan, und dann sogar, zu einer Zeit als seine pro-faschistische Haltung deutlich wurde, von der irischen Regierung ins nationalsozialistische Deutschland geschickt wurde. Es ist zu einfach, hier nur einen Fehler zu konstatieren. Es dürfte durchaus im Interesse des Außenministeriums gewesen sein, die Beziehungen zum nationalsozialistischen Deutschland so positiv wie möglich zu gestalten, weil man insbesondere während des irisch-englischen Wirtschaftskrieges deutsche Hilfe benötigte. Bewley war stark antisemitisch eingestellt. In seinen Berichten nach Dublin übergang er geflissentlich das Vorgehen der Nationalsozialisten gegenüber den Juden und schrieb nur kurz nach den Vorkommnissen der Kristallnacht am 9. Dezember 1938 nach Dublin, daß ihm bisher keinerlei Berichte über Grausamkeiten gegen die Juden seitens der Nationalsozialisten untergekommen seien. (Keogh 1989, 102) Ebenso gibt es Belege, daß sich Bewley kein Bein ausriß, wenn es darum ging, jüdischen Bürgern ein Einreisevisum nach Irland zu

verschaffen. (ibid., 103f.) Anti-jüdische Gefühle herrschten, wie wir gesehen haben, in weiten Kreisen in Irland vor, nicht zuletzt auch unter verantwortlichen Politikern, denen Bewley durchaus einige unerfreuliche Arbeiten abgenommen haben mag, und vielleicht liegt auch hier einer der Gründe dafür, warum Bewley in Berlin belassen wurde.

Daß andererseits ein Diplomat wie Bewley im neuen nationalsozialistischen Deutschland nur allzu willkommen war, kann nicht verwundern. Neben dem oben zitierten Interview, das sich in einer Zeitungsauschnittsammlung des Auswärtigen Amtes in Potsdam befindet, schrieb ein Beamter mit dickem Rotstift: "Die Verwendung des obenstehenden Interviews ist aus außenpolitischen Gründen außerordentlich wünschenswert. [...] Wiedergabe des Interviews an auffallender Stelle." (BA Potsdam ZA 7739) In der Tat druckten andere Zeitungen den Interviewtext in den folgenden Tagen bereitwillig nach. Als sich die persönlichen Beziehungen zwischen Bewley und den Beamten des Außenministeriums in Dublin verschlechterten, wurde Bewley 1938 schließlich doch von seinem Posten abberufen und aus dem diplomatischen Dienst entlassen.¹³ Während der Kriegsjahre versahen William Warnock und Con Cremin die irischen Interessen in Berlin.

Das deutsche Generalkonsulat in Dublin war 1929 zur Gesandtschaft aufgewertet worden. Der erste bevollmächtigte Vertreter des Deutschen Reiches im Freistaat Irland war Georg von Dehn-Schmidt. Nach John P. Duggan war er mit dem Herausgeber der *Irish Times*, Robert Smyllie, befreundet, was ihm eine positive Presse zumindest in diesem Blatt sicherte.¹⁴ Seine größte Popularität dürfte er erst nach seinem Ausscheiden aus seinem Amt im Jahre 1934 erreicht haben, als nämlich alle irischen Zeitungen über seine Entlassung aus dem diplomatischen Dienst berichteten, die ihre Ursache in einer seiner letzten Amtshandlungen in Dublin hatte. Diese umfaßten auch einen Abschiedsbesuch beim

¹³In seiner Autobiographie, die 1969 unmittelbar vor seinem Tode entstand, äußert sich Bewley kritisch zu den Nationalsozialisten und ihren Methoden; das Werk gibt kaum einen Eindruck von Bewleys wirklichen Einstellungen während der dreißiger Jahre. (Eine gedruckte Version liegt vor in Bewley 1989; wichtig bes. S. 117-155.) Allerdings erklärt er nach wie vor: "For myself I needed no argument to convince me that National Socialism, whatever might be its defects, should be upheld by the Western Powers as the strongest, perhaps the only, force which could prevent the spread of the Communist Empire over half Europe - and subsequent events have more than sufficiently confirmed my view. But I need to say that my admiration for Hitler's regime as a bulwark against the east did not imply an unquestioning acceptance of all its practices." (Bewley 1989, 125) Wie auch immer: die Abende mit den anderen Mitgliedern des diplomatischen Korps und den Eminenzen der Junkerkaste "combined to make Berlin a delightful and entertaining residence" (153) für Bewley.

¹⁴Anläßlich seines Todes drei Jahre später ehrte ihn Smyllie in seiner *Irish Times* vom 22. Juli 1937 mit einem längeren Artikel unter der Überschrift "Death of Dr. von Dehn. A distinguished German Minister". Der *Irish Independent* betonte anläßlich seines Abschiedes aus Dublin von Dehns Popularität: "his genial personality made him universally popular". Während Duggan (ohne Beleg) behauptet, daß die Iren ihre Schwierigkeiten mit den deutschen Diplomaten "who were labouring under a sort of superiority complex" (13) gehabt hätten, erklärt die zeitgenössische Zeitung, daß seine Ernennung zum Minister allseits Zustimmung gefunden hätte. (IT 26. Juli 1934)

apostolischen Nuntius in Dublin, wobei er dessen Ring küßte. Ein diesbezügliches Foto wurde von der nationalsozialistischen Organisation in Dublin (s.u.) dem *Völkischen Beobachter* zugespielt, der das Bild prompt veröffentlichte. Diese eines Vertreters des Dritten Reiches für unwürdig erachtete Handlung führte zu von Dehns unverzüglicher Entlassung aus dem diplomatischen Dienst. Die irischen Zeitungen sprachen sich gerade deshalb einmütig für ihn aus. So bekam die irische Öffentlichkeit einen ersten handfesten Eindruck von der NS-Kirchenpolitik.

Die Gesandtschaft stellte einen Kristallisationspunkt deutschen Lebens in Dublin dar. Diese Rolle erfüllte sie um so prononcierter nach der Machtübernahme der Nationalsozialisten im Januar 1933: während der NS-Zeit wurde das Botschaftspersonal in Dublin merklich aufgestockt. Im Oktober 1934 wurde von Dehn-Schmidt durch Wilhelm von Kuhlmann ersetzt. Was äußere Förmlichkeiten betraf, wurden die veränderten Verhältnisse in Deutschland schnell Teil des diplomatischen Protokolls. Als Kuhlmann am 24. Oktober in Irland ankam, wurde er in Cobh von P. J. Little, dem politischen Sekretär im Außenministerium mit dem Hitlergruß begrüßt. Eine Armeekapelle spielte "Deutschland, Deutschland über alles" und das "Horst-Wessel-Lied", "The old and the new German national anthems", wie die *Irish Times* bemerkt. (IT 25. Oktober 1934, 7) Wilhelm von Kuhlmann blieb bis 1937 deutscher Gesandter, doch war seine Amtszeit von einer langen Krankheit geprägt, die dazu führte, daß von 1936 an Erich Schroetter die Amtsgeschäfte führte. Auch Schroetter war die Auslandsorganisation nicht wohlgesonnen und aufgrund gezielter Informationen der AO wurde Schroetter bald seiner Position enthoben. (Duggan 1985, 23f.) 1937 wurde dann schließlich die Gesandtschaft von Eduard Hempel übernommen, der bis zum Ende des II. Weltkrieges deutscher Gesandter blieb und auf die Beziehungen zwischen beiden Ländern einen erheblichen Einfluß hatte. De Valera schätzte Hempel sehr und begründete seinen umstrittenen Kondolenzbesuch bei Hempel anläßlich des Todes Hitlers u.a. mit seiner persönlichen Wertschätzung des deutschen Diplomaten. Insgesamt scheint bei der Bevölkerung Hempel wohlgekommen gewesen zu sein. (vgl. Duggan 1985)

Neben der Gesandtschaft bestand seit dem 12. Mai 1934 in Dublin eine Ortsgruppe der NSDAP. Deren Leiter war zunächst Oberst Brase, doch wurde dieser schon bald von de Valera vor die Wahl gestellt, entweder die Ortsgruppe oder den irischen Staatsdienst zu verlassen, und Brase entschied sich für ersteres. Sein Nachfolger wurde noch im gleichen Jahr der Österreicher Adolf Mahr, der Leiter des irischen Nationalmuseums. Außerdem wurde 1934 eine "Deutsche Vereinigung" gegründet, der alle in Irland lebenden Deutschen angehören sollten, Juden wie die Kaufleute J. Silber und Kurt Ticher natürlich ausgenommen. Alle Spitzenfunktionäre der Vereinigung waren Vertreter deutscher

Wirtschaftsunternehmen in Irland, wie der Siemens-Schuckert-Vertreter Müller-Dubrow und der AEG-Vertreter Karl Krause. 1935 betrug die Mitgliederzahl der NSDAP Ortsgruppe 31 und die der Vereinigung 120. (Sturm 1984, 192ff.) Die Mitglieder der Deutschen Vereinigung trafen sich regelmäßig im Red Bank Restaurant in D'Olier Street, wo eine Hakenkreuzfahne feierlich einen Tisch bedeckte. Zu den Treffen der Gruppe wurden bisweilen irische Sympathisanten eingeladen, deren Zahl allerdings beschränkt gewesen sein dürfte. (Fisk 1985, 336) Zu den aktiven Mitgliedern der Gruppe gehörten neben Mahr und Stumpf vor allem auch Helmut Clissmann, der Vertreter des Deutschen Akademischen Austauschdienstes in Dublin. Auf irischer Seite waren O'Duffys Assistent Liam Walsh, ein angebliches Mitglied des Fichtebundes (Keogh 1994, 135), und Proinnseas Ó Súilleabháin, ein Schulinspektor im Bildungsministerium, in der Organisation aktiv.¹⁵ Die deutsche Vereinigung organisierte gesellige Abende, wo u.a. NS-Propagandafilme gezeigt wurden. (Lerchenmüller 1994, II, 136) Die Reichweite der Veranstaltungen war jedoch beschränkt, da diese eine mehr oder weniger perfekte Beherrschung der deutschen Sprache voraussetzten. Bei Kriegsbeginn verließen am 11. September 1939 etwa 50 deutsche Staatsbürger Irland, darunter der Besitzer des Kilmacurra Park Hotel, Budina, der Prof. für Bildhauerei Herkner, Adolf Mahr und Müller-Dubrow. (IT 12. September 1939) Im privaten Kreis machten die Mitglieder der Vereinigung nie einen Hehl aus ihren Überzeugungen, was jedoch, wie 'Quidnunc' in der *Irish Times* erklärte, ihrer Beliebtheit durchaus keinen Abbruch tat. Er widmete in der *Irish Times* dem Radiologen Dr. Robert 'Bobbie' Stumpf anlässlich seiner Abreise einen gesonderten Artikel, da dieser "exceedingly popular" gewesen sei. Die Tatsache, daß er ein "convinced Nazi long before Hitler came into power" gewesen war, sprach offensichtlich nicht gegen ihn. (IT 13. September 1939, 5)¹⁶

Lerchenmüller (1994) hat die vielfältigen Beziehungen im Bereich der Keltologie hervorgehoben und die Verknüpfung ihrer Forschungstätigkeiten in Irland mit politischen Motiven gezeigt. Zu den auch politisch aktiven Keltologen zählten neben Mühlhausen und Clissmann vor allem Helmut Bauersfeld, zeitweilig Lektor für deutsche Sprache am Trinity College, Hans Hartmann und Heinrich Becker, letzterer zeitweilig Lektor in Galway. Mühlhausen und Hartmann sollten später während des Krieges gemeinsam mit Francis Stuart und William Joyce (Lord Haw-Haw) die Hauptträger der deutschen

¹⁵Zu Ó Súilleabháin vgl. seinen Artikel im *Irish Statesman* (Kap. 5.2.3.3.2.) und die Veranstaltung, zu der Ernst Toller eingeladen war und die weiter unten in diesem Kapitel beschrieben wird.

¹⁶Nachdem die meisten aktiven deutschen Mitglieder am 11. September 1939 Irland verlassen hatten, scheint sich im Jahre 1940 ein kleiner irischer Nazizirkel in der Hauptstadt gebildet zu haben. Nach Robert Fisk gehörten zu diesen entschieden anti-semitischen Gruppen neben einigen Fianna Fáil-Mitgliedern auch mehrere Polizeibeamte. Sie nannten sich trotz ihrer verschwindenden Kleinheit the People's National Partei (PNP) und gaben zwei Nummern einer Zeitschrift unter dem Titel *Penapa* und später *German War News* heraus. Sie standen beständig unter der Überwachung des irischen Geheimdienstes, dem es auch gelang einen V-Mann in die Organisation einzuschleusen. (Fisk 1985, 433ff.)

Rundfunkpropaganda für Irland werden. Bauersfeld arbeitete eng mit den Blauhemden zusammen (Lerchenmüller 1994, 104), auch Brase und Mahr hatten Kontakte zu O'Duffy. (112) Clissmann, zeitweise Bauersfelds Nachfolger am Trinity College, war als Vertreter des DAAD in Dublin entscheidend an den akademischen Kontakten zwischen beiden Ländern beteiligt. Er erteilte auch privaten Deutschunterricht, bei dem u.a. Joseph Walshe einer seiner Schüler war. (123)

In dem Bericht des deutschen Gesandten an das Auswärtige Amt vom 20. Juni 1935 wird die Gesamtzahl der deutschen Kolonie im Irischen Freistaat mit 343 angegeben, von denen 182 "Reichsdeutsche" seien und 161 "Volksdeutsche". (Sturm 1984, 192) Die Volkszählung von 1936 verzeichnete 529 Deutsche gegenüber 483 Franzosen. (Anhang 1) Im Vergleich zu 1926 hatte sich der Anteil der Handwerker und Kaufleute reduziert; Vertreter von Großfirmen und Intellektuelle stellen 1936 den Großteil der deutschen Kolonie. (vgl. auch Mahr 1938) Darüberhinaus kamen auch deutsche Einzelreisende nach Irland, von denen bisweilen auch die Presse Notiz nahm. Im Juni 1932 kamen eine Anzahl deutscher Katholiken zum Eucharistischen Weltkongress nach Dublin. Moritz Bonn war ebenso ein Besucher im Irland der dreißiger Jahre wie Thurneysen und Pokorny. (Bonn 1949; s.a. Kap. 7.3.3.) De Valera selbst ließ es sich nicht nehmen, manche deutschen Besucher persönlich zu empfangen. Am 5. Mai 1934 traf der Kolonialpolitiker und ehemalige Gouverneur von Deutsch-Ostafrika Heinrich Schnee de Valera zu einem dreißigminütigen Gespräch. (*IT* 6. Mai 1934) Dr. Solzbacher von der Weltliga der katholischen Jugend kam am 24. März 1933 nach Dublin (*IT* 28. März 1933), und eine Delegation europäischer Jugendherbergsverbände, unter denen sich auch Vertreter des Dt. Jugendherbergsverbandes befanden, wurde im November 1934 von de Valera empfangen. (*ITr* November 1934, 39) Nach Duggan (1985) brachte auch die KdF-Bewegung eine beträchtliche Anzahl Wanderer nach Irland. (58) Regelmäßige Besucher waren die deutschen Springreiter, die die jährliche Dublin Horse Show besuchten und besonders in den Jahren 1934 und 1935 in den Springwettbewerben erfolgreich waren. (*IT* 12. August 1935)

Weniger Offenheit zeigte man den deutschen Juden gegenüber. Unter den politischen Entscheidungsträgern in Irland war Mitleid für die Leiden der Juden in Deutschland nicht gerade verbreitet. Obgleich die Situation der Juden in Deutschland schon sehr bald in die Weltöffentlichkeit drang, unternahm die irische Regierung wenig, was die Situation verbessern konnte. Weder öffentliche Proteste noch eine Bereitschaft, Flüchtlinge in

größeren Umfange aufzunehmen, sind nachweisbar.¹⁷ Erst im November 1938 wurde unter dem Vorsitz der Dáil-Abgeordneten Frank Fahy und Dr. Theobald Dillon¹⁸ ein Flüchtlingskommittee ins Leben gerufen, dessen Aufgabe jedoch vor allem die Hilfe für "Christians with Jewish blood" war. (Whelan o.J., 7; O'Driscoll 1992, 227) Das Ergebnis war, daß im Jahre 1939 ganzen 90 Juden eine vorübergehende Aufenthaltserlaubnis gewährt wurde und im folgenden Jahr gar nur 40. Am 16. Dezember 1938 waren 20 christianisierte Juden von Hamburg kommend in Cobh gelandet, doch sah der irische Staat deren Aufenthalt nur als einen temporären an und wollte die Juden umgehend in andere Länder weiterleiten. (IT 17. Dezember 1938) Einzelne mutige Hilfsaktionen, die z.T. aufgrund der restriktiven Einwanderungspraxis in der Illegalität bleiben mußten (Goldberg, Briscoe, Butler), konnten gleichwohl einigen wenigen deutschen Juden ein (Über-)Leben in Irland ermöglichen. Dies geschah in einer Zeit, in welcher 29.000 Juden (1939) aus Deutschland flohen und die Ernsthaftigkeit von Hitlers Endlösungsideen allseits bekannt sein mußte. (Whelan o.J., 8) So war die Zahl der deutschen Emigranten, die ein anderes Bild des Dritten Reiches zeichnen konnten, relativ klein. Die wenigen, die es nach Irland schafften, vermochten nur mit Mühe ein Auskommen zu finden; dies trifft auf John Hennig¹⁹ (s. a. Kap. 7) ebenso zu wie auf den Sprachwissenschaftler Ernst Lewy zu nennen. Der österreichische Physiker Erwin Schrödinger hatte mehr Glück: ihm wurde die Leitung der physikalischen Abteilung des Dublin Institute for Advanced Studies angeboten.²⁰

Der irische Geheimdienst war schon früh dazu übergegangen, alle Deutschen, ob pro- oder anti-Nazi, ob Touristen, Studenten oder fest Ansässige zu observieren. Auch von der Bevölkerung wurden viele deutsche Besucher, die entweder zu Sprachkursen oder auf Urlaub ins Land kamen und die Landschaft fotografierten, schnell als potentielle Spione eingestuft, manche wie Mühlhausen, mit dem Leon Ó Broin im Herbst 1938 ein Zimmer

¹⁷ Verständlicherweise versuchten die irischen Juden, die Verfolgung ihrer Glaubensgenossen in Deutschland auf die Tagesordnung zu bringen. Isaac Herzog, Chief Rabbi des Freistaates, verurteilte bereits am 26. März 1933 in der neuen Dubliner Synagoge Hitlers "medieval barbarism" und forderte die irische Regierung auf, Maßnahmen zu ergreifen. (II 27. März 1933, 6) Der jüdische Debattierclub forderte zur gleichen Zeit seine Mitglieder auf, deutsche Waren zu boykottieren. (II 28. März 1933) Außerhalb der jüdischen Gemeinde machte in dieser Frühphase das Leiden der Juden auf einzelne Geistliche der protestantischen Kirche einen Eindruck. Am 10. Mai 1933 protestierte der protestantische Bischof von Cashel gegen die Behandlung der Juden in Deutschland. (IP 10. Mai 1933, 7) Doch blieben dies isolierte Proteste.

¹⁸ Theobald Dillon war der Bruder von Myles Dillon; er hatte zur gleichen Zeit wie sein Bruder in Deutschland studiert.

¹⁹ Hennig berichtet in seiner Autobiographie *Die bleibende Stadt* (1987, 122ff.) von seinen Erfahrungen.

²⁰ Zu einem Kurzbesuch kam am 10. November 1936 auch der emigrierte Walter Gropius nach Dublin, um vor der Architectural Association of Ireland einen Vortrag zu halten. (ITd Dezember 1936, 57) Im Sommer 1938 gab es auch Kontakte zwischen dem 1937 nach Hollywood emigrierten Max Reinhardt und der irischen Touristenagentur in Cork. Letztere hatte den Plan, Reinhardt zur Ausrichtung eines Musikfestivals nach Cork zu holen, doch wurde aus diesen Plänen nichts. (IT 23. September 1938, 8)

auf einem Sprachkurs in Teelin, Co. Donegal, teilte, auch zurecht. (Ó Broin o.J., 132) Doch ist darauf hinzuweisen, daß es auch Iren im Westen gab, die dies keineswegs beunruhigte; im Gegenteil, sie boten den Besuchern gegen Bezahlung selbst Späherdienste an. (Zur Einstellung der Bevölkerung vgl. Kap. 6.5.)

Umgekehrt bemühte sich die deutsche Regierung irische Journalisten und andere Reisegruppen aus Irland nach Deutschland zu bringen (*IWV* 7. Sept. 1935) Im Sommer 1935 und 1936 reisten z.B. Gruppen irischer Schüler auf Einladung der Hitlerjugend nach Deutschland. (*IWV* 3. August 1935, 3 und *DD* 66.1181) Helmut Clissmann widmete sich ebenfalls der Organisation von Studienreisen. In der Aprilnummer von 1936 des *Vocational Education Bulletin* bot ein Dr. Koehling in Rathmines die Organisation von Studienreisen nach Deutschland an.²¹ Zur Vorbereitung wurden Sprachklassen von Proinnseas Ó Suilleabháin im Café Swiss Chalet, Merrion Row, empfohlen. (91) Selbst in den Lokalzeitungen finden sich Propagandaartikel des DAAD, so im *Kerryman* vom 4. Februar 1933. Über die Deutschlandreise einer Gruppe irischer Lehrer wird weiter unten berichtet. (Kap. 6.4.1.)

Die günstige Umtauschrate trug entscheidend zur Attraktivität Deutschlands als Reiseziel auch für irische Einzelreisende bei.²² Zudem mag gerade die Machtergreifung der Nationalsozialisten einige irische Besucher nach Deutschland gezogen haben, die sich das nationale Experiment genauer anschauen wollten. Nach Irland zurückgekehrt, berichteten die Reisenden nicht selten in Vorträgen und gedruckten Reiseberichten über ihre Erfahrungen. Zum überwiegenden Teil waren diese Berichte positiv. (s. Kap. 6.4.1.) Die Zeitschrift *Irish Travel* aus den dreißiger Jahren macht allerdings deutlich, daß Deutschland keineswegs ein wesentliches Reiseziel irischer Touristen war. Allenfalls Pilgerreisen nach Oberammergau wurden von irischen Reiseveranstaltern wie der Irish Travel Agency in Dublin organisiert.²³ An den Olympischen Spielen 1936 in Berlin nahm keine irische Mannschaft teil und damit war das Interesse an dem Ereignis in Irland begrenzt. Die *Irish Times* hatte nicht einmal einen eigenen Korrespondenten in Berlin, sondern übernahm die Berichterstattung von Reuter.

²¹Für diesen Hinweis bin ich John Logan, University of Limerick, dankbar.

²²Der ehemalige Gesundheitsminister Dr. Noel Browne reiste mit seinem Freund Peter Denman mehrmals nach Deutschland, bisweilen auch mit einem Faltboot den Rhein hinunter. (Browne 1986, 63) Andere reisten mit dem Rad: z.B. Glenny 1935 und Kerin 1938.

²³ So reisten im Jahre 1930, als das alle zehn Jahre stattfindende Passionsspiel wieder einmal aufgeführt wurde, Anfang August etwa 30 Personen, darunter sieben Geistliche, mit dem Zug nach Oberbayern. (Delta 1930, 790ff.) Im gleichen Jahr organisierte Veritas House in Dublin zwei kleinere Pilgerfahrten nach Oberammergau (CTSI Golden Jubilee Record 1949, 56).

Die einzigen, deren Protest auch zu anti-nationalsozialistischen Handlungen führte, waren, wie schon oben gezeigt, die allgemein verteufelten Organisationen der radikalen irischen Linken. In einer Vielzahl von Artikeln der linksgerichteten politischen Presse wurde die Unterdrückung jeder, insbesondere aber der linken Opposition unter Hitler und Mussolini, angeprangert. (s. Kap. 6.4.3.2.) Die Proteste gegen die Nazis hatten bereits unmittelbar nach der Machtübernahme eingesetzt und verdichteten sich bald zu einer Kampagne zur Freilassung Ernst Thälmanns. Diese wurde in dem Organ der Kommunistischen Partei *Irish Workers' Voice* ebenso geführt, wie auf den Straßen der irischen Hauptstadt. Eine von der ILLAF (s.o.) organisierte Petition gegen die drohende Verhandlung gegen Thälmann und Toergler vor dem Volksgerichtshof wurde 1934 von einer Reihe irischer Schriftsteller unterschrieben, darunter Frank O'Connor, F R Higgins, Seumas O'Sullivan, Peadar O'Donnell, Hanna Sheehy-Skeffington, Seán Ó Faoláin, Professor Thomas Rudmose-Brown und Denis Johnston. Sie wurde dem deutschen Gesandten von Dehn ausgehändigt. Aodh de Blacam und Francis Stuart lehnten es ab, die Petition zu unterschreiben; der *Irish Workers Voice* nach erklärte Stuart, er sympathisiere mit dem Nationalsozialismus, der ein Ausdruck deutschen Nationalismus sei. (*IWV* 29. September 1934, 3)²⁴ Die Ankunft des neuen deutschen Gesandten von Kuhlmann im November 1934 war von lautstarken Protesten irischer Antifaschisten begleitet. An seine offizielle Residenz in Northumberland Road wurde die Parole gemalt "Leig amach é - Heraus mit Thälmann". Im November 1934 flatterte ein Banner von der Nelson-Säule in Dublin "Free Thälmann! Down with Hitler!" (*IWV* 3. November 1934) Die Kampagnen zur Freilassung Thälmanns dienten dabei nicht nur eben diesem Zweck, sondern auch dem, die Linke im öffentlichen Bewußtsein zu halten, sowie ihr neue Sympathisanten aus dem Lager der Antifaschisten zuzuführen. Die irische KP vertrieb auch antifaschistisches Material wie das *Brown Book of the Hitler Terror*, und für wenige Pence O. Piatnitskys *The Present Situation in Germany* und Fritz Heckerts *Why Hitler in Germany?* (*IWV* 21. Oktober 1933) Die Linke kritisierte scharf die Zusammenarbeit der Fianna Fáil-Regierung mit dem nationalsozialistischen Deutschland. Sie prangerte immer wieder in ihren Publikationen die Kontakte zwischen irischen Politikern und Vertretern des deutschen Reiches an. Beispielsweise verurteilte die *Irish Workers' Voice* scharf, daß sich Sean McEntee, der Finanzminister, sowie der Oberbürgermeister von Dublin Alfie Byrne, zu einem Tanzabend der deutschen Kolonie begaben. (*IWV* 22. Februar 1936) Ebenso kritisierte die Zeitung die oben erwähnten Reisen irischer Pfadfinder und Lehrer ins "Naziland". (*IWV* 3. August 1935)

Mehr als die Teilnahme an Tanzveranstaltungen oder Pfadfinderreisen hatte die Antifaschisten bereits ein Jahr zuvor die Ereignisse um einen Besuch des auch in Irland

²⁴Francis Stuart ging bei Kriegsausbruch nach Berlin und arbeitete für die NS-Rundfunkpropaganda. Seine Erfahrungen beschreibt er in seiner Autobiographie *Black List, Section H* (Stuart 1982).

berühmten Dramatikers Ernst Toller (s. Kap. 5) erregt, die vielen als Beweis dafür diene, daß die irische Regierung mit den Nazis kollaboriere. Im Januar 1935 lud die Irish Labour League against Fascism den in London lebenden Dramatiker Ernst Toller zu einem Vortrag in Dublin ein. Auf der Veranstaltung sprachen Peadar O'Donnell, der Toller eingeladen hatte, Dorothy Woodman, von der britischen Labour Partei, Owen Sheehy Skeffington, A. J. Leventhal, Sean Murray, Präsidiumsmitglied der KPI, und John Breen. Noch unmittelbar vor der geplanten Veranstaltung rechneten die Organisatoren damit, daß Toller teilnehmen würde, und viele Teilnehmer gaben ihrer Entrüstung Ausdruck, als bekannt wurde, daß Toller von dem irischen Hochkommissar in London geraten worden war, nicht an der Veranstaltung teilzunehmen. Der verantwortliche Polizeiinspektor in Rathmines teilte den Veranstaltern mit, daß es seine Aufgabe sei, Toller zu verhaften und zu deportieren, falls er auf der Veranstaltung zu sprechen versuche. Der Presse gegenüber bestritt der Beamte jemals eine solche Äußerung getan zu haben und das Justizministerium stützte ihn. Das Außenministerium erklärte jedoch der Presse, daß Toller zwar die Erlaubnis habe, über Theater zu reden, es ihm jedoch nicht erlaubt sei, eine politische Rede zu halten. (CE 17. Januar 1935) Ich habe an anderer Stelle gezeigt²⁵, daß weder die irische Regierung noch Toller selbst allzu großes Interesse an der Veranstaltung gehabt haben: Toller mußte um seinen Exilstatus in Großbritannien fürchten, und die irische Regierung konnte kein Interesse daran haben, die zu diesem Zeitpunkt kurz vor dem Abschluß stehenden deutsch-irischen Wirtschaftsverhandlungen (s.o.) durch eine Anti-Hitler-Rede Tollers in Gefahr zu bringen. Als die Teilnehmer der Veranstaltung (etwa 500 an der Zahl) eine Protestresolution gegen den vermuteten Versuch der Regierung, Toller an seiner Rede im Freistaat zu hindern, verabschiedeten, sprach als einziger Teilnehmer Proinnseas Ó Suilleabháin (IT 14. Januar 1935, 7) dagegen und zog sich die Wut aller Anwesenden zu. (vgl. zu der Veranstaltung auch Ó Duinnín 1992, 97ff.) Während der deutsche Gesandte von Kuhlmann nach Berlin berichten konnte, daß die irische Regierung nach Vorstellungen der Gesandtschaft den Vortrag Tollers verhindert habe, sahen *An Phoblacht* und die *Irish Workers Voice* nicht ohne Grund den Vorgang als einen weiteren Beweis für "an open alliance between de Valera and Hitler to prevent the truth about Nazi atrocities becoming known in Ireland." (IWW 19. Januar 1935, 1) Im folgenden Jahr verschob sich das besondere Interesse der Antifaschisten; der Spanische Bürgerkrieg bedeutete das Ende linker Agitation gegen den Nationalsozialismus.

Nachdem die IRA im Jahre 1935 mit dem Ausschluß von O'Donnell, Gilmore und Price einen Rechtsruck und eine Rückkehr von sozialistischen Positionen zu reinen

²⁵In meinem Aufsatz von 1992 habe ich ausführlicher die Hintergründe dieser Ereignisse beleuchtet: Fischer 1992, 197ff.

Gewaltaktionen vollzogen hatte, war der iro-amerikanische Clan na Gael wieder bereit, die IRA finanziell zu unterstützen. Sean Russell reiste 1936 in die Vereinigten Staaten und nahm dort einmal mehr Kontakt zur deutschen Botschaft auf. Er entschuldigte sich für die Weigerung der irischen Regierung, den Deutschen Landrechte in der Bucht von Galway einzuräumen und hoffte auf eine Wiederholung der Zusammenarbeit von 1916. (Cronin 1980, 177) Offizielle Stellen in Berlin begannen sich jedoch erst nach der Bombenkampagne der IRA in England im Jahre 1938 wieder für die IRA zu interessieren. Wie wenig man jedoch im deutschen Geheimdienst über die irische Situation Bescheid wußte, zeigt der Umstand, daß der deutsche Kontaktmann Oskar Pfaus im Februar 1939 in Dublin Eoin O'Duffy aufsuchte, um ihn zu bitten den Kontakt zu dessen schärfsten Widersachern herzustellen! Doch kam das Treffen mit dem Führer der IRA, Sean Russell, dennoch schließlich zustande, und bereits im gleichen Monat machte sich Seamus (Jim) O'Donovan auf, um in Deutschland Möglichkeiten zur Zusammenarbeit zu eruieren. (Bell 1972, 190f.) Zwar waren es wenige in der nunmehr illegalen IRA, die im Anschluß an die Zusammenarbeit im I. Weltkrieg eine erneute Verbindung mit Deutschland forderten, doch saßen sie an entscheidenden Stellen. Es führte dies schließlich zu den wohlbekannten deutsch-irischen Kontakten während des Krieges. Diese sind bereits mehrfach dargestellt worden, insbesondere die Mission Frank Ryans in Deutschland und die Aktivitäten der Männer der Abwehr. (Stephan 1961, Fisk 1985, Cronin 1980) Da sie zudem außerhalb des Betrachtungszeitraums dieser Arbeit liegen, braucht auf sie hier nicht eingegangen zu werden.

6.4. Die Darstellung des nationalsozialistischen Deutschlands

"Do you come from Dublin? The North?
America?"
"No, it is Germany."
"Germany! Such a young girl and from so far
away a country. The Lord help us!"
(Ingeborg Hesse in: // 4. März 1933, 5)

Obgleich Sturm ein Kapitel seiner Dissertation mit dem umfassenden Titel "Das Problem der Zensur in Irland und das Deutschlandbild in der irischen Presse" versieht, stellt sich bald heraus, daß sich auf den anderthalb (!) Seiten lediglich einige Kommentare zur Zeit des II. Weltkrieges finden. Einzig den *Studies* räumt der Autor an anderer Stelle noch einigen Raum ein. Zwar ist es richtig, die Bedeutung der *Studies* hervorzuheben, doch läßt sich aus einer Analyse einer Zeitschrift in keiner Weise "das Deutschlandbild in der irischen Presse" ableiten oder ein Überblick über das intellektuelle Klima der dreißiger

Jahre gewinnen. Trotz der erstaunlichen Detailmenge zum deutsch-irischen Verhältnis zwischen 1933 und 1945 muß nach wie vor Tim Pat Coogans 1966 getroffene Feststellung: "Ireland's attitude to Hitler has never been objectively assessed" (Coogan 1966, 118) als zutreffend betrachtet werden, wenn damit die irische öffentliche und veröffentlichte Meinung und eben nicht nur die der politischen Entscheidungsträger gemeint ist.

Bereits ein erster Blick in die Zeitschriften und Zeitungen der dreißiger Jahre in Irland macht deutlich, daß wohl in keiner Phase in der langen Geschichte deutsch-irischer Beziehungen Deutschland und die Deutschen in so kontinuierlicher Form und in solchem Umfang präsent waren wie in der Zeit von 1933 bis 1945, der Zeit des Nationalsozialismus also. Es kann kein Zweifel daran bestehen, daß die nationalsozialistische Umwälzung auch in Irland großes Interesse hervorrief und Deutschland zu dem kontinentaleuropäischen Land machte, dem die meiste Aufmerksamkeit in den irischen Medien geschenkt wurde. Während die Namen deutscher Politiker vor 1933 in Irland lediglich den an internationaler Politik Interessierten bekannt gewesen sein dürften, gab es sicherlich in Irland in den dreißiger Jahren kaum jemanden, dem die Namen Hitlers und seiner Gefolgsleute Göring und Goebbels nichts sagten.

Daß auch das Radio als mögliche Quelle für Informationen über Deutschland in Betracht kommt, beweist ein Beispiel unter wahrscheinlich zahlreichen. Am 16. Juli 1936 berichtete Mrs. Kuntzen, gebürtig aus der Grafschaft Clare und mit einem deutschstämmigen Australier verheiratet, in Radio Éireann über ihr Treffen mit Hitler. Sie zeigt sich beeindruckt von ihm und erkennt in ihm "a very fine type of statesman - honest, sincere, simple, unassuming and concerned only for the good of his people." (II 17. Juli 1936) Die Zeitungsausschnittsammlung in RTÉ enthält darüber hinaus noch eine Reihe weiterer Hinweise auf Musikprogramme mit deutschen Künstlern. (s. Bibliographie 10.1.1.) Es ist davon auszugehen, daß detailliertere Nachforschungen noch zahlreiche weitere Programme über Deutschland zu Tage fördern werden, doch muß ich es in dieser Arbeit bei diesen Bemerkungen bewenden lassen. Berühmt geworden ist die deutsche Rundfunkpropaganda auf Englisch durch die beiden Iren William Joyce (Lord Haw-Haw) und Francis Stuart sowie die irischsprachigen Sendungen der Keltologen Hartmann, Mühlhausen und Bauersfeld. (vgl. hierzu Sturm 1985) Diese setzte jedoch erst im Krieg ein und liegt damit außerhalb meines Betrachtungszeitraums.

Das Interesse hatte natürlich wie in den anderen europäischen Ländern vor allem damit zu tun, daß durch Hitler ein neuer Faktor in die europäische Politik eingetreten war, der seit der Machtübernahme in zunehmendem Maße eine Gefahr für den Weltfrieden bedeutete. Auch in Irland war klar, daß ein erneuter Weltkrieg auch das eigene Land betreffen würde.

Darüberhinaus garantierte die Radikalität der Bewegung und die Ausschreitungen ihrer Mitglieder deren häufige Erwähnung in Schlagzeilen und ausführliche Diskussion in Tagespresse und Zeitschriften.

Wie stets, hatte auch in diesem Falle das britische Bild der NS-Bewegung und die britische Deutschlandpolitik einen wesentlichen Einfluß auf die irische Beurteilung des Nationalsozialismus. Der größte Teil der Informationen über das nationalsozialistische Deutschland, die Irland in Form von Büchern erreichte, stammte von britischen Autoren bzw. waren in Großbritannien erschienen. Die britischen Nachrichtenagenturen versorgten auch die irischen Zeitungen, wenngleich diese Nachrichten zu besonderen Anlässen wie im *Irish Independent* auch durch Berichte eines eigenen Sonderkorrespondenten aus Berlin ergänzt wurden. Die nach wie vor unionistisch gesinnte *Irish Times* unterschied sich nur unwesentlich in ihren Kommentaren zu den Entwicklungen in Deutschland von denen der "middle opinion" in der britischen Presse (vgl. Meyers 1984, 136), während der ebenfalls einer protestantischen anglo-irischen Verlegerfamilie gehörende *Cork Examiner* Positionen vertrat, die eher auf dem rechten Rand des britischen politischen Spektrums angesiedelt waren, indem diese Zeitung vor allem an die Kontinuität von Militarismus und 'Prussianism' erinnerte. Auf radikale Nationalisten und Republikaner hatte andererseits das britische Deutschlandbild einen gegenteiligen Effekt: in der von der Fianna Fáil-Partei herausgegebenen *Irish Press* lassen sich Artikel finden, die aus der Tatsache, daß die britische Presse so geschlossen den Nationalsozialismus ablehnte, die Konsequenz zogen, daß das britische Bild von Propaganda durchsetzt sei und die Wahrheit woanders liegen müsse. Am deutlichsten läßt sich diese Tendenz an der Zeitschrift *Wolfe Tone Weekly* der IRA in den Monaten vor dem Ausbruch des II. Weltkrieges ablesen. (s.u.)

Andererseits hatte auf den Großteil der irischen Berichterstattung über das nationalsozialistische Deutschland die Position der katholischen Kirche einen entscheidenden Einfluß, und hierin setzt sich das irische Bild des Nationalsozialismus von dem britischen deutlich ab. Die größte Tageszeitung *Irish Independent* war stark katholisch geprägt, und die kulturellen und politischen Zeitschriften der dreißiger Jahre wurden mit Ausnahme des rein literarisch interessierten *Dublin Magazine* und der kurzlebigen *Ireland To-day* nach wie vor durchweg von katholischen Geistlichen herausgegeben. Der Klerus wiederum bezog seine Position aus dem Vatikan, und Grundtendenzen der irischen Sichtweise des Nationalsozialismus haben ohne Zweifel ihren Ursprung in den Hallen des Lateranpalastes.

Von entscheidender Bedeutung bei der Beurteilung der Lage in Deutschland war die Behandlung der katholischen Kirche im nationalsozialistischen Deutschland; mehr als alle

anderen negativen Aspekte der NS-Herrschaft war deren Umgang mit den Katholiken der Grund für das insgesamt eher negative Bild des Nationalsozialismus in der Presse. Mit Ausnahme der *Irish Times* auf der einen Seite und den Publikationen der irischen Linken auf der anderen, fand sich in den irischen Medien fast ausschließlich eine Kritik der Nazis aus katholischer Perspektive. Dies führt zu der beunruhigenden Erkenntnis, daß bei einer anderen Behandlung der Kirche und etwas gezähmteren Methoden die Nazis in Irland eine ebenso gute, wenn nicht noch bessere Presse gehabt hätten wie andere Länder unter faschistischer Herrschaft. Es ist offensichtlich, daß die Behandlung der Katholiken in Deutschland in Irland mehr Erregung erzeugte, als der wesentlich brutalere Umgang der Nazis mit den Juden. (vgl. Duggan 1985, 17ff.) Die Behandlung anderer Gruppierungen wie der Zigeuner und der Homosexuellen wurde gar nicht erwähnt; den kurzen Prozess, den die Nazis mit den Kommunisten machten, begrüßte man sogar entweder implizit oder explizit. Zwar kann kein Zweifel daran bestehen, daß die Medien wie auch die überwiegende Mehrheit in Irland eher anti-nazistisch (wenngleich keineswegs anti-faschistisch) eingestellt waren, doch muß gleichzeitig aus heutiger Perspektive die Fragwürdigkeit der einzig religiös motivierten Kritik hervorgehoben werden.

Eindeutig läßt sich aus der unzensurierten Presse zwischen 1933 und 1939 ablesen, daß es keine einzige Zeitschrift oder Zeitung gab, die sich voll hinter die Naziideologie stellte. Dies betrifft die Presse der proto-faschistischen Blauhemdenbewegung ebenso, wie die umfangreiche katholische Presse wie auch die vier überregionalen Tageszeitungen. Während es in vielen europäischen Ländern Gruppierungen gab, die Hitlers Nationalsozialismus nahestanden, Oswald Mosleys Union of British Fascists ist ein Beispiel unter vielen (vgl. Skidelsky 1981 und Cole 1987), war dies in Irland nicht der Fall. Die einzige Bewegung, die zumindest äußerlich faschistische Züge trug, die Blauhemden Eoin O'Duffys, orientierten sich, wie oben gezeigt, eindeutig in Richtung Mussolini und auch in den Seiten ihrer Publikationen wurde der Nationalsozialismus immer wieder scharf angegriffen. (s.u.)

Dies bedeutet andererseits nicht, daß der Nationalsozialismus grundsätzlich und in allen Punkten abgelehnt wurde. Im Gegenteil: man sah durchaus auch die positiven Aspekte der Bewegung, und bisweilen scheinen diese sogar die negativen zu überlagern. Frank Pakenham macht sich in einem Aufsatz von 1936 in *Ireland To-day* über die vielen Parallelen zwischen Irland und Deutschland Gedanken, aus denen verständlicherweise Sympathien für den Nationalsozialismus resultieren mußten. Beiden Nationen sei ihre Nationalität von außen beschränkt worden, Deutschland durch den Versailler Vertrag und Irland durch den anglo-irischen Vertrag. Beide Verträge seien ungerecht und infolgedessen zu revidieren. Er sieht auch in der Abtrennung einzelner Gebiete, Danzig oder das

Saarland, im Falle von Deutschland und Ulster im Falle Irlands, Parallelen zwischen beiden Ländern, die in Irland Sympathien erzeugten. Es gibt für ihn eine Reihe von Gründen, warum die Naziideologie für Iren eine Anziehungskraft ausübe:

The Nazi economic proposals - autarchy, bold finance, curtailment of gross inequalities in wealth - will not be altogether incongenial to Irishmen and there may be some sympathy with that fierce striving after untroubled community of feeling, with that determination to achieve a sense of fellowship, which uplifts the better Nazis to-day. (*ITd* 1936, 18)

Demnach gab es sowohl ökonomische als auch ideologische Aspekte, die manchen Iren Nazideutschland als vorbildhaft erscheinen ließen. Den Unterschied zwischen beiden Ländern sieht Pakenham darin, daß sich in Deutschland ein Antagonismus zwischen Demokratie und Nationalismus entwickelt habe, während in Irland die beiden Ideologien harmonisch miteinander vereinbar seien. (18) Letzteres stimmt, wie wir bereits gesehen haben, nur bedingt und gerade in den Artikeln über Deutschland, die in diesem Abschnitt behandelt werden, wird deutlich, daß es mit den demokratischen Überzeugungen vieler Iren nicht unbedingt weit her war. Pakenham betont auch, daß man die brutalen Methoden der Nazis in Irland ablehne. Wesentlicher für eine ambivalente Haltung Hitler gegenüber war jedoch der von Pakenham nicht erwähnte der NS-Ideologie inhärente Antikommunismus, den weite Kreise in Irland teilten. Es war insbesondere dieser Punkt, der von irischen Kommentatoren, gerade auch solchen mit geistlichem Hintergrund, ihren Lesern immer wieder zu bedenken gegeben wurde. Der Antikommunismus scheint auch in den Berichten irischer Deutschlandreisender in den dreißiger Jahren auf. (s. Kap. 6.4.1.)

Nur wenige Zeitungen differenzierten zwischen dem Nationalsozialismus und Deutschland; das Land war zu wenig bekannt, um Fragen nach dem Verhältnis zwischen deutscher Mentalität und nazistischer Gesinnung überhaupt anzugehen, die in der englischen Presse soviel Raum fanden. (vgl. Meyers 1984) Sie wurden auch deshalb nicht gestellt, weil den katholischen Iren aus ihrem ererbten Deutschlandbild klar war, daß die Katholiken in Deutschland eine der wesentlichen Kräfte in der Erneuerung des Weltkatholizismus darstellten und sich somit nicht alle in Deutschland mit dem neuen System identifizieren konnten.

Der Nationalsozialismus wurde außerhalb der linken Presse kaum je als Faschismus bezeichnet, sondern als 'Hitlerism' oder 'Nazi(i)sm', was es den Medien ermöglichte, scharf zwischen (positivem) Faschismus, insbesondere Mussolinischer Prägung, oder der österreichischen Dollfuß-Variante und (negativem) Hitlerismus oder Nazismus zu unterscheiden. Der deutsche Nationalsozialismus diskreditierte dabei nie den Faschismus insgesamt; andersherum gibt es vereinzelte Hinweise darauf, daß die italienisch-deutsche

Zusammenarbeit in der Zeit unmittelbar vor Kriegsausbruch das Deutschlandbild positiv veränderte.

Ich möchte mich bei der Durchsicht der irischen Stellungnahmen zum Nationalsozialismus als erstes den Berichten irischer Reisender aus dem faschistischen Deutschland zuwenden. Die Reiseberichte stellen neben den oben gemachten Bemerkungen zur Reiseliteratur (s. Kap. 5.2.3.4.) insofern eine eigene Kategorie dar, als sie zwar fast ausschließlich in Zeitungen und Zeitschriften erschienen, aber in auffälligem Gegensatz zu den übrigen Artikeln zum Thema NS-Deutschland fast ausschließlich ein positives Bild des Landes zeichnen. Gerade irische Deutschlandreisende zeigten sich insgesamt von den Errungenschaften des Nationalsozialismus beeindruckt, und es ist durchaus von Bedeutung, daß die irischen Medien ihren Berichten bereitwillig Raum zur Verfügung stellten, in welchem sie sich über ihre Erfahrungen verbreiten konnten. Den Zeitungen und Zeitschriften mochte dies als angemessene Balance ihrer Berichterstattung erscheinen.

6.4.1. Die Schokoladenseite der Braunen: Irische Reisende über Hitlers Deutschland

Die nationalsozialistische Machtergreifung brachte neue Besucher aus allen Teilen der Welt nach Deutschland, unter ihnen auch einige vereinzelte Iren, die sich die nationalsozialistische Umgestaltung einer Nation mit eigenen Augen anschauen wollten. Das Interesse rührte letztlich daher, daß auch Irland in einem Prozess der nationalen Selbstfindung befangen war und sie von daher den eindeutigen, radikalen und allumfassenden Definitionen deutschen Wesens und deutscher Sendung, wie sie die Nationalsozialisten formulierten, viel Aufmerksamkeit entgegen brachten. Entschiedene Gegner des NS-Regimes sind unter den Reisenden in der absoluten Minderzahl. Dies kann kaum verwundern, wenn man davon ausgeht, daß es vor allem diejenigen nach Deutschland zog, die dem Land gegenüber von vorn herein eine gewisse Sympathie und zumindest wohlwollendes Interesse entgegenbrachten.

Mit großem Unmut schreibt ein anonymmer Autor im *Irish Ecclesiastical Record* in der Mai/Juni-Nummer 1937, daß irische Reisende - und nicht nur die Teilnehmer an den organisierten Bildungsreisen - ohne Ausnahme aus Deutschland zurückkämen, "enthusiastic about Nazi rule, and especially so when they were acquainted with the Germany of chaos and despair in the post-war years." (448) Daß noch in der Mitte des Jahres 1937 der Autor von allgemeinen Sympathien Deutschland gegenüber berichtet, ist sicherlich bemerkenswert.

They speak of the studied courteousness and politeness of its people, even in Prussia, and of the marked consideration and attention shown to the stranger.

They are charmed by the cleanliness and efficiency of the hotels and restaurants, and by the absence of all intent to exploit the foreigner. (ebd.)

Andere erwähnten die offensichtliche Wohlhabenheit, die allenthalben in Deutschland sichtbar sei, sowie die fehlende Arbeitslosigkeit. Unzufriedenheit und Streiks seien so gut wie unbekannt. Die Sozialgesetzgebung mit ihren Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen im Häuser- und Straßenbau sei vorbildlich. Der Schuldenerlaß für die Bauern und zinsgünstige Kredite finde ebenfalls großen Beifall unter den Besuchern. Der Arbeitsdienst erscheint selbst dem Autoren eine gute Sache:

Such work on the land is healthy for the youth, makes him see the importance of the peasant in the national economy, and helps him to realize the solidarity and interdependence of all classes of the community. It was hinted to me that the individualism here at home, which entitles one class to exploit the community for its own private interests, was the heritage of English Liberalism, and was in striking contrast to the spirit of readiness to sacrifice for the general good prevailing among all classes in Germany, which seemed more in consonance with the Christian precept: 'Love thy neighbour as thyself.' [...] Finally, remarked one of my informants: 'People say that Germany has no gold, that the present prosperity is artificial. Well, if it is artificial, give me artificial prosperity any day in preference to our real prosperity at home.' [...] The Irish people on the whole, I should say, sympathize with Germany in its efforts after national reconstruction and the restoration of former prestige. (450f.)

Wir erkennen hier, daß gerade die nationale klassenübergreifende 'völkische' Ideologie mit dem ihr inhärenten Anti-Individualismus die irischen Besucher sehr ansprach. Sie schien durchaus eine ernstzunehmende Möglichkeit darzustellen, den Kapitalismus zu überwinden, der als Resultat des englischen Liberalismus gesehen wurde, und einen dritten Weg zwischen dem Kapitalismus einerseits und dem Kommunismus andererseits darzustellen.

Die Gemeinschaftsideologie des Nationalsozialismus hob bereits einer der ersten Besucher des Landes nach der Machtergreifung hervor. Bereits im November 1933 sang ein in Deutschland lebender Ire 'H. S.' in dem Organ der Blauhemden-Bewegung *United Ireland* ein Loblied auf Hitlers System. Die Zeitung ermahnte ihre Leser in einer Einleitung zu diesem Artikel:

Members of Young Ireland should devote earnest attention to the study of all new political movements in other lands in order that their best and worst features may serve as a guide or as a warning to those whose privilege it will be to build up the new Ireland.

(*UId* 4. November 1933, 5)

Dieser Beitrag stellte ganz offensichtlich einige der vermeintlich besten Aspekte der neuen Bewegung in Deutschland dar. Der Abschied von den "so-called liberal ideas of government" und Hitlers Begriff von den Beziehungen zwischen Staat und individuellem

Bürger seien "undoubtedly the finest thing about the movement". Der Aufbau eines Staates nach militärischen Prinzipien und die Ersetzung eines parlamentarischen Systems durch ein autokratisches sei lediglich eine Neuauflage der von den Deutschrittern herstammenden preußischen Tugenden:

The organisation of the Order had two basic principles, that of personal independence and that of subordination of all private interest for the general welfare. The first principle resulted in the development of a taste and aptitude for personal responsibility, self-organisation and self-discipline, while the second principle brought about the excellent characteristics of consciousness of duty towards society as a whole and an aptitude to serve in a totally disinterested manner.

The genius of the Prussian mind was in its ability to combine and reconcile two such principles. The Prussian, as Spengler said, knew how to be free and at the same time to submit to authority.

[...] no one will deny that if they succeed in re-establishing these two great principles as the basis of German life they will have done great work for the Fatherland and will have given Europe a sound bulwark against the encroachments of Communism. (ebd.)

Das Führerprinzip wird als Resultat des ersten Grundsatzes dargestellt. Beide Grundprinzipien des Ordens sieht der Autor im irischen politischen Leben nicht präsent und in diesen Jahren der Saalschlachten zwischen Blauhenden und IRA mehr denn je vonnöten: "[...] the wild hooliganism of the past few months in Ireland has made a very bad impression with many here, especially with exiles, who sigh for the day when the youth of Ireland will rise up and choose order and authority and discipline as against Communism and anarchy." Der Kommunismus als Schreckgespenst war jedoch wiederum der Hauptgrund, der H.S. letztlich zur Befürwortung des Nazi-Systems motivierte.

Liam Ó Rinn, der ein ständiger Beiträger irisch-sprachiger Artikel in der gleichen Zeitschrift war²⁶, lieferte ebenso durchweg positive "Pictiúirí ón Ghearmáin" in der Artikelserie unter diesem Titel, die zwischen Oktober 1935 und Januar 1936 in *United Ireland* erschienen.²⁷ Für Ó Rinn hatte Deutschland auch unter der nationalsozialistischen Herrschaft seinen Märchencharakter nicht verloren, was automatisch ein Band zwischen diesem Land und Irland darstellte. So hat er in Köln die folgende Vision:

Tá spioraid an cheoil is spiorad na filíochta san aer, tá mo chroidhe go héadtrom, is m'aighe ar na réiltíní--ní chuirfeadh sé aon mhór-iongnadh orm dá n-osclófaí doras go hobann is go ngluaiseodh amach chugainn buidhean de mhná áille na sean-aimsire is trí caogaid de bhéithe bána um gach mnaoi acu, is iad uile ag siúl go stáidiúil maordha, ag labhairt go híseal is go glór-

²⁶Der gleiche Autor beschrieb in *United Ireland* auch ausführlich den hohen Status, den die Naturheilkunde in Deutschland genoß und betonte, daß die Nazis der Methode positiv gegenüber ständen. (4. Mai 1935, 6)

²⁷Ich zitiere im folgenden aus der Buchversion, die 1953, mit einem Vorwort von Éamonn de Valera versehen, erschien. (Ó Rinn 1953)

bhinn, nó sluaigh sidhe na hÉireann is na Gearmáine ag rinne le chéile síos an tsráid romham. (Ó Rinn 1953, 62)

Deutsche Märchenfiguren gehen hier mit ihren irischen Gegenstücken eine Union ein und erschaffen auch im NS-Deutschland eine verzauberte Welt, in die der Reisende entflieht. "Ciúineas, ciúineas san uile áit, agus mistéir, mistéir ná fuil éinní imeaglach ann, mistéir áluinn a thógann do chroidhe is a líonann d'áthas chiúin é." (65) Friedlichkeit und Lebensfreude liegt für ihn über dem Land, die sich auch auf ihn selbst auswirkt: "Tá síocháin san aer agus am' chroidhe. [...] ceol, amhráin, meadhar is gleo i gach [sic] áit" (62ff.) Mehrfach betont er die Sicherheit, die er als Besucher auf nächtlichen Straßen empfindet, und stellt diese der ganz anderen Situation in Marseille gegenüber. Daß die Beamtenstadt Koblenz am Rhein, in welcher er über diesen Umstand räsonniert, und die Hafenmetropole Marseille nicht unbedingt vergleichbare Städte sind, fällt für ihn dabei nicht ins Gewicht. Nicht nur Ó Rinn, sondern auch andere Reisende vermerkten anerkennend den Rückgang der Kriminalität in Deutschland unter Hitler. Der einzige Fall von Volltrunkenheit wird von Ó Rinn lediglich als Ausnahme registriert.

Nun wird trotz dieses mystischen Schleiers, der den Reisenden mitunter umgibt, die nationalsozialistische Gegenwart nicht ganz ausgeblendet. Verhaltene Kritik an einigen Elementen der Naziideologie scheint nur in einigen wenigen Zeilen auf. In einer kurzen Darstellung einer Kundgebung in Mainz listet Ó Rinn einige Elemente der Naziideologie auf: die Herbeiführung der Einheit Deutschlands, die Verfolgung der Juden, die Propaganda gegen die ehemaligen Kriegsgegner, die Notwendigkeit Kirche und Staat getrennt zu halten und die Verurteilung der katholischen Bischöfe durch die Nazis, wobei der Autor hervorhebt, daß der Redner einen Unterschied zwischen Kirchenführern und gemeinem Volk mache. Was die Verfolgung der Juden betrifft, beweist Ó Rinn eine bemerkenswerte Naivität, wenn er als einzigen Grund für die Verfolgung der Juden den sieht, daß sie eben keine Arier seien. (77)

Vor allem ist es jedoch die Bewahrung der deutschen Volkskultur, die Ó Rinn hoch einschätzt, und welche das Land speziell aus dem Gesichtspunkt eines Besuchers, der sich für die Wiederbelebung der irischen Kultur und Sprache einsetzt, so interessant macht. Für Ó Rinn hat Deutschland Qualitäten bewahrt, die in Irland unter dem Einfluß des viktorianischen Puritanismus verlorengegangen seien: das Trinken und Tanzen auf der Straße anläßlich eines Weinfestes erinnert ihn an die Zeit in Irland, "sarar ghaibh an duairceas Púritánach greim orainn." (68) Sein Bericht ist auch Kritik am moralischen Rigorismus seiner Heimat, für den allerdings nicht die katholische Kirche verantwortlich gemacht wird, sondern der (englische und protestantische) Puritanismus. Anerkennend bemerkt er den beschränkten Einfluß amerikanischer Kultur in Deutschland, insbesondere in der Musik: Jazz und Schnulzenlieder seien erfreulicherweise kaum je in Deutschland zu

hören. Gerade die Amerikanisierung, die vor allem durch den Tonfilm Irland erfaßt hatte, mußte den Bewahrern vermeintlich ur-irischer Werte Angst machen. Einen gewissen Antiamerikanismus zeigen neben Ó Rinn noch mehrere Reisende. Auch Oberammergau-Besucher ließen es sich nicht nehmen, gerade das Verhalten amerikanischer Touristen anzuprangern, die offenbar dem heiligen Spiel wenig abgewinnen konnten. (IM 62.1934, 152ff.) Ó Cleirigh (1937) prangerte ebenso das laute und großspurige Auftreten der Amerikaner in Nürnberg an, die die mittelalterliche Atmosphäre in Nürnberg auffallend störten. Der Konzentration auf die traditionellen Bestandteile der Volkskultur entspricht bei Ó Rinn die Verachtung von Technologie und industriellem Fortschritt. Es ist dabei symbolisch, daß die Welt der Industrie dem Reisenden nur in der vermittelten Form des Films begegnet, denn seine Reiseroute führt gezielt an den industrialisierten Gebieten vorbei. Im Kino sieht er auf der Leinwand "[...] oibreacha iarainn is cruaidh, meaisíní, glóire an cheárdais Ghearmáinigh! -- ach is fuath liom teicníocht cheárdais" (61), erklärt er wie schon so viele Reisende in den deutschen Westen und Süden vor ihm. (s. Kap. 3 und 8.2.)

In einem politischen Gespräch verleiht Ó Rinn seiner Überzeugung Ausdruck, daß Irland ohne Zweifel bald wiedervereint und frei sein würde, nicht ohne darauf hinzuweisen, daß natürlich seine deutschen Gesprächspartner für Fragen der nationalen Einheit großes Verständnis bezeugt hätten. Darüber hinaus betont er seinen deutschen Gesprächspartnern gegenüber die grundsätzliche Sympathie, die man in Irland den Deutschen gegenüber hege: haben sie nicht gegen England gekämpft? Das Besondere des deutsch-irischen Verhältnisses in der unmittelbaren Vergangenheit ist vielen Deutschlandreisenden ein immer wiederkehrendes Thema. Auf die Frage eines deutschen Gesprächspartners, was man in Irland von Hitler halte, antwortet Ó Rinn, daß zum einen die Politiker genug mit ihren eigenen Problemen zu tun hätten, und man zum anderen Zeitungsberichten im Gegensatz zu Großbritannien aus Prinzip mißtraue. Im Übrigen: "Más maith leis na Gearmáinigh Hitler a bheith acu, táimídne sásta--a ghnó féin gnó gach éinne." (71) Jeder solle politisch nach seiner Fassung glücklich werden, hier drückt Ó Rinn sicherlich eine in seinem Heimatland weitverbreitete Haltung aus. In Ó Rinns Reisebericht wird die Kritiklosigkeit deutlich, mit der irische Reisende durch Deutschland zogen. Ja, man ist versucht, in die Anekdote, die der Autor zum Abschluß seiner Artikelserie liefert, mehr als nur den sicherlich intendierten Humor hineinzulesen. Eine Diskussion mit dem Grenzbeamten über die Ausfuhr deutscher Währung wird auf der Rückreise dadurch vermieden, daß der Beamte bei der Durchsuchung in Ó Rinns Notizbuch eine Sammlung von Hitlerbildern findet. (92) Daß der Beamte daraus auf Respekt für die Leistungen des Führers und die Errungenschaften NS-Deutschlands schließt, kann nicht verwundern.

M.L.D., ein Besucher in Koblenz, beschreibt nach der Machtergreifung in einem Artikel in *Irish Rosary* seine Erfahrungen. Sein Bild deutschen Lebens ist ebenfalls ein positives. Es betont, daß sich in Deutschland durchaus nicht so viel geändert habe. Zwar sieht er allenthalben "brown-shirted Nazi enthusiasts greet one another with an earnest "Heil Hitler!" They are very serious, these smart young men." Und "The [cinema] programme inevitably includes a certain amount of propaganda: the political, geographical and economic interests of the Fatherland are displayed to keen-eyed youth." (IR 38. 1934, 450) Aber Deutschland bleibt letzten Endes doch Deutschland:

The inhabitants of Coblenz and the visitors, gather to the cafés of the Rheinentlage to drink rheinwein and to listen to the strains of an orchestra rendering some masterpiece of one of their beloved composers. At the Rheinfest, in an old-world setting, leather-aproned minions wait on a good-tempered crowd grouped round a band whose members are dressed in medieval costume. Youth and age celebrate the leisure hours.
(ebd.)

Das traditionelle Stereotyp deutscher Gemütlichkeit wurde durch die für die irischen Reisenden spürbare Betonung der Volkskultur und lokaler Traditionen seitens der Nationalsozialisten eher gefestigt, und da es dieses Deutschland war, das die Reisenden zumeist suchten, kann das positive Deutschlandbild uns auch von da her nur wenig verwundern. Der Rückwärtsgewandtheit irischer Reisender (s. Kap. 8.2.) vermochte NS-Deutschland durchaus einiges zu bieten.

Im Februar 1936 berichtet 'Mark' in seinen vierteiligen "Letters from Germany" in der *Irish Times* mit Begeisterung von seinem zweiten Besuch in Deutschland. (IT, 31. Januar - 4. Februar 1936) Insbesondere die geringen Kosten und die ausgesprochene Fremdenfreundlichkeit der Deutschen stechen ihm ins Auge. Seiner Meinung nach habe das sozialistische Element der NS-Ideologie durchaus seine positiven Auswirkungen gehabt, und er ist einer der vielen, für die die neuen Arbeitslager "another highlight of my trip" (31. Januar 1936, 4) darstellen. Molly Doyle beschreibt 1933 in einer Artikelserie in *Irish Monthly* die Mädchenerziehung in NS-Deutschland. Sie besucht zuerst einen NS-Kindergarten, wo viele Jungen braune Hemden tragen und Jungen und Mädchen Hakenkreuze "en masse" in ihre Hefte malen. "They are all very patriotic", kommentiert die Besucherin und bewertet die gesamte Kindertagenerziehung aus diesem Grunde positiv:

Happily, almost unconsciously, the mind of the German child is awakened and stimulated. Gently and firmly the first laws of right and wrong are enforced. Healthy movement leads to physical fitness, and, beside all this, the children's artistic and ideal inclinations find scope for activity. (IM 61. 1933, 384)

Kritiklos beschreibt sie die Festschreibung der Rolle der Frau unter dem faschistischen System, etwa ihre Bindung an Heim und Herd. Bedenklicher noch ist ihr Akzeptanz der

Rassenidee. Das Ziel der Erziehung ist das folgende: "She is able to mind her children, to train, educate and to amuse them. In a word, she is thoroughly capable of bringing them up a credit to the race - physically, morally and intellectually." (585) Mehrfach spricht Doyle von den Charaktereigenschaften der deutschen "Rasse" (ibid., 582, 585, 656), ihre Artikelserie spiegelt damit den Sprachgebrauch der Zeit wieder, in welchem der Begriff der Rasse, durch die Betonung der "Irish race" gefestigt, durchaus keine fragwürdige Kategorie darstellte. Rassenpolitische Äußerungen wurden so nicht automatisch verworfen.

In Doyles Artikeln erhalten wir bereits einen Eindruck von der unkritischen Sichtweise irischer Pädagogen. Ein rundum erfreuliches Deutschlandbild entwickelt auch 'A Viewer' in einem Artikel, der im September 1936 im *Catholic Bulletin* erschien. Es handelt sich dabei um einen Bericht über eine Studienreise einer Gruppe von irischen Lehrern nach Deutschland im Juli 1936.²⁸ Die Reisegruppe wurde in Deutschland von Proinnseas Ó Suilleabháin durch das Land geführt, der im Januar 1935 bei einer linksgerichteten Versammlung in Dublin bereits als Verteidiger Nazi-Deutschlands hervorgetreten war. (s. Kap. 6.3.) Die Besucher werden in ein Jungvolk-Lager geführt und der Berichterstatter bewundert: "These boys cook their own meals, practice mutual aid, and endeavour to get a fuller knowledge of the fatherland and their obligations to it". (732) Selbst ein Arbeitslager "shows little trace of the military spirit except the fine discipline which is universal". (736) Hitler wird an einer Stelle wie folgt beschrieben:

Chancellor Hitler, as a symbol of authority, seems universally popular. Reputed an entirely selfless man, he is appreciated for his bold lead in uplifting Germany and in stamping out moral vices for which the Jews were mainly responsible.
(CB 26. 1936, 738)

Was die letzte Aussage betrifft, verliert der Berichterstatter jegliche Distanz und stimmt offenbar mit der antisemitischen Stoßrichtung der NS-Propaganda überein. Ó Súilleabháin wird wörtlich zitiert, wenn er seine irischen Mitreisenden in einer Rede beschwört: "Let us take home with us a firm resolution to do for Ireland in the economic and educational spheres what the Germans do for their Fatherland." (736) Und an anderer Stelle heißt es "There certainly was no visible evidence of prejudice against things ecclesiastical [...]". (738) Die deutschen Gastgeber gaben sich alle Mühe, ihre irischen Besucher positiv zu stimmen. So bestätigt ein Professor Reutter in einem Vortrag, "that everything great and permanent in German culture came from Ireland" (CB 26. 1936, 733) und der Keltologe Helmut Bauersfeld spricht zu der Gruppe in Irisch, was sicherlich auf die Besucher, für die die Wiederbelebung des Irischen eines der Hauptziele der Bildungsanstrengungen darstellte, den gewünschten Eindruck nicht verfehlte. 'Sceilg' dankte seinerseits den

²⁸ Irische Teilnehmer neben Ó Suilleabháin: 'Sceilg', James Fenton, W. P. Ward, Miss Dunn, Miss Quinn, Rev. Dr. O'Connor.

Gastgebern, die gemeinsame Gegnerschaft zu England betonend, "for what German scholars had done to vindicate the Irish race against the misrepresentations of it which England had put into circulation throughout the ages." (733) Der Artikel verweist auf die Kritiklosigkeit, wenn nicht sogar Befürwortung, mit der irische Pädagogen an einflußreichen Positionen dem Nationalsozialismus gegenüberstanden. Diesen Befund wird die Analyse der Examensfragen für Deutsch in den 30er Jahren bestätigen. (Kap. 7.2.1.2.2.) Deutlich wird ebenso, wie von beiden Seiten die deutsch-irischen Berührungen in der Vergangenheit dazu genutzt werden, ein positives Klima in der Gegenwart zu schaffen.

Auch andere machten ihre Augen nicht allzu weit auf: sie sahen zwar Volksfeste und Autobahnen, aber keine Konzentrationslager. Nicht alle zeigten dabei jedoch den dunklen Seiten der NS-Herrschaft gegenüber das Ausmaß von Zynismus wie der Mediziner Corbett, der 1938 im Anschluß an seine Rückkehr aus Deutschland seine Erfahrungen, die er als Mitglied einer Reisegruppe von irischen Medizinern machte, vor seinen Lesern ausbreitete. Kommentarlos berichtet Richard Corbett im *Irish Journal of Medical Science* vom August 1938 von einer Reihe von Zwangssterilisationen aus rassenhygienischen Gründen in einem Heidelberger Krankenhaus, die eine nicht näher beschriebene Kommission angeordnet habe, und fährt sodann fort, in kalter Wissenschaftlichkeit die Natur der medizinischen Eingriffe in allen Einzelheiten zu beschreiben. (583) Ja, er betont darauf sogar, daß ihn das freundschaftliche Verhältnis zwischen Patienten und medizinischem Personal ganz besonders beeindruckt habe. Lassen sich hier Spuren eines Bewußtseins erkennen, das gerade unter Medizinern im Dritten Reich so schreckliche Konsequenzen gezeitigt hat? Hier wird deutlich, in welchem Ausmaß sich irische Besucher aus einer falsch verstandenen Objektivität heraus immer wieder bemühten, die deutsche Wirklichkeit selektiv wahrzunehmen und im Schlechten doch immer noch das Gute zu sehen.

Wir können auch davon ausgehen, daß die Besucher ihre Erfahrungen auch in Form von Vorträgen darboten. Ein Beispiel ist hier Tomás Ó Cléirigh, der am 15. Februar 1934 nach seiner Rückkehr aus Deutschland vor der Gaelic Society der Staatsbeamten auf Irisch einen Vortrag über Hitler und das neue Deutschland hielt. 65 Mio. Deutsche, erklärt er, stünden hinter Hitler wie ein Mann. Hitlers Verhalten bei seinen Ansprachen erinnerte Ó Cléirigh an die Kriegswütigkeit Cú Chullainns. Er zieht damit eine aufschlußreiche Parallele zwischen der keltischen mythischen Vergangenheit und der nazistischen Gegenwart, die einmal mehr auf die besondere Bereitwilligkeit irischer Traditionalisten verweist, der mythenreichen NS-Ideologie ein offenes Ohr zu schenken. Darüberhinaus betont Ó Cléirigh wieder einmal die Grundposition, die letztlich allen irischen Deutschlandreisenden zu eigen war und ihre Einschätzung determinierte: "Non communistic Europe was in

reality under a vast debt of gratitude to Hitler for his strong action in this matter [im Kampf gegen den Kommunismus], and that was a point which was frequently lost sight of", gibt die *Irish Times* den zentralen Punkt seines Vortrags wieder. (*IT* 16. Februar 1934 und *II* 16. Februar 1934)²⁹

6.4.2. Zur Berichterstattung in der Tagespresse

Betrachten wir nun die irische Tagespresse. Nach wie vor war der *Irish Independent* die bei weitem verbreitetste Tageszeitung. Doch hatte de Valera 1931 als Gegengewicht eine vierte überregionale Tageszeitung gegründet, die *Irish Press*, die im wesentlichen Propagandaorgan der Fianna Fáil-Partei war. Die Wahlsiege Fianna Fáils 1932 und 1933 verdankte die Partei nicht zuletzt gerade der Unterstützung durch dieses Blatt. (Lee 1989, 168). Die Auflage der letzteren Zeitung stieg beständig und erreichte schon im Januar 1933 115.000 Exemplare, und damit mehr als *Irish Times* und *Cork Examiner* zusammen. (*ibid.*, 177, 217) Alle vier überregionalen Tageszeitungen standen dem Nationalsozialismus und Hitler zunehmend kritisch gegenüber. Auch in Irland gerieten die Nationalsozialisten zum ersten Mal ins Licht der Öffentlichkeit, als sie im September 1930 bei den Reichstagswahlen, die die NSDAP zur zweitstärksten Fraktion werden ließen, ihren ersten aufsehenerregenden Erfolg erzielten. Zwar hatten in den frühen zwanziger Jahren die Zeitungen auch über den Hitlerputsch berichtet, doch dürfte die Erinnerung daran in der Öffentlichkeit kaum noch präsent gewesen sein.

Von der Machtergreifung an interessierte sich der *Irish Independent* vor allem für die Konsequenzen, die diese politische Entwicklung für den Katholizismus in Deutschland hatte. In einem ersten Kommentar auf Hitlers Wahlerfolg betrachtet die Zeitung als wesentliche Konsequenz, daß der Einfluß des katholischen Zentrums auf die deutsche Politik gebrochen wurde. In einer Art politischen Nachruf auf diese Partei wird noch einmal an die Leistungen des Zentrums erinnert:

The Centre Party, which is overwhelmingly Catholic, has in the past used its power wisely and well against extremes either of the Right or of the Left. The arrogance of the Nazis could not tolerate such a curb on their activities, but in wrenching themselves free from its restraining influence they have done a bad day's work for Germany.
(*II* 7. März 1933)

Die Macht der katholischen Partei zu brechen wird als eines der wesentlichen Ziele der Nationalsozialisten dargestellt. Zugleich macht die Zeitung deutlich, daß letztlich der ungerechte Versailler Vertrag als Grund für den Aufstieg der Nationalsozialisten

²⁹ Die Rede ist teilweise in *An Caman* (3. März 1934) abgedruckt. Ein ausführlicher Reisebericht des Autors erschien 1937; dieser wird in Kap. 8 näher beleuchtet.

anzusehen ist: "Hitler is the inevitable answer to Versailles [...]" (ebd.) Der Kommentarschreiber des *Irish Independent* ist davon überzeugt, daß Hitler lediglich die Marionette von Drahtziehern aus der alten Junkerkaste ist. Schlimmste Auswirkungen seiner Machtübernahme im innenpolitischen und außenpolitischen Bereich werden befürchtet. (ebd.)

Weitere Artikel in der gleichen Ausgabe beschreiben die Methoden der Nazis im Wahlkampf vor den Wahlen vom 5. März 1933; diese werden als "Black and Tan methods" bezeichnet, die jedoch, so der Sonderkorrespondent in Berlin, noch wesentlich konsequenter durchgeführt werden als von den Briten in Irland. (II 7. März 1933) Es war dieser Vergleich mit den Erfahrungen im anglo-irischen Krieg, den irische Kommentatoren deutscher Verhältnisse insbesondere nationalistischer Provenienz immer wieder machten, welcher zu einer fatalen Unterschätzung der wirklichen Verhältnisse beitrug. Das Bewußtsein dafür, daß mit dem Nationalsozialismus die organisierte politische Gewalt eine ganz neue Dimension darstellte, setzte erst sehr spät ein. Neben den Exzessen der "Nazi orgy" berichtet der *Irish Independent* auch von der Einstellung des Vatikans, der eine Koalition zwischen Nazis und der Zentrumsparlei wünscht, da keine Regierung den Kommunisten bisher stärker entgegengetreten sei als die Hitlers. (11. März 1933, 9) Dieser Aspekt wird bei aller Kritik von der Zeitung im Laufe der Jahre immer wiederholt werden.

In ihrem Kommentar auf das Ermächtigungsgesetz unter der Überschrift "Reichstag Commits Suicide" kritisiert die Zeitung das Verhalten der Zentrumsparlei nicht, sondern erklärt dies als verständliche Reaktion auf die Drohungen, die Hitler an die Adresse der Partei richtete. Doch gewinnt man in dieser Frühphase aus der Berichterstattung den Eindruck, daß die Zeitung sich der neuen Situation in Deutschland noch unsicher gegenüber ist. Bei ein wenig mehr Differenzierung in seinem lobenswerten Kampf gegen den Kommunismus, so erklärt die Zeitung, würde Hitler allgemeinere Unterstützung zuteil werden: nicht alle Juden seien Kommunisten und nicht alle Sozialisten seien gesetzlose Gesellen. (24. März 1933) Das Konkordat mit dem Vatikan vom 20. Juli 1933 läßt sogleich Nazideutschland in besserem Licht erscheinen. Der *Irish Independent* kommentiert:

Herr Hitler's aim is to weld the whole nation into one party, but he undertakes not to interfere in matters appertaining to the Church. How different is his policy in this matter from that of the Radical-Socialists who governed in France and now rule in Spain in the name of Democracy.
(24. Juli 1933)

Es ist sicherlich bemerkenswert, daß hier die Entwicklungen in Deutschland sich positiv von denen in Frankreich und Spanien abheben, und wir erhalten einen untrüglichen Hinweis darauf, daß die Situation in Deutschland immer im größeren internationalen

Rahmen betrachtete wurde und folglich auch in diesem zu interpretieren ist. Gerade in den dreißiger Jahren erschien manchem in Irland Deutschland zwar schlimm, aber im Vergleich zu anderen Entwicklungen auf dem Kontinent tendierten nicht wenige dazu, die schlimmen Aspekte zu relativieren, wenn nicht gar zu entschuldigen. Die Beurteilung Deutschlands war somit in aller Regel eine relative und keine absolute. Die internationale Komponente wird gerade bei der Beurteilung der Besetzung der entmilitarisierten Zone im Rheinland sehr deutlich. Sie wird zwar als wesentliches politisches Ereignis angesehen, aber auf das Deutschlandbild hat dieser Schritt keine negative Auswirkung. Im Gegenteil: gegen den Plan Frankreichs, Sanktionen gegen Deutschland zu verhängen, gibt die Zeitung einmal mehr zu bedenken:

The Nazi Government has been guilty of oppressive measures within its own jurisdiction which deserve censure. It must be remembered, however, that Germany is a bulwark against the encroachment of Bolshevism into Central and Western Europe. France, on the other hand, has not hesitated to enter into an alliance with Soviet Russia, and the conclusion of the Franco-Soviet Treaty has been put forward by Herr Hitler as a reason for denouncing the Locarno Pact. We cannot conceive Britain and Italy or any of the Central or Western Powers in Europe welcoming or supporting this co-operation with Bolshevism.

(II 9. März 1936)

Angesichts der allenthalben in Europa wahrgenommenen Zusammenarbeit mit den Kommunisten mußte Hitlerdeutschland zwangsläufig als zu begrüßendes Bollwerk erscheinen.

Die Wiedereinführung der Wehrpflicht sieht die Zeitung als ein Zeichen für die Wiedergeburt des preußischen Militarismus; dies markiere die einseitige Abschaffung des Versailler Vertrags, was die Zeitung allerdings andererseits durchaus nicht für ein skandalöses Vorgehen erachtet. (II 18. März 1935) Aus der Konzentration auf die Situation der Katholiken ergibt sich im *Irish Independent* eine Geringachtung des Antisemitismus in Deutschland. Die in Hitlers Rede vom 15. September 1935 verkündeten sog. Nürnberger Gesetze gegen die Juden erscheinen der Zeitung kaum einen Kommentar wert, als viel wesentlicher betrachtet der *Independent* die internationalen Komplikationen, die aus der Memel-Frage entstehen könnten. (16. September 1935) Der *Irish Independent* verurteilte die Annexion Österreichs, für die Zeitung ein "brutal onslaught on this neighbouring and inoffending nation [...] in accord with his [Hitlers] treatment of the Church in Germany and of citizens who are not slavish enough to adore him". Doch für die mißliche Lage in Mitteleuropa macht der *Irish Independent* die Alliierten verantwortlich, die Österreich so verkleinert hätten, daß es nur allzu leicht Beute des Nachbarn hätte werden können. Die Zeitung befürchtet noch gefährlichere Aktionen Deutschlands in der Zukunft. (II 14. März 1938)

Damit lag sie genau richtig, denn schon im September 1938 hatte die Welt ein erneutes politisches Abenteuer Hitlers zu verfolgen, nämlich den Anschluß der Sudetengebiete. Das Münchner Abkommen über diese Frage feiert dabei der *Independent* wie alle anderen irischen Zeitungen auch als große Friedenstat. "Peace has been won. Statesmen at Munich avert horrors of war" läßt sich am 30. September 1938 in Riesenlettern auf der Titelseite der Zeitung lesen. Chamberlain, Roosevelt und Mussolini nennt die Zeitung "benefactors of humanity". An die Adresse Hitlers gewandt erklärt der Kommentar:

A renewal of the Concordat with the Vatican would be rewarded, not only with the more loyal co-operation of millions of Germans, but with the goodwill of Catholics the world over. Herr Hitler and Signor Mussolini stemmed the tide of Communism across Europe; but whether Nazism or Fascism rise or fall, the Church of Rome will remain the greatest bulwark of all against the red menace. That is a fact which the German Leader is prone to overlook.

(II 1. Oktober 1938)

Dies klingt wesentlich versöhnlicher als Äußerungen noch wenige Monate zuvor. Es scheint, als ob die Kooperation mit Mussolini dem Ansehen Deutschlands in Irland genützt hätte. Harte Worte findet die Zeitung nunmehr für den britischen Außenminister Anthony Eden, der wegen der Verhängung von Sanktionen gegen Italien - "a course which was [...] unjust and iniquitous" (ebd.) - anläßlich dessen Eroberung Äthiopiens Mussolini in die Arme Hitlers getrieben habe. Die Zusammenarbeit der beiden faschistischen Diktaturen wird damit Großbritannien angelastet. Es kann nicht verwundern, daß die Zeitung bereits zwei Tage später den Fall Irlands auf die Tagesordnung bringt und von Großbritannien die gleiche Behandlung wie die der Sudetengebiete im Münchener Abkommen verlangt. Rassische und nationale Aspekte sowie natürliche Grenzen könnten nicht ignoriert werden: "Ireland is entitled to at least the same measure of justice as the Germans, the Hungarians and the Poles." (II 3. Oktober 1938)

Erst die Ereignisse um das Judenprogrom vom 9. November 1938 läßt die Zeitung auf die Situation der Juden in Deutschland ausführlicher eingehen. Erst jetzt erkennt die Zeitung:

Nobody now believes the Nazis; they have left Machiavelli far behind, except that their falsehoods are more crude. [...] Their latest crime against civilisation thus brings Europe face to face with a new phenomenon- a nation which has become a disciplined mob. [...] It seems that they are not content to discard Christianity; they are also ridding themselves of all the ordinary decent instincts of manhood which assert themselves even among savages. Their revolting attacks on a helpless minority will shock even a world grown used to Nazi excesses. (II 11. November 1938)

Der Einmarsch in die Tschechei ist lediglich Grund für die ängstliche Frage: "Whither will Germany turn next?" (II 16. März 1939), die bereits wenige Monate später deutlich beantwortet wurde.

Die *Irish Press*, so fundamental verschieden sie sich auch geben mochte, weist in der Beurteilung des Nationalsozialismus viele Gemeinsamkeiten mit der Berichterstattung des Konkurrenzblattes *Irish Independent* auf. Auch im Urteil der *Irish Press* spielten konfessionelle Aspekte zweifellos eine wichtige Rolle. Anlässlich des Eucharistischen Weltkongresses im Juni 1932 bezog die Zeitung eine eindeutig katholische Position und bezeichnete das Wirtschaftsprogramm der neuen Regierung als den päpstlichen Vorstellungen entsprechend. Insgesamt entsteht der Eindruck, daß die Zeitung vor allem Irland-bezogen war und sie internationale Entwicklungen nur in dem Maße interessierte, wie sie auf die Gestaltung des Fianna Fáil-Staates Einfluß haben konnten. Im Wahljahr 1932 stellte die Zeitung die Wirtschaftsstrategie de Valeras als eine für katholische Länder angemessene dar und kontrastierte diese mit derjenigen in Deutschland und Großbritannien:

It happens that France and Italy are Catholic nations, while Germany and Britain are not. In Catholic countries man has not yet lost his importance in the scheme of things. He remains of more concern to the rulers than the machine.

(IP 2.Mai 1932)

Die Betonung des Individuellen wird hier als Kennzeichen katholischer Staaten aufgefaßt und absurderweise wird auch noch das faschistische Italien als Musterbeispiel eines solchen Staates herangezogen. Die Menschlichkeit und der Katholizismus Irlands hebt sich wohlthuend ab von dem Maschinenglauben nicht-katholischer Nationen wie Großbritannien und Deutschland, und wir sehen, daß das Deutschlandbild im Fianna Fáil-Staat zunehmend zur Betonung der eigenen moralischen Überlegenheit funktionalisiert wurde. Die Parallelisierung Deutschlands mit Großbritannien läßt Deutschland als Antagonisten Irlands erscheinen.

Die *Irish Press* hielt sich gleichwohl zunächst mit einer Verurteilung des neuen Regimes in Deutschland zurück. Dies hatte sicherlich nicht zuletzt damit zu tun, daß, wie die Zeitung ausdrücklich in ihrem Kommentar vom 1. Februar 1933 hervorhebt, die gesamte britische Presse die Machtergreifung Hitlers verurteile. Was von den Briten verurteilt wurde, mußte irgendwo für Irland doch sein Gutes haben. Der Kommentar weist weiter darauf hin, daß Hitler "closely in touch with the ordinary people" sei; Hitlers Ziele, die Abschaffung unverdienter Einkommen, die Kontrolle industrieller Trusts, die Hilfe für die Einzelhändler und die Neuverteilung des Landes zugunsten der Kleinbauern waren auch nach dem

Geschmack des Fianna Fáil-Organs. In der Zentrumspartei sieht auch die *Irish Press* den Garanten gegen die Exzesse der Nazi Herrschaft.

Ein Beispiel für die nationalistische Position der Zeitung ist die Tatsache, daß die *Irish Press* über die Nürnberger Gesetze nicht mit der Schlagzeile der Judendiskriminierung berichtete, sondern als Aufmacher erscheint die Entscheidung die Hakenkreuzflagge zur Nationalflagge zu erklären. (*IP* 16. September 1935) Der Anschluß Österreichs wird von der *Irish Press* als "rape of Austria" bezeichnet. (*IP* 31. Dezember 1938, 6) Dabei beunruhigte die Zeitung weniger, daß Österreich eine katholische Nation war, sondern sie fürchtete (zurecht) um das Schicksal der angrenzenden kleineren Staaten in Osteuropa:

[...] what is still more important, the whole balance of power in Europe has been altered. A great German nation comprising eighty million people, will henceforth bestride Eastern Europe and will be in a position to dictate the policy of all the smaller surrounding states. The hegemony of Europe will pass to Germany and whatever demands such a colossus may make will have to be conceded.

(*IP* 12. März 1938, 10)

Erst im Umkreis des Judenpogroms vom Oktober 1938 zeigt auch die *Irish Press* größeres Mitleid mit den Juden. Das Judenpogrom wird als schandhafte Tat dargestellt; dabei erscheinen hier als die wenigen übriggebliebenen Beschützer der Juden die Katholiken allen voran Kardinal Faulhaber. (*IP* 14. November 1938, 8)

Für den *Cork Examiner* war die Frage der Position der Katholiken in Deutschland nicht von solch entscheidender Bedeutung. Dies ergab sich aus der Tatsache, daß die Zeitung einer protestantischen anglo-irischen Corker Familie gehörte. In der Berichterstattung über Deutschland lassen sich leicht Spuren der Zeit vor dem I. Weltkrieg finden und insgesamt war die Zeitung Deutschland gegenüber nie sonderlich wohlgesonnen. Im Gegensatz zu den beiden erwähnten Zeitungen erinnerte der *Cork Examiner* schon Tage nach der Machtergreifung an die der deutschen Geschichte inhärenten militaristischen Traditionen, die nun wieder zum Vorschein kämen. Wie die *Irish Times* betont der *Examiner* die symbolische Bedeutung des 'Tages von Potsdam': Die Eröffnung des Reichstages in der Potsdamer Garnisonskirche evoziert sogleich Erinnerungen an die Auswirkungen des preußischen Militarismus rund 20 Jahre zuvor. Die Zeitung schreibt:

The world has suffered enough as a result of junkerism of which Potsdam was the centre, and the building in which the Reichstag met, the shrine. The laying of a wreath by the President of the German Republic on the tomb of the founder of Prussianism will be looked upon by other nations as an act that cannot be left unheeded. The outside world will wonder what is going to happen next.

(*CE* 22. März 1933)

Genau diese Funktion sollte die Feier in der Potsdamer Garnisonskirche denn auch erfüllen. Als fünf Tage später noch immer nichts Wesentliches passiert war, stellte die Zeitung mit einer Erleichterung, bei der der Wunsch Vater des Gedankens war, fest, daß Hitler den Unterschied zwischen politischer Agitation und staatsmännischem Handeln lerne.

[...] Herr Hitler must by now have discovered that it is one thing to be a political agitator and a very different thing to control a State. In the former capacity, he has been saying and doing things ever since the German republic was founded which, in the latter capacity he is bound to have cause for regretting. Quite possibly he may even have cause to regret the tribute to the memory of Frederick the Great at Potsdam. (CE 27. März 1933)

Den *Cork Examiner* interessierten ausschließlich die Auswirkungen der Machtergreifung auf die deutsche Außenpolitik und damit die Konsequenzen für Westeuropa insgesamt und Irland im besonderen. Den Opfern der Machtergreifung in Deutschland gegenüber zeigt die Zeitung eine markante Indifferenz. Was interne Probleme in Deutschland betrifft, erklärt die Zeitung zynisch:

But the outside world has no right to interfere with the Germans in the running of their own house, so long as what they do will not interfere with the rights of the outside world. Except for an academic interest, it does not concern the outside world if one-half of the German nation puts the other half into gaol.

(CE 27. März 1933)

Die Zeitung mag hier erneut ihrer fehlenden Sympathie Deutschland gegenüber Ausdruck verleihen, sie mag aber zugleich auch offen aussprechen, was viele Betrachter der deutschen politischen Szene zu diesem Zeitpunkt dachten. Ó Rinn hatte die gleiche Grundeinstellung in seinem Reisebericht an den Tag gelegt.

Im Gegensatz zum *Irish Independent* kehrt die Zeitung schon bei der Beurteilung der Machtergreifung wieder zu früheren Positionen zurück und hält an der grundsätzlichen Richtigkeit des Versailler Vertrages fest: "[...] Germany was treated drastically, though, perhaps, not unjustly". (CE 16. Oktober 1933) Ebenso ist nach wie vor die Kriegsschuld der Deutschen keine Frage. (ebd.) Zugleich sieht die Zeitung in der Hilfe der Alliierten den Grund für Deutschlands wirtschaftliche Erholung in den zwanziger Jahren. (ebd.) Die Abrüstungskonferenz und die Vereinten Nationen zu verlassen, hält die Zeitung für einen entscheidenden Fehler Hitlers, denn es sei kein Zweifel, daß die Alliierten ehrlich bemüht seien abzurüsten. Die Liquidierung Röhm und der SA bewiese einmal mehr die Rückkehr zu preußischen Traditionen ("This alternative of suicide is, of course, an old Prussian idea.") und mit welchen Methoden die Nazis arbeiteten. (CE 3. Juli 1934)

Während alle Dubliner Zeitungen von einem Zeitungsstreik betroffen waren, äußerte sich der *Cork Examiner* als einziger mit einem Nachruf zum Tode Hindenburgs. "Von

Hindeburg's epitaph may be simply written: A great soldier, a great statesman, a great patriot and a great friend." (CE 3. August 1934) Dies erinnert daran, daß Hindenburg in Irland noch immer im wesentlichen als Garant für Stabilität und Mäßigung angesehen wurde; kaum je wurde ihm eine Schuld an der Aushöhlung der Weimarer Demokratie und dem Aufstieg Hitlers gegeben. Seinen Aufstieg verdanke Hitler vor allem der Reaktion in Deutschland gegen die ökonomischen Beschränkungen, die der Versailler Vertrag Deutschland auferlegt habe. (CE 18. März 1935) Die Zeitung erinnert auch an den militaristischen Geist, der seit Generationen im deutschen Volk vorhanden sei. (CE 18. März 1935) Die Nürnberger Gesetze kommentierte die Zeitung lapidar mit den Worten: "He [Hitler] said nothing sensational". (CE 16. September 1935) Die Einführung der Wehrpflicht sieht der *Cork Examiner* als den Beginn der Revanche an Frankreich, doch hegt die Zeitung keinen Zweifel, wer den Kampf zwischen den beiden Erzfeinden im Falle eines Krieges gewinnen wird: Frankreich sei nach wie vor für die Deutschen unschlagbar. Angesichts der Besetzung des Rheinlandes betont der *Cork Examiner*, daß Frankreich dieser Form von Aggression allemal gewachsen sei: "France is impregnable against any land army from the east". (9. März 1936) Die Zeitung teilt nicht den wilden Antikommunismus des *Irish Independent*, wenn sie Sowjetrußland nicht als Inkarnation des Bösen betrachtet, sondern Hitlerdeutschland als verworfener als Rußland ansieht.

While Russia has been definitely, if slowly, swinging towards moderation, Germany, under Hitler, has swung almost the full arc of the pendulum towards dictatorship, as incompatible with democracy, as the Bolshevik dictatorship was at its worst.

(CE 9. März 1936)

Wir erkennen hier auch, daß der *Cork Examiner* wenig von den Alternativen zur parlamentarischen Demokratie beeindruckt ist; in seinen Seiten finden sich kaum je Lobpreisungen faschistischer Experimente.

Den Anschluß Österreichs betreffend äußert der *Cork Examiner* keine religiösen Argumente, sondern sieht dies lediglich als weiteren Beweis dafür an, daß Hitler bestehende Verträge geringachtet. Die Zeitung betont allerdings, daß bei einem Angriff auf die Tschechoslowakei Frankreich zur Hilfe verpflichtet sei. (CE 14. März 1938) Aus der Bemerkung: "[...] if they irritate the Black Eagle of Brandenburg they may find his talons a lot more painful than the whips of Dolfuss [sic] and Schuschnigg" (CE 15. März 1938), läßt sich ableiten, daß die Zeitung auch dem Austrofaschismus nicht sonderlich positiv gegenüber eingestellt war. Resigniert erkennt die Zeitung, daß die politischen Gepflogenheiten in Europa zunehmend verlorengingen.

In all decency, France, Britain and Italy should do something to protect the sovereignty of Austria, but they have left it to its fate, just as Abyssinia was left to its fate. But they are all too concerned about their own affairs to

worry over Austria. The spirit of knight-errantry is out of keeping with the twentieth century outlook. It is a case of everybody for himself.
(CE 15. März 1938)

Als einzige Sicherheit sieht die Zeitung zu diesem Zeitpunkt an, daß keine der europäischen Großmächte die zu einem Krieg nötigen finanziellen Reserven besitze.

Zwar äußert auch der *Examiner* seine Erleichterung über die Lösung der Sudetenkrise, doch deutet die Überschrift "What next?" wie im *Irish Independent* darauf hin, daß erst die Zukunft beweisen wird, ob sich die Lage wirklich entspannt habe. (CE 1. Oktober 1938) Die Judenpogrome vom 9. November 1938 bezeugen "A Nation in Panic". Dem Kommentator erscheint die Rache an den Juden vollkommen unverständlich und nur durch eine Panikreaktion der sonst wegen ihrer Gebildetheit und Selbstdisziplin bekannten Deutschen erklärbar. (11. November 1938) Die Krämerseele der Zeitungsmacher kommt zum Vorschein, wenn in der gleichen Ausgabe auf die positiven Auswirkungen einer Verschärfung der politischen Situation auf dem Kontinent für den irischen Touristenverkehr hingewiesen wird. Mit unserer Kenntnis der schon im nächsten Jahr ausbrechenden Kriegssituation und der irischen Invasionsängste entbehrt diese Hoffnung der Zeitung nicht der Komik:

If Britons cannot go with comfortable confidence to the Continent for holidays, they can be induced to come to Ireland. We could do with a few hundred thousand more of them during the coming summer and autumn. (CE 15. März 1939)

Doch wirft diese Einstellung ein Schlaglicht auf die enge Verbindung, die zwischen den tonangebenden Wirtschaftskreisen in Cork und der Zeitung bestanden, und es kann denn auch kaum verwundern, daß die Zeitung am 2. September 1939 die Kriegssituation mit den folgenden Worten kommentierte:

To carry on with their work, as usual; or, put, it another way, to adopt the principle heard in 1914: "Business as usual." Farmers especially, will do well to look forward, and to prepare themselves for increased production of food for man and beast. (CE 2. September 1939)

In den Turbulenzen dieser Tage vergaß doch die Zeitung nie, auf die Möglichkeiten für die irische Wirtschaft in dem bevorstehenden Krieg hinzuweisen. Wenn der I. Weltkrieg einen Boom in der irischen Wirtschaft bedeutet hatte, warum sollte der II. nicht ebensolche erfreulichen Konsequenzen haben? Es unterstreicht dies noch einmal, in welchem Ausmaß die Zeitung noch unter dem Einfluß der Diskussionszusammenhänge von 1914 stand.

Die *Irish Times* nahm wie stets von allen Zeitungen am genauesten Notiz von den Ereignissen in Deutschland. Nicht nur ausführliche Berichterstattung über alle wesentlichen politischen Ereignisse finden sich in ihren Seiten, sondern auch detaillierte

Kommentare, die auf eine weitreichende Kenntnis deutscher Verhältnisse hinweisen. Insgesamt finden sich in den Kommentaren mehr als in den anderen Zeitungen Hinweise auf eine differenzierte Sicht deutscher Verhältnisse. Zum einen weist die Zeitung immer wieder auf die Opposition hin, die es in Deutschland auch geben müsse, zum anderen betont die Zeitung, daß die sonst so vernünftigen Deutschen verführt worden seien. Beides zusammen läßt auf ein im Grunde positives Deutschlandbild schließen, das sicherlich nicht unwesentlich mit dem speziellen Interesse des Herausgebers Robert Smyllie an Deutschland zu tun hatte. Die Zeitung machte ebenso immer wieder deutlich, daß Hitler und Deutschland nicht ein und dasselbe waren.

Die Wahlergebnisse von 1933 kommentierte die Zeitung damit, daß ein Wiedererwachen des Nationalismus unvermeidlich war, doch sei "the good sense of the German" zu trauen, daß sie den Nationalismus im Zaume halten würden. Das Vertrauen auf Hitler wird mit der Verzweiflung des deutschen Volkes erklärt:

Since the War the German people have known one disappointment after another. They believed in the sincerity of President Wilson, whose Fourteen Points seemed to offer a way out of the barren wastes of secret diplomacy. They embraced a Socialist administration in the hope that their former enemies would rally to their aid. They supported the late Herr Stresemann in his policy of Treaty fulfilment, and were loyal to Herr von Papen. Now they have yielded to the glamour of Hitlerism, with its Swastika banners, its gaudy uniforms, its catch-words and its fantastic promises. Yet, behind all the trumpery and false glitter of the Hitler movement, the German genius remains sound. A patient people has been driven to despair.
(IT 7. März 1933)

Auch die *Irish Times* sorgte sich in dieser Phase weniger um die innenpolitischen Konsequenzen der Machtergreifung, sondern hielt die internationalen Probleme, die daraus resultierten, für wesentlich gravierender. (31. Januar 1933) Allerdings zeigt sich auch die *Irish Times* an die Vorkriegsverhältnisse erinnert, wenn sie auf die Wiedererweckung des 'Geistes von Potsdam' hinweist. Die sonst demokratisch gesinnte Zeitung verfällt dem Geist der Zeit und stellt fest: "[...] she [Germany] needs a leader above all else". (22. März 1933) Die *Irish Times* ist die einzige irische Tageszeitung, die sich schon wenige Tage nach Beginn der Hitler-Diktatur in größerem Umfang um die Behandlung der Juden sorgt. Und nicht nur das; sie weist ausdrücklich auf den positiven Beitrag hin, den die Juden zur Entwicklung der deutschen Kultur geleistet haben. In einem längeren Kommentar unter dem Titel "Germany and the Jews" beklagt die Zeitung den Umgang der Nazis mit der jüdischen Minderheit:

If they [the Jews] deserve anything, they deserve well of Germany; for during this century they have made huge contributions to her scientific and intellectual advancement. [...] The proscription of these men is a lamentable commentary on Nazi enlightenment and a gloomy portent for Germany's

future. [...] while Germany is being deprived by the campaign of some of her worst citizens [die Kommunisten], she is losing also a great many of her most valuable and illustrious. (IT 27. März 1933)

Als Beispiele für die letzteren werden Einstein, Feuchtwanger und der Dirigent Bruno Walter genannt. Der weltweite Protest der einflußreichen Juden in der ganzen Welt müsse Hitler zum Umdenken zwingen. Bereits am 2. Mai 1933 kritisiert die *Irish Times* einmal mehr die Ausschreitungen gegen die Juden und beklagt die Zensur und den Verlust kultureller Errungenschaften in Deutschland. Den Auszug aus dem Völkerbund betrachtet die Zeitung als "sorry blunder", erkennt damit jedoch die Unwilligkeit der Alliierten, Hitlers einseitigen Entscheidungen etwas entgegenzusetzen. (IT 16. Oktober 1933)

Die *Irish Times* macht zunächst hin und wieder darauf aufmerksam, daß die Nazis nicht die Deutschen sind. So nimmt die Zeitung selbst die brutale Liquidierung der SA-Spitze zum Anlaß, ihrem Mitgefühl mit der deutschen Nation Ausdruck zu verleihen:

All their friends, however, must sympathise with the German people. They have suffered agonies since the War, and these latest events have added another page to their troubled story. (IT 2. Juli 1934)

Dies ändert sich jedoch allmählich, und die allgemeine Begeisterung anläßlich der einseitigen Ungültigkeitserklärung des Versailler Vertrages durch die Wiederbewaffnung veranlaßt die Zeitung zu der Bemerkung: "At long last the German Michel is a free man again - that is to say, he is at liberty to become a conscript." (IT 13. März 1935) Noch vertraut die Zeitung auf die Macht der Weltöffentlichkeit: als Gegenmaßnahmen gegen Hitlers politische Eskapaden empfiehlt die Zeitung: "It must be met, not by brute force which has failed so dismally in the past, but by the moral mobilisation of civilised opinion, which, in the long run, is the only safeguard against war." (IT 18. März 1935) Daß jedoch traditionelle politische Kategorien und Strategien im Falle Hitler kaum noch griffen, erkannte die Zeitung andererseits schon unmittelbar darauf selbst. Den Einmarsch in das Rheinland kommentiert die Zeitung so:

There is something almost childlike in the simplicity of the way in which Herr Adolf Hitler does things. Statesmen of other nations may waste time in wordy negotiations at Geneva or elsewhere. Notes about this, that and the other problem may pass for months between one capital and another according to well-tried tradition of centuries; but Herr Hitler cares for none of these things. He acts first and negotiates afterwards. If he does not happen to like a treaty, he merely tears it up and proposes that a totally new arrangement should be concluded. His own will is his supreme law, and even Signor Mussolini himself has nothing to teach the Nazi leader in the way of self-confidence. (IT 9. März 1936)

Nach dem Anschluß Österreichs betont der Leitartikler, daß sich die Österreicher nie von selbst dem "Prussianism" Hitlers unterworfen hätten:

We do not attempt to deny that the Austrians are of German stock; we do deny that they are Nazis. Their whole tradition of *Gemütlichkeit* is opposed

to the Nazi philosophy. They detest the Prussians, and, although Herr Hitler himself is an Austrian, his creed is of the very essence of Prussianism. The Austrian people love their liberty. They also love their religion; and neither liberty nor religion is likely to flourish under Nazi rule.
(*IT* 14. März 1938)

In ihrer Hochachtung vor dem Prinzip der Freiheit, die über die rein nationale Freiheit hinausgeht, stand die *Irish Times* allein auf weiter Flur in Irland. Sie ist auch die einzige Zeitung, die schon bald erkennt, daß ohne eine kriegerische Auseinandersetzung Hitler nicht zu stoppen sei.³⁰ Die *Irish Times* erkennt: "The only argument that the Nazis ever will understand is greater force; Europe to-day is under jungle law." (14. März 1938) Am 12. Dezember 1938 fordert die Zeitung in einem weiteren Kommentar die Aufrüstung Großbritanniens und begründet die Erniedrigung in München einzig mit dem Bewußtsein der militärischen Unterlegenheit Deutschland gegenüber. Die Stärkung der britischen Luftstreitkräfte und der Marine sei eine absolute Notwendigkeit. Sollte Großbritannien die Position der stärksten Seemacht verlieren, sei sie dem Untergang geweiht. Bei dem Einmarsch in die Tschechoslowakei bewegt sich die *Irish Times* schließlich wieder in der altbewährten Terminologie des I. Weltkrieges: Die Tschechen, so heißt es hier, "will live under the iron heel of the Prussian bully [...] The Czecho-Slovak Republic, that set an example of high civilisation to the world for twenty crowded years, has been swallowed in the gaping maw of Teuton greed." (*IT* 16. März 1939) Die Zeitung kritisiert scharf die verhaltene Reaktion des britischen Premiers Chamberlain. "How long will it be before Germany's man of destiny decides to make the final gambler's throw and hurl his legions at the British Empire?" (ebd.)

Während sich die Kriegswolken auf dem Kontinent verdunkelten, dachte die *Irish Times* laut über die Bedeutung der von de Valera favorisierten Neutralität nach und isolierte sich auch dadurch in der irischen Medienlandschaft, in welcher kaum noch jemand an der Richtigkeit der Neutralitätspolitik zweifelte:

If Germany, rather than Great Britain, lay on Ireland's eastern flank, we know precisely what Irish neutrality would mean, and how long it would last; but we happen to have the British as our neighbours, and ought to thank God for that fact. [...] In these days of unblushing *Realpolitik* Eire's neutrality would last just as long as it might suit British policy, and not a moment longer. [...] In case of war this country will be wholly at Britain's mercy. Without her consent not a single ship will be able to enter or leave an Irish port; a simple blockade would reduce Eire to beggary in a few months. We have no desire to play the part of Pickwick's Joe; but when some of our Irish super-patriots are talking about neutrality it is well that they should know what they are talking about. If war comes it will be a dirty business on all sides; our little country will be as helpless as a feather in a gale of wind.
(*IT* 26. August 1939)

³⁰vgl. auch Robert Smyllies Artikelserie von 1936, auf die ich in Kap. 6.4.5.1. eingehen werde.

Derlei Wahrheiten waren allerdings in Irland ausgesprochen unpopulär und verstärkten nur die Isolation der *Irish Times*. Sie wurden als weiteren Beweis dafür gesehen, daß die Zeitung letztlich doch nur die Teilnahme Irlands an der Seite der Briten erwirken wollte. Erst in allerjüngster Zeit wagen irische Historiker wieder, die Neutralitätspolitik so konsequent zu analysieren, wie dies die Zeitung bereits vor dem II. Weltkrieg tat. (vgl. etwa Lee 1989) Die pro-britischen Stellungnahmen garantierten zugleich, daß die doch z.T. recht helllichtigen und ausgewogenen Analysen der Situation in Deutschland in Irland nur wenig Leser fanden. Die Irlandfixiertheit der *Irish Press* und des *Irish Independent* entsprachen den Erwartungen und dem Bewußtsein des irischen Durchschnittsbürgers da wesentlich mehr. Deren undifferenzierte und einseitige Interpretationen politischer Ereignisse in Deutschland förderten eine ebensolche Haltung in den Lesern. Es ist jedoch zu bedenken, daß alle Zeitungen ihre Leser vornehmlich in den Städten fanden und daß sie in erster Linie das Bewußtsein dieser Leser widerspiegeln. Die noch verkürzteren Darstellungen in den Sonntagszeitungen, die die Menschen im äußersten Westen noch am ehesten lasen, vermittelten über die Hintergründe politischer Entwicklungen noch weniger und erleichterten die merkwürdigen Schlußfolgerungen, auf die wir unter der ländlichen Bevölkerung noch treffen werden. (s. hierzu auch Kap. 6.5.)

6.4.3. Die Zeitschriften

6.4.3.1. Katholische Zeitschriften

In den katholischen Zeitschriften häuften sich nach 1933 ebenfalls die Artikel zu Deutschland, allen voran in den jesuitischen *Studies*. Nachdem die *Studies* gegen Ende der zwanziger Jahre das Interesse an Deutschland etwas verloren hatten, bewirkte die Machtergreifung der Nationalsozialisten eine erneute Konzentration auf Entwicklungen in Deutschland. Daniel Binchy steuerte drei Biographien über Brüning, Hitler und Hindenburg bei. Im März 1933 erschien sein Artikel über Adolf Hitler, den dieser unmittelbar nach seiner Rückkehr während des Wahlkampfes in Deutschland geschrieben hatte. Es ist eine helllichtige Analyse von Hitlers Persönlichkeit und seiner Ideologie aus bildungsbürgerlicher Position, in der Binchy vor allem Hitlers mangelnde Intelligenz und seine fehlende Bildung herausstreicht. Doch brandmarkt er ausdrücklich auch den Antisemitismus der Bewegung. Binchy weist ebenfalls darauf hin, daß England, als weiteres 'nordisches' Land, der wünschenswerteste Bündnisgenosse Hitlers ist. (44) Er teilt nicht die Sichtweise Hitlers als eine Marionette kluger Hintermänner. "Hitler's influence is paramount [...]", erklärt er. (45) Sollte die Partei zerbrechen, ist er überzeugt, daß die überwiegende Mehrheit der Mitglieder zu den Kommunisten übergehen würde und nur

eine Minderheit zu den Nationalisten. Den Hauptgrund für Hitlers Aufstieg sieht Binchy in seinem fanatischen, fast mystischen Glauben an sich selbst und seine Mission.

There are only two barriers to megalomania in public life: intelligence and a sense of humour. Either of these qualities would suffice to prevent it, but I believe Hitler to be lacking in both, and thus faith in himself and his mission has become for him a kind of religion. Such fanatical belief can easily be communicated to the masses, especially when it is accompanied, as in his case, by the gift of eloquence. It is not merely the right sort of faith which is moving mountains. (St 32. 1933, 47)

John J. Coyne kritisiert scharf Alfred Rosenbergs Philosophie, (St 24. 1935) Micheal Tierney greift die Revolutionierung des Universitätswesens durch die Nazis an (St 26. 1937), und Mary Macken beschreibt in mehreren Artikeln die Situation für Katholiken unter dem NS-Regime und die NS-Jugendorganisationen. (St 26. 1937 und 27. 1938) In einem Aufsatz über den Anschluß Österreichs verleiht sie ihrer Bewunderung für den Austrofaschismus der Dollfuß und Schuschnigg sowie für den Wiener Bürgermeister Karl Lueger und Ignaz Seipel Ausdruck. Insbesondere das Andenken des Schöpfers des "Austrian Christian Corporate State", Engelbert Dollfuß, möchte Macken bewahren: "The new régime may efface his name from streets and squares. They will not succeed in effacing it from the memory of his people." (St 27. 1938, 222) Macken betont ebenso die enge historische Verbindung zwischen Irland und Österreich sowie die fehlende Bereitschaft der Österreicher, das NS-Regime zu akzeptieren: "On the *mass* of Austrians abstract ideas do not exercise such influence as on their kinsmen over the border; that may be a consequence of their Catholicism." (220) In einem weiteren Aufsatz über "Bohemia: Czechs and Germans" zieht sie Vergleiche zwischen der irischen und der tschechischen Situation. In den Deutschen erblickt sie "an Ascendancy element approximating in character to our North-east Ulster." (St 27. 1938, 611) Während de Valera den Präzedenzfall der Sudeten als Argument benutzte, die Einheit Irlands zu schaffen, bedeutet die logische Konsequenz der Interpretation Mary Mackens eine Zementierung der britischen Staatszugehörigkeit Ulsters.

Prof. Denis O'Keeffe (UCD) ist einer der wenigen Autoren in Irland, der sich der in England so viel diskutierten Frage (Meyers 1984) zuwendet, inwieweit der Nationalsozialismus eine notwendige Konsequenz des deutschen Nationalcharakters sei.

[...] at the present time what will interest the intelligent inquirer into the Nazi movement is whether it can be regarded as a mere accident of history, an outcome of the folly of the Allies, or as something deeper, something springing from the German character, an expression, however, crude, of what von Hügel called the German soul.
(St 27. 1938, 1)

Die Zeit scheint ihm noch nicht reif für eine Beantwortung dieser Frage, allerdings ist er der Ansicht, daß die Deutschen in der Vergangenheit autokratischen Systemen den Vorzug

gegeben hätten. Aus dem Scheitern der Weimarer Republik jedoch kann er keinen Beweis für die These ableiten, die Deutschen seien der Demokratie nicht fähig, denn diese Republik habe unter Bedingungen existiert, die ihr Scheitern mehr oder weniger erzwangen. O'Keeffe bedauert den Verlust christlicher Werte in Deutschland, das doch durch die Jahrhunderte eine so wesentliche Rolle im Christentum gespielt habe. (11) Er widerlegt die Rassentheorien und kommt zu dem Schluß: "These extreme racial theories are logically absurd. They involve principles and beliefs which no one but an idiot could accept with genuine conviction." (27. 1938, 6)

Auch für W.F.P. Stockley war die Rassenideologie inakzeptabel. Im *Irish Ecclesiastical Record* vom März 1934 gibt er in einem Artikel mit dem Titel "A Nazi on Nazi Germany" in kommentierter Form den Inhalt eines Briefes von Ludwig Mühlhausen wieder, der eine Zeitlang sein Kollege im University College Cork gewesen war. Auf der positiven Seite sieht Stockley:

[...] the renewed courage, the self-respect, determination and hope, together with open expression of readiness to sacrifice self in the country's cause; meaning thereby its development, material and mental, not to say spiritual; and with a good deal of generous asking, as to what can I do for my country, rather than an eyeing of what my country can be made to do for me. (296)

Die Unterordnung der Ansprüche des Einzelnen unter die der Gemeinschaft, die Opferbereitschaft sowie ein konsequenter Patriotismus entsprachen den Idealen katholischer Autoren. Daß die Nationalsozialisten die Bereitschaft der Bürger dazu vom ersten Tage an mißbrauchten, ja, daß gerade in dieser bedingungslosen Bereitschaft überhaupt die Voraussetzung für die Entstehung menschenverachtender Systeme bestehen konnte, dies sahen die irischen Beobachter nicht.

Im Februar 1935 erscheint im *Irish Rosary* ein Artikel Baron von Rheinbabens, in welchem er die Errungenschaften im innenpolitischen Bereich feiert und die außenpolitischen Entscheidungen rechtfertigt. Der Herausgeber der Zeitschrift hält es für notwendig, dem Artikel eine "Apologia" anzuhängen. Hier macht der *Irish Rosary* explizit deutlich, daß die Zeitschrift einzig und allein die unchristliche Philosophie der Nazis beunruhigt:

We have no intention of discussing the economic policy, or educational or foreign policy of Hitler's Government [...] These are matters for Germans themselves. But we are concerned in the interests of Christianity that the Thor Nazis shall be confronted everywhere by the firm opposition of Christians as an anti-pagan phalanx too formidable to be flouted. (IR 39. 1935, 86)

Die darauffolgende Liste der Sünden macht deutlich, welche Ereignisse in katholischen Kreisen in Irland insbesondere registriert wurden. Da ist die Philosophie Rosenbergs, "the Nordic nonsense of racial, moral and intellectual superiority to "inferior breeds"", die

Ermordung Dollfuss', die Schuldzuweisungen an die Katholiken Dr. Klausenener und Probst und die Ereignisse im Anschluß an den "Röhm-Putsch" einschließlich der Rechtfertigungsversuche. Die Zeitschrift macht auch deutlich, daß die deutsche Führung nur die Speerspitze eines weltweiten Neo-Heidentums darstellt:

For most European Governments need to make an apology to God and man for the horrible muddle resulting from the apostacy from Christ and Christianity, for their superstitious prostrations before freemasonry and materialism, for their de-christianisation and demoralisation [sic] of youth, for their mad sophistries, cocksure theories and their arrogant claims to absolute power and self-perfection.

(85f.)

Neben dem Kampf gegen die Freimaurer sah die Zeitschrift aber eine noch größere Bedrohung im Einfluß der Juden. Hierauf wurde bereits an anderer Stelle verwiesen.

Das *Catholic Bulletin* blieb seiner Rechtslastigkeit treu und sah mehr als jede andere Zeitschrift Gutes in autoritären faschistischen Systemen. Der Herausgeber äußert sich im Oktober 1936 mit Begeisterung zur NS-Wirtschaftsstrategie: "our readers will be glad to have this terse and definite statement of a great people on its own economic needs and rights." (788) Die Ansprüche Deutschlands auf Kolonien werden als ebenso legitim wie die aller anderen Nationen betrachtet. (27. 1937, 12) Was den Anschluß Österreichs an das Deutsche Reich betrifft, erklärte Fear Fáire (Liam Ó Rinn), daß Dollfuss viel früher den Anschluß hätte betreiben müssen, denn durch die dadurch erwirkte Verstärkung des Katholizismus in Großdeutschland hätte die Position der Kirche gestärkt werden können. (CB 28. 1938, 364) Der gleiche Autor feiert im April 1939 die 'Befreiung Österreichs' und hofft auf einen Anschluß Nordirlands, der eine "Befreiung" dieses Landesteiles darstellen würde. (CB 29. 1939, 225) Den Anschluß betrachtet er als "the right and natural progress of German nationhood [...] We hope and pray that the wrong will be corrected, and that the Church will be free in the great free Germany that has arisen." (ebd.) Der Einmarsch in die Tschechoslowakei wird nicht als Bruch des Völkerrechts gewertet, denn das slawische Land sei von Anfang an ein unnatürliches Gebilde gewesen, dessen Zweck gewesen sei, einerseits das Habsburger Reich aufzubrechen und zum anderen einen "thorn in Germany's side" darzustellen. (231)

[...] it was ordained by geography that Central Europe should become one again. [...] If the leaders of the new Germany had arisen in Austria and had been true to the Catholic faith and the Catholic tradition of the olden Empire, the growth of the new Empire would have been nothing for the true lover of historic Europe to deplore. [...] Must we not rather recognize the truth that the destruction of Germany means the triumph throughout Europe of red Communism whereas the re:integration of the Olden Central Europe does hold out some faint hope that Catholic Croats, Catholic Bohemians, Catholic Italians, leagued with the new Catholic Spain, may prevail at last

over the fanatical clique which has tried to paganize a great people and a region long glorious in Christian history? (232ff.)

Hier wird deutlich formuliert, daß die einzige Kritik des Autors am deutschen Faschismus dessen mangelnde Katholizität ist. Im Dunstkreis des *Catholic Bulletin* hätte, bei der traditionellen Deutschfreundlichkeit in katholischen Kreisen, unter anderen Vorzeichen Hitler ohne Zweifel Mussolini an Popularität leicht hinter sich lassen können. (s. hierzu auch Kap. 6.4.5.2.) Doch selbst unter den herrschenden ideologischen Verhältnissen sahen noch Monate vor dem Beginn des II. Weltkrieges nationalistisch gesinnte Iren wie dieser Autor Gutes im ständigen Vormarsch des deutschen Faschismus. In ihrer ausschließlichen Fixierung auf den Kampf gegen Juden und Kommunisten ignorierten sie die Bedrohung der Welt durch faschistische Expansionsbestrebungen; Frieden war ihnen in ihrer Militanz ohnehin kein Wert, um dessen Erhalt es sich zu kämpfen lohnte. Wenn es in Irland Vertreter nationalsozialistischen, faschistischen und diktatorischen Gedankengutes gegeben hat, dann war diese, wie sich am *Catholic Bulletin* eindeutig belegen läßt, weniger unter den Blauhemden zu suchen als unter den chauvinistischen radikal-katholischen Nationalisten, wie sie sich in diesem und ähnlichen Organen zu Wort meldeten. Dies wird die unten vorgenommene Einzelanalyse eines Artikels aus dieser Zeitschrift unterstreichen. (Kap. 6.4.5.2.)

6.4.3.2. Sonstige Zeitschriften

Eine grundsätzliche und fundamentale Kritik faschistischer Ideologien, die auch zur Handlung aufrief, boten lediglich die Zeitschriften der irischen Linken, die kommunistische *Irish Workers Voice*, die irischsprachige sozialistische Zeitschrift *An t-Éireannach* (vgl. Ó Ciosáin 1993, 100ff.) und die Zeitschrift der IRA *An Phoblacht*, die von dem linksgerichteten Schriftsteller Peadar O'Donnell redigiert wurde, bevor sie Mitte 1936 von der Fianna Fáil-Regierung verboten wurde. Die antifaschistische Agitation der irischen Linken wird oft genug nicht genügend gewürdigt. Daß Terence Brown (1985) z.B. in der kurzlebigen Intellektuellenzeitschrift *Ireland To-day* "vigorously anti-Fascist" (170) Einstellungen findet, und eben nicht in den Publikationen der irischen Linken, in welchen sie viel konsequenter und beständiger vertreten wurden, stellt dies nachdrücklich unter Beweis. Daß die Zahl der Sozialisten und Kommunisten im Irland der dreißiger Jahre verschwindend klein war, rechtfertigt nicht ihre Eliminierung aus der Geschichte. Wie wir gesehen haben, waren sie auf jeden Fall als Feindbild und Schreckgespenst im Irland der dreißiger Jahre ständig präsent und politisch außerordentlich potent.

Die KPI vertrat natürlich auch in Irland die Interpretation Hitlers als letztes Gefecht des Großkapitalismus, mit dem die Revolution des Proletariats verhindert werden sollte. Für

Donal O'Reilly ist Hitler in seinem Artikel unmittelbar nach der Machtergreifung von den Junkern und den Großkapitalisten zum Kanzler gemacht worden, um die Macht der Kommunisten und der Arbeiterklasse zu brechen. (*IWW* 11. Februar 1933) Für Irland lasse sich aus der deutschen Situation zweierlei lernen: 1. Der Faschismus basiere auf der Mobilisierung nationaler Gefühle in der Mittelklasse und den Kleinbauern und 2. Was Irland wie Deutschland brauche, seien nicht Reden und Theorie, sondern aktives Handeln, wie es einzig die Kommunisten zeigten. Die Sozialdemokraten seien nicht mehr als die Steigbügelhalter des Großkapitals. Noch nach der Machtergreifung war für die *Irish Workers' Voice* Deutschland das Zentrum der Revolution,

[...] towards which the international working class look with sympathy and hope, learning the lessons that are to be learned, understanding that the German Communist Party stands for the unity of the working class against the Fascist dictatorship. (ebd.)

Ein Hauptziel der Kampagnen der Irischen KP war die Freilassung Ernst Thälmanns. 'T.O.' verfaßte im Oktober 1934 ein Gedicht auf Ernst Thälmann, das einen Eindruck von irischer anti-faschistischer Rhetorik vermittelt und schon aufgrund seiner Einzigartigkeit hier zitiert werden soll.

Live Thaelmann, Live

We know the jackals' claws, tearing at
the flesh of our class;
We know the carrion that glut, and we
the feast to them;
We know of Thaelmann, in the shadow
of the black wings;
We know the bursting of human hearts,
and the heavy drops of progress,
Yes, Thaelmann, we Irish workers
know of you!
Breasts throb here the same as in
Germany!
And with the mighty voice of work-
ing class over the world
We cry out - "Live, Thaelmann!
Live!"

(*IWW* 20. Oktober 1934)

Im Zuge der von Moskau ausgegebenen Devise der Volksfrontpolitik ging die Zeitschrift ab 1936 zunehmend dazu über, die Verhaftung von Priestern durch Hitler anzuprangern und überhaupt die Behandlung der katholischen Kirche zu Propagandazwecken auszunutzen (vgl. 15. und 22. Februar 1936). Es war dies ein Versuch, um Sympathien auch im bürgerlichen Lager zu werben.

An Phoblacht vertrat ebenso eindeutig antifaschistische Positionen. Bereits am 17. September 1932 warnte Agatha Grabisch in einem Interview mit *An Phoblacht* vor dem Einfluß der Nazis auf die deutsche Jugend. Frank Mitchell betonte unter dem Titel "Is this Hitlerism?", daß Hitler seine sozialrevolutionären Ideen zugunsten der Banken und des Großgrundbesitzes aufgegeben habe. In der Kritik, gemeinsame Sache mit dem Kapital zu machen, trafen sich damit die extreme Linke mit der extremen Rechten in Irland. Der Autor schließt die Warnung an Fianna Fáil an, sich nicht wie die Nazis diesen "domestic enemies" zu ergeben: "[...] have we not also got the same "fulfilment" as the Germans did from Hitler? Instead of attack on our domestic enemies, do we not now hear of proposals for unity with them?" (25. Februar 1933) Niall O'Brien teilt in seiner Rezension des *Brown Book of the Hitler Terror* die Position der Linken und sieht in den Braunhemden "the hired bravo of imperialism, of finance-capital". Eine Hauptschuld an der Machtergreifung gibt der Autor wie die Kommunisten den Sozialdemokraten: "The Communists appealed to the Social -Democrats to join in calling a general strike; but the strike would have been the prelude to an armed uprising, and from this the Social-Democrats shrank back [...] and were crushed." (AP 14. Oktober 1933, 3) Der Artikel erwähnt die Unterdrückung von Schriftstellern, Künstlern und Intellektuellen und berichtet ebenso vom heroischen Kampf der Arbeiteropposition. O'Duffy wird als Hitlers "Irish caricature" bezeichnet.

Nach dem Verbot von *An Phoblacht* erschien 1938 eine Zeitlang das *Wolfe Tone Weekly*, bevor auch diese der IRA nahestehende Publikation im September 1939 im Zuge der bei Kriegsausbruch erlassenen Zensurgesetze verboten wurde. Die Linksorientierung ist nun jedoch eindeutig verschwunden und der radikale Separatismus gab den Ton an. Die Zeitschrift gibt einen Einblick in die Stimmungslage der radikalen Republikaner, die in den Kriegsjahren wie im I. Weltkrieg Kontakt zu den Gegnern Englands suchten. Die Zeitschrift zweifelt keine Sekunde an der Rechtmäßigkeit, die Sudetendeutschen heim ins Reich zu holen.

Fatally these millions of Germans will return to the Fatherland, as certainly as the Irish of Ulster will return, in time, to their brothers of the Irish Republic.

(WTW 27. August 1938, 1)

Ein Krieg steht für Domhnal Hales fest, da Deutschland und andere Mächte Lebensraum für ihre steigende Bevölkerung brauche. Am 12. April 1939 preist 'Uisneach' in der gleichen Zeitschrift die Entscheidung der deutschen Regierung, das Bankenwesen vom internationalen Bankenwesen unabhängig zu machen. "Thus Germany throws off the shackles of international finance, and proclaims the truth that money is intrinsically valueless, and that the value *represented* by money is the nation's power of production." Die deutsche Finanzpolitik fand offensichtlich großes Interesse; selbst das irische Finanzministerium zeigte sich ja von den Strategien Hjalmar Schachts beeindruckt. (s.o.)

'Uisneach' fordert die irische Regierung auf, es der deutschen gleich zu tun: "Having tolerated schoolboy government for 17 years, is it not time we gave the job to men?" (WTW 12. April 1939)

Terence MacSweeneys Tochter Máire betrachtet zunächst in einem Artikel zur steigenden Kriegsgefahr England und Deutschland gleichermaßen als germanische Mächte.

It was Teutonic imperial greed that brought the war of 1914-18. It is Teutonic imperial greed that is bringing war on the world again to-day. And the two branches of the Teutons that are responsible - the English and the Germans - have no call on the help of any small nation that hates injustice. Of the two England is the greater sinner as far as we are concerned. (24. September 1938)

An anderer Stelle schreibt sie mit einer Überzeugung, die mehr als alles andere die Beschränktheit und Irlandfixiertheit irischer Nationalisten im Umkreis der IRA widerspiegelt:

As for trying to scare Republicans with what Germany might do to us if she defeated England is it not a bit silly? Have they all forgotten that nothing Germany is doing today - horrible though it is - exceeds England's feats in the present as in the past. As England and Germany are first cousins, I suppose that is hardly to be wondered at [...]
(WTW 3. Dezember 1938)

Es war gerade die Befangenheit in den irischen Kämpfen gegen den Erzfeind Großbritannien, die irische Nationalisten jeden Sinn für Proportionen verlieren ließ und die letztlich dazu führte, die Konsequenzen der NS-Tyrannie zu verniedlichen.

Die Zeitschrift warnte schon bald vor einer Neuauflage des Propagandakrieges während des I. Weltkrieges, dessen Ziel es war, entweder England oder "atheistic Russia" weißzuwaschen. Für das *Wolfe Tone Weekly* blieb England "Ireland's only enemy, and the curse of Ireland's dead will rest on the Irishman who helps to save her from destruction." (2) Als der Krieg ausbrach, erinnerte die Zeitschrift die Leser noch einmal an die drohende Propagandaflut, die nun zu erwarten sei mit all den Lügen über den Gegner. In einer Neuauflage der Propaganda von 1914 betonte sie wieder und wieder, wer der wirkliche Feind Irlands sei: "the British Empire, the greedy, treacherous, blood-thirsty monster", das keinerlei Sympathie erwarten könne. Jeder wahre Ire müsse hoffen, daß "the hateful, brutal, demoralising British Empire may be beaten and broken for ever." (6. September 1939) Eine Woche später bringt die Zeitung unter der Überschrift "They said the same in August, 1914" erste Beispiele englischer Kriegslügen aus englischen Tageszeitungen. Für die radikalen Republikaner nach der Abspaltung der Linken hatte sich seit 1914 kaum etwas Entscheidendes geändert. Den Krieg legte das Blatt eindeutig England, Frankreich und Amerika zulasten, "who at Versailles after the last war laid the mine of injustice and cruelty and greed that has now exploded and that may shatter the western world." (13.

September 1939, 6). Am 20. Sept. 1939 veröffentlichte die Zeitschrift ein Gedicht von 'Rosc Catha':

To the Editor
of any English
Paper

[...]

With filth-begotten rabies
The British hordes you madden,
And concentrate a million hates
On him of Berchtesgaden,

There's froth upon the Bulldog's lip
And valour in his eye
Time's cavern sends back the growl -
"The German Beast must die."

Why not conquer them, like Ireland,
Nor stain the "Tiger's" hands: -
Just send against the Reichswehr
A force of Black-and-Tans?

*[Young Barry's corpse hung twitching
In the bleak November morn,
And Clancy's blackened body
Lay naked and forlorn.]*

.....

I hold no brief for Hitler,
His problems are not mine,
But if, in their solution,
His pathway crosses thine,
Then may your Empire crumble
Before the Siegfried Line!

Hier artikuliert sich eine politische Position, die sich auf die Zusammenarbeit zwischen der deutschen Abwehr und IRA-Untergrundkämpfern im Weltkrieg zubewegte. Bezüglich des Überhandnehmens von Propaganda hätte sich die Zeitschrift nicht zu sorgen brauchen. De Valeras Regierung brachte ihre rigiden Zensurgesetze schnell durchs Dáil, und eines der ersten Verbote traf schon wenige Tage später - das *Wolfe Tone Weekly* selbst. Rosc Cathas englandfeindliches Gedicht war dessen letzte Meinungsäußerung.

Es läßt sich hieran deutlich ablesen, daß eingedenk des I. Weltkrieges das Potential für eine Zusammenarbeit mit dem faschistischen Deutschland im rechten Flügel des irischen

Republikanismus durchaus verbreitet war. Die Kontakte zwischen der deutschen Abwehr und der IRA können insofern kaum überraschen. Die Bereitschaft zur Kollaboration war auf jeden Fall in diesen Kreisen wesentlich stärker als unter den Blauhemden; O'Duffy selbst und eine Handvoll seiner Gefolgsleute vielleicht ausgenommen. (s.o.) Ein Blick in die Publikationsorgane der Bewegung, *The Blueshirt* und dessen Nachfolger *The Nation* (nicht zu verwechseln mit der bereits genannten Fianna Fáil-Zeitung gleichen Namens), macht deutlich, daß das faschistische Italien der Bewegung zum Vorbild diente und Deutschland entweder völlig ausgeklammert wurde oder scharf kritisiert wurde, wie etwa in der Ausgabe vom 27. Juli 1935 der *Nation*. Hier finden wir einen langen Artikel unter dem Titel "The terror in Germany", der Hitlers Unterdrückung von Minderheiten wie der Juden sowie der Katholiken geißelt.

[...] Hitler allowed the Junkers to make him their tool. He chose the easy road of persecution of minorities to keep the enthusiasm of his followers at a fever pitch, and within two or three years, he has allowed "Hitlerism" to become the synonym for everything that is brutal, tyrannical and intolerant. There were many people outside of Germany who distrusted the obviously interested anti-Hitler propaganda which the early persecutions of the Jews evoked. They accepted Hitler's distinction--that it was at the Jewish race, and not at the Jewish religion that he and his followers struck. They are now undeceived.

The barbarities perpetrated during recent months against every type of Christian religion in Germany have opened the eyes of the world to the realities of Nazi policy. It is clear that from a Christian point of view the present German régime is running a close second for Godlessness to the Communist régime in Russia.

(*Na* 27. Juli 1935)

Goering und Julius Streicher werden als die schlimmsten Nazis angeprangert. An anderer Stelle vergleicht die Zeitschrift Hitler hinsichtlich der Verfolgung anderer Religionen mit Craigavon. (*Na* 29. Juni 1935)

Es war kein Wunder daß die Nazis aufgrund ihres Bekanntheitsgrades schon bald beliebte Figuren für politische Cartoons wurden. Die Opposition gebrauchte schon früh die Figur Hitlers zu Propagandazwecken und warf mit ihr de Valera diktatorisches Gebahren vor. Ein Cartoon in *United Ireland* vom 15. April 1933 zeigt de Valera, wie er die anderen Politiker an der Leine führt, die Hand zum Hitlergruß erhoben, unter der Überschrift "A would-be Hitler". In einer weiteren Karikatur in *United Ireland* wird der Deutsche in Knobelbechern, mit großem Hinterteil und kleinem Kopf, in Uniform und mit Hakenkreuzbinde am Arm dargestellt, neben dem sich de Valera als ein schwächtiges Würstchen ausnimmt. (*Uld* 9. Febr. 1935, 1) In der satirischen Zeitschrift *Dublin Opinion* dagegen dienten die Karikaturen weniger zu politischen Zwecken als schlichtweg dazu, die komische Seite der

Nazibewegung herauszustreichen, was nicht schwierig war. Die Zeitschrift ist gerade in den dreißiger Jahren voll von Witzen und Karikaturen, die die Nazis zum Ziel haben. Schon im August 1933 werden die Methoden der Nazis satirisch verarbeitet, dabei allerdings zugleich trivialisiert. So kommentiert die Zeitschrift die Zustimmung eines Buchhändlers bei einer Anti-Hitler-Demonstration und sein anschließendes mysteriöses Verschwinden mit den Worten: "Hear! Hear!" to-day, and gone to-morrow." (August 1933, 177) An anderer Stelle wird Hitler als "champion poll jumper" (Sept. 1934, 215) oder "expert at white-washing" (ebd.) bezeichnet. Ein weiteres Beispiel für die Behandlung des Nationalsozialismus in dieser Zeitschrift ist ein Gedicht von C. Molyneux in der Dezember-Nummer von 1934:

In Germany, Herr Hitler holds, seraphic,
The first election with just one-way traffic:

"Are you a patriot, or are you not?
Simply put 'Yes' or 'No' upon the spot!"
From every part, that is, Aus jedem Teil
Erschallt die freie Antwort - "Hitler, Heil!"
(See with what venturous spirit we determine
To air, at every chance, our schoolboy German.)
(330)

Ihr "schoolboy German" stellte die Zeitschrift auch unter Beweis in ihrer Satire auf die oben behandelte Resolution, die Cavan Co. Council im September 1938 an Hitler schickte. (November 1938, 289) Die fiktive Antwort in nahezu unverständlichem Deutsch stellt eindrucksvoll den Zustand des Schulunterrichts in der deutschen Sprache unter Beweis. (Näheres hierzu in Kap. 7)

In den Kulturzeitschriften *Ireland To-day* und *Dublin Magazine* scheint die kritische Einstellung zum Nationalsozialismus vor allem in Buchbesprechungen deutscher Literatur oder britischer Bücher über den Hitler-Faschismus auf. Einige der besprochenen Bücher erlangten dabei offensichtlich auch in Irland einige Popularität und wirkten somit auf das Deutschlandbild ein. In einige dieser Bücher sei als nächstes ein Blick geworfen.

6.4.4. Einige Bücher über den Nationalsozialismus

In der irischen Literatur figurierte das Thema Nationalsozialismus so gut wie gar nicht.³¹ Micheál MacLiammóir, der anlässlich von Ernst Tollers geplantem Dublin-Besuch den

³¹Dies steht im auffallenden Gegensatz zur irischen Nachkriegsliteratur, wo das Thema Nationalsozialismus in beinahe allen Romanen über Deutschland bis zum Überdruß präsent ist. Drei Beispiele unter vielen sind Seamus Dunne, *The Gardener* (1993), Hugo Hamilton, *The Last Shot* (1991) und Glenn Meade, *Brandenburg*

deutschen Dramatiker zu einem Besuch im Gate Theatre eingeladen hatte, erklärte der Presse: "We understand the Government ban would not affect his activities regarding the drama. It is only in this aspect of his work we are interested." (*IT*, 15. Januar 1935) Dies wirft ein Licht auf die unpolitische Haltung wesentlicher Vertreter des irischen kulturellen Lebens in diesen Jahren. Louis MacNeice macht in seiner Autobiographie deutlich, daß die unter irischen Schriftstellern allenthalben spürbaren Hemmungen, sich auf Einflüsse von außen einzulassen, auch bei Kriegsausbruch noch ihre Auswirkungen zeitigten: Am Tage des Einmarsches in Polen saß er mit einigen Dubliner Literaten in einer Kneipe und beschreibt mit einiger Bestürzung die Reaktion seiner Gesprächspartner: "[...] they hardly mentioned the war but debated the correct versions of Dublin street songs." (MacNeice 1966, 212)

In der breiteren Öffentlichkeit schlug sich das Interesse an Deutschland in einer Anzahl Rezensionen von Sachbüchern nieder. Die zahlreichen Besprechungen von Büchern über Deutschland in der Bücherseite der *Irish Times*, aber auch in *Dublin Magazine* oder dann in *Ireland To-day* unterstreichen dies.³² Ihre Zahl stieg während der dreißiger Jahre beständig an und erreichte in den Monaten vor und nach dem Kriegsausbruch ihren Höhepunkt. Die Bestsellerlisten in der *Irish Times* in den dreißiger Jahren beweisen, wie populär Bücher über Deutschland in diesen Jahren waren. Sie lassen keinen Zweifel daran, daß das Interesse am nationalsozialistischen Deutschland wesentlich größer war als das an anderen europäischen Nationen, Frankreich eingeschlossen. Das meistverkaufte Buch über Deutschland war Hitlers *Mein Kampf* (seit 1939 in der unzensierten Version) mit insgesamt 16 Erwähnungen. Die unzensierte Version wurde am 3. Juni 1939 in der *Irish Times* besprochen und der Rezensent bemühte sich auch noch in dieser Phase um Objektivität:

While one may not share the enthusiasms of the author in regard to his movement, and may even condemn much of the doctrine on international relations, it is hard not to feel some sympathy with his [Hitlers] personal struggle.

Eine Reihe weiterer Deutschlandbücher folgten mit auffallenden Abstand.³³ Curt G. W. Lüdeckes Abrechnung mit dem faschistischen Deutschland *I knew Hitler* war das nächst populäre mit 10 Erwähnungen. Das Buch trägt den Untertitel "The Story of a Nazi Who Escaped the Blood Purge". Dies macht bereits deutlich, daß das Buch aus der Perspektive

(1994). Die Intensität des eigenen Erlebens haben andererseits Francis Stuarts Romane aus der unmittelbaren Nachkriegszeit *The Pillar of Cloud* (1948) und *Redemption* (1949).

³²In *Ireland To-day* findet sich wie in den *Studies* eine Besprechung von E. Y. Hartshornes Buch über die Universitäten unter den Nazis von T. B. Rudmose-Browne (Sept. 1937, 81f.), was eine gewisse Verbreitung des Werkes bewies. L.J. Ross bespricht die sozialistische Interpretation des Faschismus von R.A. Brady, *The Spirit and Structure of German Fascism*. (*ITd* Januar 1938, 74f.)

³³Ein beständiges Interesse brachte das irische Leseublikum auch nach wie vor Büchern über Roger Casement entgegen, unter denen Kapitän Spindlers *Mystery of the Casement Ship* mit 4 Erwähnungen zu den populärsten gehörte.

eines ehemaligen Gefolgsmannes Hitlers aus dem Lager des SA-Führers Erich Roehm geschrieben ist. Letzterem ist auch das Buch unter anderen gewidmet. Lüdecke vertritt in diesem Buch die These, daß Hitler die wirklichen Ideale des Nationalsozialismus verraten habe, indem er die Bewegung sich selbst und der Partei untertan gemacht habe: "The real German Nazi revolutionaries never intended that Germans should be degraded as serfs of an arbitrary Party dictatorship, surrendering body and soul to a single leader, and cringing in Asiatic servility before an un-German dictator." (Lüdecke 1938, 695) Es trug sicherlich zur Popularität des Buches bei, daß es aus der Innenperspektive geschrieben war und von einem Parteimitglied und insofern mehr Objektivität garantierte als die meisten anderen englischen und britischen Bücher über Hitlerdeutschland. Die Liquidierung der SA hatte in Irland das Image dieser Gruppierung eher gehoben.

Mit 51 Erwähnungen zählte jedoch John Gunthers *Inside Europe* zu den erfolgreichsten Sachbüchern der dreißiger Jahre überhaupt. *Inside Europe* war das Werk eines renommierten amerikanischen Journalisten und erschien erstmalig im Januar 1936. In einer revidierten Form erschien das Buch bereits im Oktober. Gunther revidierte das Buch noch mehrmals bis zu Ausbruch des Krieges, und das Buch erreichte bereits vor dem Krieg die 50. Auflage. Noch heute läßt sich in Antiquariaten in Dublin Gunthers Buch leicht finden, was seine damalige Popularität unterstreicht. Der erste Teil des Buches beschäftigt sich mit NS-Deutschland.³⁴ Es ist eine journalistische und leicht zu lesende Darstellung, die gerade auch das Privatleben Hitlers und seiner Gefolgsleute darstellt. Es war wohl gerade diese personenfixierte Herangehensweise, die dem Buch eine gewisse Breitenwirkung verlieh. Die Analyse des Faschismus war zwar kritisch, bestach aber keineswegs durch Tiefe und Differenzierung. Verallgemeinerungen wie die folgenden: "The Germans, who are idealists, who are egocentric, who are somewhat non-political, who had a rough time" (44) oder: "To be blunt, it is quite possible that Hitler would never have become chancellor had not Hindenburg been senile" (45) waren nicht unbedingt dazu angetan, Differenzierung zu fördern und das Verständnis des Phänomens Nationalsozialismus in den Lesern zu vertiefen. Daß Gunther den Zentrumsolitiker Brüning als "the most enlightened and civilised statesman that modern Germany has produced" (47), machte das Buch ideologisch akzeptabel und half seiner Verbreitung.

Auch für irische Autoren der dreißiger Jahre war das nationalsozialistische Experiment von Interesse. Einer von ihnen war Denis Fahey, Professor der Philosophie und Kirchengeschichte an der Dubliner Eliteschule Blackrock College. Sein 1935 erschienenes Buch *The Mystical Body of Christ in the Modern World* widmet sich der weltweiten

³⁴Ich zitiere aus der revidierten illustrierten 25. Aufl. vom Nov 1937, die ich in einem Dubliner Antiquariat fand.

Bedrohung durch die Freimaurerei und das Judentum. Im Anhang des Buches beschreibt er die deutsche Situation vis-à-vis der vermeintlichen jüdischen Bedrohung. Hier bringt Fahey einen Artikel von Nesta H. Webster, in welchem diese die Proteste der britischen Presse gegen die Judenpogrome kritisiert:

Such acts of violence as have been committed were shown to have been isolated incidents which any time of upheaval is liable to produce. In these the Government of Germany does not seem to have been more responsible than was the British Government for the recent mobbing by Jews of a peaceful German citizen in the streets of London - an incident which was not recorded in our Press. [...] we, who are under a dictatorship quite as rigorous as that of Hitler or of Mussolini, find it difficult not to envy a country where patriotism is an asset and not an obstacle to advancement in literary or political life.

(271f.)

Der Anhang enthält ebenso einen offenen Brief von Professor Donald MacLean von der Catholic University of America aus *The Catholic Gazette* an den Sekretär der World Jewish Economic Federation, Samuel Untermeyer, in welchem ersterer durch gezielte Fragen die engen Beziehungen zwischen Judentum und Kommunismus herausarbeiten will. Zusammen mit einem Artikel von Joseph Eberle in der katholischen Zeitschrift *Schönere Zukunft* über den immensen Einfluß der Juden auf das intellektuelle und wirtschaftliche Leben Deutschlands vor Hitlers Machtergreifung und der Beschreibung von Professor Einsteins "meddling in revolutionary movements" (273), der die Visaverweigerung für die USA rechtfertigen soll, entsteht der gezielte Eindruck, daß die Juden und Freimaurer überall in der Welt am Werk sind, und daß einzig Hitler den Mut besessen habe, dem "Judaeco-Communism" entgegenzutreten. Auf der Rückseite des Titelblattes prägt das Nihil Obstat des Zensors William Coffey und das Imprime Potest des Bischofs von Waterford.

6.4.5. Einzelanalysen

6.4.5.1. Anglo-irische Rationalität: Robert Smyllie, "Germany under Adolf Hitler"

Die ausführlichste Darstellung der Situation des nationalsozialistischen Deutschland stammte wiederum von Robert Smyllie, seit 1934 Herausgeber der *Irish Times*. (Gray 1991, 41) Im November 1936 erschien in der Zeitung in täglichen Fortsetzungen ein neuer Bericht über die Verhältnisse in Deutschland, die wiederum auf Urlaubserfahrungen im Land, vor allem in Berchtesgaden in unmittelbarer Nähe von Hitlers Ferienhaus auf dem Obersalzberg beruhten. Die Artikel unter dem Titel "Germany under Adolf Hitler",

wiederum unter dem Pseudonym "Nichevo" geschrieben³⁵, beweisen, daß Tony Grays Aussage, daß Smyllie "bitterly opposed [...] to anything smacking of Fascism" gewesen sei (Gray 1991, 62), sicherlich zu stark vereinfacht und zu differenzieren ist. Andererseits ist nicht zu übersehen, daß Smyllie auch hinsichtlich der Bewertung des Nationalsozialismus zu den heilsichtigeren irischen Beobachtern zu zählen ist.

Smyllie verhehlt durchaus nicht seine Bewunderung für vieles, was seit der Machtübernahme der Nationalsozialisten in Deutschland erreicht wurde und macht auch deutlich, daß Irland einiges von den deutschen Entwicklungen lernen könnte. So stellt er die allgegenwärtige Bautätigkeit im Bereich Straßen und Gebäude heraus. Zu den Erfolgen der Nationalsozialisten zählt der Autor auch die Kraft-durch-Freude-Bewegung, die für Smyllie "one of the most brilliant and successful schemes of social reforms in the history of civilisation" (IT 7. November 1936) darstellt. Ebenso begeistert zeigt er sich von der Winterhilfe ("a grandiosely conceived idea"), der Ordnung, der Pünktlichkeit der Züge, der Abwesenheit von Bettlern und besonders von dem Versuch der Partei, die kulturellen Schranken zwischen den Klassen abzubauen. Den großen Erfolg der Nationalsozialisten schreibt er denn auch gerade der gelungenen Aufwertung des Selbstbewußtseins der unteren Schichten zu:

Everything possible is done by Herr Hitler--whose sympathy with the working man is possibly his finest quality--to break down the cultural barriers between the proletariat and the middle classes. "We are no longer men of the second class [...]," said a worker to me. And in that fact lies the secret of much of Hitler's success. (IT 7. November 1936)

Für Smyllie erscheint dieser Aspekt der völkischen Ideologie nicht als reine Rhetorik, sondern als greifbare Wirklichkeit.

Der Autor macht dabei durchaus keinen Hehl aus seiner konservativen Grundhaltung, die der Grund dafür ist, daß er soviel Gutes in Deutschland erblickt. Für ihn sind die Novemberrevolution und der Spartakusaufstand Hauptgründe für das Nachkriegschaos und dieses Chaos habe Hitler beseitigt. Die Revolution von 1918 wird scharf verurteilt: "Germany had a quick dose of Bolshevism in 1919, when Noske came to the rescue [...]" Naturally no intelligent German has any desire to have another experience of that kind." Für das 'Ordnungschaffen' gibt Smyllie Hitler "full marks", und die deutsche Situation dient ihm als Leitbild, an welchem er seine Kritik an der Nachlässigkeit vieler Iren formulieren kann, die er bereits sieben Jahre zuvor in der bereits behandelten Artikelserie (Kap. 5.2.3.4.) so deutlich werden ließ und ein Steckenpferd Smyllie gewesen zu sein scheint.

³⁵In Broschürenform wiederveröffentlicht als Smyllie 1936.

There are those who will argue that slovenliness in moderation is no bad thing--that there is much to be said for our own happy-go-lucky ways of throwing our tram tickets on the floor of the car, of littering our streets with personal rubbish, such as empty cigarette packets, old sardine tins, matchboxes, and the thousand and one other little tit-bits that you will find any day in a Dublin gutter. I do not propose at this stage to argue that particular toss.

(IT 9. November 1936)

In der Uniformierung der Nazis sieht Smyllie einen wesentlichen Grund für das Gefühl von Ordnung allenthalben, und Smyllie hat gegen Uniformen keinerlei Abneigung, ja die SA "certainly set a splendid example of neatness and cleanliness to the rest of the population." Auch die SS erfährt keinerlei Kritik. Sie wird beschrieben als "Hitler's Pretorian Guard, a *corps d'élite* who wear black, instead of brown uniforms, and seem to be people who really matter in the Third Reich." (5. November 1936) Zwar bemerkt Smyllie durchaus, daß die Ordnung ihren menschlichen Preis hat, doch weigert er sich, daraus Konsequenzen zu ziehen. Dies wird deutlich an der Art und Weise, mit der Smyllie das Verschwinden der Bettler kommentiert, die noch vor wenigen Jahren auf den Straßen Deutschlands zu finden waren. Das beginnende Unbehagen wird übertüncht vom letztlich positiven Resultat.

I do not know what has been done with the thousands of men who used to importune the public in the streets. Possibly it would be more comfortable not to inquire too closely; but the fact is that the beggars have disappeared, and that the visitor can walk from one end of Berlin to the other without being asked for a copper.

(IT 9. November 1936)

Das NS Triumvirat Hitler, Göring und Goebbels wird von Smyllie positiv beschrieben, vor allem Hitler selbst: "Hitler has all the virtues. In addition to his exemplary mode of life, he has no interest in money--he does not possess a banking account--is entirely free from personal ambition, and is admirably democratic in personal ways." (IT 11. November 1936) Der Hitler-Mythos verfehlte offensichtlich auch in Irland seine Wirkung nicht, und zu diesem gehörte besonders auch Hitlers Popularität unter den Frauen, die ihn gerade wegen seines tugendhaften Lebenswandels verehrten.³⁶ Smyllie vermerkt auch das mit Anerkennung.

Dabei verschweigt er keineswegs die dunklen Seiten des Nazi Regimes. Gegen die sieben Artikel, die im wesentlichen positiv gefaßt sind, stellt er fünf Artikel, in denen er seine Kritik formuliert. Die Verfolgung der Juden schlägt besonders negativ zu Buche, ebenso die Abschaffung der Meinungsfreiheit, die Knebelung der Presse, die ideologisch motivierte Hetzkampagne gegen die Bolschewisten und die Behandlung der Kirchen.

³⁶vgl. hierzu auch das oben erwähnte Radiointerview mit Frau Kuntzen. (Kap. 6.4.)

Ausführlicher als so viele andere Kommentatoren beschreibt er die Situation der Juden in Deutschland. Die Nürnberger Gesetze charakterisiert er als "the most reactionary legislation in any country since the Middle Ages." Dabei ist Smyllie selbst von Vorurteilen gegenüber den Juden nicht ganz frei. So schreibt er über jüdische Flüchtlinge vor dem Naziterror: "These people, *nota bene*, were sacrificing the greater part of their fortune; but even Jews at times will prefer freedom to opulence." (10. November 1936) Und er glaubt denn auch nicht alle Einzelheiten, die ihm ein jüdischer Gesprächspartner über Dachau erzählt: "[...] as he had not been there--yet--and as he naturally was a prejudiced witness, I disregarded most of them." (ebd.) Trotzdem ist nicht zu übersehen, daß die Behandlung der Juden für Smyllie das NS-System ganz wesentlich diskreditiert. Zwar erwähnt Smyllie die Gesetze gegen die katholischen Kirche, jedoch sieht er die Kirche im Leben der Menschen - in Bayern im besonderen - so sehr verankert, daß Hitler ihr letztlich nichts anhaben könne: "the Nazi Government can hardly be said to be persecuting the Catholic Church, [but] it certainly is keeping it well under control." Er betont, vielleicht als einziger im Irland der dreißiger Jahre, daß es auch unter den Katholiken eine weitgehende Unterstützung der Nazis gebe: "many of them sincerely believe that the Nazi administration has done the country more good than harm." (IT 16. November 1936) Auf der protestantischen Seite wird Niemöllers Protest Anerkennung gezollt. In seiner Einschätzung der NS-Politik den Glaubensgemeinschaften gegenüber fällt Smyllie aus dem Rahmen der katholisch dominierten irischen Medienlandschaft heraus und liefert dabei ein in mancherlei Hinsicht akkurateres Bild der Verhältnisse.

Dies gilt ebenso für andere Bereiche. Es ist bemerkenswert, daß Smyllie eine Unzufriedenheit in Deutschland weniger aufgrund der radikalen Einschränkung der Meinungsfreiheit durch das autoritäre Regimes feststellt, sondern weil sich in der Bevölkerung eine Unzufriedenheit über die Preiserhöhungen und die Kriegsgefahr breitzumachen beginnt. Er sieht den Rückhalt, den die Nazis in der Bevölkerung haben, zurückgehen und nimmt den Rückgang des Hitlergrußes ("which [...] had an irresistible likeness to our own party cry of "Up Dev.!") als eines von mehreren Indizien dafür. Die intellektuellen Kritiker des Regimes vergleicht er mit deren unionistisch gesinnten Gegenstücken in Südirland, zu denen er selbst und seine Kollegen in der *Irish Times* noch bis in die dreißiger Jahre zählten. Sowohl die deutschen wie die irischen Kritiker mußten die Entwicklung als unausweichlich akzeptieren und konnten anschließend nicht umhin, die unübersehbaren Fortschritte im Land anzuerkennen.³⁷ Smyllie wiederholt seine Kritik an der Nachkriegspolitik der Siegermächte: letztlich sei es die Behandlung Deutschlands durch die Siegermächte als eine Nation zweiter Klasse gewesen, die den Aufstieg der Nationalsozialisten erst ermöglicht habe: "So we get back to the same old story. Millions

³⁷ Smyllie begrüßte 1937 ausdrücklich die Wiederwahl de Valeras.

of Germans dislike the Nazis, but they dislike the outside world more." Erst durch Hitler habe Deutschland die Erniedrigung durch den Versailler Vertrag überwinden können.

Im letzten Artikel mit dem Untertitel "Preparing for the next war" faßt Smyllie seine Ausführungen zusammen. Und seine Prognosen für die Zukunft sind sicherlich bemerkenswert, vor allem weil nicht wenig davon wirklich so, wie von ihm vorausgesagt, eintreten sollte. Dies wirft ein positives Licht auf die Fähigkeiten Smyllies, politische Zusammenhänge klar zu erkennen und aus dem Machtkalkül europäischer Mächte fundierte Schlüsse zu ziehen. Für Deutschland sieht Smyllie nur eine realistische Lösung, seine Wirtschaftsprobleme, die durch die Abwertung ausländischer Währungen entstanden sind, zu lösen, und das ist: Krieg zu machen. "[...] I am convinced that in the long run war will be inevitable; not because the Germans want it, but merely because there is no other conceivable way out of their present difficulties." (IT 14. November 1936) Dem Frieden gibt er weniger als fünf Jahre, und er sagt auch voraus, daß der Krieg mit einem deutschen Vorstoß gegen Rußland beginnen werde und Polen das erste Opfer sein wird. Daß der Überfall auf Polen einen Weltbrand auslösen wird, scheint ihm ebenfalls sicher: "If they could contrive to localize the conflict between themselves and the Russians, all might be well; for they could finance a short campaign which would put them in possession of Kieff in a few weeks. But the trouble is that modern wars are exceedingly difficult to localise." Daß Hitler gleichzeitig gegen die Westmächte Krieg führen könnte, damit rechnete Smyllie allerdings nicht. Smyllies journalistische Fähigkeiten mögen in Zweifel gezogen werden (Gray 1991), seine zutreffenden Prognosen unterstreichen letztlich seine klaren Einsichten in deutsche Verhältnisse, ja man mag durchaus in ihm den besten Kenner und Interpreten deutscher Politik unter den Journalisten Irlands der zwanziger und dreißiger Jahre, wenn nicht in der in dieser Arbeit zur Diskussion stehenden Zeitspanne überhaupt sehen. Allerdings erreichten seine Ausführungen allein schon aus dem Grund, daß er mit der *Irish Times* identifiziert wurde, nur einen kleinen Kreis der irischen Zeitungsleser und dürfen insofern bezüglich ihrer Breitenwirkungen nicht überschätzt werden.

6.4.5.2. Römisch-katholische Radikalität: 'Romanus', 'The Truth about Irish Fascism'

Im krassen Gegensatz zu Smyllie, was die intellektuelle Durchdringung seines Gegenstandes betrifft, befindet sich ein Autor, der sich im *Catholic Bulletin* an die Analyse des Phänomens Faschismus macht. In einer zehnteiligen Artikelserie mit dem Titel "The truth about Irish Fascism" setzt sich der Autor "Romanus" 1933 auch ausführlich mit dem

Nationalsozialismus auseinander. Nicht nur die außergewöhnliche Desorganisation der Artikelserie fällt schon bald ins Auge sondern auch die völlige Unkenntnis der deutschen Sprache (z.B. "the dreaded *Blockwart* - corresponding to the Blueshirt *Black List* in this island" (576), *Tungenbund* (896), Karl der Fett (für Karl der Dicke), *Belangerzustand* (40)). Gerade aber in der fehlenden oder nur recht oberflächlichen Erfassung des Themas liegt der Wert dieser Artikelserie für unsere Zwecke: in ihrer relativen Unkenntnis der wirklichen Verhältnisse und ihrer Hintergründe in Deutschland einerseits und der Tendenz andererseits, diese hinter starken Phrasen zu verstecken, mag sie in vielen Punkten den Vorstellungen großer Teile der Bevölkerung näherkommen als Smyllies Artikel. In der in diesem Text spürbaren Überlagerung religiöser Argumente durch nationalistische erhalten wir einen Einblick in die Funktionsweise nationalistischer Ideologie in ihrer Konfrontation mit dem Nationalsozialismus.

Natürlich gehört auch diese Artikelserie in einen innenpolitischen Diskussionszusammenhang, und dies ist in diesem Falle der Kampf gegen die Blauhemden. Daß der Autor die Blauhemden als "military wing of the Pro-Commonwealth party" (23. 1933, 820) beschreibt, macht deutlich, daß wir hier einen entschiedenen Gegner Cosgraves und seiner Partei und einen Gefolgsmann de Valeras vor uns haben. 'Romanus' versucht zunächst, die Blueshirts dadurch zu diskreditieren, daß er sie als vom Nationalsozialismus inspiriert betrachtet und eben nicht von Mussolini.

Italian Fascism represents the spiritual resurgence of an intensely Catholic people. Nazi-ism, or German Fascism- parent of Irish Nazi-ism - is a material adaptation by a Protestant nation of the great, intransigent movement of the Italian people for the overthrow - I use the words of Benito Mussolini - "of Liberalism, Democracy, Socialism and the Masonic bodies." [...] In three particulars only do German and Italian Fascism agree. Both are policies of action, not of debate. Both afford to the executive power the continuity to-day essential to national welfare. Each throws down a world-challenge to every form, Masonic or Capitalist, of internationalism, each represents the crystallisation of nationalism, the Reich for Germans, Italy for Italians. (891)

Es ist dies eine der wenigen Stellen, wo der Nationalsozialismus mit dem Protestantismus in Beziehung gesetzt wird und in einen konfessionell begründeten Gegensatz zum (italienischen) Faschismus gestellt wird. Dennoch sieht der Autor sowohl Gutes wie Schlechtes an der neuen Kraft im politischen Leben Deutschlands:

Recommendatory features of Nazi-ism are:

1. Its national character.
2. Its realisation that Germany is in the middle of a new century.
3. A consequence of two[sic]--its exclusion of room for any interests which are not the State's.
4. Its clean sweep of Communism and incidentally of the second International.

Marshaled against it are:

1. Its glorification of war for its own sake: sword in hand, Germany, her colonies restored, invincible.
2. Its Brown Houses of terror.
3. Its empiric regimentation of society.
4. Its surrender to Capitalism.

(894)

Es sind vor allem die Methoden der Bewegung, Terror und militärische Durchstrukturierung der Gesellschaft, die dem Autoren der Kritik wert scheinen (vgl. auch *ibid.*, 242). In der Ideologie gibt es vor allem Übereinstimmungen: insbesondere die nationale Ausrichtung, die absolute Dominanz staatlicher Autorität sowie der Antikommunismus entsprechen den Vorstellungen des Autoren. Der vierte Kritikpunkt jedoch ist insofern von Interesse, als er auf die Existenz einer Kapitalismuskritik von rechts hinweist, die sich in ähnlicher Form in der Linken der NS-Bewegung fand und welche 1934 in der sog. 'Nacht der langen Messer' liquidiert wurde. Romanus erkennt im Kapitalismus eine der Hauptgefahren der heutigen Zeit, doch sieht er keineswegs in der Demokratie, noch weniger in der Sozialdemokratie, die Möglichkeiten seiner Reform bzw. Überwindung. (986) Gerade der letzteren wirft er vor, nach dem Krieg gemeinsame Sache mit dem Kapital gemacht zu haben, bis schließlich die Kapitalisten das parlamentarische System hinwegfegten. Das Gegengift gegen den Kapitalismus liegt für ihn einzig in einem Faschismus mussolinischer Prägung.

Die Weimarer Republik wird von 'Romanus' im gedanklichen Gleichschritt mit den Nationalsozialisten als ein einziges Unheil in der deutschen Geschichte gesehen, und den "leaders of the German workers", womit wohl die führenden Sozialdemokraten gemeint sind, wird die Alleinschuld an der Misere gegeben.

Government becomes a bye-word for indecision, tolerance, compromise, blether; for the farce of interminable Commissions and Committees; the mockery of endless debate in which orators no longer even pretend that they seek to convert one another. Nothing is real except taxation, privation and the salaries of Government. [...] Centuries of thrift, of national art and tireless labour had produced a Germany fair to the eye. But from 1923 onward, "under the freest and most democratic Constitution in the world," there now appears, moving through this fair exterior, the spectacle of mass destitution and of a government tragically incapable of adapting itself to a changed post-war world. (893)

Dies ist eine erstaunliche Interpretation der deutschen Nachkriegsgeschichte, die auf bemerkenswerter Unkenntnis der Verhältnisse beruht. Den 'Führern der Arbeiterschaft' die Regierungsmisere allein in die Schuhe schieben zu wollen, war insofern absurd, als gerade zwischen 1920 und 1928 die SPD eben nicht in der Regierungsverantwortung war. "1929 found the Social Democrats yielding their seals of office to Brüning" (987) deutet darauf hin, daß der Autor tatsächlich von einer sozialdemokratischen Herrschaft bis 1929

ausgeht.³⁸ Kein Wort verliert der Autor darüber, daß die meisten Reichskanzler in der Weimarer Republik vom katholischen Zentrum gestellt wurden. Die Beschränkungen, die die massiven Reparationslasten der Republik auferlegten, fallen ebenfalls unter den Tisch. Daß ein Autor in einer durchaus einflußreichen Zeitschrift unverblümt eine solch fehlerhafte Darstellung der deutschen Geschichte bietet, weist darauf hin, daß er keine Angst haben mußte, widerlegt zu werden.

Als weitere wesentliche politische Entwicklung während der zwanziger Jahre in Deutschland sah Romanus ebenso den Aufstieg der Juden. (894) Der Autor erkennt dabei die Errungenschaft der NS-Revolution vor allem in deren Bereitschaft, das Problem der Juden anzugehen.

When Hitler, backed by the reactionary elements, attained power, it was to wrest it from the grasp of the massed strength of communism, organised and led by Jewry. [...] the attempt to represent its [Nazi-ism's] pogrom of the Jews as having a religious basis is merely part of the effort, not very successful, of international Jewry to hide the truth. Despite the protestations of worthy rabbis, Jewry has chosen to match its strength as a politico-financial-economic force against the established order of Western society, indeed, world society. Confining ourselves to Germany, the Jews there - the Ashkenazic Jew - had used the power to which they attained under the Weimar Republic in a ruthless drive to repeat their Muscovite success, to create in Germany a second commanding Marxist State in which, as in Russia, they would be *uber alles*. Their activities make sinister history. In the general subversion of morals and Christian faith considered necessary to the political end in view, literature, the press, the chain-cinema, the theatre, the platform, the youth movement, the *nachtleben* [sic], or cult of the nude [!], every agency over which they had obtained control was bent into service.

[...] The Jewish ramifications in Germany up to the commencement of 1933 are almost unbelievable. [...] In Germany, as we know, they [die Juden] are paying the price of their present political defeat. (476f.)

Hier wird eine eindeutige Verbindung zwischen den Juden und dem Marxismus einerseits und der Unmoral andererseits gezogen. Damit erscheint das Vorgehen der Nazis gegen die Juden nicht nur gerechtfertigt, sondern sogar begrüßenswert. Das politische System der Weimarer Republik wird auf eine Weise analysiert, die derjenigen durch die Nationalsozialisten selbst in wesentlichen Punkten, ja bisweilen sogar im Wortlaut entspricht.

[...] let it suffice to say that Germany was *in extremis* when Hitler came to its rescue. Democracy in Germany as elsewhere had proved a lamp in whose flame the people had found only spiritual death. It was no longer an apprehended amorphism. It was an incomprehensible, hate-inspiring

³⁸Tatsache war, daß der SPD-Kanzler Hermann Müller 1928 in einer Großen Koalitionsregierung die Regierungsverantwortung übernahm, die er 1930 an Brüning (Zentrum) abgab.

octopus. [...] That it was not the end of the whole German nation is attributable solely to the vivid leadership of Hitlerism, sweeping into the dustbin the religion, with its faked ritual, which politicians had built up around what they called the "People's Free Institutions," substituting for instability stability, for debate deeds, unified trained intelligence for the battered band-waggon of the political tooth-extractors of the second Reich. Hitlerism plucked the brand out of the burning. It snatched youth, *but only at a price*, out of the unsexed hell of Bolshevism and Jewish domination. Almost at one time it seemed as if the revolution in Germany would come too late, so far had "Democracy" diseased that great nation. (316)

Auch die Nazis sahen die Demokratie und das Weimarer 'System' als eine Krankheit an, die es zu heilen galt. Die Interpretation dieser Zeit als das zweite Reich belegt dabei wiederum, daß die Unkenntnis der deutschen Geschichte ebenso groß war wie das Selbstbewußtsein des Autors, darüber urteilen zu können. Daß sich die Deutschen so bereitwillig den Versuchungen des Nationalsozialismus ergaben, hatte für ihn auch mit ihrem Nationalcharakter zu tun, denn: "The entire history of the Teutonic race is the story of the reactions of a vital people to the passionate call for patriotism, of individual self-denial and disciplined, collective *national* action." (894). Diese Eigenschaften erscheinen dem Autor durchaus als lobenswerte.

[...] the fundamental character of the Teutonic race, with their still old-fashioned pride in what they can do, not what they can get, not what they can talk or scheme themselves into; a people amongst the most intellectual and steadfast as they are the most docile in the round of the earth. The mind reels at the tragedy that would have encompassed humanity, had the attempt succeeded in yoking this great nation to the chariot of the Jew Karl Marx, a cataclysm so near accomplished. (479)

Die Deutschen als ebenso intelligente wie gutgläubig-naive und standhafte Nation sind Stereotypen, die auch in Irland bis weit ins 19. Jahrhundert zurückreichen. Sie unterstellen der deutschen Bevölkerung eine Kindlichkeit, die Verführung besonders leicht macht. Der Autor geht dann weiter auf die deutsche Geschichte ein, die er für zentral für den Gang der westlichen Zivilisation hält. Hier entdeckt er als weiteres Element deutschen Wesens Arbeitsamkeit und Energie.

[...] in preparation for the future, a study of German history is not merely helpful, but filled with inspiration. It is the record of what work for work's sake, of what sacrifice and unerringly directed energy - ever unerringly directed energy - can accomplish. (319f.)

In der Folge erklärt der Autor, warum Deutschland eine so große Nation sei, und wir bekommen einen Einblick in ein Geschichtsverständnis, das einerseits faschistischer Versatzstücke nicht entbehrt und andererseits fest im Katholizismus verwurzelt ist. Die deutschen Völker formten Europa; Italien erscheint dem Autor als Erbe des Gotenreiches und nicht der Caesaren. Karl der Große ist ein Beispiel dafür, daß ohne einen Führer kein wirklicher Fortschritt zu haben sei: " nothing noble or worthy, nothing of value in this

world, either in the spiritual or temporal order, ever originated save through individual effort and individual, absolute, inspired leadership." (317f.) Die Zeit der Hanse war die Zeit wahren Abenteuers, Freude und Glücks, die durch die Demokratie und den Kapitalismus, die beide Resultat der Reformation waren, unterging. (321) Nunmehr wird der Kommunismus nicht mehr als Werk der Juden bezeichnet, sondern als Ergebnis der Reformation. (323)

Im Laufe der Artikelserie wird der Autor Hitler gegenüber immer apologetischer. Unter dem Strich bleibt am Ende ohne Zweifel mehr Bewunderung für die Errungenschaften Hitlers als für die Kritik an seinen Methoden:

It will not do to tell those trained to exercise judgment [...] that Hitler has ended all political, social and religious liberty in Germany. In the first place, it is not true; and it behoves us, humbly, to search for truth in this island of such great candour. Herr Hitler may use both strength and guile as Machiavelli taught they should be used. He may talk platitudes, and sometimes nonsense. He outstrips any living leader in the game, when it requires to be played, of bamboozling the public, but he is the vehicle of a burning national idea. Unlike some peddling merchants exhibiting heir foreign wares in our land, he is no importer of strange apples from the Hesperides. His political faith - Germany for Germans alone - is the true face of that land to-day. After thirteen years of the Weimar Republic, he has been given a mission to "clean up" the Reich. He has received a mandate to restore, not Prussia-land or Rhine-land or Baden-land, but *Vaterland muss grosser sein* [sic], to her rightful place among the nations. And however we must disagree with some of his methods, his gospel is one that exalts the spirit.

Why is not the whole truth being told to us? [...]

(480)

Radikalisierter Nationalismus, 'Deutschland für die Deutschen', Aufräumen, dem Heimatland zu alter Größe verhelfen, solcherlei Ideale verfehlten unter radikalen katholischen Nationalisten nicht ihre Wirkung. Und 'Romanus' wird von seiner Begeisterung über soviel nationale Konsequenz sogar dazu verführt, seine anfängliche Kritik und insbesondere Hitlers Umgang mit der Kirche zu relativieren. Im Gegensatz zu den Geistlichen in den anderen katholischen Zeitschriften stellt dieser Autor das Politische auf die gleiche Stufe wie das Religiöse.

Herr Hitler has made mistakes, just as Louis XIV made them. His effort to reform and unify the Lutheran Church is a blunder. He has been ill-advised in his attempt to interfere with the freedom of Catholic youth. [...] But in the political sphere he has all classes in the German nation - except Jewry and the extreme left wing of Labour - solidly behind him. Dictators achieve things. To dictators we owe almost all the great forward movements of the world.

(479f.)

Nicht nur mit der Diktatur, sondern auch mit den rassistischen Idealen der NS-Bewegung hat der Autor keinerlei Probleme, ja, gerade aus den letzteren zieht 'Romanus' seine Lehren für Irland. An die Blauhemden, aber auch an alle anderen gerichtet, die seiner Meinung nach wie auch nach Auffassung führender Fianna Fáil-Politiker (s.o.) zu internationalistischen Gedanken neigen, zeichnet er ein leuchtendes Bild nationalsozialistischer Wirklichkeit:

One thing, however, has to be stored in the memory in all criticism of Germany; that, a settled European land, the only brotherhood recognized there is the natural brotherhood of the native Teutonic stock; that the capital of Germany is Berlin, not London; and that, turning to youth, the inspiration of its millions of brown, green, black and mustard-coloured companies of youth, with their *arbeitsdienst* or work-service - planting forests, clearing swamps, making roads - is in the riches, resourcefulness, camaraderie and historic glory of the Reich, not in its dependence on the friendship and willingness of the foreigner to help them marry and pay their rates and taxes, and keep a roof over their heads, by *dealing* with them. There are no cravens in that great land. (573)

Kein Zweifel, daß zumindest tendenziell de Valeras Politik der fortschreitenden ökonomischen Loslösung von Großbritannien nach dem Geschmack des Autors sein mußte. Aus einem konsequenten Nationalismus unter Zugabe einer gehörigen Portion Antisemitismus und Antikapitalismus entsteht hier ein Ideologiemisch, dem lediglich der Zündfunke eines Diktators fehlt, um es zu einer Explosion zu bringen, die sich in ihren Auswirkungen intellektueller wie auch vorgehensmäßiger Art von der in Deutschland wohl nur wenig unterschieden hätte.

6.5. Schluß: Die Iren und der Nationalsozialismus

Wo nun zwischen Smyllie und 'Romanus' ist die Einstellung der Iren anzusiedeln? Die Analyse der veröffentlichten Meinung zum Nationalsozialismus ergibt ein komplexes und diffuses Bild. Es ist deutlich geworden, daß auch das nationalsozialistische Deutschland wie frühere Deutschlandbilder für die Debatte um innerirische Probleme funktionalisiert wurde. Dies führte zu Sichtweisen und Interpretationen, die von politischer Gruppierung zu politischer Gruppierung stark differierten. Um die Verteilung der beschriebenen Ansichten etwas genauer fassen zu können und vielleicht der Einstellung der breiten Bevölkerung ein wenig näher zu kommen, sollen nun noch ein paar weitere Informationen von zeitgenössischen Beobachtern herangezogen werden.

Im Frühjahr 1933 durchradelte Ingeborg Hesse den Westen Irlands. Aus der Beschreibung ihrer Eindrücke, die im *Irish Independent* (4.März 1933, 5) erschienen, können wir

ersehen, daß man den deutschen Besuchern in der Regel mit großer Herzlichkeit und Gastfreundschaft entgegenkam. Dies bestätigen auch andere deutsche Irlandreisende. "Den Deutschen", so berichtet Fritz Günther 1936, "begegnet man im Lande mit Zuneigung und Hochachtung. Man nimmt sie gern auf." (51) Auch Manfred Zapp, der im *Berliner Börsenblatt* im Mai 1934 von einer Reise durch Irland berichtet, vermerkt ebenfalls die ausgesuchte Freundlichkeit mit der in Irland deutschen Besuchern begegnet wird und ebenso die Bewunderung für das Shannon Kraftwerk. H. H. Bielstein erklärt im Mai 1935 in der *Deutschen Allgemeinen Zeitung*, daß gerade die nationalsozialistische Umgestaltung positiv beurteilt wird: "Stark und echt war stets die Bewunderung der vollzogenen nationalen Einigung in Deutschland, eine Bewunderung, die manchmal geradezu an Neid grenzte." (DAZ 2. Mai 1935) Wenngleich die Darstellungen der deutschen Besucher mit Vorsicht zu genießen sind und auch von der Zensur in ihrem Heimatland determiniert sein mögen, gibt es angesichts der vorgenommenen Analyse der irischen Medien keinen Zweifel daran, daß die Mehrheit dem Nationalsozialismus sehr unkritisch begegnete und ebenso daß die Deutschen insgesamt ein positives Image behielten und nach wie in Irland willkommene Gäste waren. Günther (1936) hebt ausdrücklich hervor, daß insbesondere die ehemaligen Soldaten der britischen Armee, die in deutsche Kriegsgefangenschaft geraten seien und so das Land kennengelernt hätten, mit Hochachtung von diesem Land sprächen; er betrachtet sie als "Pioniere zur Gestaltung freundschaftlicher Beziehungen zu Deutschland":

Sie brachten große Blutopfer im Kampfe mit den deutschen Regimentern. Viele von ihnen kamen in deutsche Gefangenschaft und konnten so am ehesten Vergleiche anstellen zwischen England, dem französischen Hinterland und dem damals so durch die Presse verschrieenen Deutschland. Mehrmals kam ich mit solchen Leuten zusammen, und es war mir wie ein Symptom, daß sie alle mit Hochachtung von Deutschland sprachen. Ich habe keinen Grund zu zweifeln, daß sie in der Oeffentlichkeit nicht ebenso sich verhalten. (Günther 1936, 52)

Der Herausgeber der *Irish Times*, Robert Smyllie, der in seiner Zeitung schon bald um Verständnis für Deutschland warb, ist nur ein Beispiel unter vielen.

Eine Reihe deutscher Besucher in den dreißiger Jahren heben hervor, daß sich eine positive Einstellung zu NS-Deutschland vor allem in den ländlichen Gebieten des Westens finden lasse, die auf Unkenntnis einerseits und einem tiefsitzenden Haß auf alles Englische beruhe. Je entlegener die Orte im Westen Irlands waren, so scheint es bisweilen, desto wahrscheinlicher waren pro-deutsche Sympathien. Diese speisten sich vor allem auch aus der Erinnerung an den I. Weltkrieg. Ludwig Mühlhausen stellt in seinem Bericht über eine Reise nach Irland 1937 fest, daß bezüglich der deutschen Lösung der Judenfrage "volles Verständnis fast allseitig" herrsche. Die Presse sei antideutsch eingestellt, doch habe dies lediglich Einfluß auf die intellektuellen Kreise in den Städten.

Die Stellung des irischen Bauern ist sehr viel weniger kompliziert: meist hat er gar keine Stellung; er hat nur eine undeutliche Vorstellung, wo Deutschland liegt und was es damit auf sich hat. Zeitungen liest er wenig und nur um der Schweinepreise und sonstiger ihn direkt angehenden Dinge halber. Trotzdem lässt sich eines überall bei den irischen Bauern feststellen, allerdings ganz besonders bei den Küstenbewohnern: Die Deutschen sind ein tüchtiges Volk. Man stösst immer und immer wieder auf diese große Hochachtung. Teilweise ist sie bedingt durch den Krieg und namentlich ganz konkret durch die Erfolge der U-Boote, die oft genug von Tausenden längs der irischen Küste mit Anteilnahme verfolgt wurden. Im Süden und auf den Blanketinseln [sic] ist mehr als einmal während des Krieges der Ruf erschollen: 'Up the Germans'. Für diese Dinge haben die Bauern in ihrer Einsamkeit ein gutes Gedächtnis.

(zitiert nach Lerchenmüller 1994, II, 187)

Der Berliner Journalist Bielstein (*DAZ* 2. Mai 1935) berichtet, daß ihm im äußersten Westen in Belmullet Bauern von deutschen U-Booten während des I. Weltkrieges erzählten. In manchen Bauernhäusern sieht er bekränzte Bilder des U-Boot Kapitäns von Weddigen und auf dem Tisch eine Übersetzung eines deutschen Kriegsbuches, wahrscheinlich die irische Version von Graf Luckners *Seeteufel*. (s. Kap. 5.3.2.)

Auch Máirtín Ó Cadhains berühmter Roman *Cré na Cille*, der 1949 erschien, thematisiert die Hitlerbegeisterung der Bewohner des Connemara-Gaeltachts. Da betont einer der Verstorbenen, die in diesem Roman auf dem Kirchhof ein Gespräch führen: "Mo ghrá é Hitler. Sin é an buachaill acu [...]" (Ó Cadhain 1970, 16) Ein anderer bedauert die Versenkung der Graf Spee (277). Einer hofft: "Tiocfaidh Hitler, é fhéin fhéin, anall go Sasana, agus brúifidh sé fhéin fhéin baimbín, tuarim is méid bulóige, síos taobh istigh den treabhsar mór luchtmhar siúd atá ar Churchill [...]" (286). Interessiert lauschen sie der deutschen Radiopropaganda Lord Haw-Haws (ebd.). Den Hinweis des französischen Fliegers, der bei einem Flugzeugabsturz ums Leben kam, auf die Lager wie Bergen-Belsen überhören alle Iren geflissentlich. (ebd.) Als Gründe erscheinen hier einmal der Haß auf die Engländer sowie der Glaube an eine vermeintlich persönliche Bereicherung unter deutscher Herrschaft. Die Postbeamtin steht auf Hitlers Seite, da, wie sie meint, die Postbeamten in Deutschland wichtig und mächtig seien. (286)

Einen überzeugten Hitlerfreund findet 1939 der Journalist Joachim Gerstenberg in dem Dichter Pat Mullan auf den Aran-Inseln. "Pat kann kein Wort Deutsch, " schreibt Gerstenberg, "[a]ber Deutschland liebt er. 'Hitler is right', sagt Pat Mullan, 'quite right'", und erklärt dies mit Mullans Kritik an der weichlichen katholischen Kirche, die der keltischen Mythologie der heidnischen Helden den Garaus gemacht habe. (Gerstenberg 1940, 40f.) Mullan formuliert hiermit allerdings eine Einstellung, die in den dreißiger

Jahren absolut untypisch war, auch und gerade im äußersten Westen Irlands. Solch konsequente Befürworter des Nationalsozialismus gab es sicherlich nur wenige.

Robert Fisk interviewte 1978 zwei Fischer aus Dingle, Co. Kerry, die ihm von ihrer Bewunderung deutscher U-Boot-Kapitäne im II. Weltkrieg berichteten. Einer berichtete:
We were virulently pro-German. The Establishment people around here did not want Hitler to win because they thought their position in society would be reduced but the poor were for a German victory. We had an enormous admiration for the technical ability and sophistication of the Germans. If Ireland was going to be invaded, the poor wanted to see the Swastika. (152)

Dies ist eine bemerkenswerte Äußerung, die darauf hindeutet, daß ein pro-Nazi Potential nicht nur regionalspezifisch, sondern auch klassenspezifisch verteilt war. Es deutet dies darauf hin, daß die in den Jahren vor dem I. Weltkrieg bestehende Situation fort dauerte und während unseres gesamten Berichtszeitraums als ein wesentlicher Faktor zu betrachten ist.

Hatten die ländlichen und armen Bevölkerungsschichten einen gewissen Pro-Germanismus bewahrt, gibt es auch Anzeichen dafür, daß die Oberschichten eher Nazi-Gegner waren. Hempel berichtete 1938 nach Berlin, daß die Anglo-Iren geschlossen antideutsch eingestellt seien. (Duggan 1985, 48) Daß die städtischen intellektuellen Oberschichten, ganz gleich welcher politischen Partei sie angehörten, eher frankophil als deutschfreundlich waren, bestätigt auch Garrett Fitzgerald: er war wie seine Eltern Desmond und Mabel Fitzgerald "passionately pro-Allied" (Fitzgerald 1991, 24ff.), und dies trotz der Deutschland-Begeisterung beider bei Ausbruch des Weltkrieges. (vgl. Kap. 4) Clongowes war in den dreißiger Jahren ebenso vorwiegend anti-nationalsozialistisch eingestellt. (O'Meara 1990, 86) Inwiefern die "Nacht der langen Messer" im Juni 1934 tatsächlich, wie der damalige Verteidigungsminister Frank Aiken behauptete, einen Umschwung in der öffentlichen Meinung bewirkt und 'die Iren' gegen die Nazis eingenommen hat, ist kaum noch festzustellen. (vgl. Fisk 1985, 428) Aus der Analyse der Zeitungs- und Zeitschriftenpresse läßt sich eine solche Entwicklung nicht ablesen. Lediglich die Popularität des Buches des ehemaligen SA-Mannes Lüdecke stützt in gewisser Weise Aikens Ansicht.

Kein Zweifel kann daran bestehen, daß der Kampf der Nationalsozialisten gegen die katholische Kirche einen ausgesprochen großen Einfluß auf die Einstellung der Bevölkerung gehabt hat und letztlich zu einer negativen Einschätzung der Ideologie bei der Mehrheit der Bevölkerung geführt hat. Wie sehr religiöse Aspekte die Einstellung zum Nationalsozialismus dominierten macht nichts so deutlich, wie die folgende Episode: Als das deutsche Kriegsschiff 'Schlesien' in Cobh vor Anker lag, weigerte sich der Labour Oberbürgermeister von Cork James Hickey T.D. im Februar 1939 die Mannschaft zu

empfangen mit dem Argument, daß deutsche Zeitungen Papst Pius VI. in Nachrufen auf seinen Tod einen politischen Abenteurer genannt hatten. "This is my protest against the official German view", so Hickey, "and not against the masses of the German people, who, I am sure, would be slow to offer such an insult to the Catholic world". (IT 25. Februar 1939, 9) Der Bischof von Cork, Dr. Cohalan, gratulierte Hickey zu seiner Stellungnahme und betonte, daß es ihm und Hickey lediglich um den Status der Religion in Deutschland ginge: "[...] we have no opposition to or grudge against the great Empire that is now Germany-Austria - none whatever. We have nothing to say in criticism of Germany as a great political entity [...]". (IT 26. Februar 1939, 8) Hier wird deutlich, wie vorsichtig sich irische Kommentatoren noch Monate vor dem Ausbruch des II. Weltkrieges zum Nationalsozialismus äußerten. Sie bemühten sich noch um Objektivität, als die Verbrechen der Nazis bereits sattem bekannt waren. Eine Beleidigung des Papstes als kritikwürdiger anzusehen als den brutalen und menschenverachtenden Umgang der Nationalsozialisten mit ihren Kritikern und hilflosen Minderheiten offenbart das ganze Dilemma irischer Einstellungen zum deutschen Faschismus.

Inwiefern hierzu die Überzeugung beigetragen haben mag, daß die Berichte über Nazi-Vergehen doch auch britische Propaganda sein könnten, wie die irischen Gesprächspartner Böll und Grubbe erklärten, ist nur schwerlich festzustellen. Die stets latent vorhandene Auffassung von Deutschland als einem Feind Englands drang erst bei Ausbruch des Krieges wieder an die Oberfläche. Wie im I. Weltkrieg führte erst der Ausbruch des Krieges zu einer gewissen Polarisierung der Meinungen. Für Irland gilt deshalb im krassen Gegensatz zu England, daß die Deutschen nach dem Ausbruch des Krieges möglicherweise mehr Befürworter fanden als davor.

7. Der Beitrag von Schulen und Universitäten zum irischen Deutschlandbild

7.1. Einleitung

In diesem Kapitel soll die Rolle, die die irischen Bildungsinstitutionen bei der Entwicklung des Deutschlandbildes in der zur Diskussion stehenden Zeitspanne gespielt haben, herausgearbeitet werden. Dabei geht es in erster Linie um den Sekundar- und Universitätsbereich. Natürlich hat auch der Unterricht bei Privatlehrern insbesondere in der Hauptstadt und in Cork seinen Einfluß gehabt, doch ist dieser Bereich zu schwer zugänglich und zu diffus, um darüber fundierte Aussagen machen zu können. Hinsichtlich der Schulen ist hier insbesondere der Beitrag des Deutschunterrichts zu untersuchen. Ein kurzer Blick in die Lehrbücher und Curricula für die Fächer Geschichte und Erdkunde zeigt, daß diese Fächer nur relativ wenig Informationen über Deutschland vermittelten.¹ Der Umfang dieser Informationen reduziert sich noch nach der Übernahme des Bildungswesens durch die Regierung des Freistaates Anfang der zwanziger Jahre, als der Schulunterricht sich um so stärker auf Irland zu konzentrieren begann.

Bei den Universitäten wird neben der Germanistik auch die Keltologie zu berücksichtigen sein. Besonders die irischen Keltologen waren in engem und andauerndem Kontakt mit Deutschland und deutschen Gelehrten. Die gesamte Riege der irischen Professoren für keltische Sprachen studierte in Deutschland und deutsche Keltologen besuchten ihrerseits immer wieder Irland: neben ihren Aufenthalten in den Gaeltachtgebieten hielten Meyer, Thurneysen und Pokorny sowie Ludwig Mühlhausen auch Vorträge an irischen tertiären Institutionen und prägten das Bild, das man sich in Irland von Deutschland und deutscher Wissenschaft im besonderen machte, entscheidend mit.

Die Forschungslage zu dem hier in Angriff genommenen Thema ist äußerst dürftig. Zwar existieren zur Entwicklung des irischen Bildungswesens allgemein eine Reihe ausgezeichneter Studien, wie John Coolahans *Irish Education* (1981); Spezialstudien zum Bereich des Fremdsprachenunterrichts liegen jedoch nicht vor. Einzig der Bereich der Keltologie² und die Entwicklung des Irischunterrichts³ ist relativ gut erforscht. Hervorzuheben ist allerdings Gilbert Carrs Pionierstudie zum Inhalt des Curriculum für das Fach Germanistik in Trinity College. (Carr 1976) Sie lieferte auch diesem Kapitel wichtige

¹Z. B. für den Geschichtsunterricht Hayden/Moonan 1920, Ó Maoláin o.J., Bourke o.J. und für den Erdkundeunterricht Finlay o.J., *General Geography* 1917, Nic Ghabhann 1923, Christian Brothers 1925, Butler 1931, *Modern Geography* 1933.

²Die Bibliography von Rolf Baumgarten (1986) gibt einen ersten Eindruck.

³Z. B. Ó Mathúna 1979.

Impulse und diente gleichzeitig als Vergleichspunkt zu parallelen Untersuchungen an den anderen irischen Universitäten.

Als Quellen dienen für den Universitätsbereich die Vorlesungsverzeichnisse mit ihren Lektürelisten, Examensfragen sowie die Biographien und Veröffentlichungen der Lehrenden. Im Schulbereich erwiesen sich die offiziellen Curricula, die jährlichen Berichte des Erziehungsministeriums sowie Examensfragen und die Berichte der Schulinspektoren als ergiebig. Es war schwieriger als erwartet, den neben den vorgeschriebenen literarischen Texten in irischen Schulen verwendeten Lehrbüchern auf die Spur zu kommen, da erstens keine Listen der verwendeten Lehrbücher geführt wurden und zweitens die irischen Bibliotheken nur sehr lückenhafte Schulbuchbestände für den Sekundarbereich besitzen. Lediglich für die Zeit vor 1920 läßt sich eine vorläufige Liste der benutzten Lehrwerke erstellen, da die Schulinspektoren ihren ausführlichen Berichten auch Informationen über die benutzten Bücher beifügten.

Das Gebiet des späteren Nordirland wird nur bis zur Errichtung des irischen Freistaates mitberücksichtigt. Ab Juni 1921 war dort ein separates Ministry of Education for Northern Ireland für das Bildungswesen verantwortlich, das in seiner Politik eigene an die britische Bildungspolitik angelehnte Wege ging. Diese können hier nicht nachgezeichnet werden.

7.2. Der Deutschunterricht in den Sekundarschulen

7.2.1. Zur Geschichte des Deutschunterrichts in Irland

Die Geschichte des Fremdsprachenunterrichts an irischen Schulen und Universitäten ist bisher weitgehend unerforscht. Es gibt somit keine Vorarbeiten, auf die ich mich hier stützen könnte. Es kann in diesem Rahmen nicht das Ziel sein, die Geschichte des Deutschunterrichts seit den Anfängen in allen Einzelheiten nachzuzeichnen; es muß genügen, die grundlegenden Tendenzen herauszustellen, die gleichwohl notwendig sind, um die Ergebnisse adäquat in ihrem historischen Kontext interpretieren zu können.

Über die Anfänge des Deutschunterrichts in Irland ist nichts bekannt. Die relativ große Zahl von Übersetzungen deutscher Werke ins Englische durch irische Sprachkundige bereits im 17. und 18. Jahrhundert (vgl. O'Neill 1985, 46ff.) deutet allerdings darauf hin, daß Deutsch in dieser Zeit durchaus in gewissem Umfang gelehrt worden sein muß. Der Deutschunterricht stand dabei von Anfang an im Schatten des Französischunterrichts, wofür die größere geographische Nähe, das englische Vorbild sowie die erwähnten

politischen und kulturgeschichtlichen Entwicklungen ausschlaggebende Gründe waren. 1858 wird im Report der *Endowed Schools, Ireland, Commission* die Vernachlässigung moderner Fremdsprachen im Curriculum der Höheren Schulen beklagt. Die Autoren des Berichts setzen sich nicht nur dafür ein, daß den Fremdsprachen neben den klassischen Sprachen und Mathematik ein fester Platz im Schulcurriculum eingeräumt wird, sondern fordern auch ihre frühzeitige Einführung und anstelle der reinen Bucharbeit eine Aufwertung des Unterrichts im mündlichen Sprachgebrauch. Nach Befragung mehrerer Gewährsleute schließen sie:

We concur with them in thinking that the motives for such a change are to be found not only in the special wants, important as they certainly are, incident to industrial pursuits, but in the very nature and essential requirements of modern and liberal education. Whether we regard the increased facility for travelling, and the opportunities for an enlarged intercourse thus created, or consider the modern languages as furnishing the key to the treasures of modern literature, and not less to a knowledge of the history and structure of our own language, the study of them, and especially that of French and German, forms, in our opinion, an indispensable part of the education of an English gentleman. (203)

Hier finden wir in komprimierter Form die Argumente, die in der Folgezeit immer wieder für die modernen Fremdsprachen ins Feld geführt wurden, wobei allerdings, wie wir sehen werden, die Akzente mehrfach verschoben wurden. Deutlich wird in diesem Zitat, daß man aufgrund verbesserter Kommunikationsmöglichkeiten für die Zukunft von einem ständig steigenden Kontakt mit anderen europäischen Nationen ausging. Wesentliches Argument war allerdings für die Autoren des Berichtes das kulturelle; die intellektuelle Horizonterweiterung sollte durch die Integration der Fremdsprachen in den Schulen verankert werden.

Im *Intermediate Education Act* von 1878, der den Bereich der Sekundarschulen erstmalig unter staatliche Oberaufsicht stellte und ein verbindliches Curriculum festlegte, erhielten die Fremdsprachen Französisch, Deutsch und Italienisch einen festen Platz, waren aber dadurch entscheidend im Nachteil, daß man in den Abschlußexamen in den klassischen Fächern Latein und Griechisch doppelt so viele Punkte wie in den modernen Fremdsprachen erzielen konnte. Dies führte dazu, daß die letzteren Fächer deswegen häufiger gewählt wurden, denn Preise und Stipendien wurden einzig aufgrund der erzielten Gesamtpunktzahl vergeben. Diese Ungleichbehandlung wurde erst 1902 aufgehoben. Anstelle der Einzelfächer wurden nunmehr Fachgruppen gebildet und dem "Classical Course" ein "Modern Course" zur Seite gestellt, den die Schüler als Alternative wählen konnten und in welchem die Fremdsprachen gleichberechtigt neben den anderen Fächern standen. Diese Unterteilung war von deutschen Vorbildern in Frankfurt und Altona

beeinflusst. (Dept. of Education, *Report for 1924-25*, 50) Im Gegensatz zum "Classical course" lag die Betonung beim modernen Curriculum auf der praktischen Verwendbarkeit der erworbenen Kenntnisse. Neben den modernen Fremdsprachen spielten darin auch die Naturwissenschaften eine bedeutende Rolle.

Besonders die praktische Bedeutung der Fremdsprachen für Industrie, Handel und Wissenschaft wird denn auch in dieser Zeit von den Befürwortern der modernen Fremdsprachen immer wieder hervorgehoben. So betont etwa Valentin Steinberger, Professor für Moderne Fremdsprachen am Queen's College Galway:

In all directions Industry, Commerce, and Science have felt the impulse of new ideas. Every modern scientist, scholar and business man has to be a linguist if he wants to keep abreast of modern advance; in short, the use of Modern Languages has become an increasingly valuable part of the intellectual outfit of an aspirant to success in life. (*Royal Commission* 1902, 146)

Wie Steinberger hoben 1902 auch andere in der Befragung, die die *Royal Commission on University Education in Ireland* durchführte, die ökonomische Nützlichkeit moderner Fremdsprachenkenntnisse in einer Zeit wachsender internationaler Verbindungen und Austausche hervor.

Es waren sicher nicht zuletzt praktische Bedürfnisse, die zu einem erstaunlichen Aufschwung im Fremdsprachenunterricht führten. Der Aufschwung betraf das Deutsche ebenso wie das Französische. Zwanzig Jahre nach Inkrafttreten des *Intermediate Education Act* von 1878 äußerte sich einer der Prüfer für Deutsch geradezu enthusiastisch über die Auswirkungen des Gesetzes. Nach seinen Ausführungen stieg die Zahl der Deutschprüflinge in dieser Zeitspanne um mehr als das Doppelte. (*Pallas Commission* 1899, 330) Der Anstieg setzte sich auch nach der Jahrhundertwende fort. Zwischen 1900 und 1910 verdoppelte sich die Zahl der Deutschprüflinge wiederum und erreichte 1912 einen absoluten Höchststand, der prozentual erst in allerjüngster Zeit wieder erreicht wurde. 1912 traten 18,4% aller Schüler in irischen Schulen in einer der vier Stufen zur Deutschprüfung an, in absoluten Zahlen 2320 Schüler. (vgl. Anhang 2)

Im Gegensatz dazu war für Französisch in diesen Jahren kein nennenswerter Anstieg zu verzeichnen. Zwischen 1905 und 1912 verringerte sich sogar der Prozentsatz der Französischschüler von 95,2% auf 91,5%. Die Statistik macht auch einen weiteren Unterschied zwischen Deutsch und Französisch in diesen Jahren deutlich: während Französisch bis 1917 in der überwiegenden Mehrheit von Jungen gelernt wurde und die Mädchen erst allmählich aufschlossen, war Deutsch von Anbeginn eher ein Fach für Mädchen. Die Zahl der Schülerinnen übertraf die der Schüler bisweilen um das

siebenfache. 1912 wurde für beide Fremdsprachen der Gipfel überschritten. Innerhalb nur weniger Jahre sanken vor allem kriegsbedingt die Prozentzahlen für Französisch auf 71,9% und für Deutsch auf 7,4% (1919).

Der Bericht der Inspektoren, die 1909/10 so gut wie alle irischen Sekundarschulen besuchten⁴, zeigt folgendes Bild: von den inspizierten 169 Jungenschulen, 132 Mädchenschulen und 36 gemischte Schulen (337 Institutionen insgesamt) fand Deutschunterricht in diesem Jahr in 30 Jungen-, 83 Mädchen- und 14 gemischten Schulen statt. Darüberhinaus werden für 23 weitere Schulen Deutsch als eines der angebotenen Fächer oder zumindest Deutschlehrer verzeichnet. Die besuchten Klassen waren allerdings zum Teil sehr klein und bestanden mitunter nur aus einem oder zwei Schülern. Alle wichtigen irischen Schulen unterrichteten Deutsch, wie etwa die protestantische Royal Academic Institution in Belfast, die High School in Dublin oder die katholischen Colleges Blackrock und Clongowes Wood, aus denen sich später ein Großteil der politischen und intellektuellen Elite des Freistaats rekrutierte. Auch alle bekannteren Mädchenschulen wie Alexandra College Dublin auf protestantischer Seite und die meisten Konventschulen der Loreto, St. Louis und Presentation Sisters auf katholischer Seite erteilten Deutschunterricht. Auffällig ist der überproportional hohe Anteil der Schulen mit Deutschunterricht auf dem Gebiet des späteren Nordirland, was möglicherweise auf den höheren Grad an Industrialisierung und die damit verbundenen internationalen Verbindungen verweist.

Die meisten der aufgelisteten 33 Deutschlehrer und 186 Deutschlehrerinnen hatten eine akademische Ausbildung aufzuweisen. Unter ihnen befanden sich insgesamt 24 Lehrer mit deutschen Namen, in den katholischen Schulen vielfach Ordensleute. In der Volkszählung von 1901 gaben von insgesamt 1037 deutschen Ausländern 115, also über 10%, ihren Beruf mit Lehrer an. (Anhang 1) Für eine Reihe irischer Ordensleute wird ein Aufenthalt oder gar eine Ausbildung in Deutschland vermerkt, was auf einen regen Austausch auf Ordensebene schließen läßt. Ein solcher Austausch bestand in beschränktem Maße offensichtlich auch auf Schülerebene: die beiden späteren Professorinnen der National University Mary Macken und Mary Ryan verbrachten während ihrer Schulzeit beide ein Jahr (1898/99) in einem Internat der Ursulinen in Berlin. (Macken 1952)

Der Niedergang des Deutschen als Schulfach beschleunigte sich, als die Freistaatregierung das Bildungswesen übernahm. 1927 traten nur noch ganze 33 Schüler und Schülerinnen zu einer der beiden Prüfungen an. Bei den Schülern sollte die Zahl der Schüler bis 1945 30 nicht mehr überschreiten. Die Zahl der Schülerinnen stieg 1936 noch einmal kurz auf 134

⁴Intermediate Education Board for Ireland, *Report of Inspectors 1909/10*.

an, fiel aber dann wieder deutlich ab. Ein Blick in die Prüfungslisten dieser Zeit zeigt, daß nur noch an fünf Konventschulen des Freistaats von einem regulären Deutschunterricht gesprochen werden kann. Diese waren: St. Louis Convent, Monaghan; Presentation College, Mountmellick; Loreto Convent, Mullingar; St. Louis Convent, Kiltimagh, Co. Mayo; Loreto Convent, Navan. Einzig diese Mädchenschulen bereiteten Jahr für Jahr Schülerinnen in einer regulären Klasse auf die Deutschprüfungen in den beiden Stufen vor. Nur vereinzelte Schülerinnen anderer Schulen meldeten sich zur Deutschprüfung. Die Liste der fünf Schulen unterstreicht zum einen die Tradition des Sprachenunterrichts in bestimmten Orden. Der Umstand, daß keine der genannten Schulen in Dublin lag, belegt darüberhinaus die absolute Marginalisierung des Deutschunterrichts im Sekundarbereich des Bildungswesens des irischen Freistaats. Unter den Jungenschulen weist noch am ehesten die protestantische High School in Dublin mit jährlich 1-2 Prüflingen eine gewisse Kontinuität auf.

Der parallele Abfall der Zahlen für Französisch und Deutsch seit 1912 deutet darauf hin, daß der I. Weltkrieg bei dieser Entwicklung nicht die entscheidende Rolle gespielt hat. Die in diese Richtung gehende Erklärung, die noch 1945 das irische Erziehungsministerium zum Niedergang des Deutschen als Schulfach abgab - "An dá chogadh, thug siad an Ghearmáinis gan mórán rachairte uirthi ins na scoltacha" (*Éire. Dept. of Education Report 1945/46*, 28) - kann deshalb nur als Versuch gewertet werden, sich aus der Verantwortung für diese Entwicklung herauszustehlen. Entscheidender als die vom irischen Bildungsministerium herbeizitierten weltpolitischen Entwicklungen dürften curriculum-interne Faktoren gewesen sein, auf die der Bericht des Council of Education von 1960 denn auch verweist. (*An Roinn Oideachais 1960*) Während allerdings ausländische Beobachter gern allein dem Aufstieg des Irischen in den Schulen die Schuld gaben (*TES* 14. September 1929, 398; Liddell 1931, 142), wirkte sich die Erweiterung des Schulcurriculums um die Fächer Geschichte und Geographie genau im Jahre 1912 sicherlich ebenso nachteilig auf die Sprachen aus. Der Bericht von 1960 verweist ebenso auf die ständig steigende Zahl der Lateinschüler und -schülerinnen. Während 1912 69% der Schüler/innen im Middle Grade-Examen Latein als Prüfungsfach hatten, waren es 1957 91% im entsprechenden Intermediate Certificate-Examen. Als im Jahre 1924 das gesamte Schulcurriculum von der neuen irischen Regierung grundlegend umgestaltet wurde, mußte Deutsch ganz direkt mit Französisch konkurrieren. Es war neben Irisch und Englisch im Intermediate Certificate nur noch eine moderne Fremdsprache gefordert, und die war in aller Regel aufgrund langer Tradition sowie des vorhandenen Personals Französisch. Die Schulen waren personell zu schlecht ausgestattet, um zwei Fremdsprachen anbieten zu können. Die schlechten Prüfungsergebnisse in einzelnen Jahren (1937 fielen von 34

Schüler/innen einer Schule 27 in der Deutschprüfung durch) mögen ebenfalls ihren Teil zum Rückgang des Deutschunterrichts beigetragen haben.

Die curricularen Entwicklungen nach 1924 waren jedoch nur die greifbaren Auswirkungen einer tieferliegenden ideologischen Neuorientierung. Sie waren Zeichen einer zunehmenden "Irisierung" des Schulwesens, die der irische Freistaat betrieb. In dem Maße, in dem sich die irischen Schulen bemühten, in den Kindern eine irische Identität zu fördern und sich auf Irland konzentrierten, verloren die Fremdsprachen an Bedeutung. Diese Entwicklung hatte sich schon frühzeitig abgezeichnet. Im nationalistischen *Irish Yearbook* von 1909 lesen wir bereits: "Greek, Latin, German, French will not help Irish boys and girls in the mass to gain a livelihood in Ireland." (*Leabhar na hÉireann* 1909, 218) Im Oktober 1908 erklärt 'Chanel' in D.P.Morans *Leader*:

In no country - and it is surprising how seldom men realise it - is the knowledge of modern languages of less *practical* value than in Ireland. [...] To free ourselves from the intellectual control of England is the main purpose with which the study of modern languages can be recommended. The object is well worth achieving but the price to be paid is a heavy one. (*L* 17. Oktober 1908, 206)

Dies kommt einer radikalen Umwertung des Ziels des Fremdsprachenunterrichts in Irland gleich. Anstelle des praktischen Nutzens wird der nationalistisch geprägte ideelle gesetzt, anstatt den internationalen Austausch zu fördern, dienen die Sprachen zur Abschottung der aufzubauenden irischen Nation gegen die kulturelle Dominanz des Nachbarn. Was die letztere Bemerkung 'Channels' anbetrifft, entschieden sich nach 1922 sowohl die Erziehungsbehörden wie auch die Eltern schnell: sie waren nicht bereit, den Preis zu bezahlen.

Aufgrund der Konzentration auf Irland wurde im Fremdsprachenlernen kein praktischer Nutzen mehr gesehen. In einem Aufsatz von 1924 erklärte der einflußreiche Pädagogik-Professor Timothy Corcoran denn auch konsequenterweise die Schaffung einer Lesekompetenz für das Hauptziel des Fremdsprachenunterrichts. Die Begründung ist einfach: es gäbe ja doch keine Möglichkeiten zum persönlichen Kontakt, der den aktiven Gebrauch der Sprache verlange. (*IM* 52. 1924, 64-68) Im Akzeptieren der Isolation, ja in ihrer Förderung, erkennen wir eine Haltung, die derjenigen zu Beginn des Jahrhunderts diametral entgegengesetzt ist. So wie die damalige Forderung nach Offenheit besonders in wirtschaftlicher Hinsicht den Aufstieg des Fremdsprachenlernens bewirkte, mußte die jetzige Konzentration auf den irischen Kontext ihren Rückgang bewirken. Der Rückgang der modernen Fremdsprachen und der gleichzeitige Aufstieg von Irisch und Lateinisch weisen darauf hin, daß zunehmend Internationalismus dem Nationalismus wich und die Praxis zunehmend der Idee. Der Beitrag, den irische Pädagogen bei der fortschreitenden

Isolierung Irlands nach 1922 leisteten, ist m.E. verglichen mit der Aufmerksamkeit, die den politischen Entscheidungsträgern zuteil geworden ist, bisher nicht ausführlich genug behandelt worden.

Interessant ist sicherlich die Beobachtung, daß zwischen 1930 und 1934 32,3% - 46,1% der Prüflinge ihre Fragen im Fach Deutsch auf Irisch beantworteten. Dies deutet darauf hin, daß beinahe die Hälfte aller Deutsch-Schülerinnen ihren Deutschunterricht auf Irisch genossen und so eine Verbindung zwischen beiden Sprachen auch in ihrem Bewußtsein verankert wurde.⁵ Es besteht ein auffälliger Unterschied zwischen Französisch und Deutsch in dieser Hinsicht: 1930 etwa beantworteten 42,5% aller Prüflinge ihre Deutschprüfung auf Irisch, während es im Französischen lediglich 5,5% waren. (Dept. of Education, *Reports*) Dies deutet darauf hin, daß der Deutschunterricht, besonders wenn das Englische in den Klassen außen vor blieb, tatsächlich seinen kleinen Beitrag zur Deanglisierung leistete.

Daß der Deutschunterricht so hart von der Neuorientierung getroffen wurde - aus den Jungenschulen war die Sprache in den dreißiger Jahren so gut wie verschwunden - mag auch mit Corcorans persönlicher Vorliebe für das Französische zu tun haben, mit der er sicherlich unter den irischen Bildungspolitikern nicht alleine stand. In dem erwähnten Aufsatz von 1924 beschwor er die traditionellen Bindungen zwischen Irland und Frankreich und nannte Französisch "the greatest of Continental languages". (IM 52. 1924, 67) In der Beibehaltung des Französischen sah er bereits den entscheidenden Schritt, Irland vor der weiteren Anglisierung zu bewahren. In einem weiteren Artikel stellte er darüberhinaus noch die folgenschwere These auf, daß im Erlernen einer zweiten Fremdsprache kein besonderer und dem Aufwand angemessener pädagogischer Zugewinn läge, wobei er natürlich Irisch nicht zu den Fremdsprachen zählte. Auch dies war ein schwerer Schlag gegen den Deutschunterricht.

Der Rückgang der deutschen Sprache, so scheint es, rief kaum Proteste hervor. Tatsächlich zeigte sich das Dept. of Education ob des Rückgangs des Deutschunterrichts und der Fremdsprachen allgemein nicht beunruhigt. Im Jahresbericht für 1936/37 wird sogar stolz für Deutsch von der höchsten Steigerungsrate aller Fremdsprachen berichtet. Die 37% bedeuteten jedoch nur einen Anstieg um 6 Schulen (von insgesamt weit über 300) - innerhalb von 10 Jahren, wobei zudem, wie die Schülerzahlen der zitierten Prüfungslisten eindeutig beweisen, die erwähnten 16 bzw. 22 Schulen eher Fiktion sind. Es spricht nicht für das Engagement der irischen universitären Germanistik, daß es ein Professor des Englischen war, der seine Stimme zum einsamen Protest erhob. In zwei Aufsätzen von

⁵Dies hing vor allem damit zusammen, daß die wenigen Schulen, an denen in den zwanziger und dreißiger Jahren Deutsch unterrichtet wurde, 'Category A'-Schulen waren, d.h. Schulen, in denen der Unterricht auf Irisch stattfand.

1923 (*IER* 22. 1923, 38-57) und 1929 (*CB* 19. 1929, 652-656) kritisierte William Stockley vom University College Cork, die drohende Beseitigung des Deutschen aus den irischen Schulen. Besonders in seinem im *Catholic Bulletin* erschienenen Aufsatz "German in Irish Schools" betont er die Notwendigkeit für Irland, über kontinentale Sprachen Zugang zu kontinentalen Ländern zu gewinnen. Wesentlich ist für Stockley neben dem Beitrag, den der Deutschunterricht zur De-Anglisierung des Landes leisten konnte, daß Deutschland das Land der Kongresse war, und zwar nicht irgendwelcher, sondern vor allem katholischer Kongresse wie dem Katholikentag, zu deren Besuch irische Studenten befähigt werden sollten. (s.a. Kap. 5.2.3.3.1.)

Einzig solche Argumente wurden noch für die deutsche Sprache ins Feld geführt. Sie vermochten das Schicksal des Deutschen als Schulfach nicht zu beeinflussen. Hinzu kamen noch solch weitverbreitete minimalistische Vorstellungen vom Sprachenlernen, wie sie der Herausgeber des *Cork Examiner* in den 30er Jahren bot:

Take it that for the ordinary affairs of life a minimum of 500 words would do; it should not take a tremendous amount of effort to memorise the equivalents of these in French, German, Italian or Spanish. The sceptic will ask what about the grammar. Very little effort should be necessary to master the irreducible minimum of rules. (*CE* 4. August 1934)

Um dieses Niveau zu erreichen, war sicherlich kein Schulunterricht notwendig; das Dept. of Education mag durchaus derlei von Volkes Stimme geäußerter Einsichten in Theorie und Praxis der Sprachvermittlung inhaltlich geteilt haben. Ohne Zweifel ließen sich im Bereich der Fremdsprachenunterrichts am problemlosesten und konfliktlosesten Einsparungen vornehmen. Bemerkenswert ist sicherlich, daß die deutsch-irische Kooperation beim Shannon-Projekt auf diesen Trend keinerlei Einfluß zeitigte. Hieraus läßt sich der Schluß ziehen, daß die irischen Bildungsgewaltigen es mit der intellektuellen und ökonomischen Loslösung von Großbritannien im Grunde doch nie so ernst meinten. Die noch immer bisweilen spürbare Unwilligkeit, sich tatsächlich und aktiv von England weg auf andere Kulturen hinzuorientieren hat trotz aller gegenteiligen Beteuerungen gerade auch im Bildungssektor in Irland eine lange Tradition.

7.2.2. Zu den Inhalten des Deutschunterrichts

7.2.2.1. 1890 - 1924

Um die Jahrhundertwende bestand der Schulunterricht in den modernen Fremdsprachen im wesentlichen aus Grammatik und Übersetzungsübungen sowie der Lektüre von literarischen Texten und somit aus reiner Bucharbeit. Die literarischen Texte wurden

vorgeschrieben. Lediglich auf der höchsten Stufe des Senior Grade-Examens, das nach vier Jahren Schulunterricht abgehalten wurde, wurde eigenständige Sprachproduktion in Form kurzer Aufsätze in der Fremdsprache verlangt. Literaturgeschichte war ebenfalls Teil des Curriculums.

Die vom Board of Intermediate Education jährlich veröffentlichten Programme geben einen Eindruck von den gelesenen Texten. Dabei ist grundsätzlich zu berücksichtigen, daß die verwendeten Texte ausschließlich in englischen Verlagen erschienene kommentierte Schulausgaben waren, somit also die Auswahl von Großbritannien vorgeprägt war. Im Deutschunterricht umfaßte die Literaturliste auf der Grundstufe kindgerechte Texte von den Gebrüdern Grimm, von Hauff und Goebels *Rübezahl*. Wenn diese in den jungen Schülern und Schülerinnen ein Bild von Deutschland weckten, dann war es das eines Märchenlandes, in dessen dunklen Wäldern sich allerlei wunderliche Begebenheiten zutrug. In den höheren Stufen finden wir neben den Klassikern Goethe und Schiller besonders häufig Gerstäckers Jugendromane, Riehls *Culturgeschichtliche Novellen* und die Romane von Gustav Freytag. Körners *Leyer und Schwert* war ebenso populär wie Uhlands *Balladen und Romanzen*. In ihnen wird ein Bild eines Deutschland vermittelt, das bereits 50 Jahre und länger vergangen war und kaum noch der Wirklichkeit entsprach, vor allem aber durchgängig affirmativ war. Man ist auch versucht zu vermuten, daß Körners patriotische Lieder aus den anti-napoleonischen Freiheitskriegen in manchen Schülern Parallelisierungen hervorriefen, an die die Verantwortlichen im Bildungsministerium nicht unbedingt gedacht hatten. Betrachtet man die Ereignisse in Irland in diesen Jahren, ist es doch zumindest nicht auszuschließen, daß auf manche Schüler das Leben eines Dichters Eindruck machte, der sich für die Freiheit seines Landes aufopferte und der Überlieferung nach noch kurz vor seinem Tode patriotische Lieder dichtete. Hier drängen sich Verbindungen geradezu auf.

Darin, was genauer in den Deutschklassen dieser Zeit vorging, liefern uns die vier Bände der vertraulichen Schulinspektorenberichte von 1909/10 einen guten Einblick. Sie erlauben uns gewissermaßen einen Blick in die Klassenzimmer der damaligen Zeit. In unserem Zusammenhang sind die benutzten Lehrwerke von besonderer Bedeutung. Neben den vorgeschriebenen literarischen Texten, erwähnen die Inspektoren 19 verschiedene Lehrwerke, die meisten Grammatiken mit Übersetzungsübungen; mit weitem Abstand am häufigsten wurde Emil Ottos *German Conversation-Grammar* verwendet. Mehrfache Erwähnung finden auch Otto Siepmanns *A Public School German Primer*, Albert Meissners *The Public School German Grammar* sowie Arnold Werner Spanhoofds, *Lehrbuch der deutschen Sprache*. Einzig das letztere halten die Inspektoren für bedingt geeignet für den Schulunterricht, das am meisten benutzte Buch von Otto betrachtet einer

der Inspektoren sogar als "about the most unsuitable book that could be found for children". (*Report of Inspectors I*, Nr. 36) Dies hatte vor allem damit zu tun, daß das letztere Buch sich an erwachsene Lerner richtete, die aus geschäftlichen Gründen Deutsch lernen wollten. Zudem waren alle Lehrbücher für ein männliches Publikum bestimmt, was ihre Ungeeignetheit angesichts der überwiegend weiblichen Adressaten sicher verstärkte.

Läßt sich anhand der erwähnten Lehrwerke eine Vorstellung von einem Deutschlandbild gewinnen und wenn ja, welcher Art ist es? Zur Beantwortung dieser Fragen werden im Folgenden die drei erstgenannten Lehrwerke analysiert.

Emil Ottos *German Conversation-Grammar*, erstmalig 1856 von Julius Groos in Heidelberg veröffentlicht, war sicherlich eines der populärsten Deutsch-Lehrbücher um die Jahrhundertwende in englischsprachigen Ländern.⁶ Die Grammatik besteht aus zwei Teilen und einem Anhang. Der erste Teil ist mit "Etymology" überschrieben und behandelt die Morphologie, der zweite die Syntax. Der Anhang enthält kurze Texte aus der deutschen Literatur, nämlich Fabeln, Gedichte und Balladen sowie dramatische Fragmente. Die Grammatik ist auf Englisch geschrieben. Jedes Kapitel besteht aus grammatischen Erklärungen, Leseübungen sowie englischen Sätzen zur Übersetzung ins Deutsche, in denen die betreffenden grammatischen Phänomene geübt werden sollen. Der Inhalt wird wie in allen Lehrwerken dieser Zeit klar dem grammatischen Lernziel untergeordnet, was solche ungewollt komischen Sätze wie "Hat der Gärtner mein Buch? Nein, die Gärtnerin hat es" (59) nachdrücklich unterstreichen. Die *Conversation-Grammar* richtet sich an ein internationales Publikum, in besonderer Weise an englische und amerikanische Lerner. Dies belegen mehrere Beispielsätze, die sich auf England und Amerika (positiv) beziehen.⁷

Was den Lernern über das Deutschland der Gegenwart mitgeteilt wurde, war nicht viel. Die Beispielsätze sind von dem Bestreben nach Allgemeingültigkeit und Zeitlosigkeit geprägt. Sie handeln von vergangenen Zeiten und besonders oft von der griechischen und römischen Klassik. Es ist nicht das Ziel dieses Lehrbuches (wie auch der meisten anderen seiner Generation) landeskundliche Informationen zu vermitteln, folglich findet sich wenig in dem Buch, was zu einem Deutschlandbild geformt werden konnte. Ja, wir erfahren ebensoviel über die Engländer (z.B. "Die Engländer leben in dem Lande der Freiheit" (42)) - wie über die Deutschen. Wie in vielen anderen Lehrwerken dieser Zeit sprechen die

⁶Ich zitiere im folgenden aus der 12. Auflage von 1872, die mir ein irischer Freund schenkte. Er hatte sie in seinem Elternhaus in einem kleinen Ort in der Nähe von Cork gefunden, was einmal mehr den weiten Verbreitungsgrad dieses Lehrbuches in Irland belegt.

⁷Aufschlußreich sind in diesem Zusammenhang die Stellen, an denen von "Irländern" die Rede ist. So lesen wir an einer Stelle "Ist dieser Mann ein Holländer? Nein, er ist ein Irländer; er geht nach Amerika." (67) und auf Seite 373 finden wir einen Iren-Witz. Daß solcherart die irischen Schüler/innen auf das Leben außerhalb Irlands vorbereitet wurden, können wir natürlich dem Autoren nicht anlasten.

Beispielsätze den Erfahrungsbereich der Oberschicht und der Geschäftswelt an, zwei Bevölkerungsgruppen, die zu den ersten Adressaten von Sprachlehrwerken zählten. Zu den wenigen Beispielsätzen, die sich auf Deutschland (bzw. deutschsprachige Länder) beziehen, gehören: "Wie sind die Straßen Berlins? Sie sind breit und schön." (68) "Berthold Schwarz, ein Deutscher, erfand das Schießpulver im Jahr 1380." (167) "A German called Gutenberg, invented the art of printing." (168) "Schiller übertrifft alle deutschen Dichter an Tiefe des Gefühls; aber er wird von Göthe [sic] an Schärfe des Verstandes übertroffen." (209) "However admirable the act of William Tell may have been, by which he liberated his country from a cruel tyrant, - its morality is dubious." (250) "The habit of taking snuff is very common in Germany." (281) Daß zu den deutschen Kulturleistungen hier neben Buchdruck und Literatur eben gerade auch die Erfindung des Schießpulvers erwähnt wird, paßte in das kursierende Stereotyp der militaristischen Deutschen. Die Moralität des Tell'schen Freiheitsaktes anzuzweifeln, verweist auf die Funktion der Schule als herrschaftssicherndes Instrument.

Die literarischen Texte entstammen im Wesentlichen der deutschen Klassik und der Romantik. Unter ihnen finden wir die patriotischen Gedichte "Des Deutschen Vaterland" von Arndt und Mosens "Andreas Hofer". Emil Otto selbst steuert sein "Badisches Volkslied", ein Loblied auf seine Heimat, bei. Ottos Lehrbuch wurde wie erwähnt von den Inspektoren als hoffnungslos veraltet angesehen, und zwar nicht nur, weil es die reine Bucharbeit förderte, sondern weil es sich nicht an den praktischen Bedürfnissen der Lerner orientierte. Zu denen gehörten nicht nur die Entwicklung mündlicher Fähigkeiten, sondern auch landeskundliche Kenntnisse. Den landeskundlichen Aspekt finden wir auffallend erweitert in der Neuauflage von 1911 und ebenso in den beiden anderen Lehrwerken, die zudem gut dreißig Jahre jünger sind als Ottos Grammatik.

Die Landeskunde wird in den beiden anderen Werken von Meissner und Siepmann allerdings nicht wertfrei unterrichtet. Hier werden säbelrasselnde nationalistische Züge deutlich, die mitunter die Grenze zum Chauvinismus überschreiten. Sie vertreten damit dezidiert die Philosophie ihrer Zeit. So scheut sich Meissner in seiner *Public School German Grammar* nicht, Sätze wie "Die starken Völker der Erde sind in dem kalten Norden. In dem warmen Süden sind die Menschen schwach" (40) ewigen Wahrheiten gleich in seine Übungen einzustreuen. Die Beispielsätze handeln immer wieder von Kriegen, von Siegen und Niederlagen. Sicher mit Absicht wird wieder erwähnt, daß ein deutscher Mönch das Schießpulver erfunden hat. (136) Aus der Geschichte erfahren wir, daß bereits die alten Germanen ihre Waffen verehrten. Die Ostkolonisation des 14. Jahrhunderts wird als "größte That des deutschen Volkes" (269) angesehen. Immer wieder wird Friedrich der Große gefeiert: "Frederick was great in peace and war" ist auf Seite 69

ins Deutsche zu übersetzen. Aber wir bekommen auch Informationen über deutsche Alltagskultur. Hier wird Riehl zitiert, was die Bedeutung seiner *Culturgeschichtlichen Novellen* als landeskundliche Quelle unterstreicht. Wir erfahren von der strikten Regelung der Essenszeit in einem deutschen Gasthaus und erhalten einen Einblick in das Leben der Bauern. Diese sind jedoch hier keine Mitglieder der Unterschicht, sondern "freie Bauern", Repräsentanten des "Bauernadels". (293) Zu dessen Illustrierung wird ein Text aus Riehls *Culturstudien* herangezogen, in welchem der Autor von norddeutschen Bauernhäusern berichtet:

Aber hinten dran kommen noch ganz andere Prunkgemächer; mit dem reichsten städtischen Comfort ausgerüstete Zimmer, geschmückt mit Teppichen und Mahagony-Möbeln, prächtigen Spiegeln und Bildern, so recht städtisch herrenmäßige Räume nach dem neuesten Geschmack, in denen manchmal selbst eine elegante kleine Bibliothek nicht fehlt. (294)

Dem Mythos einer allgemeinen Bildung auch unter der ländlichen Bevölkerung wird hier Vorschub geleistet. Von Armut ist im ganzen Buch nicht die Rede, es sei denn in Weisheiten wie der folgenden: "Die Armen sind oft froher als die Reichen." (47) Umso mehr hören wir über die "geschmackvollen Villen reicher Bürger und Kaufleute" in der Pfalz. (326) Deutschland mußte den jungen Lernern als ein kulturell und wirtschaftlich hochentwickeltes Land erscheinen.

In einem der letzten Texte wird Deutschland als ein großer Militärstaat vorgestellt und damit alle Vorurteile, die man auch in Irland haben mochte, einmal mehr gefestigt. (346) Im Schlußkapitel geht es dann genauer um das preußische Militärsystem mit seiner "einseitigen Größe und Originalität, [...] durch welche das preußische Heer zur ersten Kriegsmacht der Welt geformt wurde [...]" (352). Nationalstolz durchzieht das gesamte Buch und verweist wahrscheinlich auf die Grundeinstellung des Autors. Es paßt ins Bild, wenn die Sprachwissenschaft als "vor allem eine deutsche Wissenschaft" (275) beschrieben wird.

Neben nationalistischem Pathos finden wir in Siepmanns *A Public School German Primer*, 1904 in einer revidierten Auflage in London erschienen⁸ (1. Aufl. 1896), nun auch wahre Kriegsbegeisterung. Wilhelm I., Barbarossa, Karl der Große, und vor allem Friedrich der Große erscheinen immer wieder in den Beispielsätzen. Von Bismarck wird dessen heldenmutige Tat der Rettung eines Dieners vor dem Ertrinken geschildert. (86f.) Siepmann nimmt sich auch an mehreren Stellen des deutsch-französischen Krieges an: hier heißt es an einer Stelle: "Am 15. Juli 1870 erklärte Napoleon III. Preußen den Krieg. Der Geist von 1813 lebte wieder auf, und ganz Deutschland rüstete sich zum Kampfe." (16) Nichts über die Hintergründe, Frankreich erscheint als der Aggressor, der Deutschland zur

⁸Ich benutzte einen Nachdruck dieser Ausgabe von 1906.

nationalen Verteidigung zwingt. Aufschlußreich für Siepmanns Einstellung auch die Passage über den besagten Krieg: "Damit schließt in diesem Kriege der Abschnitt der kriegerischen Poesie; der der Prosa beginnt mit seinen langen Tagen und Nächten voll entschlossenen Ausharrens und ruheloser Wachsamkeit." (58) Der Krieg als Kunstwerk, als Poesie, dem die Friedenszeit als langweilige Prosa gegenübersteht, deutlicher läßt sich die Ideologie des säbelrasselnden Imperialismus nicht formulieren. Makaber mutet die Übung an, in der anhand von Gefallenenzahlen die deutschen Numerale geübt werden. (205)

Die kurze Analyse dieser Lehrbücher - und ein Vergleich mit anderen weist sie als durchaus typisch aus - zeigt, daß sie das Bild von Deutschland als einer Militärmacht, in der Macht und Stärke zentrale kulturelle Werte sind, stützen. Die auffallende Abwesenheit von Frauen in den Lehrbüchern bestärkt diesen Eindruck. Im irischen Kontext gesehen, mag also der Deutschunterricht durchaus das Vertrauen einiger irischer Nationalisten in die militärische und ökonomische Stärke Deutschlands im schließlich ausbrechenden I. Weltkrieg gefestigt haben, wobei wir natürlich nicht vergessen dürfen, daß die Zahl der männlichen Schüler, die mit diesen Materialien in Berührung kamen, sehr begrenzt war. Allerdings ist davon auszugehen, daß die besagten Bücher auch von Privatlehrern benutzt wurden und ihnen so eine Verbreitung auch außerhalb der Schulen garantiert war. Was die irischen Mädchen mit diesen Lehrbüchern jenseits vom Beugen und Strecken der Verben anzufangen wußten, darüber können wir nur rätseln.

Die Lehrbücher nach der direkten Methode, die bald auf den Markt kamen, unterschieden sich ganz beträchtlich von denen der besprochenen älteren Generation. Politik bleibt außen vor, sie orientieren sich in erster Linie am Erfahrungsbereich von Kindern. Alltagsbegebenheiten werden nunmehr in den Mittelpunkt gestellt. Hier mag *Dent's New First German Book* von Ripman, Alge und Hamburger (London 11. Aufl 1923; 1. Aufl. 1905) als Beispiel dienen. Auffällig ist in diesem Buch die Betonung des ländlichen Bereichs sowie traditioneller Handwerksberufe und die völlige Ausklammerung städtischen Lebens ebenso wie von Industrie und Handel. Es dauerte jedoch noch bis zur Errichtung des Irischen Freistaates, bis der direkten Methode auch offiziell in Schulcurricula zentrale Bedeutung eingeräumt wurde. In Irland geschah dies damit zu einer Zeit, als diese Methode in England und auf dem Kontinent bereits wieder im Rückzug begriffen war.

Nicht zuletzt die Schulinspektoren waren glühende Verfechter der direkten Methode, und sie äußerten sich denn auch verständlicherweise sehr kritisch über die Qualität des Unterrichts. Diese Kritik betraf die Deutschkenntnisse der Unterrichtenden ebenso wie die Methodik und die verwendeten Unterrichtsmaterialien. Sie verdammt immer wieder die

reine Bucharbeit, die sie an fast allen Schulen antrafen. Dabei waren sie sich darüber im Klaren, daß die Schuld für den leblosen Unterricht weniger bei den Lehrern als vielmehr im Prüfungssystem lag, das mündliche Fähigkeiten weder verlangte noch prüfte. Sie wiederholten damit nur die Kritikpunkte, die schon 60 Jahre zuvor von der Endowed Schools Commission formuliert worden waren, wenngleich jetzt von einer klareren theoretischen Basis aus.

7.2.2.2. 1924 - 1939

Nach der Übernahme des Bildungswesens durch die Behörden des neugegründeten Irischen Freistaats wurde das gesamte Schulwesen umgestaltet. Anstelle der jährlichen Prüfungen traten nun die beiden Examen zum Intermediate Certificate nach 4 Jahren und zum Leaving Certificate nach weiteren 2 Jahren. Der Syllabus für die Fremdsprachen wurde grundlegend reformiert.

Das neue Programm für die modernen Fremdsprachen wie es sich in den *Rules and Regulations* von 1926/27 präsentiert, richtete sich nun an der direkten Methode aus. Der Unterricht sollte dabei soweit als möglich in der Fremdsprache stattfinden. Phonetische Übungen und das Auswendiglernen von Texten spielten nunmehr eine große Rolle. Das Schwergewicht wurde von der Grammatik- und Übersetzungsarbeit auf Entwicklung der aktiven und eigenständigen mündlichen und schriftlichen Sprachfertigkeiten hin verschoben. Diese Neuausrichtung war sicherlich von den Überlegungen beeinflusst, die man sich zur Wiederbelebung des Irischen via Schulunterricht machte. Literarische Texte dienten nunmehr in erster Linie als Material zum Auswendiglernen, d.h. zur mündlichen Spracharbeit. Die Literaturgeschichte wurde ganz aus dem Unterricht verbannt; wesentlicher noch war, daß keine Texte mehr vorgeschrieben wurden; einen derartigen revolutionären Vorschlag hatte bereits Pádraig Pearse in seinem Essay "The Murder Machine" von 1916 gemacht. (Pearse 1976) Einzig im Leaving Certificate-Kurs wurde "one play of Goethe and one of Schiller" verlangt, ansonsten blieb es den Lehrern freigestellt, welche Texte sie im Unterricht lesen wollten. Sie mußten lediglich ihre Leseliste zu Beginn des Jahres bei den offiziellen Stellen zur Zustimmung einreichen. Dieses in seiner Praxisorientiertheit auch heute noch fortschrittlich wirkende Curriculum sollte jedoch nur 15 Jahre überdauern. 1941 ging man wieder weit hinter diesen Ansatz zurück und schrieb einmal mehr literarische Basistexte vor, die alle Schüler zu lesen hatten. Ebenso wurde die formale Grammatik wieder aufgewertet und auch Übersetzungen spielten wieder eine zentrale Rolle. Damit war man 1941 wieder in etwa auf dem Stand

von 1900 angelangt. Die vorgeschriebenen Texte, die u.a. Schiller, Grillparzer und Mörike umfaßten, entsprachen auch wieder denen von 40 Jahren zuvor.

Als Grund für diese Rückentwicklung kann man einmal die mangelnden Fremdsprachenkenntnisse der Unterrichtenden vermuten, die nicht in der Lage waren, die neue Methode gewinnbringend einzusetzen. Natürlich lief auch die ausschließlich schriftliche Prüfungspraxis den revolutionären Änderungen völlig zuwider. Daß sich zumindest 1927 die Revolution per Dekret noch nicht im Klassenzimmer durchgesetzt hatte, beweist ein Aufsatz von Edward Kealey, der darin das herrschende System als "a farce and a failure" bezeichnete und weiter schrieb:

Or am I an abnormal father in hoping that my boy, who aspires to be a sea captain, and not a university professor, will, as a man be able to go about the world with a tongue in his head that he can use, and in caring not a jot whether he can criticise the style of Schiller and Racine? His critical faculty will be developed elsewhere; I am sure of that. (IM 56. 1928, 464)

Es war aber nie die Sichtweise des "sea captain", die das irische Schulsystem motivierte, sondern viel eher die des "university professors", genauer gesagt die von irischen Professoren wie Timothy Corcoran. Das Programm von 1926, das auf die Entwicklung von praktischen Sprachfertigkeiten abzielte, widersprach im Grunde der Irland-zentrierten Ideologie der Bildungspolitiker, in der aktiver Kommunikation mit anderen Kulturen, wie wir gesehen haben, kein hoher Stellenwert eingeräumt wurde. Es lag eine nicht zu übersehende Ironie darin, daß es zu einer Zeit eingeführt wurde, in welcher gerade der praktische Wert von Fremdsprachen in Irland als minimal eingeschätzt wurde. Der Abbau der ohnehin mehr theoretischen als wirklichen Praxisorientiertheit war logisch und nur eine Frage der Zeit.

Da bis 1941 also keine Lehrbücher und Lektüren mehr vorgeschrieben waren, lassen sich die Lehrwerke dieser Zeit kaum noch herausfinden. Angesichts der äußerst geringen Zahlen der Deutschlerner im Schulbereich muß auch ihre Bedeutsamkeit für die Ausbildung eines irischen Deutschlandbildes gering eingeschätzt werden. Aussagekräftiger erscheinen allerdings die Examensfragen, die Deutschlernern in den zwanziger und dreißiger Jahren gestellt wurden. Sie geben Hinweise auf die Auffassungen, die die Prüfer des Dept. of Education Deutschland und auch ihrem Heimatland gegenüber hatten. In unserem Zusammenhang erweisen sich sowohl die Aufsatz-Themen als auch die verwendeten Übersetzungstexte als aufschlußreich.

Zunächst einmal springt ins Auge, wie viele Fragen sich mit Irland und nicht mit Deutschland beschäftigen. Eine ebensolche Tendenz zeigen die Fragen für Französisch. 1933 etwa beschäftigen sich drei von fünf Aufsatzthemen in der Leaving Certificate-

Prüfung für Deutsch mit Irland: "1. Berühmte irische Heldensagen"; "3. Die Zukunft der irischen Eisenbahnen"; "4. Wie der irische Touristenverkehr am besten entwickelt werden kann." Doch finden wir auch Themen, die auf das Deutschlandbild hindeuten. So wird 1930 und 1932 nach den "Wandervögeln" gefragt, 1931 sollen die Schüler/innen "Das Oberammergauer Passionsspiel" beschreiben oder den Beitrag deutscher Gelehrter für die keltischen Studien (1931) erläutern; nach der "deutschen Hausfrau" und dem "Studentenleben in Deutschland" wird 1933 gefragt. Nach 1933 gelangt ein politischer Ton in die Fragen. So finden wir 1934 unter den Aufsatzthemen "Die Hitlerbewegung", 1935 soll eine Hitlerrede "Der Dank Adolf Hitlers an Nürnberg" übersetzt werden, 1939 sollen die Schüler über "Die Judenfrage in Deutschland und Österreich" schreiben.

Immer wieder dringt nationalistisches und patriotisches Pathos in die Fragen. 1940 findet sich das Aufsatz-Thema "O, mächtig ist der Trieb des Vaterlandes" in den Prüfungsbögen. Dabei ist die nationalistische Tendenz in den Fragen für Deutsch wesentlich auffälliger als in denen für Französisch. Beim Vergleich der Aufsatz-Themen für den Deutschunterricht mit denen für den Französisch-Unterricht entsteht der Eindruck, daß in beiden Fächern geradezu gegensätzliche politische Tendenzen und Ideologien thematisiert werden. Nationalismus und der große Einzelne wie etwa in "Das Heldentum in seinen verschiedenen Erscheinungen" (1941) als Aufsatzthemen für Deutsch stehen Fragen nach demokratischen Prinzipien und dem Erbe der französischen Revolution in Französisch gegenüber. An keiner Stelle finden wir für Deutsch Themen wie "A mesure que les peuples se civilisent, les rois disparaîtront" (1940) "Faites ressortir les dangers que court un pays à être trop nationaliste" (1934) "La liberté de l'individu" (1942) oder eine Entsprechung der kritischen Frage "L'égoïsme de la France" (1930).

Darüber hinaus entsteht der Eindruck, daß sich die Fragensteller mit verschiedenen Aspekten des nationalsozialistischen Gedankenguts durchaus identifizierten. Hierauf deutet sowohl die unkommentierte Verwendung der Hitlerrede ("Hitlers Dank an Nürnberg") für eine Übersetzungsübung hin, wie auch die Verwendung eines deutschen Textes, der die rassische Überlegenheit der Iren den Engländern gegenüber herausstreicht und begründet. (1939) Zitate aus völkisch ausgerichteten deutschen Irlandbüchern wurden überhaupt gerne als Übersetzungstexte benutzt. So etwa 1939 in der Prüfung zum neu eingeführten Certificate in Commerce, wo die verwendete Passage die "völkischen und kulturellen Kräfte des Irentums" beschwört. Solche Textstellen wurden offensichtlich als für irische Schulen besonders passend eingeschätzt.

Inwieweit natürlich die Tendenz dieser Fragen die Inhalte und Auffassungen widerspiegeln, die im Deutschunterricht dieser Zeit vertreten wurden, muß offenbleiben.

Aus der Tatsache, daß Deutsch fast ausschließlich an Konventsschulen unterrichtet wurde, muß eher auf eine Entpolitisierung geschlossen werden. In welcher Form Politik in den Unterricht einfloß, schrieb mir eine ehemalige Schülerin des Konventsschule von Mount Mellick, die dort den Deutschunterricht während der dreißiger Jahre besuchte.⁹ Ihre Deutschlehrerin stammte aus München und sie berichtete den Mädchen begeistert von den Errungenschaften des Hitlerstaates. Für den Besuch des deutschen Gesandten Hempel im Jahre 1935 studierte sie das Deutschlandlied sowie das "Horst-Wessel-Lied" ein, dem Hempel jedoch zur Enttäuschung der Schülerinnen mit grimmiger Miene zuhörte. Er begrüßte auch nicht mit dem Hitlergruß, dessen korrekte Ausführung die Lehrerin mit den Mädchen ausgiebig einstudiert hatte und auf dessen Anwendung sich die Mädchen gefreut hatten. J.J. O'Meara, später Professor für Klassische Philologie in UCD erinnert sich dagegen in seinen Memoiren daran, daß Clongowes insgesamt gegen die Nazis eingestellt war, wenngleich einzelne Geistliche voll hinter Franco und den Achsenmächten standen. (O'Meara 1990, 86)

7.3. Die Universitäten

7.3.1. Die universitäre Germanistik

7.3.1.1. Trinity College Dublin

Es ist allgemein bekannt, daß Trinity College in Dublin sich des ersten Lehrstuhls für deutsche Sprache außerhalb des deutschen Sprachgebietes rühmen kann. 1775 wird als das Jahr betrachtet, in dem zum ersten Mal ein Professor der deutschen Sprache und Literatur in Trinity Vorlesungen hielt. (vgl. Raraty 1966) Trotz dieses bemerkenswerten Umstandes führte gleichwohl bis in die jüngste Zeit hinein Deutsch lediglich eine Randexistenz in Trinity College wie auch an den anderen irischen Universitäten, vor allem weil das Fach stets im Schatten des Französischen stand.

1866 übernahm Albert Maximilian Selss, der in Tübingen und Dublin studiert hatte, die Leitung der Deutschabteilung in Trinity, die mit seiner Ernennung eigenständig, d.h. von den anderen modernen Fremdsprachen getrennt wurde. Bereits sein Vorgänger Abeltshauser hatte der Sprachenabteilung einen wissenschaftlichen Anstrich gegeben, den Selss seinerseits entscheidend festigte. Nicht zuletzt mit seinen Büchern über die deutsche

⁹Brief von Frau Marie Bonfield, Limerick, vom 14. Februar 1991.

Literatur und die Geschichte der deutschen Sprache¹⁰ bemühte er sich dem Deutschen neben den etablierten klassischen Philologien einen gleichgeordneten Platz im Universitätscurriculum zu verschaffen. Dabei war er zugleich ein Mann der Praxis, was er mit seinen in Dublin erschienenen *Styl- und Rede-Übungen* (Selss 1875) ebenso unter Beweis stellte wie durch seine gleichzeitige Tätigkeit als Professor am Alexandra College in Dublin. Zugleich war er Prüfer an der Royal University of Ireland und beim Board of Intermediate Education und damit um die Jahrhundertwende sicherlich eine der einflußreichsten Personen im Bereich des Deutschunterrichts in Irland. Selss wurde auch bezüglich der Einführung von Schulbüchern im Sekundarbereich mehrfach konsultiert. (Palles Commission 1899; s.o.)

Selss hatte 1850 mit einer philosophischen Arbeit in Tübingen promoviert (*De summo bonum stoicorum*), hatte also als Student die Revolution von 1848 selbst miterlebt. Daß er selbst eher liberale als konservative Positionen vertrat, zeigt sich an seiner Literaturgeschichte, die 1865 in erster Auflage erschien und 1880 in einer stark erweiterten Fassung. (Selss 1884) Hier unterteilt er die deutsche Literatur des 19. Jahrhunderts nach politischen Kriterien in Werke konservativer Autoren auf der einen und progressiver Schriftsteller auf der anderen. Besonders den letzteren wird breiter Raum eingeräumt: Gutzkow und Heine nehmen ein ganzes Kapitel ein. Seine Kritik am "excessive Conservatism" der Romantiker und "their sentimentalism, their dreamy style, their fondness of the supernatural, and their unmanly lullaby tone of their Arabian Nights' tales" (166) macht *ex negativo* seine eigene Position deutlich, deren Diesseitsbezogenheit ins Auge fällt. Die Literaturgeschichte wirkt insgesamt in ihrer Verbindung von Literatur mit der sozialen und politischen Geschichte auf den heutigen Leser erstaunlich modern. Der Einschluß von Philosophie und Geschichtsschreibung in der Abhandlung läßt zudem auf ein weitergefaßtes Verständnis von Literatur schließen.

Das Literaturprogramm des Deutschstudiums unter Selss spiegelt seine Auffassungen ebenso wider. Neben den Klassikern finden wir fünf Texte von Heine (einschl. seiner kritischen Studie "Die Romantische Schule"), daneben Körners *Leyer und Schwert*, Uhland und Gutzkow. Schiller ist u.a. mit zwei historischen Abhandlungen *Der Abfall der Niederlande* und *Der dreißigjährige Krieg* vertreten, was Selss' geschichtliches Interesse belegt. Von seiner Offenheit zeugt auch die sehr frühe Rezeption der naturalistischen Dramatik: Schon 1904 finden wir Sudermanns *Heimat* auf dem Programm und ab 1906 Hauptmanns *Versunkene Glocke*.

¹⁰*A Critical Outline of the Literature of Germany* (3. Aufl. 1884), *A Brief History of the German Language* (1885) sowie Schulausgaben von Goethes Gedichten (1875), *Faust I* (1880), C. von Schmid, *Die Ostereier* und Schillers Gedichte.

Alle genannten Texte wurden von seinem Nachfolger, dem Waliser Robert Allan Williams, aus dem Literaturprogramm eliminiert, als dieser 1909 den Lehrstuhl für Germanistik übernahm. Williams war in erster Linie Philologe; neben seiner Position als Professor für Deutsch war er zugleich Dozent für Angelsächsisch. Er hatte in Leipzig mit einer Arbeit über *Die Vokale der Tonsilben im Codex Wintonensis* promoviert und zeigte auch in den Jahren seiner Professur in Dublin größeres Interesse an anglistischen als an germanistischen Fragestellungen, was seine einzige selbständige akademische Publikation *The Finn Episode in Beowulf* (Williams 1924) einmal mehr unter Beweis stellt.

Sein Literaturprogramm beweist, daß sein Blick eher in die Vergangenheit gerichtet war als in die Gegenwart. Der Bereich des Mittelhochdeutschen wird ausgebaut und die Literatur des 16. und 17. Jahrhunderts eingeführt. Was das 19. Jahrhundert betrifft, wird Heine vollständig aus dem Programm verbannt, in der Gegenwartsliteratur werden die Naturalisten durch die Kriegsnovellen des reaktionären Impressionisten Detlev von Liliencron ersetzt. Die demokratische und sozial-kritische Tendenz, die wir an Selss' Programm ablesen konnten, fand unter Williams ein Ende. Anstelle dessen erkennen wir hier einen hohen Grad von Eskapismus in die frühen Stadien der deutschen Literatur bzw. ins Reich der politisch unverfänglicheren Sprachgeschichte.

1914 verließ Williams Trinity, um den Ruf auf die freigewordenen Professur in Belfast wahrzunehmen. Im gleichen Jahr brach der I. Weltkrieg aus. Die relative Politikfreiheit, die sich unter Williams im Fach Germanistik herausgebildet hatte, sollte unter seinem Nachfolger schon bald einer ganz anderen Atmosphäre weichen. Sicherlich nicht zufällig war Williams der erste in einer Reihe von Engländern, die nun den Lehrstuhl für Deutsch in Trinity besetzten. Zunehmend geriet Trinity als Enklave des anglo-irischen Protestantismus in den sich allmählich verschärfenden Kämpfen um die Unabhängigkeit Irlands in die Isolation und die Universität wollte sich kein trojanisches Pferd einhandeln, zumal nicht im Fach Deutsch, das gerade im zweiten Jahrzehnt dieses Jahrhunderts im irisch-britischen Kontext zu einem politisch höchst sensitiven Fach wurde. Laura Dooney (1988) hat gezeigt, wie die besondere Lage Trinitys während des ersten Weltkrieges zu einer wahren Kriegsbegeisterung führte. Die Zahl der Freiwilligen von Trinity College, die auf englischer Seite kämpften, lag proportional weit über der, die die Dubliner protestantische Bevölkerung insgesamt an die Front schickte.

In dieser Atmosphäre spielte der neue Professor für Germanistik Gilbert Waterhouse genau die Rolle, die von ihm erwartet wurde. Waterhouse kannte Deutschland aus eigener Anschauung. Er hatte in Berlin studiert und war von 1911-1914 Englischlektor an der Universität Leipzig gewesen. Hier hatte er gesehen, in welchem Ausmaß das

Englischstudium zu nationalistischen Zwecken be- und genutzt wurde. In eine ebensolche Richtung versuchte er nun den Deutschunterricht zu funktionalisieren und zwar auf allen Ebenen; dies jedoch nicht zugunsten Irlands sondern des Britischen Königreichs. Seine Auffassungen legte er in einem öffentlichen Vortrag am 27. Mai 1917 dar. Der Text seines Vortrags "The war and the teaching of German" wurde unmittelbar danach auch gedruckt. (Waterhouse 1917). Waterhouse betont hierin von vornherein seinen "purely British point of view" (3). Von dort aus gesehen müsse das Deutschstudium in der gegenwärtigen Situation einzig dazu dienen, den "desperate and dastardly enemy" zu besiegen: "Germany can be beaten as decisively in the lectureroom as in the workshop, the counting house, or on the field of battle." (24) Für Absolventen des Deutschstudiums sieht er u.a. in den Geheimdiensten ein wesentliches Berufsfeld. Mehrfach fordert er, alle Lehrstühle in britische Hände übergehen zu lassen, denn nur so seien German Studies gewährleistet "to uplift [...] our national life". (24) Im Zuge dieser Reorientierung komme auch dem Studium der deutschen Literatur besondere Bedeutung zu:

If we refuse to study German literature, we cannot understand the German in his many moods, and if we are unwilling to understand him, we are depriving ourselves of the power to beat him in whatever walk of life he cares to challenge us. (21)

Die Literatur müsse auch zunehmend aus britischen kommentierten Ausgaben heraus studiert werden. Damit seien zugleich die gefährlichen Auswirkungen gebannt, die die deutsche Schrift auf das Augenlicht britischer Schüler haben könne, wie Waterhouse ernsthaft erklärt. (15f.) Der Inhalt dieser Rede macht augenfällig, in welchem Ausmaß das Deutschstudium in Trinity College in die Kriegsanstrengungen des Vereinigten Königreiches eingebunden war, und es wird ebenso deutlich, wie weit entfernt Waterhouse und andere Trinity-Professoren von jeglichen irisch-nationalistischen Gedankengängen waren.

In seiner Rede machte Waterhouse auch bereits einige Andeutungen zur deutschen Literaturgeschichte. In ihr sieht er einen permanenten Abstieg seit dem Deutsch-Französischen Krieg:

Since the war of 1870 and the spread of Prussianism it has, no doubt, declined, and its present phase is suffused with flunkeyism and arrogance. (21)

Es verwundert deshalb auch kaum, daß Waterhouse in seinem Literaturprogramm von neuen literarischen Strömungen kaum Notiz nahm. Unter seiner Leitung fanden besonders Goethe, Schiller, Lessing und Grillparzer Berücksichtigung im Studienprogramm. Letzterem widmete er auch Einzelstudien sowie eine englische Edition von dessen Drama *Weh dem, der lügt!*

1932 ging Waterhouse den gleichen Weg wie sein Vorgänger Williams von Dublin an die Queen's University Belfast, ein möglicher Beweis dafür, daß die Deutschabteilung in Queen's in Irland Trinity den Rang abgelaufen hatte. Waterhouse' Nachfolger wurde Maximilian Friedrich Liddell, trotz seines Vornamens britischer Herkunft. Liddells 1931 bei Niemeyer in Halle erschienenenes Buch *Irland* (Liddell 1931) zeigt ihn als einen entschiedenen Befürworter von Irlands Verbleib im Commonwealth. In Liddells Literaturprogramm erkennen wir durchaus das Bestreben, die zeitgenössische Literatur miteinzubeziehen. Sein Kanon schließt Vertreter des Expressionismus ebenso ein wie Hanns Johsts *Schlageter* als Beispiel für die nationalsozialistische Blut- und Bodendichtung. Liddells kritische Rezensionen von Büchern über deutsche Themen im *Dublin Magazine*¹¹ deuten daraufhin, daß der Einschluß des letzteren Werks kein Beleg für die Nähe Liddells zum Nationalsozialismus ist, sondern *Schlageter* vielmehr Gegenstand einer kritischen Analyse im Unterricht gewesen sein muß. In den dreißiger Jahren dürften insofern die regelmäßig in Trinity unterrichtenden deutschen Lektoren eine Art Gegengewicht gegen Liddell dargestellt haben: zumindest zwei von ihnen, Helmut Bauersfeld und Helmut Clissmann, waren überzeugte Nationalsozialisten und als solche dem irischen Geheimdienst keine Unbekannten. (vgl. Lerchenmüller 1994, 94ff. und Kap. 6.3.)

7.3.1.2. Die anderen irischen Universitäten

7.3.1.2.1. Kurzer historischer Überblick

1849 wurden als Alternative zum protestantischen Trinity College in Cork, Galway und Belfast nicht konfessionsgebundene Queen's Colleges gegründet, die auch Katholiken den Zugang zum Studium ermöglichen sollten. Diese hatten allerdings kein Recht akademische Grade zu verleihen. Die Prüfungen für die verschiedenen akademischen Grade wurden von der übergeordneten Queen's University abgenommen. 1879 wurde diese zur Royal University umgestaltet, welche ebenfalls eine reine Prüfungsuniversität war. Für die Teilnahme an den Prüfungen war ein vorangehendes Studium an den angegliederten Colleges allerdings keine Voraussetzung, was deren Stellung nicht unbedingt zuträglich war. Prüfer an der Royal University waren in aller Regel Professoren und Dozenten der Queen's Colleges.

¹¹ vgl. die Rezensionen von R. Beazley, *The Road to Ruin in Europe* (DM 8 (3). 1933, 83f.) und von L. Bauer, *War Against To-morrow* (DM 8 (1). 1933, 66f.).

1909 wurde die Royal University durch die National University of Ireland ersetzt, zu deren Glieduniversitäten die nunmehrigen University Colleges in Cork (UCC) und Galway (UCG) wurden einschließlich eines weiteren University Colleges Dublin (UCD), das sich im Laufe des 19. Jahrhunderts aus der von Kardinal Newman 1854 gegründeten Catholic University entwickelt hatte. Das ehemalige Queen's College in Belfast wurde aus dem Verband ausgegliedert und zur selbständigen Queen's University Belfast erhoben. Das Priesterseminar in Maynooth, St. Patrick's College, wurde 1910 als "recognized college" der National University angegliedert. Das in diesen Jahren geschaffene System besteht noch heute.

Seit ihrer Gründung existierten an den Colleges in Cork, Galway und Belfast Lehrstühle für Moderne Fremdsprachen, d.h. Französisch, Deutsch und Italienisch, deren Inhaber zunächst für alle Sprachen gleichzeitig zuständig waren. Seit 1886 läßt sich auch ein Professor für Moderne Fremdsprachen in Maynooth nachweisen. Während in Trinity College der Lehrstuhl für Germanistik bereits im neunzehnten Jahrhundert selbständig geworden war, dauerte es an den Queen's Colleges bis zu ihrer Neuformierung zu Colleges der National University of Ireland im Jahre 1909, im Falle Galways noch darüber hinaus, bis die Lehrstühle eigenständig wurden.

Die Zahlen der Deutschstudenten waren nie allzu hoch und überstiegen in den drei Colleges der National University, Cork, Galway und Dublin kaum einmal die 30er Marke. In QCC/UCC z.B. betrug die Zahl der Studierenden, die sich entweder zur Prüfung am Ende des ersten Jahres oder zur BA-Prüfung meldeten, im Jahre 1900 6, sie stieg dann in den Jahren 1911 und 1913 auf die Höchstmarke 26, und fiel dann wieder auf 14 im Jahre 1935. Die überwiegende Mehrzahl der Studierenden waren Frauen, für UCC läßt sich darüber hinaus auch eine Mehrheit von Katholiken feststellen. (UCC Archiv, *President's Reports*) Im Zeitraum 1900 bis 1945 lassen sich für UCC 3 Magisterarbeiten, für UCD 9 und für UCG sogar 11 nachweisen. Die Themen spiegeln im Wesentlichen die besonderen Interessen der Lehrenden wieder. Für Maynooth konnte ich keine Arbeiten im Postgraduiertenbereich feststellen, ebensowenig überraschenderweise für Trinity College.

7.3.1.2.2. Die Lehrenden

Zu Anfang wurden die Lehrstühle für Fremdsprachen mit Ausländern besetzt, da es schwierig war, auf den Britischen Inseln Gelehrte mit einer so breiten Sprachenkenntnis zu finden. Noch zu Beginn dieses Jahrhunderts hatte man keinerlei Probleme damit, für diese Tätigkeit Ausländer heranzuholen, ja dies erschien vielen durchaus logisch. Im Protokoll

der Befragungen, die die Royal Commission on University Education in Ireland 1902 durchführte, rechtfertigt Joseph Fry, Professor für Anatomie und Physiologie in Galway ausdrücklich die Praxis, Muttersprachler auf die Lehrstühle zu berufen.

I do not see why a Frenchman should be supposed to specially skilled to teach German, or a German to teach French, any more than an Irishman should be supposed capable of teaching French or German. (153)

Welch ein Gegensatz zu den fremdenfeindlichen Ausfällen des *Leader* sowie auch den Ausführungen von Waterhouse 15 Jahre später. Eine solche konsequent pragmatische und sich an den Bedürfnissen orientierende Position sollte sich im Irland des frühen zwanzigsten Jahrhunderts, in dem der politische und kulturelle Diskurs zunehmend von Fragen der nationalen Identität einerseits und dem deutsch-britischen Antagonismus andererseits geprägt war, immer schwerer vertreten lassen. Innerhalb der ersten zwanzig Jahre dieses Jahrhunderts gingen denn auch alle Lehrstühle an irischen Universitäten von Ausländern auf irische Staatsbürger im Falle der National University und auf britische im Falle von Trinity und Queen's University Belfast über.

Die Colleges der National University unterschieden sich auch dadurch auffallend von den beiden anderen, daß in den ersteren die Deutschabteilungen bald durchgängig in die Hand von Frauen gelangten, die darüberhinaus, ein weiterer Unterschied, alle ehemalige Studentinnen der Royal bzw. National University waren. So wurde in Cork bereits ab 1905 die Deutschabteilung faktisch von Mary Ryan geleitet, als der Professor für Moderne Sprachen William F.T. Butler zum Registrar des Colleges gewählt wurde. Aus ihren zahlreichen Aufsätzen, die in Zeitschriften wie *Irish Ecclesiastical Record*, *Irish Rosary*, *New Ireland Review* ("The Faust Legend and Goethe's Faust", 20. 1903) und *Studies* ("A German Nun at the Reformation", 2. 1913) sowie der deutschen katholischen Zeitschrift *Hochland* erschienen, spricht eine tiefe katholische Überzeugung. Diese war auch ein Kennzeichen ihrer Nachfolgerinnen. Wenn es stimmt, was die offizielle Zeitschrift des Colleges in Cork im März 1911 berichtete, dann ist Mary Ryan sogar ein Platz in der akademischen Geschichte Irlands deshalb sicher, weil sie mit ihrer Ernennung zur Professorin für Französisch am 24. Oktober 1910 zur ersten weiblichen Professorin Irlands, ja sogar auf den britischen Inseln wurde. (*Q.C.C.* 7 (3). 1911)

Als Mary Ryan 1910 Professorin für Französisch wurde, wurde eine Dozentur (Lectureship) für Germanistik geschaffen, auf das die Tochter des deutschstämmigen Organisten der Corker North Cathedral Hans Conrad Swertz, Waltraut M. Swertz, berufen wurde. Ein Jahr später wurde die Position in eine Professur umgewandelt.¹² Von ihr ist lediglich ein Aufsatz über "Goethe as an Educationalist" in *The Teachers' Guild Quarterly*

¹²Der spätere Musikprofessor in UCC Aloys Fleischmann war mütterlicherseits mit Waltraut Swertz verwandt. (vgl. Mary Leland in: *IT* 21. Januar 1991, 10)

(November 1913) bekannt, sowie der Umstand, daß sie bei Kriegsausbruch nach Deutschland zurückkehrte, wo sie schon vier Jahre später verstarb. Inwiefern bei ihrer Rückkehr politischer Druck von Seiten des Colleges eine Rolle spielte, läßt sich nicht mehr eindeutig belegen. Anthony Gaughan beschreibt in seiner O'Rahilly Biographie den damaligen Präsidenten von UCC, Bertram Windle, als "committed English imperialist" (Gaughan 1986, 65); auch die vom College herausgegebene Informationszeitschrift *U.C.C. Official Gazette* vertritt während des ersten Weltkrieges eindeutig pro-britische Positionen. Diese Einstellungen mögen durchaus auf 'Wally' Swertz' Entscheidung eingewirkt haben, UCC zu verlassen.

Auf sie folgten Bridget Lindsay (geb. Danaher) (1915-1921), Mary Curran (1921-1929) und schließlich Mary Boyle, die den Lehrstuhl bis 1968 innehatte. Die Aktivitäten dieser Professorinnen beschränkten sich im wesentlichen auf die Unterrichtspraxis, vereinzelte öffentliche Vorträge im College sowie andere lokale Aktivitäten. Im letzteren Zusammenhang ist besonders Mary Boyle hervorzuheben, die 1953 den Cork German Circle gründete und 1969 für ihre Verdienste das Bundesverdienstkreuz verliehen bekam. Auf nationaler Ebene traten sie jedoch ebensowenig in Erscheinung wie ihre Kolleginnen in Galway. Ein Aufsatz von Mary Boyle wurde an anderer Stelle besprochen. (s. Kap. 5.2.3.3.1.)

In Galway war zunächst 1886 als Nachfolger von Augustus Bensbach (1849-1868) und Charles Geisler (1868-1886) Valentin Steinberger Professor geworden. Steinberger hatte ein deutsches Gymnasium besucht und dann in München, Rom, Neapel und Paris studiert. Von 1880-1886 war er Leiter der Royal Belfast Academy gewesen und erwarb 1884 an der Royal University seinen BA und ein Jahr später seinen MA. Den Publikationen nach lag das Schwergewicht bei ihm auf dem Französischunterricht: zwei in Dublin erschienene Schulausgaben französischer Klassiker wurden von ihm ediert. Steinberger war auf Jahre hinaus auch Bibliothekar am University College Galway. Der von ihm zusammengestellte Bibliothekskatalog war wohl sein gewichtigstes Werk.

Auf Steinberger folgten drei weibliche Professorinnen, von denen einzig Emily Anderson (1917-1920) auch durch Publikationen hervortrat. Sie übersetzte Benedetto Croces *Goethe* (London 1923) und gab 1938 die Mozart-Briefe heraus (*The letters of Mozart and his family*. London 1938). Unter Margaret Cooke (1920-1927) und Margaret M. Shea (1927-1966), spielte die Germanistikabteilung nur eine untergeordnete Rolle. Von "Frau Shea" ist die Anekdote überliefert, nach der sie in der Nachkriegszeit ein von der damaligen Deutschen Botschaft eingerichtetes Stipendium zurückwies, weil sie sich um das seelische

Wohl ihrer Studentinnen in Deutschland Sorgen machte.¹³ Margaret Shea stand mit dieser Auffassung sicher nicht allein. Die Anekdote wirft ein Schlaglicht auf die provinzielle und isolationistische Haltung, die die Germanistik der National University in den Jahren zwischen den Weltkriegen kennzeichnete. Die Länge der Dienstzeit der beiden Professorinnen Boyle und Shea hatte eine Stagnation und einen Konservatismus zu Folge, der sich am Lektürekanon der beiden Universitäten deutlich ablesen läßt. (s.u.)

Noch länger im Dienst war die Professorin für Deutsch im University College Dublin, Mary Macken. Sie hatte den Lehrstuhl für Deutsch 1909 übernommen und leitete die Geschicke der Abteilung bis zu ihrer Emeritierung im Jahre 1950. Mary Macken war allerdings anderer akademischer Statur als ihre Kolleginnen in Cork und Galway. In zahlreichen Artikeln, die fast ausnahmslos in der von Jesuiten herausgegebenen Zeitschrift *Studies* erschienen, meldete sie sich immer wieder zum Thema Deutschland zu Wort und prägte damit das irische Deutschlandbild ihrer Zeit wesentlich mit. (s.Kap. 5.2.3.3.1.) Im Gegensatz zu ihren Kollegen in Trinity College stellte sie ihre Arbeit bewußt in einen irischen Kontext und wurde wahrscheinlich dadurch in Irland - im Gegensatz zur internationalen Wissenschaft - als die universitäre Germanistik schlechthin angesehen. Es scheint deshalb angebracht, ihren Werdegang etwas genauer zu betrachten.

Wie Mary Ryan war auch Mary Macken in einem Konvent erzogen worden. Auch während ihrer Studien zu den verschiedenen Prüfungen der Royal University wohnte sie in Dublin in einem von Nonnen geleiteten Wohnheim. Wie Mary Ryan verbrachte sie ihr Studienjahr in Berlin 1897 unter der Aufsicht von Berliner Ursulinen. So kann es nicht verwundern, daß Mary Macken stärker noch als Mary Ryan vom Katholizismus durchdrungen war. Ihre Aufsätze in den *Studies* zeugen davon ebenso wie ihre Arbeit an der Universität und ihre Gesprächspartner bei ihren Besuchen in Deutschland. In den Artikeln beschäftigt sie sich vornehmlich mit katholischen Autoren wie Bahr oder Carossa, mit einer katholischen Re-Interpretation der Werke Goethes, der Religiosität Rilkes oder der katholischen Frauenbewegung in Deutschland und Österreich. Mitunter wird die religiöse Note so stark, daß die Aufsätze den Ton von Predigten annehmen: "Let us hope and pray that the Caritas Sisters of Vienna are but the vanguard of that great march towards the reign of love and humanity in Christ" (*St* 20. 1931, 594) schließt einer ihrer Aufsätze. Diese Ausrichtung bewirkt eine starke Verengung ihres Blickwinkels, ja ihrer Wahrnehmung, die bedenkliche Formen annimmt, wenn sie im Dritten Reich ausschließlich die Verfolgung von Katholiken sieht und beklagt, wie sie es in ihrem Artikel "Moulding the Soul of Young Germany" von 1937 (*St* 26. 1937) tut. Mary Macken stellte die katholische Alternative zu den Männern von Trinity dar. Ihre verengte Sichtweise trug

¹³Mitteilung von Prof. Eoin Bourke, dem gegenwärtigen Lehrstuhlinhaber.

allerdings wenig zu einer offenen Auseinandersetzung mit dem Phänomen Deutschland bei, ja man kann Mary Macken als einen entscheidenden Faktor bei der Verhinderung eben dieser ansehen.

Die außergewöhnliche Tatsache, daß drei von fünf Lehrstühlen eines Faches mit Frauen besetzt wurden, beweist allerdings nicht fortschrittliches Denken auf Seiten der Universitätsgremien. Der Umstand hängt wohl in erster Linie damit zusammen, daß Deutsch wie auch andere Fremdsprachen fast ausschließlich von Frauen studiert wurde. So befanden sich z.B. unter den sieben Bewerbern für den Lehrstuhl in Cork 1914 nur zwei Männer, von denen der eine seine Bewerbung vorzeitig zurückzog und der andere mangels ausreichender Qualifikation sogleich aus dem Verfahren eliminiert wurde. (UCC Archiv) Die Tatsache, daß sich Waltraut Swertz nur vier Jahre zuvor noch gegen zwei männliche Bewerber durchsetzte, deutet darauf hin, daß das zahlenmäßige Übergewicht der Frauen auch auf Universitätsebene mit den Jahren immer größer wurde. Durch die Besetzung der Lehrstühle mit Boyle, Shea und Macken wurde zugleich eine Entpolitisierung des Faches bewirkt. Inwiefern diese Entpolitisierung gewollt war, bedarf noch weiterer Forschungen. Ansätze zur kritischen Auseinandersetzung mit dem aufsteigenden Nationalsozialismus jenseits der rein religiösen Argumentation konnte nicht von der universitären Germanistik in der National University kommen, sie mußte von anderen formuliert werden.

Möglicherweise hatte die Besetzung der Lehrstühle durch Nicht-Muttersprachler auch die Auswirkung, daß die Entwicklung praktischer sprachlicher Fähigkeiten in den Hintergrund gedrängt wurde. Die Buchfixiertheit an den Universitäten mag auch ihren Einfluß auf die Entwicklung in dieser Richtung an den Schulen gehabt haben. Sicherlich paßte sie in diese von Isolationismus geprägte Zeit. Direkte Kommunikation und intellektueller Austausch mit anderen Kulturen hatten im Irland nach 1920 keine Konjunktur mehr und die oben wiedergegebene Anekdote von Elizabeth Shea unterstreicht dies nachdrücklich.

Die Sprachenabteilung im Queen's College Belfast war bereits frühzeitig ins Abseits geraten. Auf M. J. Frings (1849-1862) und Wilhelm Frädersdorf (1862-1865) war 1865 Albert Ludwig Meissner (1865-1902) gefolgt. Meissner war in erster Linie ein Mann der Praxis und hatte sich um die Lehre der deutschen Sprache durch die Herausgabe von insgesamt acht Unterrichtswerken für Deutsch verdient gemacht, von denen das bekannteste und am weitesten verbreitete seine *Public School Grammar* gewesen sein dürfte. (s. Kap. 7.2.2.1.) Seit 1882 war Meissner wie auch sein Kollege Steinberger in Galway zugleich Bibliothekar der Universitätsbibliothek.

Meissner war sicherlich kein bequemer Zeitgenosse. Er führte sogar eine Art Kleinkrieg gegen die Royal University mit sehr kritischen Leserbriefen an die Tagespresse zur Qualität der von ihr gestellten Examensfragen in den modernen Fremdsprachen. Auch vor der Royal Commission on University Education machte er 1902 seiner Kritik Luft. Er attackierte die "ignorance and the bungling of the framers of the regulations for the study of Modern Languages" und die Prüfer, deren Qualifikation im wesentlichen darauf beruhe, daß sie "some little book on the subject" irgendwo aufgeschnappt hätten. (46) Auslöser für Meissners Verbitterung dürfte nicht zuletzt die Entscheidung der Royal University gewesen sein, Meissner nicht wie seine Kollegen aus Cork und Galway in den Senat zu berufen. Meissner erwähnt auch den geringen Stellenwert der Modernen Fremdsprachen in Belfast, ja er spricht von einer "almost total extinction of the department of Modern Languages" (45), doch erfahren wir nichts über die Hintergründe dieser Entwicklung.

Die harte Kritik an der Royal University sowie auch an der presbyterianischen Dominanz in Belfast war eine von Meissners letzten Aktionen als Professor. 1902 räumte er den Lehrstuhl. Nach einer Lehrstuhlvertretung wurde 1903 mit Max Freund wiederum ein Deutscher auf den Lehrstuhl für Moderne Fremdsprachen berufen. Nach der Ausgliederung der nunmehrigen Queen's University Belfast wurde der Lehrstuhl aufgeteilt in einen für Romanische Philologie und einen für germanische Philologie, welchen dann Max Freund übernahm. Freund hatte in Leipzig mit einer romanistischen Arbeit promoviert und betätigte sich wissenschaftlich auch nicht auf germanistischem Gebiet, ironischerweise ganz im Gegensatz zu seinem Belfaster Kollegen auf dem Lehrstuhl für Romanistik, Douglas Lloyd Savory, der sich in der Deutschdidaktik hervorgetan hatte mit mehreren Lehrwerken zur direkten Methode und mit Texteditionen. (u.a. Savory 1907 und 1911)

Publikationsfreudiger war Freund auf politischem Gebiet. Hier zeigen seine späteren Aufsätze eindeutig pro-irische Tendenzen; so schrieb er auch für die *Deutsch-Irischen Blätter*, die während des I. Weltkrieges Stimmung gegen England machten. Sein Weggang aus Belfast zu Beginn des Weltkrieges war offensichtlich auch politisch motiviert. Hierauf deutet unmißverständlich ein Pamphlet mit dem Titel *Den Engländern entflohen!*, das er unmittelbar nach der Rückkehr nach Deutschland veröffentlichte.

Seine beiden Nachfolger Williams und Waterhouse hatten ihre größere politische Zuverlässigkeit in ihrer Haltung zu Großbritannien schon in Trinity unter Beweis gestellt, was für ihre Berufung nicht unerheblich gewesen sein dürfte. Auf jeden Fall zerfiel die irische Germanistik nach 1914 durch die enger werdenden Beziehungen zwischen Trinity und Belfast mehr noch als zuvor in zwei Lager: auf der einen Seite das der National

University, deren Professorinnen sich in einem irischen Kontext sahen und auf der anderen das der eher auf Großbritannien fixierten Germanisten von Trinity und Queen's. Diese Situation sollte sich erst nach dem II. Weltkrieg ändern.

Nachzutragen bleiben noch einige Bemerkungen zur Situation in Maynooth. Ich habe bereits darauf hingewiesen, daß Canon Sheehan seine Vorliebe für die deutsche Kultur während seines Studiums in Maynooth in den 60er Jahren des vorigen Jahrhunderts entdeckte. Insofern sind die Nachwirkungen der 'Germanistik' im Priesterseminar durchaus ernstzunehmen. Inwieweit Professor Messing in seinen beiden ersten Romanen tatsächlich in Sheehans Deutschprofessor sein Vorbild hatte, kann hier nicht entschieden werden. Erst ab 1885 bestand dort eine reguläre Professur für Moderne Fremdsprachen, die von Rev. John F. Hogan besetzt wurde (Corish 1995, 219), den wir bereits als einen der Deutschlandexperten des *Irish Ecclesiastical Record* kennengelernt haben. (s. Kap. 3.3.3.) Deutsch als Studienfach blieb auch nach 1890 existent und es lassen sich auch in unserem Betrachtungszeitraum Vorlesungen in Germanistik nachweisen. Die Professur wurde 1913 zu einer Dozentur (Lectureship) herabgestuft, die für vier Jahre von James D. Croly und von 1917 bis 1939 von Rev. Jean L. Rigal wahrgenommen wurde. Die beiden letzteren taten sich im Gegensatz zu Hogan wissenschaftlich oder publizistisch nicht hervor. Spuren hinterließ allenfalls der nach 1939 auf Teilzeitbasis beschäftigte John Hennig, der mit seiner jüdischen Frau aus dem nationalsozialistischen Deutschland geflohen war. Ich habe bereits auf Hennigs beeindruckende Publikationsliste zum Thema deutsch-irischer Beziehungen hingewiesen. Eindruck, so scheint es, hinterließ er auch durch seinen Unterricht: ein Pfarrer in Mallow erinnerte sich noch nach 50 Jahren daran, daß Hennig seinen Studenten die Striemen auf seinem Rücken zeigte, die von einem Aufenthalt in einem KZ in Deutschland herrührten.¹⁴

Dies erinnert uns daran, daß die intellektuellen Positionen der Lehrenden, wie sie sich in ihren Veröffentlichungen darstellen, nur einen unzureichenden Einblick darin gestatten, wie und was die verschiedenen Deutschabteilungen zur Bildung eines Images von Deutschland an den Universitäten beigetragen haben. Wie sehr gerade auch die Persönlichkeit der Unterrichtenden auf das Deutschlandbild wirkte, bewies neben Hennig auch ein früherer Vertreter deutscher Kultur in Maynooth, Heinrich Beyerling, an dessen langweiligen Unterricht sich noch ehemalige Studenten nach Jahrzehnten erinnerten. (s.o.) Geprägt wurde das Bild ganz wesentlich auch von der in den Abteilungen gelesenen Literatur sowie von den Aktivitäten der Studenten, wie sie sich etwa in den German Societies äußerte. Im folgenden eine kurze Darstellung dieser beiden Bereiche.

¹⁴Brief von Patrick J. Twohig vom 2. August 1990.

7.3.1.2.3. Die Inhalte des Studiums

Die Curricula der hier betrachteten Universitäten im Fach Germanistik ähnelten sich auffallend. Dies war im ersten Jahrzehnt dieses Jahrhunderts auch nicht verwunderlich, da alle Colleges auf die gleichen Prüfungen der Royal University vorbereiteten. Es ist deshalb gerechtfertigt, sie hier gemeinsam zu behandeln. Im Vergleich zu Trinity erscheint der Umfang der Leselisten wesentlich geringer, im Bereich der Primärtexte ebenso wie im Bereich der Sekundärtexte literaturwissenschaftlicher wie linguistischer Art. Kluge und Scherer waren die Autoritäten in der Literaturgeschichte, Behaghel in der Sprachgeschichte.

Wie in Trinity College lag der Schwerpunkt eindeutig auf der Klassik. Goethes *Faust* und Schillers *Wallenstein Trilogie* figurierten in allen Universitäten auf den ersten Plätzen einer nach der Häufigkeit ihres Erscheinens im Syllabus geordneten Rangliste. Beide Texte wurden überall fast jedes Jahr gelesen. Ebenso häufig finden wir verschiedene mittelhochdeutsche Texte. Gern und viel gelesen wurden neben Schiller und Goethe Lessing, Heine und Hebbel. Auch Grillparzer finden wir oben auf unserer Liste. Ziel war eher die Verehrung bleibender literarischer Meisterwerke vergangener Zeiten als die kritische Auseinandersetzung mit der deutschen Gegenwart und ihrer Literatur.

Darauf deutet gerade auch die geringe Anzahl zeitgenössischer Texte hin. Weniger noch als Trinity nahmen die Colleges der National University Notiz von neuen literarischen Strömungen. Wenn sie überhaupt erscheinen, dominieren solche, die wir eher als zeitlos bezeichnen können. Zeitbezogene sozialkritische oder politisch explizite Texte suchen wir vergebens. So wird etwa von Hauptmann nicht *Die Weber* gelesen, sondern *Einsame Menschen* (UCC) oder *Der arme Heinrich* (UCD), von Sudermann nicht *Heimat*, sondern *Frau Sorge*. Stefan Zweig ist mit *Sternstunden der Menschheit* vertreten, Thomas Mann mit den *Buddenbrooks*. In UCC finden wir noch *Berge und Menschen* des schweizerischen katholischen Schriftstellers Heinrich Federer sowie ein Jugendbuch von Speyer. Damit ist die Liste der bis 1939 in den Colleges der NUI gelesenen zeitgenössischen Literatur erschöpft. Von aktuellen Entwicklungen erfuhren die Studenten und Studentinnen allenfalls noch durch Anthologien wie die von Wilson, *Through German Eyes* oder August Closs' *Deutsche Dichter und Denker der Gegenwart*. Die beiden letztgenannten erschienen in Großbritannien. Dies weist auf einen wichtigen Faktor hin, der wie in den Schulen die Auswahl der an irischen Universitäten gelesenen Literatur ganz erheblich mitprägte, nämlich die Existenz englischer kommentierter Ausgaben. Nur in Ausnahmefällen finden wir in den Vorlesungsverzeichnissen einmal deutsche Ausgaben der Texte angegeben. Dieser vorgeschaltete britische Filter schränkte schon von vornherein die

Wahlmöglichkeiten ein. Man müßte die Literaturliste britischer Universitäten mitherausziehen, um wirkliche Irland-spezifische Auswahlkriterien herausarbeiten zu können. Leider kann dies in dieser Studie nicht geleistet werden.

Über den gesamten hier betrachteten Zeitraum hinweg waren die Deutschabteilungen der Colleges der National University (NUI) im wesentlichen Literaturabteilungen. Die Prüfungsfragen drehten sich in erster Linie um literaturwissenschaftliche Themen. Auch die von den Studenten des letzten Jahres verlangten Aufsätze handeln oft von den gelesenen literarischen Texten. Durchaus bemerkenswert sind einige Fragen, die eine geschlechtsspezifische Betrachtungsweise auch im Unterricht vermuten lassen. So fragte etwa Bridget Lindsay in UCC im Examen von 1918 nach "Vogelweide und die Frauen" oder nach "Frauen in Schillers *Braut von Messina*". Daß aber gerade solche Fragen in einem Jahr wie 1918 gestellt wurden, dem Jahr, in dem der I. Weltkrieg sein Ende nahm und Deutschland, wenn nicht Europa, in Scherben lag, unterstreicht andererseits auch die Wirklichkeitsferne, die dem Deutschstudium in diesen Jahren in der NUI bescheinigt werden muß. Dies im Gegensatz zu Trinity, wo ideologisches Flaggezeigen ja von Waterhouse auch im Klassenraum zum Programm erhoben wurde. Inwiefern sich dies im Falle Trinitys auch an Examensfragen ablesen läßt, hat Gilbert Carr (1976) deutlich gemacht.

Daß sich die Entpolitisierung an der NUI erst im Laufe der Jahre entwickelte, darauf deuten zum Vergleich die Fragen hin, die etwa im Jahre 1900 noch gestellt wurde. In diesem Jahr finden wir für die MA-Prüfung Fragen wie "Deutschland als Großmacht" oder "Die demokratischen Tendenzen der Gegenwart". Daß Politisierung aber auch immer gleich Ideologisierung bedeutete, machte die im gleichen Jahr von Edouard Cadic, vor Mary Macken, Professor am University College Dublin, gestellte Frage deutlich: "Give the chief features of the leading characters in *Hermann und Dorothea*, and show that it is a thoroughly German poem, full of healthy patriotism". Die spätere Entpolitisierung bedeutete gleichwohl nicht auch gleichzeitig Entideologisierung: davon legen zumindest im Falle Mary Mackens die publizistischen Äußerungen der Lehrstuhlinhaber beredtes Zeugnis ab.

Es sollte hier auch erwähnt werden, daß die Deutschabteilung in Belfast zumindest unter Max Freund auch in dieser Hinsicht nicht im Trend lag. Freund benutzte in seinen Examen aktuelle Zeitungsartikel und stellte vaterlandstreue Fragen wie "Der 9. Mai 1905, ein Gedenktag für das deutsche Volk" oder "Welche politische Bedeutung hat Lessing's *Minna von Barnhelm*?". Er erweiterte auch das traditionell philologisch ausgerichtete

Universitätscurriculum um eine landeskundliche Komponente. Von 1906 an umfaßte der Syllabus für Deutsch auch "Outlines of the History of Germany".

7.3.1.2.4. Die German Societies

Die Bedeutung, die die German Societies bei der Schaffung bzw. Verfestigung eines Deutschlandbildes gehabt haben, darf nicht unterschätzt werden. Diese studentischen Kulturvereine wirkten nicht nur innerhalb der Universität, sondern bemühten sich mit ihren Aktivitäten immer wieder auch das breitere Publikum anzusprechen. Im University College Dublin und in Queen's bildeten sie sich schon bald nach 1910 als eigenständige Vereine, an den anderen Universitäten stellten sie eine Abteilung der Modern Language Societies dar. Die Vorlesungsverzeichnisse geben uns einen Einblick in die Tätigkeit der vielleicht aktivsten Societies in UCD und Belfast.

In erster Linie organisierten sie Vortragsabende und jährliche Theateraufführungen. Die Vorträge deckten das gesamte kulturelle Spektrum ab. So finden wir Themen wie "Land und Leute in Schlesien", neben "Deutsche Kunstdenkmäler" und "Die Werke Gerhart Hauptmanns". Der letztere Vortrag wurde dabei vom damaligen Gesandten des Deutschen Reiches von Dehn 1932 in Dublin gehalten. Dieser Umstand beweist, daß die Veranstaltungen der German Societies auch durchaus hoch angesehen waren und immer wieder von Persönlichkeiten des irischen öffentlichen Lebens besucht wurden. Mitunter nahmen sie auch zu aktuellen Themen Stellung: so veranstaltete 1914 die German Society in Belfast eine Diskussion zum Thema "Frauenrechte".

Die Zusammenkünfte dienten auch als Forum, in dem deutsche und irische Studenten ihre Erfahrungen in der jeweils anderen Kultur austauschen konnten. Immer wieder finden wir Vorträge von irischen Studentinnen, die über ihren Aufenthalt an deutschen Universitäten berichten. Keinesfalls darf auch der Einfluß unterschätzt werden, den die Societies auf die Imagebildung jenseits des rein rationalen und intellektuellen Bereichs hatten. Mit Liederabenden und "Kaffee und Kuchen" wurde versucht, eine Atmosphäre deutscher Gemütlichkeit zu schaffen. Insbesondere sind hier auch die Weihnachtsfeiern zu erwähnen, die, so heißt es im Programm von 1930 "in echtdeutscher Weise mit leuchtendem Christbaum und Liedergesang" gefeiert wurden. (*National Student* 1 (3). 1930, 171) In seiner Laudatio auf Mary Macken hebt J. J. Hogan noch 1950 speziell diese Weihnachtsfeiern hervor, die für ihn "a recognized institution of the college [UCD]" waren. (*St* 39. 1950) Wenn in Irland das Wort Deutschland auch Gedanken an Kerzen und Feierlichkeit evozierte, dann waren daran die German Societies sicherlich nicht unbeteiligt.

Auch die "Märchenabende", die die German Society in Belfast 1914 etwa veranstaltete, mögen ihren Einfluß auf das Deutschlandbild gehabt haben. Inwieweit die Societies der National University mit Theateraufführungen an die Öffentlichkeit traten, ließ sich leider nicht eruieren. Lediglich für die deutsche Sektion der Modern Language Society in Trinity College sind Theaterstücke belegt, die die Austauschlektoren einstudierten. (s. Kap. 5.3.)

7.3.2. Anmerkungen zu anderen Fächern

Die Weltgeltung deutscher Wissenschaft vor 1933, die sich an der langen Liste deutscher Nobelpreisträger sehr deutlich ablesen läßt, zog auch in Irland Studenten verschiedenster Fächer an deutsche Universitäten. Wir sahen in vorausgehenden Kapiteln, daß die studentischen Bildungsreisen auch in Irland auf eine lange Tradition zurückblicken konnten. Der Studententypus, den noch Charles Lever in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts verkörperte, hatte sich gegen Ende des Jahrhunderts deutlich geändert: an die Stelle derjenigen, für die das Studium vielfach nicht mehr war, als pseudo-akademischer Zeitvertreib zwischen Duellen, Jagdausflügen und Trinkgelagen, trat eine wesentlich ernsthaftere Generation, deren Ziel es war, der Universitätsausbildung in Irland neue Impulse zu geben. Zudem war der überwiegende Teil der Studenten um die Jahrhundertwende angehende katholische Geistliche, wie etwa der spätere Erzbischof von Sydney, Michael Sheehan (Mícheál Ó Síothcháin), der 1901 in Bonn mit einer lateinisch geschriebenen Arbeit in klassischer Philologie promovierte, oder der spätere Professor für Kirchengeschichte in Maynooth, James McCaffrey, der 1906 in Freiburg seinen Dokortitel erwarb.

Doch schon bald waren es auch Laien, die den Weg nach Deutschland antraten. Die Reisestipendien der National University halfen seit 1909 bei der Finanzierung des Studiums. Zu den zahlreichen irischen Studenten, die in Deutschland ihre Studien abschlossen, gehörten Historiker wie Daniel Binchy, der 1929 zum ersten irischen Gesandten in Berlin ernannt wurde, oder Philosophen wie der spätere Bildungsminister John Marcus O'Sullivan. O'Sullivan hatte vier Jahre (1904-1908) in Bonn und Heidelberg zugebracht und 1908 in Bonn promoviert. Er war 1909 zum Professor für Neuere Geschichte in UCD ernannt worden. Sein Kollege, der Philosophieprofessor Shine hatte ebenfalls in Deutschland studiert. Patrick de Brún, Professor für Mathematik in Maynooth und später Präsident des UCG studierte in Göttingen. Auch unter den Medizinern gab es nicht wenige, die einen Teil ihres Studiums in Deutschland absolvierten. Myles Dillons Bruder Theobald (s. a. Kap. 6.3.) und Harold Quinlan (vgl. Anhang 3) waren nur zwei von

zahlreichen Mediziner.¹⁵ Ein Dokortitel einer deutschen Universität öffnete in Irland nicht nur Türen im Universitätsbereich sondern auch im Staatsdienst, wie Binchy und O'Sullivan nachdrücklich beweisen.

Die Studienreisen waren dabei nur ein Aspekt der deutsch-irischen Beziehungen im akademischen Bereich. Neben der Germanistik trugen auch andere Fächer zur Ausgestaltung des irischen Deutschlandbildes an den Universitäten bei. Ich habe bereits an anderer Stelle auf die bedeutende Rolle verwiesen, die Anglisten wie Edward Dowden in Trinity College (Professor für Englische Literatur 1869-1914), William Stockley in UCC sowie Philosophen wie Mahaffy (seit 1914 Provost in Trinity College) als Multiplikatoren deutscher Kultur und Wissenschaft spielten. Im Bereich der Philosophie wurde auch von den Gebrüdern Finlay in UCD, in der Kirchengeschichte von James McCaffrey in Maynooth deutsches Gedankengut an die Studenten weitergegeben. Auch auf den Bereich der Musik wurde bereits verwiesen; neben Beyerling ist hier vor allem Aloys Fleischmann zu nennen, der 1934 in UCC zum Professor für Musik ernannt wurde, und die Geschicke seiner Abteilung 46 Jahre lang leitete. Nach dem I. Weltkrieg scheint neben Fleischmann allerdings kein einziger Deutscher mehr einen irischen Lehrstuhl besetzt zu haben. Das Stereotyp von den Deutschen als Büchermenschen¹⁶ mag der Umstand verstärkt haben, daß sowohl Steinberger als auch Meissner gleichzeitig Bibliothekare waren.¹⁷ Außerhalb des Universitätsbereiches waren im irischen Nationalmuseum in den zwanziger und dreißiger Jahren die Archäologen Walther Bremer (gest. 1927) und Adolf Mahr (s. Kap. 6.3.) tätig, Wilhelm Herkner war Professor für Bildhauerei am Dubliner College of Art and Design. Die engsten Beziehungen zu Deutschland bestanden jedoch im Bereich der Keltologie; auf Grund der Sonderstellung dieses Fachs ist ihm deshalb im folgenden ein eigenes Kapitel gewidmet.

7.3.3. Die Sonderrolle der Keltologie

Der Rückgang des Irischen hatte bereits im 19. Jahrhundert eingesetzt und hatte sich vor allem durch die große Hungersnot von 1846/47 durch Massentod und Auswanderung beschleunigt. Doch war es weniger der rapide Rückgang des Irischen als gesprochene Sprache, was bereits im 19. Jahrhundert Intellektuelle der anglo-irischen Oberschicht veranlaßte, sich mit dem Irischen zu befassen, sondern eher ein akademisches,

¹⁵ Daß sie auch nach dem Studium den Kontakt hielten, beweisen Zeitschriftenartikel, die bereits anderweitig angesprochen wurden: John Knott im *Dublin Journal of Medical Science* von 1917 und die Dubliner Ärzte Doolin und O'Hea in *Studies* 11. 1922.

¹⁶ vgl. Justin McCarthy's Roman, Kap. 3.4.2.2., und die Satire von Mary Carbery, Kap. 4.4.3.

¹⁷ Im 19. Jahrhundert waren bereits die Sanskritforscher Rudolf Thomas Siegfried (s.u.) und C. F. Lottner in der Bibliothek von Trinity College tätig gewesen. (vgl. McDowell & Webb 1982, 232ff., 278)

philologisches Interesse. Den von diesen Gelehrten betriebenen keltischen Studien verliehen vor allem deutsche Sprachforscher eine solide wissenschaftliche Basis sowie zusätzlichen Auftrieb und Ansporn. Seit Franz Bopp am 13. Dezember 1838 in Berlin seinen Vortrag "Ueber die celtischen Sprachen vom Gesichtspunkt der vergleichenden Sprachforschung" gehalten hatte, war in Deutschland der Grundstein für die wissenschaftliche Erforschung der keltischen Sprachen gelegt. In seinem Vortrag wies Bopp zum ersten Male einwandfrei nach, daß die keltischen Sprachen indogermanisch sind und mit den meisten anderen europäischen Sprachen in enger Beziehung stehen. Als Begründer der Keltologie wird jedoch weniger Bopp als sein Landmann Johann Caspar Zeuss angesehen, dessen auf Lateinisch geschriebene monumentale *Grammatica celtica* 1853 erschien. Und letztere wurde bereits wenige Jahre danach auch in Irland rezipiert.

Wahrscheinlich war es der bereits genannte deutsche Philologe Rudolf Thomas Siegfried aus Dessau, in den fünfziger Jahren Professor für Sanskrit am Trinity College, der das Werk in Irland einführte. In John O'Donovans Rezension der *Grammatica* von 1859 gibt dieser über Seiten Informationen aus einem Brief Siegfrieds über Zeuss wieder und Siegfried war es auch, der im Auftrage von Trinity College nach Deutschland reiste, um Zeuss eine Professur in Dublin anzubieten, die jedoch der bereits zu Tode erkrankte Zeuss nicht mehr annehmen konnte. O'Donovan hatte schon vor dieser Veröffentlichung Kontakte zu deutschen Philologen geknüpft, und war 1856 auf Vorschlag Jakob Grimms zum korrespondierenden Mitglied der Kgl. Preußischen Akademie gewählt worden.

John O'Donovans Rezension der *Grammatica celtica*, 1859 im *Ulster Journal of Archaeology* erschienen, stellte das Werk der irischen Gelehrtenngemeinde vor. "This is a work", erklärte der Autor, "which contains the solution to the Celtic problem" (O'Donovan 1859, 11), womit er die lange umstrittene Frage der Sprachfamilienzugehörigkeit der keltischen Sprachen einerseits sowie die Beziehung zwischen dem Irischen und dem Kymrischen andererseits meinte. Seit O'Donovans Rezension wurde Zeuss in Irland als Begründer der keltischen Studien immer in besonderen Ehren gehalten. In dem biographischen Lexikon bedeutender irischer Persönlichkeiten von Webb (1878) ist Zeuss als einziger Deutscher verzeichnet und auf der Feier zu seinem hundertsten Geburtstag in Bamberg im Jahre 1906 legte Joseph O'Neill im Auftrag der Gälischen Liga einen Kranz nieder und versicherte: "So lange es Gälén auf irischem Boden gibt, wird sein Name unter uns in ehrendem Gedächtnis bleiben." (zit. nach Pfeiffer 1907, 225)

Doch waren keineswegs alle irischen Gelehrten, die sich der Erforschung der irischen Sprache gewidmet hatten, dem germanischen Eindringling in ihrem angestammten Bereich wohlgesonnen. John Molloy etwa, lange Zeit in Paris lebend, ein Exzentriker unter den

Sprachforschern mit bisweilen recht unorthodoxen Gedankengängen, sah in Zeuss' auf dem Altirischen beruhenden hochkomplizierten Formen "execrable Germanisms" und illustrierte seine Beschimpfungen in seinen Notizen mit Drachen, Dämonen und Fratzen. (vgl. Bergin 1938, 32) Es läßt sich hieran sehen, daß Franko- oder Germanophilie auch auf die wissenschaftliche Erforschung der irischen Sprache keinen unerheblichen Einfluß gehabt haben. Die Ambivalenz den deutschen Forschern gegenüber bestand durchaus bei einigen irischen Sprachforschern, denn sie machten das bisweilen Unwissenschaftliche und Amateurhafte ihrer Methoden nur allzu offensichtlich. 1876 veröffentlichte Reverend Ulick J. Bourke aus Tuam *The Aryan Origin of the Gaelic Race and Language*, welches eine gutes Beispiel für die in Irland in diesen Jahren noch vorherrschende Vorgehensweise im Bereich der Sprachwissenschaft abgibt. Das Werk ist eine ungeordnete Ansammlung von Gedanken über alle möglichen Wissensgebiete, was bereits der Untertitel "The Round Towers, the Brehon Law, Truth of the Pentateuch" nur allzu deutlich macht. Doch betont andererseits bereits Bourke den Beitrag der Deutschen zur Erforschung der irischen Sprache und fordert die irischen Forscher nachdrücklich dazu auf, es ihnen gleichzutun: "The German host of Gaelic-lovers are found in the vanguard of this wonderful movement. Next in order come the French scholars; and after them the British scientists; but last of all, the natives of Ireland." (Bourke 1876, 6) Der Einbruch der Deutschen in die Forschungsszene auf den Britischen Inseln blieb auch britischen Beobachtern nicht verborgen. David Nutt begrüßte 1881 zwar den Beitrag der Deutschen, hielt es jedoch für eine Schande und einen Skandal, "allowing Germans to annex the whole of their [i.e. der Iren] rich and precious literature while they stand idly by, and content themselves with publishing at rare intervals garbled scraps". (*The Academy* 1881) Einige Iren publizierten nicht einmal 'garbled scraps', sondern verwandten ihre Energie darauf, den Deutschen Ungenauigkeiten und Fehler in den Werken nachzuweisen, um sie dann rundum diskreditieren zu können. Ein Beispiel dafür ist Reverend B. MacCarthys Rezension der irischen Grammatik von Ernst Windisch im *Irish Ecclesiastical Record* von 1883. Er beginnt mit einer beißenden Kritik an den beiden Übersetzern des Werks ins Englische, um dann nur noch schärfer den Autor selbst aufs Korn zu nehmen. Dabei greift er begierig die unter deutschen Keltologen von Anfang an nur allzu häufigen Fehden auf und benutzt Heinrich Zimmer, um mit ihm Windisch zu schlagen. (*IER* 3.1883, 429-437 u. 494-504). Später sollte auch Zimmer selbst ins Kreuzfeuer der Kritik geraten, ob seiner Neuinterpretation der St. Patricks Legende. (vgl. A. Barry in *NIR* 19. 1903, 367ff.)

Die erste konkrete Anwendung der neuen philologischen Methode auf irische Texte nahm Siegfrieds Schüler Whitley Stokes vor in seinen 1860 erschienenen *Irish Glosses*. Es war im wesentlichen Stokes zu verdanken, daß die deutschen Philologen in Irland trotz mancher Anfeindungen bald dennoch einen guten Ruf genossen. Stokes hatte Ernst

Windisch 1871 in Dublin kennengelernt und begonnen, mit dem Deutschen zusammenzuarbeiten.¹⁸ Erstes Resultat der deutsch-irischen Kollaboration und für viele der Beweis der Zukunftsträchtigkeit der philologischen Herangehensweise waren die ab 1880 in Berlin erscheinenden *Irishen Texte* von Stokes und Windisch. Dem Ansehen der Keltologen aus dem fernen Deutschland half es erheblich, daß sie von den 1880er Jahren ab als Studenten nach Irland kamen, um eben jene Sprache, deren Erforschung sie sich verschrieben hatten, als lebende Sprache zu erfahren. Mehr noch als die Aktivitäten der Deutschen zur Ehrenrettung der irischen Sprache als eine der bedeutendsten Kultursprachen Europas mit weit zurückreichender Tradition, trug ihr Interesse für die lebende Sprache zu einem positiven Bild der deutschen Forscher bei. Der deutsche Professor, der vor dem Torffeuer der Bauernkaten im entlegenen Westen Irlands dem gesprochenen Irisch der armen Tagelöhner lauschte, wurde bald geradezu sprichwörtlich in Irland und zu einem literarischen Topos bis in die 1930er Jahre hinein. (vgl. Kap. 5.3.3. und 8.3.2.) Insbesondere die Aran-Inseln waren das Ziel dieser (nach Bopp und Zeuss) zweiten Generation deutscher Keltologen wie Hermann Osthoff, Franz Nikolaus Finck, Kuno Meyer und Heinrich Zimmer, die jeweils nach ihren Aufenthalten dort die Sprache der Bewohner in wissenschaftlichen Aufsätzen und Büchern darstellten. Daß Heinrich Zimmer während seines Aufenthalts auf den Araninseln auf einer Versammlung der Landliga eine Rede gehalten hatte, in welcher er sich für die Landarbeiter einsetzte, ging in die Folklore der Insel ein und verstärkte die Überzeugung, daß die Deutschen auch in politischer Hinsicht zu Helfern im Kampf um die nationale Selbständigkeit werden könnten. (Ó Luing 1991, 6)

All die Bemühungen der deutschen Keltologen dürften jedoch zunächst der breiten Masse verborgen geblieben sein. Dies änderte sich mit der Gründung der Gälischen Liga, die es sich zum Ziel gesetzt hatte, die irische Sprache als Symbol der nationalen Eigenständigkeit vor dem endgültigen Niedergang zu bewahren und wiederzubeleben. Daß in ihrer Propaganda die Wertschätzung europäischer Gelehrter der irischen Sprache gegenüber ein wesentliches Argument darstellte, kann kaum verwundern. Augenfällig wurde die Unterstützung der Deutschen beim Kampf um die Rettung der irischen Sprache durch die Teilnahme eines Mannes an den Aktivitäten der Gälischen Liga, der bis zum I. Weltkrieg zum Symbol der Hilfsbereitschaft deutscher Gelehrter schlechthin werden sollte: Kuno Meyer. Meyer nahm nicht nur an den Aktivitäten der Gälischen Liga regen Anteil, sondern er wirkte auch als Katalysator für die Entwicklung einer irischen Keltologie auf wissenschaftlicher Grundlage.

¹⁸1870 hatte Windisch auf seiner Reise nach Irland in London auch Standish Hayes O'Grady kennengelernt, der vielfach als der Vater der Keltischen Renaissance bezeichnet worden ist.

Meyer war 1884 nach Liverpool gekommen, um dort in der Nachfolge Wilhelm Viëtors die Dozentur für deutsche Sprache und Literatur anzutreten. Schon Meyers Dissertation *Eine irische version [sic] der Alexandersage* aus dem gleichen Jahr behandelte ein keltologisches Thema und auch in seiner Tätigkeit an der Universität Liverpool betrieb er bald die Germanistik nur nebenbei, während er sich seinem eigentlichen Lieblingsgebiet, der Keltologie, widmete. Im Gegensatz zu Philologen, wie sie sich gerade auch im Umkreis von Mahaffy am Trinity College fanden, die die irische Sprache lediglich in ihren frühen Sprachstufen und aus antiquarischen Gründen von Interesse hielten, setzte sich Meyer für die gesprochene Sprache ein und hielt engen Kontakt mit der Gälischen Liga um Douglas Hyde. In seinen zahlreichen Reden in Irland hob er immer wieder die internationale Bedeutung der irischen Sprache und Literatur hervor und trug sicherlich gerade durch dieses Einbringen der internationalen Dimension zum Selbstwertgefühl der Bewegung und ihrer Mitglieder bei. Er führte durch seine Person den Iren vor Augen, daß die Deutschen im Gegensatz zu den Engländern sich für ihre nationale Kultur und Sprache einzusetzen bereit waren.

Douglas Hyde schrieb 1898 mehrere berühmte Keltologen des Kontinents an und ersuchte sie um Unterstützung gegen den Plan der irischen Schulkommission, die irische Sprache aus dem Curriculum auszugrenzen. Neben Meyer sandte Hyde seine Bittbriefe auch an Zimmer, Windisch und Stern. Die deutschen Philologen gaben ihre Unterstützung gern. Es war jedoch insbesondere der Antwortbrief Kuno Meyers, der die Kommission schließlich von ihrem Plan absehen ließ. Doch führte dies andererseits zu einem weiteren Eklat, als nämlich die Behörde Meyer selbst und nicht einen der vielen irischen Experten der gesprochenen Sprache zum Prüfer bestellte. Die Zeitung der Gälischen Liga *An Claidheamh Soluis* sah die Entscheidung der Behörde als einen weiteren Schlag gegen die Liga an, der alle anderen der zur Verfügung stehenden Prüfer angehörten. Meyers Annahme der Ernennung hatte jedoch keinen Einbruch seiner Popularität zur Folge, wenngleich sich xenophobische Stimmen in manchen Zeitschriften auch finden. Der Versuch, die Sprachbewegung auseinanderzudividieren, scheiterte und Kuno Meyer rehabilitierte sich noch zusätzlich, indem er den Kandidaten im Schnitt noch bessere Noten gab als seine Vorgänger. (Ó Lúing 1991, 18) Ihren ersten großen öffentlichen Auftritt hatten die deutschen Keltologen auf dem Pankeltischen Kongress in Dublin vom 19. bis 23. August 1901, der allerdings von der Gälischen Liga boykottiert wurde. Meyer und Zimmer hielten beide Vorträge auf diesem Kongress und ihre Anwesenheit wurde von allen irischen Tageszeitungen ausdrücklich vermerkt. (*FJ* 21. August 1901 und *II* 21. August 1901)

Meyer dürfte im ersten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts neben dem Kaiser und Bismarck in Irland der wohl bekannteste Deutsche gewesen sein. Am 18. Juli 1911 beschloß der Stadtrat von Dublin ihm zusammen mit Canon Peter O'Leary (Peadar Ó Laoghaire) die Ehrenbürgerwürde der Stadt zu verleihen. Die Verleihung wurde am 22. April 1912 mit großem Pomp gefeiert und in seiner Dankesrede verlieh Meyer seiner Überzeugung Ausdruck, daß die literarische Tradition ein wichtiger Faktor im Kampf um die nationale Einheit darstellen würde. Noch deutlicher wurde Meyer in seiner Rede in Cork am 15. September des gleichen Jahres. Auch Cork hatte ihm die Ehrenbürgerwürde übertragen und Meyer erklärte in seiner Rede:

I believe that even in Ulster this feeling [der Einheit] exists, and is so widespread and strong that if the people there had been left to themselves better counsels would have prevailed. They would have chosen to cast in their lot with the rest of the motherland and to stand or fall with it. [...] There might be some who would think it ill of him, a foreigner, to interfere in national politics, but the action of the Corporation had made him half an Irishman, and thus he might be allowed to give expression to feelings and convictions which he shared with all patriotic Irishmen. (zit nach Ó Lúing 1991, 116)

Seine Zuhörer in Cork erlaubten ihm diese deutlichen Worte allemal, und wußten sich wieder einmal des Sympathiegefühls der Deutschen in ihrem Kampf um nationale Einheit und Freiheit sicher. Meyer und O'Leary wurden in Cork wie Nationalhelden gefeiert und dies unterstreicht noch einmal die Popularität, die nicht nur Meyer, sondern die Deutschen insgesamt in Irland in diesen Jahren unmittelbar vor dem Ausbruch des I. Weltkrieges genossen. (s.a. Ó Laoghaire o.J., 186ff.)

Meyer war schon 1911 nach Berlin zurückgegangen, um dort den durch den Tod Zimmers freigewordenen Lehrstuhl für Keltologie zu übernehmen. Seine aktive Teilnahme an der deutschen Weltkriegspropaganda mit einer Vortragsreise durch Amerika, auf welcher er anti-britische Reden hielt, wirkte sich, wie ich in Kap. 4 gezeigt habe, auf die Einstellung des irischen politischen Establishments schnell aus. Bereits im Januar 1915 entzogen die Stadträte von Cork wie auch Dublin Meyer die Ehrenbürgerwürde; es war dies der Beginn einer Verteufelungskampagne gegen den Deutschen. Die politischen Umwälzungen im Anschluß an den Osteraufstand von 1916 waren der Grund dafür, daß allerdings schon im April 1920 noch vor der Etablierung des Freistaates und mitten im anglo-irischen Krieg die Ehrenbürgerwürde für den deutschen Keltologen wiederhergestellt wurde. Dies erlebte Kuno Meyer nicht mehr: der deutsche Keltologe, der wie kein anderer gerade die Verquicklung von Wissenschaft und Politik symbolisierte und gerade deswegen in Irland so ebenso häufig ge- wie verachtet wurde, war ein Jahr zuvor in Berlin verstorben. (zu Meyer und Irland neben Ó Lúing 1991 vor allem Lerchenmüller 1994 Bd. I)

Meyers Engagement führte auch zur Gründung des ersten Instituts, das sich ausschließlich der Erforschung der irischen Sprache und Literatur annahm. 1903 hielt er eine Rede auf der Jahresversammlung (Oireachtas) der Gälischen Liga, in welcher er ein Institut für irische Sprache und Literatur forderte. Noch im gleichen Jahr wurde die School of Irish Learning in Dublin gegründet. Dieses Institut stellte seit seiner Gründung das Zentrum aller wissenschaftlichen Arbeiten zur irischen Sprache dar. Wichtiger noch war, daß durch Meyer, der sein erster Direktor war, eine Verbindung zur wissenschaftlichen Keltologie des Kontinents und insbesondere zu Deutschland hergestellt wurde. Die Sommerschulen des Instituts zogen einerseits alljährlich eine Reihe junger Student/innen und Wissenschaftler/innen aus Deutschland und anderen Ländern des Kontinents sowie Amerika nach Dublin, die dann vielfach auch in die Gaeltachtgebiete reisten, um die gesprochene Sprache zu erlernen; andererseits wurden über ihre Stipendien (zumeist von Alice Stopford Green gestiftet) angehende irische Keltologen nach Deutschland geschickt, um dort das wissenschaftliche Handwerkszeug der vergleichenden Sprachwissenschaft bei den Großmeistern wie Zimmer und später Rudolf Thurneysen, dem Autor des *Handbuch des Altirischen*, in Bonn und Julius Pokorny in Berlin zu erlangen. Osborn Bergin war der erste, dem die School of Irish Learning so den Weg nach Deutschland ebnete. In den Folgejahren und bis in die jüngste Zeit studierten fast alle, die später Professoren und Dozenten für Keltologie an den irischen Universitäten wurden, in Deutschland, und nicht wenige promovierten an einer deutschen Universität. Ohne Übertreibung läßt sich sagen, daß die irische Keltologie, besonders was ihre sprachwissenschaftliche Seite betrifft, von der deutschen Tradition eindeutig geprägt wurde. Neben Bergin erhielten ihre akademische Ausbildung in Deutschland: Richard Henebry (Professor für Irisch in Cork), der zwischen 1896 und 1898 in Deutschland bei Zimmer und Thurneysen studierte (vgl. Buttner 1989, 98), Tomás Ó Máille (Professor in Galway), Gerald James O'Nolan (Professor in Maynooth), Myles Dillon (Professor in UCD), Mícheál Ó Briain (Lecturer in Belfast) und Séamus Kavanagh (Professor in Cork) u.a.. Mit Maud Joynt ging bereits vor der Jahrhundertwende auch die erste Keltologin nach Deutschland. Nach der Gründung der National University 1909 stellten die Reisestipendien (Travelling Studentships) eine weitere Möglichkeit dar, Studenten den Aufenthalt an deutschen Universitäten zu ermöglichen. Bereits der erste Student, der ein solches Stipendium in Anspruch nahm, Liam Ó Briain, ging damit 1911 nach Deutschland und Frankreich, um Altirisch zu studieren. Anhang 3 gibt einen Überblick über die irischen Studenten und Studentinnen in Deutschland.

Die irischen Keltologen hatten große Hochachtung vor der Leistung der deutschen Gelehrten und nicht wenige auch vor deutschen Kulturleistungen insgesamt, und sie gaben diese in ihren Vorlesungen an ihre Studenten weiter. Der Einfluß dieser Akademiker als

Multiplikatoren eines positiven Deutschlandbildes zumindest im akademischen Bereich kann kaum überschätzt werden. Alle bedeutenden Keltologen Irlands waren auch der deutschen Sprache mächtig. Mehr noch als in anderen anglophonen Ländern war in Irland die deutsche Sprache der Schlüssel zur Wissenschaft im Allgemeinen und zur Keltologie, die als nationale Sache betrieben wurde, im Besonderen.

Die Reisetätigkeit in die umgekehrte Richtung war ebenfalls von erheblicher Bedeutung. 1911 hielt Rudolf Thurneysen Vorlesungen an der School of Irish Learning. Dabei war der Andrang größer als erwartet, und die Veranstaltungen mußten in die Royal Irish Academy verlegt werden. Daß man sich von deutscher Seite aus hier verschätzt hatte, war kaum verwunderlich: während sich die Größen der Keltologie in Deutschland selbst etwa 1911 nur mit einem (Thurneysen) bzw. zwei (Meyer) Studenten begnügen mußten, wurde Irisch in Irland zu einem wahren Massenfach. Wären nicht die irischen Studenten gewesen, hätte die deutsche Keltologie kaum mehr als Lehrfach bezeichnet werden können.

Der I. Weltkrieg stellte dabei lediglich einen temporären Abbruch der Besuche deutscher Keltologen in Irland dar. Thurneysen und besonders der Nachfolger Meyers auf dem Lehrstuhl für Keltologie in Berlin, Julius Pokorny, waren auch nach der Etablierung des Freistaates häufige Gäste in Irland. Nach Meyers Tod avancierte Rudolf Thurneysen, dessen *Altirische Grammatik* sehr geachtet wurde, zur unbestrittenen Koryphäe seines Faches, was ihm einen ständigen Strom irischer Studenten bis zu seinem Tode im Jahre 1940 sicherte. In den Inflationsjahren in Deutschland wurde seine Arbeit bereits vom neugegründeten Dáil Éireann finanziell unterstützt wurde und in den vierziger Jahren wurde auf Kosten des irischen Staates schließlich seine Grammatik ins Englische übersetzt.

Schon 1930 bedankte sich Thurneysen öffentlich in einem in den *Studies* veröffentlichten Aufsatz mit dem Titel "Why do Germans study Celtic Philology?" für "the support and incredible hospitality enjoyed by myself more than once in Ireland" (St 29. 1930, 32) und verlieh seiner Hoffnung Ausdruck, daß auch anderen deutschen Kollegen in der Zukunft die gleiche Gastfreundschaft gewährt würde. Die in den dreißiger Jahren ins Land kommende nächste Generation deutscher Keltologen loteten allerdings schon bald die Grenzen der von Thurneysen erbetenen Gastfreundschaft aus. Ludwig Mühlhausen, Helmut Bauersfeld, Helmut Clissmann und andere hatten nach 1933 neben der Keltologie auch noch andere Dinge im Sinn. Sie waren überzeugte Nationalsozialisten und schickten sich bereits frühzeitig an, die Keltologie auch politisch zu nutzen. Auf Forschungsaufenthalten in Irland knüpften sie Kontakte mit der illegalen IRA einerseits und den Blauhemden andererseits, Aktivitäten, die dem wachsamen irischen Geheimdienst nicht verborgen blieben. Einer Ausweisung kam der Ausbruch des II. Weltkrieges zuvor,

der, mit Ausnahme des einsamen Heinrich Becker in Galway, alle Keltologen in die Heimat zurückkehren ließ, wo sie sich unter anderem nun der Verwendung der irischen Sprache für die Zwecke der Kriegspropaganda widmeten. Über die politischen Aspekte der keltologischen Zusammenarbeit haben Hubert Sturm (1984) und jüngst Joachim Lerchenmüller (1994) in seiner detailreichen Dissertation ausführlicher gehandelt.

7.4. Das deutsche Bildungswesen in irischer Sicht

Es ist bereits in den vorausgehenden Kapiteln deutlich geworden, wieviele Artikel in irischen Zeitschriften sich mit den deutschen Bildungsinstitutionen und mit dem deutschen Bildungssystem beschäftigen. Armytage (1969) hat gezeigt, wie bedeutsam der deutsche Faktor im britischen Bildungswesen gewesen ist. Es kann deshalb auch kaum überraschen, daß irische Pädagogen sich ebenso schon früh für das deutsche System interessierten, dem es u.a. gelungen war, in einer relativ kurzen Zeitspanne das britische zu überflügeln. Es würde den Rahmen dieser Arbeit sprengen, hier eine ausführliche Analyse des deutschen Faktors im irischen Bildungswesen zu liefern. Dies sollte irischen Erziehungswissenschaftlern vorbehalten bleiben. Es soll aber hier deutlich gemacht werden, was m.E. nicht genügend anerkannt wird: nämlich, welche wichtige Rolle das deutsche Vorbild bei der Debatte um die Reform des irischen Bildungswesens gespielt hat. Auf Thomas Davis' Begeisterung für das preußische Bildungswesen wurde schon in Kap. 2 verwiesen, die Bedeutung deutscher Modelle bei der Neustrukturierung des irischen Schulsystems Ende des 19. Jahrhunderts wurde in diesem Kapitel angesprochen. (Kap. 7.2.1.)

Die Geschichtsschreibung im Bereich des irischen Bildungswesens nimmt Patrick Pearse' Reise nach Belgien als Beispiel dafür, daß nationalistisch ausgerichtete Pädagogen durchaus offene Augen für Entwicklungen auf dem Kontinent hatten (Ó Buachalla 1980, xxiff.); doch kann kein Zweifel daran bestehen, daß viel häufiger irische Schulinspektoren zum Wohl des Landes, wenn auch zunächst noch im Dienst Ihrer bzw. Seiner Majestät, nach Deutschland fuhren, um sich dort über die neuesten Fortschritte aus erster Hand zu informieren. Hier sahen sich besonders Inspektoren im Bereich der Berufsbildung seit Alfred Harris 1897 (*NIR* 7. 1897, S. 65-69) die Entwicklungen in diesem Bereich in Deutschland an, das auch in England, was das Bildungswesen betraf, als mustergültig galt. Lt.-Col. Plunkett besuchte 1901 deutsche Technische Hochschulen (*DATI* 2. 1901/2, 519-525), Frederick Rose berichtete 1904 über Handelsschulen und andere berufsbildende Institutionen (*DATI* 4. 1904, 677-701 und 5. 1904/05, 87-100, 277-302) und H. Garrett

1913 über deutsche Berufsschulen. (*DATI* 14. 1913/14, 658-671) S. E. Stronge, Hauptinspektor für den Volksschulbereich, besuchte im September 1897 Nassau und die Rheinprovinz (*NIR* 8.1897/98, 142-147, 212-221) und benutzte die Kritik eines deutschen Lehrers an dem in Irland herrschenden System der Bezahlung nach Resultaten als Argument gegen dieses System. Er zitiert seinen deutschen Gesprächspartner mit den Worten: "[...] only a nation of shopkeepers could have invented such a system of payment." (221) Solch herbe Kritik an dem aus England übernommenen Prinzip konnte sich ein aus öffentlichen Geldern bezahlter Studienreisender nur als Zitat erlauben. Es wird deutlich, daß das deutsche Bildungssystem nie in einem politischen Vakuum diskutiert wurde. Dies gilt auch für John Tissington Tatlow, der im Anschluß an seine Reise nach Norddeutschland in *The New Ireland Review* (14. 1900/1) ausführlich über die positiven Entwicklungen in Schleswig-Holstein unter deutscher Oberherrschaft berichtete. Insbesondere begrüßte er, daß die Religion im täglichen Leben keine Rolle spiele und verlieh seiner Hoffnung Ausdruck, daß der Agriculture and Technical Education Act von 1899 ebenso die Unterschiede zwischen Klassen und Konfessionen einzuebnen helfen werde. (66)

Tatlows Ansichten wurden sicherlich nur von wenigen Katholiken geteilt; es war dies ja die Zeit, in der der Besuch von Trinity College noch zur Exkommunikation führen konnte. Genau gegen solche liberalen Vorstellungen wie die seinen kämpften nationalistisch orientierte Bildungsexperten, die mit wenigen Ausnahmen durchweg katholische Geistliche waren. Die katholischen Beobachter der deutschen Bildungsszene interessierten vor allem zwei Aspekte: mit Bedauern nahmen sie gerade die Säkularisierungstendenzen in Preußen und der Weimarer Republik zur Kenntnis (McCaffrey in *IER* 21. 1907 sowie Corcoran in *IM* 54. 1926, 121-124 u. 177-181), während auf der anderen Seite jedoch die nationale Ausrichtung selbst bei dem ansonsten frankophilen Timothy Corcoran schon 1914 positiv vermerkt wurde. Er beklagte die fehlende Irlandzentrierung des Unterrichts in seinem Heimatlande und forderte, sich in dieser Hinsicht das deutsche Beispiel näher anzusehen. (*St* 3. 1914, 413)

Dies war auch der Hauptgrund dafür, daß der Blick irischer Bildungsexperten auch nach 1922 immer wieder auf Deutschland und das deutsche Erziehungssystem fiel, als Vergleichspunkt oder zur Inspiration. Dies beweisen etwa die Berichte Lambert McKennas, Vorsitzender eines Komitees, das ein System zur Inspektion irischer Primarschulen erarbeiten sollte. Er begutachtete im September 1926 verschiedene Grundschulen in Bayern und Preußen und seine Erfahrungen dort flossen in den Abschlußbericht des Komitees ein. (*Committee on Inspection of Primary Schools* [o.J.], 5 u. 42ff.)

Nach der Gründung des Freistaats sah man es als die erste Aufgabe des irischen Bildungssystems an, Irland in den Mittelpunkt zu stellen und in den Schülern einen patriotischen Geist zu wecken. Daß in diesem Bestreben schließlich auch die völkische Umgestaltung des Schulwesens durch die Nationalsozialisten ins Blickfeld geraten mußte, kann nicht verwundern. Ich habe an anderer Stelle gezeigt, daß bei Molly Doyles Artikeln über die Mädchenerziehung (*IM* 62. 1934) die Gleichschaltung des Bildungswesens positiv vermerkt wurde. Doyle beweist wenig Einsicht in die Gefahren faschistisch durchstrukturierter Bildung, wenn sie schreibt:

Now, however, the fundamental principle is to link school subjects with life; for example, Biology, Geology, Botany, Nature History are so much information about the Fatherland, - enabling one to see it in a more vivid light. (*IM* 62. 1934, 459)

Das nationalsozialistische Bildungssystem erreicht für sie denn auch leicht ihr Ziel, "that very complete person - a German woman" (384) heranzubilden. Die Lehrergruppe, die 1936 Deutschland bereiste, war, wie wir sahen von dem deutschen Bildungssystem noch mehr angetan. (vgl. Kap. 6.4.1.) Während vor dem I. Weltkrieg das deutsche Bildungssystem gerade auch in seinen liberalen Aspekten als praktische Anleitung herangezogen wurde, war im Irischen Freistaat auch im Bildungssektor Deutschland vor allem für Fragen nationaler Größe und Patriotismus als Antwortgeber vonnöten.

Es kann angesichts der Hochachtung vor den deutschen Universitäten und den zahlreichen Kontakten im akademischen Sektor nicht überraschen, daß das deutsche Universitätssystem irischen Bildungsexperten ebenfalls ein beständiges Thema war. Canon Sheehan hatte bereits 1886 die Mustergültigkeit des deutschen Universitätswesens betont (vgl. Kap. 3.4.2.3.1.) und damit für Irland das wiederholt, was Matthew Arnold bereits fast 20 Jahre früher in Großbritannien hervorgehoben hatte. (vgl. hierzu Schramm 1951b, 156ff.) Das Interesse an der praktischen Seite der Ausbildung an deutschen Hochschulen wurde bereits erwähnt; E. Boyd Barretts Bericht von 1910 über die Entwicklung in der universitären Psychologie in Deutschland belegt dies ebenfalls. (*NIR* 33. 1910, 371-5) Insbesondere im Kontext der Diskussion um die Reform des irischen Universitätswesens im ersten Jahrzehnt dieses Jahrhunderts stieg das Interesse an der Lage an deutschen Universitäten. John Marcus O'Sullivan beschrieb die Lösung der Konfessionsfrage an seiner Alma Mater Bonn und verglich diese mit der Situation an Trinity College. (*NIR* 23. 1905) Anerkennung zollte Máire Ní Chinnéide in der Zeitschrift *The Leader* dem deutschen Universitätssystem. In der Diskussion um die neuzuformende National University of Ireland schlägt sie vor, die deutschen Universitäten zum Vorbild zu nehmen und nicht die britischen nachzuäffen:

[...] we should cast our eyes on that country which has done more than any other for the elucidation of our ancient language, and the restoration of our literature to its proper place among the early Literatures of the Nations, we

shall find there a type of University suited perhaps better than any other, to our peculiar needs. (L 6. Februar 1909, 594)

Im Gegensatz zum traditionellen System der festgelegten Kurse und Examen, hält sie ein Modell für besser, das auf akademischer Freiheit und Wahlmöglichkeit aufgebaut ist. So sehr die Früchte deutscher Universitätserziehung geachtet wurden, die an deutschen Hochschulen herrschende akademische Freiheit betrachtete man dennoch nie wirklich als ein auf irische Verhältnisse übertragbares Prinzip. Máire Ní Chinnéides Vorschlag traf denn auch beim Aufbau der neuen National University of Ireland auf taube Ohren. Geistige Freiheit und eigenständiges Forschen war, nach Meinung irischer Bildungsgewaltiger, nicht unbedingt etwas, was irische Studenten an ihren Universitäten lernen sollten, im Freistaat vielleicht noch weniger als in den Zeiten davor.

8. Zusammenschau: Das irische Deutschland- und Deutschenstereotyp 1890-1939

In diesem Kapitel sollen die Fäden, die in den verschiedenen Kapiteln gesponnen wurden, zusammengeführt werden und der Versuch gemacht werden, daraus einen Bildteppich zu weben, der die Facetten des irischen Deutschlandbildes wiedergibt.

Insbesondere soll hier ein Überblick gegeben werden über die Form und Funktion des Bildes von Deutschland und den Deutschen. Bereits im Verlaufe der Arbeit dürfte klar geworden sein, daß die Analyse des Deutschlandbildes wichtige Details zur Vervollständigung unseres Verständnisses der irischen Geschichte zwischen 1890 und 1939 beisteuern kann. Dieses abschließende Kapitel wird dies unterstreichen: das Bild Deutschlands war zu einem größeren Ausmaß im Denken irischer Menschen verankert und hat die kulturellen und politischen Diskurse zu einem größeren Teil beeinflusst, als dies bisher gemeinhin angenommen wurde. Gerade im irischen Nationalismus spielte deutsches Gedankengut von Herder über Fichte bis zu Friedrich List eine wesentliche Rolle und war für die Entwicklung von Sinn Féin von erheblicher Bedeutung. Es muß jedoch hier ausdrücklich deutlich gemacht werden, daß angesichts des umfassenden und fundamentalen Charakters der am Ende dieses Kapitels vertretenen Erklärungsansätze diese kaum je erschöpfend behandelt werden können und viele der hier angesprochenen Aspekte weiterer Forschungen bedürfen. Es soll diese Zusammenstellung in erster Linie dazu dienen, der zukünftigen Forschung Wege zu weisen. Als erstes soll noch einmal ein Abriß der wesentlichen Entwicklungstendenzen gegeben werden.

8.1. Entwicklungstrends

"Aber, so leid uns das getan hätte im Hinblick auf unsere alte Freundschaft, wenn ihr Deutschen nicht umgehend wieder aus England verschwunden wäret, hätten unsere Soldaten alles getan, um euch dort wieder hinauszuerwerfen. Denn die Engländer sind nun einmal unsere Nachbarn. Wir haben uns an sie gewöhnt. Wir wollen niemand anderen da auf der Insel haben."

(Kaufmann aus Kilkenny; in: Grubbe 1954, 147)

Im gleichen Ausmaß wie der englisch-deutsche Antagonismus im Anschluß an den deutsch-französischen Krieg zum Tragen kam, entwickelte sich in separatistischen Kreisen ein zunehmend positives Deutschlandbild. Als Wegbereiter dieser Entwicklung kann die Begeisterung der Jungiren unter Thomas Davis mit ihrer Bewunderung preußischer Errungenschaften insbesondere auf bildungspolitischem Gebiet gesehen werden.

Die Hinentwicklung separatistisch gesinnter Kreise auf Deutschland wurde unterstützt durch den Burenkrieg einerseits und die Entente Cordiale zwischen Großbritannien und Frankreich andererseits. Letztere beeinflusste parallel dazu das Frankreichbild irischer Nationalisten ebenso negativ wie die Säkularisierungspolitik dieses bisherigen Bundesgenossen irischer nationaler Ansprüche. Das konfessionelle Moment spielte bei dieser Entwicklung eine wesentliche Rolle. Die irische katholische Kirche zeigte sich beeindruckt von den Errungenschaften der deutschen Katholiken nach ihrem Sieg im Kulturkampf, insbesondere von der Rolle, die der Katholizismus als tragende Kraft der Zentrumspartei im politischen und gesellschaftlichen Leben Deutschlands spielte; sie begann, gerade im politischen und sozialpolitischen Bereich, die deutschen Katholiken als Vorbild zu betrachten. Die positive Haltung der katholischen Kirche, welche in der Folgezeit einen immer größeren Einfluß auf die nationale Bewegung hatte, war ebenfalls ein wichtiger Faktor bei der Entwicklung eines positiven Deutschlandbildes. Der Gründer Sinn Féins, Arthur Griffith, funktionalisierte das Deutschlandbild durch seine Adaption der Ideen Friedrich Lists in ideologischer Hinsicht. Deutschland figurierte hier nicht nur als Gegner britischer Weltmachtansprüche, sondern auch als Vorbild für den Aufbau einer an nationalen Bedürfnissen und Prinzipien ausgerichteten Wirtschaft in einem zukünftigen unabhängigen Irland. Zum Bild Deutschlands als eines Helfers im Kampf um die nationale Unabhängigkeit trug darüber hinaus die Beteiligung deutscher Gelehrter an der Rettung der irischen Sprache bei, welche in der Ideologie der Separatisten zentralen Stellenwert besaß.

Im Gegensatz dazu blieb das Deutschlandbild des konstitutionellen Nationalismus sowie anglo-irischer Kreise stark von Großbritannien beeinflusst. Die gegenläufigen Tendenzen traten deutlich während des I. Weltkrieges zutage. Hier wurden die Deutschlandbilder zur Waffe im Propagandakampf. Während die zunächst kleine Gruppe der Separatisten weiterhin auf Deutschland als Helfer vertraute, teilte die große Masse zunächst die Auffassung der britischen Regierung und der irischen Unterhauspartei um John Redmond und unterstützte die Kriegsanstrengungen der Alliierten. Der meteorhafte Aufstieg Sinn Féins zur führenden politischen Kraft während des Weltkrieges im Anschluß an die brutale Abrechnung der britischen Regierung mit den Führern des Osteraufstandes hatte positive Auswirkungen auf das Deutschlandbild. Die Aufständischen hatten sich über Roger Casement um deutsche Hilfe bemüht, und die deutsche Kriegsregierung hatte deren Strategie durch Waffenlieferungen und offizielle Erklärungen zu unterstützen gesucht. An diese deutsch-irische Zusammenarbeit wurde in der Folgezeit immer wieder erinnert, ja, im Freistaat wurde das Casement-Abenteuer in nach den herrschenden ideologischen Bedürfnissen geschöner und geglätteter Form integraler Bestandteil des nationalen Mythos von 1916. Auch die Tatsache, daß Deutschland im Weltkrieg unterlegen war und sich

nunmehr ebenfalls der Macht Großbritanniens unterordnen mußte, führte zu Sympathien mit diesem weiteren Verlierer im politischen Weltgeschäft¹. Daß sowohl Irland wie auch Deutschland bei den Verhandlungen um den Versailler Vertrag lediglich zu Beobachtern degradiert wurden und die Entscheidungen der Alliierten nicht beeinflussen konnten, mußte zwangsläufig zu einer Annäherung an Deutschland führen. Diese nahm in diplomatischen Avancen sowie Waffenschiebereien während des anglo-irischen Krieges greifbare Formen an. Hinzu kam ein Mitgefühl für die nach Kriegsende in Deutschland leidende Zivilbevölkerung, was viele Iren an die bitteren Erfahrungen des eigenen Landes während der Hungersnot erinnerte, und nicht wenige mögen auch den Schluß gezogen haben, daß in beiden Fällen der Verursacher der gleiche war, nämlich die koloniale Supermacht jenseits der irischen See. Angesichts der zahlenmäßigen Überlegenheit der anti-deutschen Kreise während des I. Weltkrieges muß es auf den ersten Blick erstaunlich erscheinen, daß in den zwanziger Jahren die anti-deutsche Propaganda so wenig Nachwirkungen zeitigte. Dies lag auch daran, daß durch die Niederlage des konstitutionellen Flügels des Nationalismus auch deren Deutschlandbild diskreditiert war.

Die Weimarer Republik hatte ein durchaus positives Image in Irland. Dies wurde vor allem dadurch gefördert, daß nach der Gründung des Irischen Freistaates deutsche Ingenieure und Kulturschaffende Wesentliches zur Festigung der wirtschaftlichen und kulturellen Basis des Freistaates beitrugen und mit ihrer Arbeit das Image des Landes in der Welt aufwerteten. Der deutsch-irische Gemeinschaftsflug über den Atlantik wie auch das Riesenprojekt des Shannonkraftwerks verhalf Irland zu internationalen Schlagzeilen, Schlagzeilen, die vielleicht zum ersten Mal von friedlichen Errungenschaften berichteten. Auf der anderen Seite unternahm der Freistaat nur wenig, die kulturellen Verbindungen mit dem Kontinent auszubauen; im Gegenteil: durch die effektive Beseitigung des Deutschunterrichts aus den irischen Schulen wurden die kulturellen Verbindungen zu Deutschland eher reduziert; auch der Französischunterricht sank in seiner Bedeutung. Die Abkapselung von der Kultur Kontinentaleuropas führte trotz aller Lippenbekenntnisse nationaler Unabhängigkeit zu einer kulturellen Fixierung auf die englischsprachigen Länder und einer weitgehenden Übernahme englischer Sitten und Gebräuche. Dabei sah auch die irische Sprachenlobby kaum je die Notwendigkeit, den linguistischen Nutzen einer kulturellen Anbindung an andere Sprachgebiete zu propagieren, welchen noch Pádraig Pearse im Verlaufe des Osteraufstandes hervorgehoben hatte. Ja, die Einführung des Irischen als Pflichtfach in der Schule war mitverantwortlich für die Eliminierung des Deutschen aus dem Curriculum der Sekundarschulen.

¹Es wäre interessant zu untersuchen, welche Rolle ein gewisser unterschwelliger Verliererkult in der irischen Geschichte seit 1890 gespielt hat; vgl hierzu Ciaran Bradys 1989 herausgegebenen Sammelband *Worsted in the Game. Losers in Irish History*, welcher u.a. Aufsätze über James Connolly und John Redmond enthält und die mögliche Existenz eines solchen Kultes auch heute noch belegen könnte.

Der Aufstieg des Nationalsozialismus in Deutschland hatte auf das Deutschlandbild negative Konsequenzen vor allem aufgrund der Kirchenpolitik der Nazis. Es war die Behandlung der katholischen Kirche mehr als jeder andere Faktor, der das Bild des faschistischen Deutschlands in Irland determinierte. Öffentliche Proteste gegen das brutale Vorgehen der Nazis in Deutschland hatten jedoch Seltenheitswert, vor allem, wenn sie sich gegen Kommunisten oder Juden richteten. Dabei ist hervorzuheben, daß in Irland nur von ganz wenigen der Faschismus rundweg abgelehnt wurde. Von den Leistungen der Nationalsozialisten beim vermeintlichen Wiederaufbau der zerfallenden Weimarer Republik zeigte man sich durchaus beeindruckt und der deutsche übersteigerte Nationalismus im sozialen wie kulturellen Bereich fand in Irland, das sich mehr und mehr der kulturellen Dominanz anderer englischsprachiger Länder wie Großbritannien und Amerika bewußt wurde, offene Ohren. Wesentlicher noch war die Todfeindschaft der Nationalsozialisten den Kommunisten gegenüber. Deutschland als Bollwerk gegen Rußland bzw. die Sowjetunion war ein zentrales Element des Deutschlandbildes in der gesamten ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, besonders aber in den dreißiger Jahren. Obgleich die wirtschaftlichen Kontakte mit Deutschland sich während des Wirtschaftskrieges mit England intensivierten, verstärkte sich in den dreißiger Jahren die isolationistische Tendenz, die schließlich zur Neutralität im II. Weltkrieg führte. Der Ausbruch des II. Weltkrieges führte nicht zu einer allgemeinen Schuldzuweisung an Deutschland; das erneute Aufflammen des deutsch-britischen Antagonismus ermöglichte es vielen Iren, zu gewohnten Denkschemata zurückzukehren, die in ihrer Erinnerung an den I. Weltkrieg eher eine Aufwertung der deutschen Seite bewirkte.

8.2. Zur Geographie des Deutschlandbildes

Going North along the Rhine one faced commercial Germany. Going South one went into the haunted, the dreamy, the poetical, the intellectual Germany. (Katherine Tynan 1925, 167)

Es fällt in vielen Reiseberichten über Deutschland auf, daß ihre Autoren das Land in der Regel als zweigeteilt ansahen. Das Land zerfiel nach groben konfessionellen Kriterien in den protestantischen Norden und Osten und den katholischen Süden und Westen; konkreter ausgedrückt, die katholischen Landesteile des Rheinlands und Bayerns auf der einen Seite und der Rest, für den Preußen und Berlin exemplarisch waren, auf der anderen.² War

²Daß diese Unterteilung keineswegs Irland-spezifisch war, beweist Possin (1986), der die Relevanz dieser Dichotomie auch für Großbritannien und insbesondere englische Reisende in den zwanziger und dreißiger

Bayern und das Rheinland das romantische und traditionelle Deutschland, wurden dem Rest, dem 'preußischen' Teil, alle Eigenschaften zugeschrieben, die die Besucher für Charakteristika der modernen Welt hielten: Kommerzialisismus, Materialismus, Sozialismus, Industrie und Technik. Es bildete sich so schon bald die Basis für die Zwei-Deutschland-Theorie heraus, die in der Weltkriegszeit bisweilen vertreten wurde. Während der erste Teil grundsätzlich positiv beschrieben wurde, waren die Einstellungen zum anderen Teil nicht so eindeutig. Hierauf ist noch etwas genauer einzugehen.

Das positive Deutschlandbild, das so viele in Irland hatten, war im Grunde das Bild des katholischen Deutschlands. Es war dieser Teil des Landes, der in den Zeitschriftenartikeln beschrieben wurde und den die Deutschlandreisenden besuchten. Wenn von einzelnen Städten oder Orten die Rede war, dann lagen diese in aller Regel in Bayern oder dem Rheinland, sei es Köln, Trier, Maria Laach, Würzburg, München³ oder Oberammergau. Es dürfte kaum ein weiteres Land in Europa geben, in welchem eine Bibliographie der Zeitschriftenaufsätze für die Zeit von 1890 bis 1939 zehn Artikel über Oberammergau verzeichnet, aber keinen einzigen über Berlin. (Hayes 1970) An Sheehan, Hughes und Cassidy können wir ablesen, wie sehr sich das positive Bild der katholischen Landesteile auf das Deutschlandbild insgesamt auswirkte. Bei der Lektüre Canon Sheehans kann man leicht vergessen, daß Deutschland zu zwei Dritteln protestantisch war. Die Reisenden fühlten sich in ihrem Drang nach Süden in einer langen Tradition: bereits die irischen Mönche, die ab dem 8. Jahrhundert nach Deutschland zogen, hatten die gleichen Routen beschritten, und ihre Landsleute verwiesen 1100 Jahre später immer wieder auf die irischen Assoziationen der Orte, die sie besuchten. Dies charakterisiert die Reisen auch als Entdeckungsreise irischer Kulturgeschichte und als Element der Identitätsfindung. (vgl. dazu Kap. 8.4.1.)

Reisen in die katholischen Gebiete waren zumeist kleine Fluchten aus der Gegenwart in die Vergangenheit. Während geistliche Besucher in die Welt der irischen Missionare entflohen, war es für weltlichere Autoren eher die Atmosphäre der ihnen bekannten deutschen Märchen und Mythen oder die vermeintlich heile Welt des Mittelalters. Im Rheinland fühlten sich die Reisenden an die Nibelungensage und Grimms Märchen erinnert. Liam Ó Rinns (1953) genußvolle Reise durch das Rheintal im Nebel ist in gewisser Weise symptomatisch für nicht wenige irische Deutschlandbesucher: "[...] tá áilleacht fé leith ag baint le ceo: leath-chlúduíonn sé na cnuic is na crainn is cuireann

Jahren betont. (vgl. S. 91f.) Allerdings ist die Zentralität des konfessionellen Faktors durchaus ein Irland-typisches Phänomen.

³Die noch heute anzutreffende Vorliebe irischer Studenten für München beruht somit auf einer langen Tradition; s.a. weiter unten.

deabhramh draíochta ar áiteanna ná féachfadh leath chó maith fé lán-tsolus." (67) Von einem märchenhaften Schleier umgeben durchziehen sie dieses Land, doch bedauern sie die fehlende Schärfe des Bildes nicht; das Verschleierte entspricht nämlich ihrer vorgefaßten Meinung von diesem Land der Nibelungen, Hänsel und Gretel und Heinzelmännchen. Die relativ zahlreichen Beispiele irischer Rhein-Lyrik (s. Kap. 3.4.1. und 5.3.3.) belegen die romantische Sichtweise.

Von einer katholischen Gegend reiste man in die andere. Zumeist ging es für die Deutschlandbesucher den Rhein hinunter nach Bayern, wo sich der Eskapismus fortsetzte, wenn nicht steigerte: entflohen man im Rheinland noch in eine fiktive Märchen- und Sagenwelt, war es nunmehr die geschichtliche Vergangenheit, die die Reisenden aus der rauhen Gegenwart entführte. Alle Reisenden betonten die mittelalterlichen Traditionen, die sich in Bayern erhalten haben und beschreiben in allen Einzelheiten die Kunstwerke der besuchten Städte. In Nürnberg sind es Albrecht Dürer, Veit Stoß und vor allem Hans Sachs, die Tomás Ó Cléirigh (1937) zu der Überzeugung führen, daß es zu ihrer Zeit noch jenes Gemeinschaftsgefühl gegeben habe, das in der heutigen Zeit durch eine weitgehende Vereinzelung ersetzt worden sei. (170) Ebenso wird der süddeutsche Barock hochgelobt, nicht ohne darauf hinzuweisen, daß es Engländern aufgrund ihrer Gefühlskälte und geistigen Enge schwerfiele, diese Kunstrichtung zu schätzen: "Táid ró-fhuar ina gcroidhe agus ró-bhocht ina n-aighe le n-a thuisgint i gceart ach ní haon locht ar an stíl féin é sin." (Ó Cléirigh 1937, 237)⁴ Gerade die Reiseberichte aus Bayern implizieren eine starke Zivilisationskritik: hier hatte für die Besucher die Industrialisierung noch nicht Einzug gehalten, hier dominierte noch die ländliche über die städtische Kultur; die Bauern hatten noch den einfachen ursprünglichen Glauben ihrer Väter:

Industrialism and socialist propaganda, exploiting the post-war misery of the workers, may have, to some extent obscured the clear sky of religious duty in the large cities; but the peasant population is still passionately attached to the traditions left by Kilian, Erhard and Boniface. (Sylvester, CA 1931, 70)

Neben der Industrialisierung wird hier der Sozialismus als das Grundübel der modernen Zeit betrachtet. Daß die Reisenden entweder katholische Geistliche oder (groß-) bürgerlicher Herkunft waren, hatte auf ihr Deutschlandbild einen entscheidenden Einfluß: Verständnis für sozialistische Positionen sucht man vergebens, rabiater Antikommunismus scheint dagegen allenthalben auf. Bayern erschien ihnen als Antithese sozialistischer Experimente; die Münchener Räterepublik wurde als unverständlicher Ausrutscher betrachtet. (s. Kap. 3.3.3.)

⁴Auch George Moore zeigt sich im Gleichschritt mit der englischen Tradition von der verwandten 'typisch deutschen' Kunstrichtung des Rokoko nicht angetan: es ist ihm "clumsy, quaint, heavy, but representative of the German mind." (Moore 1985, 170)

Nicht wenige Besucher sehen eine spezielle Beziehung zwischen Irland und Bayern, die über die konfessionellen Bindungen hinausgeht. Bereits das einfache "Grüß Gott" erinnert die Besucher an ihre irische Heimat: es erscheint Fr. Sylvester z.B. als das direkte Equivalent zu "Dia dhuit". (CA 1931, 75) Cassidy (IM 59, 1931) sieht in beiden Völkern einen hohen Grad an Konservatismus und Provinzialität - beides ist als Kompliment gemeint - , deren Ursachen er im keltischen Element, das im Blute beider Völker enthalten sei, erblickt. (s. dazu auch Kap. 8.4.1.1.) Auch in ihrer Liebe zur Musik sieht er eine Affinität, die auf Blutsverwandtschaft beruht.

Its inhabitants, like its buildings, treasure a striking conservatism. Perhaps in this respect in which they resemble the Irish, they have been much influenced by that strong element of Celticism in the nature which they share with all Bavarians. Like the Irish, too, they have a certain insular narrowness which makes them regard inter-marriage with people even outside the town as something like a revolutionary act. To religion, also, they are intensely devoted, and this is evident even in their daily greetings. Their music, likewise, coming from bell, clock and itinerant singer bears a striking resemblance to that of the western Celt in its soothing melodies and haunting sadness.

Let the Gael, who wishes to spend an ideal holiday abroad and loves what is ancient in monument and music, go to Rothenburg. (386)

Oberammergau wird in den Reisebeschreibungen noch konsequenter zur romantischen Enklave und zur Gegenwelt der zum Materialismus neigenden modernen Zivilisation hochstilisiert, zu einem Relikt aus mittelalterlicher Zeit, die nach Dallow von Glück, Zufriedenheit, Einigkeit und Gemeinschaft gekennzeichnet war. So erstaunlich es klingt: dieser deutsche Ort war für irische Katholiken, die ja selbst aus einem der unindustrialisier testen Gebiete Europas kamen, das Ideal einer heilen unberührten Welt, die für sie auch in Irland Gefahr lief verlorenzugehen. Dallow schrieb 1901 im *Irish Ecclesiastical Record*:

Those lofty mountains which enclose this little Catholic Bavarian commune, and shut it off from the world in its rock-bound glen, are also a potent factor of the play's success. And why? Because the corruption of modern civilization has not as yet thrust itself into this quiet corner of Germany, nor are the products of civilization seen here, viz., the immense riches of the upper class, and the hopeless squalor and neglect of the lower orders, which are so common a feature in the great cities of our own empire. (63)

Der Ort dient hier nicht nur der Kritik am gegenwärtigen Kapitalismus, sondern auch an der Kultur der Städte, die nach Dallow und anderen katholischen Kommentatoren der Grund so vieler Übel war. Oberammergau verlor durch die gesamte hier betrachtete Zeitspanne seine Attraktivität nicht. Nicht nur geistlichen Besuchern vermittelte der Passionsspielort das Gefühl der Losgelöstheit und Erhabenheit über die Welt der niederen materiellen Bedürfnisse. Im Sommer 1922 besuchte auch Micheál MacLiammóir von

München aus die Passionsspiele und zeigte sich in einem der wenigen irischsprachigen Artikel über den Ort von der Weltabgeschiedenheit des Dorfes angetan und von dem Drama selbst ebenso begeistert. (MacLiammóir 1929).⁵ Manche geistliche Besucher verloren bei ihren Lobpreisungen jegliches Gefühl für Relationen. Walshe schreibt in einem 1934⁶ erschienenen Artikel: "The Continent will have no greater attraction to offer during the coming summer and autumn months." (IM 62. 1934, 134)

Auch Reisende, die dem bunten Leben der Gegenwart nicht so abhold waren, fühlten sich in Bayern wohl. Smyllie beeindruckte die Natürlichkeit der Bewohner: "I never have seen more natural people than those Bavarian peasants. They have a joy in life that seems to derive from their mountain homes, and have an immense capacity for fun." (IT 6. November 1936) Diese Leichtlebigkeit fanden die irischen Besucher vor allem auch in München.⁷ Immer wieder wird der volksnahe Charakter der Stadt betont sowie die Freundlichkeit und Umgänglichkeit ihrer Bewohner. Als Symbol dafür erscheint den Besuchern das Hofbräuhaus, das alle Reisenden anlaufen. Ralph Fox bezeichnet es als "a cathedral from which the life of the city radiates" (IS 5. Oktober 1929, 93) und Ó Rinn (1953) schätzt es, daß im Hofbräuhaus alle Standesschranken verschwinden. (89) Bier und Biertrinken diene der reinen Geselligkeit, wenngleich die Menge des konsumierten Bieres die Besucher beeindruckt: "Munich floats drowsily upon its sea of beer", schreibt Fox. (IS 5. Oktober 1929, 93) Nicht nur für Ó Cléirigh faßt das Wort "Gemütlichkeit" seine München-Erfahrungen (Ó Cléirigh 1937, 185), auch Stephen Gwynn erklärt: "*Gemütlich*, which is the adjective that South Germany appropriates to itself, means, in my experience, good-hearted as well as good-natured." (Gwynn 1918, 144; hierzu auch Kap. 8.3.2.)

Daß bei all dieser Bayern-Begeisterung dieser Landesteil als vorbildhaft dargestellt wurde, kann kaum verwundern. W. F. P. Stockley beschreibt in einem Aufsatz von 1910 Bayern als die goldene Mitte zwischen irischer Laxheit und preußischer Pedanterie:

Method and order are German qualities all the world knows; even South German; where they are less obtrusive, less angular, less pedantically irritating to our friendly, disorderly, unmethodical Irish ways. All the more perhaps we can learn from Bavarians, who do not offend us as Prussians, and yet have what we lack.

(IEdR 4. 1910/11, 735)

Darüber hinaus sieht er in politischer Hinsicht Parallelen zwischen beiden Ländern. Bayern sei, wonach Irland strebe: es existiere als ein katholisches Land unter einem Homerule-System in einem überwiegend protestantischen Reich. (738) Deutsch und zugleich

⁵Es bestehen zahlreiche Parallelen zur Oberammergau-Erfahrung englischer Reisender, die Uwe Böker (1979) behandelt hat.

⁶1934 wurden die Passionsspiele außerhalb des 10-Jahres-Rhythmus anlässlich der 300-Jahr-Feier aufgeführt.

⁷Die Städte in den katholischen Landesteilen hatten insgesamt ein positives Image; zu Köln vgl. Tynan 1925.

katholisch, dies stellte eine Mischung dar, die nicht nur Stockley hoch schätzte und seinen Landsleuten als Muster anempfahl. Es ist angesichts des Bekanntheitsgrades und der Popularität von Bayern in Irland kein Wunder, daß die fiktiven Deutschen oftmals gerade aus diesem Teil Deutschlands kommen; Herr Tausch in *The Moon in the Yellow River* z.B. ist aus München gebürtig. Daß Bayern vielleicht doch komplexer war, ging allenfalls noch Anglo-Iren auf; George Moore war einer der wenigen, die ausdrücklich auf die nicht-katholischen Traditionen verwiesen, die dort etwa in Form der Bayreuther Wagner-Festspiele auch existierten. (vgl. Kap. 3.4.2.1.)

Eine Attraktion im Süden außerhalb Bayerns stellte Heidelberg dar, vor allem aufgrund seiner berühmten Universität. Der Bekanntheitsgrad der Stadt läßt sich an der Frequenz von literarischen Heidelbergern ablesen: Canon Sheehans Herr Messing kommt ebenso dorthier wie Herr Falls in *An Doras do Plabadh*; beide waren vor ihrer Ankunft in Irland Professoren in Heidelberg. Die in Canon Sheehans Roman *The Graves of Kilmorna* beschriebene Deutschlandreise führt ebenso nach Heidelberg. (zu Heidelberg vgl. u.a. Barry, *IEDR* 7. 1913/14, 146ff.) Sowohl Heidelberg als auch Bayreuth erlaubten ebenfalls die Flucht aus der Gegenwart, Heidelberg in die intellektuellen Höhen des Universitätslebens und Bayreuth in die Mythologie der Vergangenheit, Wege, die irischen Besuchern sehr vertraut waren.

Es gab allerdings auch vereinzelte Stimmen, die katholische Prägung und wirtschaftliche Entwicklung nicht unbedingt als sich gegenseitig ausschließend betrachteten. Canon Hughes hatte schon 1901 die Städte in den besagten Gebieten gelobt. (16) Stephen Gwynn betonte noch während der Kriegsjahre nach einem Besuch in Freiburg: "My eyes can testify only that in Germany Roman Catholicism is certainly not incompatible with material progress nor with scientific culture." (Gwynn 1918, 149) Gleichwohl kann kein Zweifel daran bestehen, daß wirtschaftliche Entwicklung und Industrie eher mit dem 'preußischen' Teil Deutschlands assoziiert wurde. John Purser Griffith (1893), Frederick Rose (*DATI* 2. 1902) und John Tatlow (*DATI* 2. 1902) waren nur drei von einer Reihe von irischen Ingenieuren, die in Fachzeitschriften ihre Aufmerksamkeit bereits um die Jahrhundertwende der Entwicklung verschiedener Industrien wie der Zement- oder der chemischen Industrie in diesem Teil Deutschlands widmeten. Mit dem steigenden Interesse an wirtschaftlichen Beziehungen mußte zwangsläufig eine Neubewertung der protestantischen Landesteile einhergehen. Nach der Errichtung des Freistaates finden wir auffallend mehr Besucher in Berlin, sei es um wirtschaftliche Verbindungen anzuknüpfen (de Róiste), sei es um die Bildungsinstitutionen zu erforschen (McKenna), sei es zum Studium (s. Anhang 3), sei es aus diplomatischen Gründen (Binchy, Bewley) oder

politischem Interesse (Smyllie). Es besuchten gerade diejenigen den industrialisierten Norden, denen es darum ging, Irland ökonomisch und politisch auf eigene Füßen zu stellen. Mit anderen Worten: während die kulturell oder religiös interessierten Deutschlandbesucher sich vorzugsweise im Süden und Westen aufhielten, gingen die politisch oder geschäftlich motivierten Besucher nach Norden und Osten.

Die meisten Berichte über Berlin halten ihre Distanz zu dieser Stadt, die in so vielerlei Hinsicht das Gegenteil der irischen Heimat darstellte. Myles Dillon etwa war Berlin bei weitem zu diesseitig, dekadent und liberal. Am 8. April 1923 schreibt er aus Berlin an seinen Vater: "[...] the utter dependence on music and light and kisses is rather desperate." (Dillon Ms.) Liam de Róiste erkennt: "vice is flaunting here; blatant, unashamed. It forces itself on one's notice everywhere." (UI 7. Juli 1923). Daß ihm das Stadtleben insgesamt nicht gefällt, erklärt er mit seiner Natur:

The life of gas and electricity, of night, of cafés and restaurants is an artificial life - a hothouse plant. It has somewhat the same effect as a hothouse on me - I exist, but I smother in it.

(de Róiste Ms. 7. Januar 1923)

Hier artikulierte sich der Geist des ländlichen Irlands, dem das Stadtleben als unmenschlich erschien und das sein Ideal in den naturbelassenen Gegenden des irischen Westens fand. Canon Sheehan hatte diesem Geist bereits zwanzig Jahre früher literarischen Ausdruck verliehen. Zur Ehrenrettung Berlins kann Liam de Róiste nur den beachtlichen Prozentsatz an Katholiken in der Stadt hervorheben, was ihm beweist, daß die materialistische Philosophie, mit der man Deutschland so häufig verbinde, noch nicht gesiegt habe. (UI 23. Juni 1923.) Zugleich betont de Róiste, daß die grassierende Armut der Grund des moralischen Verfalls sei. Von einer vollkommen anderen ideologischen Basis aus kritisiert Liam O'Flaherty Berlin, doch kommt er dabei zu ähnlichen Schlüssen. Auf seiner Rückreise aus der Sowjetunion besucht er die Stadt, die ihm nach dem Erlebnis des sowjetischen Experiments als das krasse Gegenteil Moskaus erscheint. Für ihn ist Berlin "that vulgar caravanserai of beerhouses and brothels",

[...] here was rich, juicy sausage, paganism and easy living for the cunning. Yet I despised Berlin after Moscow. It seemed a sweltering, senseless, uncultured human warren, without a future, without sane ambition.

(O'Flaherty 1931, 298)

Zusammen mit Paris und London repräsentiert die Stadt für ihn "the degraded wreck of what was once European civilisation." (ebd.)

Die scharfe Kritik unterstreicht, daß das irische Berlin-Bild sich von dem britischen, wie es uns etwa in den Romanen Christopher Isherwoods entgegentritt, auffallend unterscheidet. Allerdings zog die Stadt auch in Irland gerade solche Besucher an, die in gewisser Beziehung untypisch waren, wenn nicht gar Außenseiter. Robert Briscoe, der seit dem

Sommer 1912 in Berlin weilte, war Jude und besuchte in Berlin neben seiner Lehrstelle auch ein Rabbinerseminar (Briscoe 1959); Mícheál MacLiammóir mag in den zwanziger und dreißiger Jahren gerade auch die moralische Liberalität nach Berlin gebracht haben, die die Stadt zu einem Mekka homosexueller Künstler aus ganz Europa werden ließ. (vgl. White 1989) Mit Faszination beobachtete MacLiammóir im gleichen Jahr wie O'Flaherty die "smart women in white with gilded hair" und die Männer "stout bespectacled men in striped dressing-gowns lolling in canvas chairs and discussing their *Magen*". (MacLiammóir 1961, 118) Im krassen Gegensatz zum puritanischen Katholizismus erinnert sich MacLiammóir:

[...] I enjoyed much more the glacial lights of the respectable *terrasse* cafés with their iced coffee and thick beer-mugs and interminable Viennese orchestras, or a stroll through the Tiergarten where the leaves were tremulous in the wind, and swans floated asleep on black midnight lakes. (ibid., 119)

Im Theaterbereich bedeutete Berlin für MacLiammóir eine Befreiung: "Berlin with its Russian influences [...] freed my brain from a thousand microscopic tyrannies of visual convention." (119) Der Kommunist Ralph Fox zeigte in den zwanziger Jahren im *Irish Statesman* ebenfalls Interesse an den Berliner Theaterexperimenten. (s. Kap. 5.2.3.3.2.) Es waren die liberaler Denkenden, für die Berlin nicht nur ein Sündenbabel und die Verkörperung alles Schlechten in der modernen Welt war. Kosmopolitisch eingestellte Besucher, genossen gerade das typisch Weltstädtische an Berlin, das sie in Dublin kaum je finden konnten.

Im Gegensatz zur grundsätzlich positiven irischen Einstellung dem katholischen Deutschland gegenüber, rief das andere Deutschland, das Deutschland der Städte, der Industrien, der modernen Zeit eine Vielzahl von Reaktionen hervorrief, die letztlich auf die komplexe Zusammensetzung der irischen Gesellschaft verwies. Während das Bild Bayerns und des Rheins der Betonung der Gemeinsamkeit diente, deutet das Bild des zweiten Deutschlands auf die Komplexität und die oftmals übertünchten Zentrifugalkräfte im irischen öffentlichen Leben hin. In der Beurteilung dieses Teils Deutschlands schieden sich die Geister und hierin liegt möglicherweise auch ein Grund, warum gerade in den von de Valeras Homogenitätsideal durchdrungenen dreißiger Jahren so wenig über Berlin berichtet wurde. Es sagt etwas über den Geist der Zeit aus, daß Mícheál MacLiammóir in den zwanziger Jahren lediglich über seine Reise nach Oberammergau im Druck berichtete (MacLiammóir 1929), während seine Erinnerungen an Berlin erst in den sechziger Jahren erschienen. (MacLiammóir 1961)

8.3. Die Deutschen und ihre 'Kultur'

8.3.1. Die Physiognomie der Deutschen

Wesentlich zur genaueren Bestimmung des physischen Stereotyps der Deutschen wäre eine Analyse der Filme, in denen in den dreißiger Jahren Deutsche bildlich dargestellt werden. Da dies in dieser Arbeit nicht geleistet werden kann, müssen hier einige Anmerkungen zur physischen Erscheinungsform der Deutschen in Texten und Karikaturen genügen.

Bereits in der im ersten Jahrzehnt dieses Jahrhunderts erscheinenden satirischen Zeitschrift *Lepracaun* taucht der Deutsche in Karikaturen auf; ob als Zirkusdirektor, Professor, General oder Kaiser, in allen Fällen war er wohlgenährt. Stark, rund und gesund, so erschien der Deutsche in aller Regel in irischen Texten oder Karikaturen. Das physische Stereotyp unterstreicht zumeist die Macht und Stärke, die man mit dem Land assoziierte. George Moores fette und unansehnliche "large-bellied Germans" (Moore 1911, 151) in *Hail and Farewell* belegen allerdings mehr sein Stereotyp ihrer mangelnden kulturellen Finesse. In der Propaganda während des I. Weltkrieges dient die Rundlichkeit der deutschen Soldaten und Offiziere auf den Rekrutierungsplakaten wiederum einem anderen Zweck. Hier soll die Feistigkeit nicht lächerlich machen, sondern die Brutalität und Gewalttätigkeit unterstreichen: zu ihrer Physiognomie gehören hier die an Schweine einerseits und asiatische 'hunnische' Krieger andererseits erinnernden Gesichter. Die deutsche Unmenschlichkeit soll ebenfalls explizit gemacht werden in *The Germans in Cork*. Baron von Kartoffel in Mary Carberys Satire ist so dick wie rücksichtslos; hier kommt noch hinzu, daß die deutschen Frauen die Fettleibigkeit ihrer Ehemänner durchaus für attraktiv halten. Die Frau des Gouverneurs Fritz von Kartoffel schreibt an ihren Mann:

And you are so handsome, Fritz, even though a very little bit fat [...]. Personally I admire a little stoutness; it gives an air of prosperity and importance which is achieved by no lean person; the degree of rotundity which you possess is, to my mind, only chic. (Carbery 1917, 28)

Casement hingegen wie die gesamte separatistische Bewegung verbreiteten während des I. Weltkrieges und davor das Stereotyp des starken und kräftigen Deutschen; in ihren Beschreibungen schwang Bewunderung mit. Hier sollte das physische Stereotyp der Deutschen die Überlegenheit gegenüber verweichlichten Völkern wie den Franzosen oder den Engländern demonstrieren. In seinem Tagebuch vermerkt Casement:

When I look at this people, at their manliness of brow and bearing, their calm front and resolute strong chests turned to a world of enemies, and then read the English columns of trash about Prussian barbarism and English heroism, I regret that I am n o t a German. (Curry 1922, 118)

Die separatistischen Zeitschriften betonten die physische Stärke der deutschen Soldaten, um ihren Sieg wahrscheinlicher erscheinen zu lassen.

Nach dem Krieg ist der typische Deutsche in den Karikaturen der Zeitschrift *Dublin Opinion* wiederum rundlich, er trägt jedoch nunmehr eine Brille, die die Studiertheit der Deutschen symbolisieren soll, die man in den im Zusammenhang mit dem Shannonkraftwerk ins Land kommenden 'Gastarbeitern' vermutete. In Olivia Hughes' Beschreibung ihres Besuchs auf der Baustelle am Shannon gewinnen die Deutschen gar mythische Proportionen. Sie sieht in einer Schmiede "the biggest man that I have ever seen [...] striking tremendous blows upon an anvil" (IS 23. Oktober 1926, 152), die Gesichter der Deutschen, "scornful, concentrated, humourless, competent" (ebd.), unterstreichen ihre Entschlossenheit, Arbeitswut und Ernsthaftigkeit, während "the little flaxen-haired, fat-legged, German children" (ebd.) eher Harmlosigkeit demonstrieren. Die Protagonisten in Sean Keatings Gemälde, die ich oben ausführlich besprochen habe (Kap. 5.2.2.1.), können zwar nicht eindeutig als Deutsche interpretiert werden, sie fügen sich jedoch nahtlos in das von Hughes umrissene, Kraft, Arroganz, Kompetenz und Dominanz demonstrierende, physische Stereotyp ein. (s. Anhang 7) Stets tragen die Deutschen in den bildlichen Darstellungen jetzt einen Stoppelhaarschnitt. Hier mögen die Karikaturen, die Major Brase zum Thema haben und nach seiner Anstellung im Oktober 1923 im *Leader* erschienen (L 13. Oktober 1923, 227), als Prototypen gedient haben.

Bei Denis Johnston fehlt nur die Brille. Sein Herr Tausch, ein deutscher Ingenieur, ist zu gesund, um solche Mängel zu besitzen:

[...] a pleasant-faced gentleman [...] He has close-cut, greyish-fair hair and steady blue eyes. He is in the early forties, and a general air of physical well-being is set off by punctilious charm of his manner. He has a scar upon one of his cheeks [...]
(Johnston 1983, 103)

Freundlich, gesund und mit Studentenschmuß erscheint hier der gebildete Deutsche, dessen Haltung seine Entschlossenheit und sein Selbstbewußtsein demonstriert. Gegen den Studierten Tausch steht der 'typische Deutsche' in Ó Rinn's Reisebericht: dieser ist auch ein Bayer wie Ingenieur Tausch, er ist jedoch hier die Verkörperung von Tradition und Volkskunst, eine Mischung aus fleischgewordener Holzschnittkunst, Wurzelsepp und Gartenzwerg: Ein echt deutsches Gesicht beschreibt Ó Rinn so: "aghaidh 'fhior-Ghearmáineach'--gairid rúnálta, caincín stumpach barra-chnapach, mórán roc is cuarlínte ina aghaidh." (Ó Rinn 1953, 85) Dieses Gesicht weist ebenso sehr in die Vergangenheit, wie Tausch den Sieg der Technologie über die Zukunft demonstrieren soll. Die Atlantikflieger Baron von Hünefeld, rund und gemütlich, und Kapitän Köhl, drahtig und mit Brille, repräsentierten in gewisser Weise die Gegenpole irischer physiognomischer Deutschenstereotypen; ein Grund vielleicht, warum die Schokoladenfirma Rowntree & Co. die beiden zusammen mit ihrem irischen Kameraden tausendfach in ihren Anzeigen für

"Rowntree's Plain York and Motoring Chocolate" abbildete. (vgl. etwa *IT* 4. Juli 1928, 5; Anhang 7)

Die Fettleibigkeit wird in den dreißiger Jahren genutzt, um die Nationalsozialisten, allen voran Hermann Göring, zu karikieren. (*IWW*) Die Fine Gael-Zeitschrift *United Ireland* stellt anlässlich der Handelsvereinbarungen zwischen dem Freistaat und dem Dritten Reich einen Unterhändler des Nazi-Regimes in Uniform mit einem großen Hinterteil und Knobelbechern dar. Daß de Valera neben diesem Monster winzig erscheint, soll die kritisierte Ungleichheit der Handelsvereinbarungen 3:1 unterstreichen. (*UIr* 9. Februar 1935; Anhang 7) Hier wird die Signifikanz des physischen Stereotyps greifbar: Der Leibesumfang ist wiederum Symbol des Unbehagens, wenn nicht Angst vor diesem großen und wieder mächtig werdenden Staat.

8.3.2. *A bicephalic nation*: Der deutsche 'Nationalcharakter'

Let me say at once that the two abstract impressions this land conveys may be summed up in the words Order and Knowledge.

(*YI* 7. Oktober 1922)

Zwar wurden, wie wir oben gesehen haben, den Bayern eigene Charakteristika zugeschrieben, doch wurde in dem Zitat von Stockley schon deutlich, daß diese lediglich Zugaben oder Modifikationen eines tiefer liegenden deutschen Nationalcharakters darstellten. Das Bayrische stellte eine Abschwächung des Preußischen dar, das in der Regel als gleichbedeutend mit dem 'Deutschen' aufgefaßt wurde.

Myles Dillon beweist seine Einsicht in den Produktionsprozeß von Stereotypisierungen, wenn er seine eigenen Urteile selbstkritisch als Reflexion seiner kulturellen Sozialisation begreift:

It is somewhat confusing, when writing about German life, to find oneself noting only the things one wants to criticise, but I hope that this is not meanness of spirit, but rather because we learn in Ireland to be shy of enthusiasm. (*IS* 10. Mai 1924)

Während Dillon hier implizit die Begeisterung so vieler Deutschlandreisender teilt, fällt er mit der Relativierung und Hinterfragung seiner Ansichten aus dem Rahmen. Die irischen Besucher hatten im allgemeinen den Deutschen und seinen Nationalcharakter schnell im Griff. Sie hatten bereits nach wenigen Tagen die deutsche Volksseele durchschaut, und dies, obwohl nur die wenigsten einige Worte Deutsch sprachen. Daß die irischen Autoren in der Regel ihre Verallgemeinerungen über den Charakter der Deutschen mit so großem Selbstvertrauen äußerten, hatte auch damit zu tun, daß sie die Deutschen im Grunde für

eine unkomplizierte Rasse hielten. Smyllie war nicht der einzige, der mit einer Art, die an Herablassung grenzt, "that almost incredible simplicity which characterizes the Teuton" hervorhob. (IT 19. Oktober 1929)

So kam es, daß es bisweilen irischen 'Deutschlandexperten' gelang, die deutsche Nation in zwei Worten zusammenzufassen. Für den eingangs zitierten Journalisten des *Young Ireland* genügten die Epitheta Ordnung und Wissen vollauf. Zugleich deutet sich hier ein Interpretationsschema an, das wir in den Konstruktionsversuchen des deutschen Nationalcharakters durch irische Beobachter immer wieder finden. Es war dies der binäre Charakter deutschen Wesens. Bereits Canon Sheehan hatte hier in seinem Aufsatz zum deutschen Universitätssystem den Weg gewiesen. Er hatte die Deutschen zur "bicephalic nation" (IER 7. 1886, 685) erklärt und damit sowohl Kopf als auch Hand als Domäne dieses Volkes ausgemacht. Diese beiden Bereiche, die praktischen Fähigkeiten einerseits und die geistigen Fähigkeiten andererseits waren Grundkomponenten der Erklärungsschemata des deutschen Volkscharakters.

Sheehan hatte spezifiziert: "thinking, dreaming, speculating with one mind, but always acting with another." (685f.) Das Element des Träumens oder der Verträumtheit, das wir bei Mangan, Lever und anderen Interpreten deutschen Wesens im 19. Jahrhundert so ausgeprägt finden und das Grundelement des romantischen Deutschlandbildes war, trat in dem Maße in den Hintergrund, wie der Aufstieg Deutschlands zu einer wirtschaftlichen Großmacht die Aufmerksamkeit auch irischer Beobachter in Anspruch nahm. Es behielt gleichwohl seine Geltung für manche Deutschlandreisende, wie etwa für diejenigen, die das Rheintal bereisten und dort aus den Ruinen allenthalben Figuren aus Grimmschen Märchen oder mittelalterlichen Mythen hervorlugen sahen.

Das Bild der Deutschen als Kopfmenschen fand seinen Rückhalt sowohl in den schriftlichen Zeugnissen wie im Augenschein. Es speiste sich einmal aus der überragenden Bedeutung der deutschen Philosophie (einschl. der Theologie) im intellektuellen Diskurs Irlands, wofür die große Anzahl von Artikeln zu diesen Bereichen beredtes Zeugnis ablegen. Für die breite Bevölkerung dürfte allerdings hier eher ausschlaggebend gewesen sein, daß irische Studenten so zahlreich zu deutschen Gelehrten zogen, um dort zu lernen. Auch die deutschen Professoren, die zumeist in Zusammenhang mit der irischen Sprache ins Land kamen, bestärkten die Verbindung des Begriffes Deutschland mit Wissenschaft. In Deutschland selbst beeindruckte es irische Besucher vor allem, daß die Bildung nicht auf einen kleinen Teil des Volkes beschränkt war. Smyllie bemerkte ausdrücklich das hohe Bildungsniveau auch in den unteren Bevölkerungsschichten: "The average level of general culture among the people will amaze you". (IT 19. Oktober 1929)

Die Bedeutung des Stereotyps der Gelehrsamkeit läßt sich auch ablesen an der Tatsache, daß der einzige wirklich wahrnehmbare Typus eines Deutschen in der anglo-irischen und gälischen Literatur eben der des Professors ist. Von Messing (Sheehan) über Schliemann (McManus) bis zu Professor Falls (MacLiam) und Professor Gleitzboschkinderschule in Flann O'Briens Satiren demonstrieren sie eine Mischung aus Naivität, Hingabe an die Welt der Ideale und ernsthaftes intellektuelles Streben. Auch der Ingenieur Tausch in Denis Johnstons Drama besticht durch seine umfassende Bildung, die neben der Kenntnis der klassischen Antike auch das moderne Irisch einschließt. Ein kleiner dicker Ornithologe in Éamonn MacÉamuinnns Geschichte "An dochtúir Gearmánach" (MacÉamuinn o.J. , 48-50), bei dessen Vortrag alle Zuhörer einschlafen, belegt andererseits die Weltfremdheit und die extrem trockene Wissenschaftlichkeit dieses Vertreters deutschen akademischen Lebens. Die wirklichen Professoren, die den Iren bisweilen in ihrem Lande begegneten, bestärkten etwa in der Person Kuno Meyers oder Rudolf Thurneysens die Vorstellung von der Gründlichkeit und Ernsthaftigkeit deutscher Wissenschaftler; bisweilen aber auch die Theorielastigkeit der deutschen Wissenschaft. Als Julius Pokorny in den dreißiger Jahren die Theorie der ethnischen Gemeinsamkeit zwischen Iren und Eskimos seinem Dubliner Publikum darbot, brach über ihn nicht nur der Spott der Anwesenden herein, sondern die Zeitungen und Zeitschriften machten sich wochenlang über diesen Deutschen lustig, der einzig aus seinen Büchern heraus eine Theorie entwickelt hatte, die dem Augenschein so sehr widersprach. Die Mühe, Pokornys Gedankengänge nachzuvollziehen, machten sich nur wenige.

Die Rationalität der Deutschen, ihr Intellektualismus und ihre Philosophie wurden dabei nicht immer positiv bewertet. Es bedeutete eine merkwürdige Verdrehung, daß der katholische Pfarrer Canon Sheehan den dem deutschen Denken inhärenten Idealismus schätzte, während der Laie Thomas Kettle im I. Weltkrieg die un-christliche Natur der deutschen Philosophie anprangerte. "Intellect" hielt Thomas Kettle für eines der drei Hauptcharakteristika von 'Prussianism', und 'Kultur' und war für ihn damit des Teufels. Die anti-deutsche Propaganda kritisierte im I. Weltkrieg die kalte menschenverachtende Rationalität deutschen Denkens und beklagte, daß die deutsche Philosophie in ihrem Versuch, nach Faustscher Manier die letzten Wahrheiten zu ergründen, auch die Bibel den gleichen wissenschaftlichen Methoden unterworfen und sich dadurch von der Religion entfernt hatte. Alfred O'Rahilly beklagte das Deterministische und Maschinenhafte deutschen philosophischen Denkens: "There is nothing humanly haphazard or pleasantly amateurish about a German mind; it is laid out into geometrical parterres with the angular precision of a suburban garden plot." (St 3. 1914, 383) Es war diese menschliche Faktoren geringachtende, einem gemachten Plan sklavisch und konsequent folgende

Vorgehensweise der Deutschen, die Mary Carbery in ihrer Satire in die Sprache der Normalverbraucher übersetzte. Fritz von Kartoffel setzt seine Reformen zur befohlenen Volksbeglückung ohne Rücksicht auf Verluste durch - "But by Heaven! the people shall have these things whether they wish it or not." (17) - und Wilhelm von Kartoffel ist die Arbeit an seinem mindestens 13 Bände umfassenden Monumentalwerk über den I. Weltkrieg wichtiger als alles andere im Leben, die Menschen seiner Umgebung eingeschlossen. (50) Hier wird zugleich die wissenschaftliche Akribie und Gründlichkeit durch Übertreibung karikiert, Wilhelm von Kartoffel soll in seiner Eigenschaft als Militärhistoriker darüber hinaus die Funktionalisierung der deutschen Wissenschaft zu Zwecken der deutschen Kriegsführung verkörpern. Militarismus und Wissenschaft gehen hier eine unverbrüchliche Fusion ein.

Die Kritik an der Bildungsbeflissenheit der Deutschen war nicht nur auf den I. Weltkrieg beschränkt. Denis Johnstons Darstellung des Ingenieurs Tausch impliziert auch eine gehörige Portion Kritik am Bildungswahn der Deutschen. Allenthalben macht sich Tausch Notizen, die er seinem Sohn Karl zu dessen Weiterbildung brieflich mitteilt. Auch der falsche Professor Hincilbaum in Ó Lochlainns Drama *Na Gadaithe* versucht durch beständiges Notieren, seine deutsche Herkunft hervorzukehren. Bei Mairin Mitchell führt die von ihr ebenfalls wahrgenommene Fixiertheit der Deutschen auf Schriftliches zu einer Kritik ihrer Unfähigkeit, sich den Eindrücken der Wirklichkeit zu öffnen. Sie erzählt von einem deutschen Touristen in Ungarn, der alles notiert, was ihm sein ungarischer Führer mitteilt. Bei all seiner Akribie vergißt er, seine Umgebung auch mit den Augen wahrzunehmen. Hierin erblickt sie einen fundamentalen Unterschied zwischen Deutschen und Iren. Der Protagonist Colm kommentiert: "No wonder there were occasional differences between us and the Teutons at Ardnacrusha. [...] 'Twould take more than the Shannon Scheme to harness us to German methods." (221) Hier wird von Mitchell das binäre imagologische Schema der Deutschen als Buchmenschen und der Iren als unvermittelt Erlebende formuliert, das bis heute in Definitionen deutschen und irischen Wesens seine Bedeutung behalten hat.⁸ Gerade die Akribie, mit der die Deutschen ihre Bildung betrieben, forderte Widerspruch heraus, und Myles Dillon fragte sich schließlich, ob der wissenschaftliche Fleiß der Deutschen nicht letztendlich nur Fleiß um seiner selbst willen sei. Ihm fehlt dabei einerseits die menschliche Dimension und andererseits die spirituelle. Dillon fragte sich, ob sich die Bildung der Deutschen nicht im wesentlichen quantitativ definiere und nicht letztlich zu einem Bildungswahn geführt habe. Er kritisiert:

When I came here first this Bildungswille impressed me enormously, in contrast to the ignorance and indifference at home - which often amounts to

⁸Dies schwingt zumeist im Zusammenhang mit dem literarischen Professoren-Stereotyp mit, es unterliegt auch der Argumentation Farringtons im *Irish Statesman*. (s. Kap. 8.4.2.) Eines von vielen literarischen Beispielen aus der Nachkriegszeit ist Aidan Higgins' Roman *Langrishe, Go Down*. (1987)

hostility towards intelligence. But now I begin to wonder where the true wisdom is. I can imagine that if the divine Beauty and eternal Truth were posted up on hoardings at every street corner it would do more harm than good, and something similar seems to have happened here. Over-education seems to make culture impossible [...] because people forget how little they know.

(Dillon Ms. 6. März 1925)

Dillon artikuliert hier das Unbehagen, das manche Iren angesichts einer vollkommen erklärten Welt ergreifen mußte und das letztlich auch dazu führte, zur deutschen Wissenschaft ob ihrer Grenzenlosigkeit doch auch Distanz zu wahren. Es kann jedoch kein Zweifel daran bestehen, daß die 'Kopf-Bezogenheit', das rationale Denken und theorieversessene Philosophieren durch den gesamten Untersuchungszeitraum als wesentliches Element des deutschen Nationalcharakters erhalten blieben.

Das deutsche Bildungssystem wurde als effektive praktische Umsetzung der intellektuellen Fähigkeiten angesehen. Überhaupt erheischten die praktischen Fähigkeiten der Deutschen ebensoviel Aufmerksamkeit wie die geistigen; sie waren die andere Seite des nationalen Stereotyps. Dieses Stereotypenbündel setzte sich aus einer Anzahl von Einzelementen zusammen. Die praktische Kompetenz der Deutschen bewies zum einen der hohe Entwicklungsstand der deutschen Technologie, zum anderen die beeindruckende Effektivierung des wirtschaftlichen und politischen Systems in Deutschland, die zu dem führte, was (auch) in Irland gemeinhin mit dem deutschen Wort *Kultur* gekennzeichnet wurde. (s. Kap. 8.3.3.) Sheehan war der Überzeugung, daß wenngleich Kreativität, Phantasie und Inspiration eher bei anderen Nationen anzusiedeln seien, in ihrer praktischen Umsetzung niemand die Deutschen schlagen könne. Die damit einhergehende Entfaltung der Produktionskräfte und die Entwicklung der Produktionsmittel erregte schon früh auch das Interesse der irischen Sozialisten um Connolly, die darin einen wichtigen Schritt hin zur Überwindung des Kapitalismus sahen.

Die Leistungen im praktischen Bereich wurden mit der deutschen Ordnungsliebe, Organisationsgabe, Arbeitsamkeit, mit Fleiß und Ausdauer erklärt, die weitere Elemente des deutschen Nationalstereotyps ausmachen. Smyllie erkennt 1929: "work has become a gospel" (IT 19. Oktober 1929), und Liam de Róiste betont die Ausdauer, die die Deutschen in ihrer Arbeit zeigen, und in diesen Eigenschaften sieht er die Basis für ein Wiedererstarken Deutschlands nach der Niederlage des I. Weltkrieges:

There appears to be no whining and no frantic declarations against Fate. An impression of steadiness of character, of perseverance, of assiduity and ordered work is conveyed to the mind of the stranger. [...] this is a defeated, but not a conquered people.

(UI 28. April 1923)

De Róistes witzige Beobachtung "all men here seem to be stamp collectors" (de Róiste Ms, 31. Dezember 1922) faßt symbolhaft sein Deutschenstereotyp in Worte.

Die Arbeitsamkeit und den Fleiß der Deutschen konnten die Iren mit eigenen Augen während des Shannon-Projektes verfolgen (s. Kap. 5.2.2.1.), und beide Aspekte wurden denn auch von Politikern wie Desmond Fitzgerald während des Shannon Projektes immer wieder hervorgehoben, derweil sich *Dublin Opinion* über die Arbeitswut der deutschen Ingenieure am Shannon in ihren Satiren lustig machte. Myles Dillon erklärt die Akribie deutscher Wissenschaftler mit dem dem deutschen Nationalcharakter eigenen faustischen Streben: "Is it not true that in England and in Ireland the inclination is rather to enjoy and meditate on what is known? In Germany there is a constant search for more." (Dillon Ms, 10. Mai 1924) Die ausführlichste Verkörperung deutscher Arbeitsamkeit, Disziplin und Ordnungsliebe ist allerdings der Ingenieur Tausch in Denis Johnstons Drama: in ihm spiegeln sich alle Elemente des irischen Deutschenstereotyps wider. (s. Kap. 5.3.4.2.)

Sheehan hatte schon den Erfolg der Deutschen im praktischen Leben mit ihrer Internalisierung militärischer Tugenden verbunden, ja für ihn war die praktische Seite identisch mit der militärischen:

Absolute freedom in speculation - obedience as absolute as that of a Carthusian in practical life; toleration of the wildest vagaries in academical halls - unceasing vigilance over act or word that might be inimical to the Fatherland; freedom as glorious as that of Rousseau's barbarian in the University, discipline as unbending as that of Sparta's soldiers in the barrack - such is life in Germany to the young. (687)

Die hier angesprochene Durchstrukturierung der Gesellschaft nach militärischen Prinzipien resultierte in den Eigenschaften, die die irischen Beobachter der deutschen Szene darüber hinaus in den Deutschen entdeckten: Ordnung, Gehorsam, Disziplin und Unterordnung. Sheehans Darstellung impliziert hier keine Kritik, ja wir konnten sehen, daß der Autor von Militanz, asketischem Verhalten, Opferbereitschaft und anderen militärischen Tugenden durchaus angetan war. Ähnliches galt für Mitglieder separatistischer Organisationen. Kaiser Wilhelm II., Bismarck und Hindenburg bestärkten das Stereotyp des Militärischen im deutschen Leben und im deutschen Volkscharakter; alle drei fanden in Irland zahlreiche Bewunderer. Literarisch findet dieses Element des deutschen Nationalcharakters seinen Niederschlag in den Figuren der deutschen Offiziere, die bisweilen die gälische und anglo-irische Literatur durchziehen. Graf Wolfram in Huntly McCarthys Roman ist ebenso ein Beispiel dafür wie der deutsche Militärattaché in L. McManus Roman und die Offiziere, die in Mary Carberys Satire auftauchen.

Die anti-deutsche Propaganda nutzte das Stereotyp der militärisch geprägten Deutschen zu ihren Gunsten: sie konnte so den Deutschen leichter Militarismus, Gewalttätigkeit und Grausamkeit vorwerfen, vor allem aber konnte sie beweisen, daß in Deutschland Freiheit ein Fremdwort war und die Deutschen vor allem unterwürfig seien, allzeit bereit, sich der Militärmaschine für ihre unmenschlichen Zwecke zur Verfügung zu stellen.

Untertanenbewußtsein blieb als kennzeichnendes Element des deutschen Nationalcharakters auch nach dem Krieg erhalten, doch erfuhr es eine Umwertung. Was für Kettle und Carbery noch Aufgabe des Menschlichen und Verlust der Individualität war, erschien im Freistaat mehr und mehr als staatsbürgerliche Tugend.

Die 'traditionellen deutschen Tugenden' Ordnung, Disziplin, Sparsamkeit, Ausdauer und Unterordnungsbereitschaft, die bisweilen auch als preußische bezeichnet wurden, wurden im Freistaat zu Werten, von denen man auch im eigenen Volk gern mehr gesehen hätte. Smyllie verlangte etwas mehr verantwortliches Verhalten von seinen Landsleuten, während Dillon ihnen politische Abstinenz empfahl. Er verglich die deutsche politische Apathie wohlwollend mit der irischen Situation in den Nachwehen des Bürgerkrieges:

Another contrast, pleasant to an Irishman, is the lack of interest in politics amongst Germans. They seem to know little and care less about political questions, and being accustomed to efficient government, political freedom has no magic for them. (*IS* 5. Januar 1924)

Der anglo-irische Krieg und der darauf folgende Bürgerkrieg mußte den irischen Besuchern die wahrgenommene Abstinenz von Politik⁹ unter den Deutschen als anziehend erscheinen lassen. Gerade in der Zeit nach Gründung des Freistaates wurde die Bereitschaft, sich dem Staat und dem Gemeinwohl unterzuordnen, zunehmend als eine positive Tugend betrachtet. Auch Katherine Tynan (1925) hält die Deutschen einfach für zu vernünftig, sich in politische Abenteuer zu werfen:

The Germans are an entirely sane, sensible and orderly people. Like the English, they are not revolutionary. They leave that to the Celts and the Latins. (143f.)

Selbst unter dem Nationalsozialismus war dies eine Eigenschaft, die eher geschätzt als kritisiert wurde.

Bei all dieser Staats-Bürgerlichkeit vermerken irische Autoren bisweilen einen gewissen Mangel und Raffinement oder Geschmack. Dies zeigt sich etwa an der Einschätzung der deutschen Küche. Da erinnerten sich manche nur mit Grauen an die Gerüche, die ihnen aus deutschen Küchen entgegenwaberten. Katherine Tynan beklagte den deutschen Geschmack insgesamt, neben Möbeln und Kleider entsetzt sie vor allem die Koch'kunst': "German dress is like German cookery or its smell: it nauseates" (159), und Baron von Kartoffels

⁹Es ist sicherlich bemerkenswert, daß gerade die Weimarer Republik als weitgehend politikfreier Raum angesehen wurde; aus heutiger Sicht eine nur schwer nachvollziehende Sichtweise.

Kleiderverordnung, die außer Blau und Grau nichts zuläßt, geht in die gleiche Richtung. (70) Lady Carbery war eine Vertreterin der Aristokratie; es war gerade die zumeist anglo-irische Oberschicht, welche die deutsche Geschmack-losigkeit am häufigsten beklagte.

"Be stern, be severe, be frightful even, but never be sentimental. Scorn the counsels of your own heart", rät Wilhelm von Kartoffel seinem Bruder. (54f.) Wenn die Deutschen mit Kopf und Hand so erfolgreich waren, wo blieb das Herz? Was den Deutschen bei all ihrer Vernunft, ihrem Ernst und ihrer Geschäftigkeit fehlte, war ein Schuß Menschlichkeit und Gefühl. Für Canon Sheehan zählte dieser Bereich wenig, für ihn war dies nur schwächliche Sentimentalität und allenfalls in Frankreich ansässig. Es kann jedoch nicht verwundern, daß die anti-deutsche Propaganda hierauf besonders einging. Kettle war, wie ich gezeigt habe, im Nachweisen emotionaler Insuffizienzen besonders kreativ. Emotion, Mitgefühl und Toleranz, dies waren Eigenschaften, die Kettle nirgendwo bei den Deutschen erblicken konnte. Die deutsche Gefühllosigkeit war ein Eckpfeiler der Kampagne gegen die 'belgischen Greuelthaten' der Deutschen. Hierzu gehörte auch der fehlende Humor, der einen weiteren Nebeneffekt der 'German method', des Sich-Hingebens an ein Thema oder eine Sache mit Fleiß, Disziplin und Ernst darstellte. Dillon sagte über einen Kommilitonen: "He is a serious person, and has acquired a Weltanschauung, and is, I think, incapable of laughing at himself." (Ms., 9. April 1925) Daniel Binchy befürchtete viel ernsthafter, daß gerade wegen Hitlers Humorlosigkeit die letzte Barriere zum Größenwahn gefallen sei. (*St* 22. 1933, 47) Während des Shannon-Projekts wird die Humorlosigkeit der Deutschen zur Zielscheibe satirischer Angriffe in *Dublin Opinion*. (5. 1926/27, 206f.) In diesen Zusammenhang mag auch die Beobachtung mancher Deutschlandbeobachter gehören, die den Deutschen eine konsequente Abstinenz zuschreiben. In Baron von Kartoffels Reformprogramm steht die Abschaffung der Pubs an erster Stelle. Auch Denis Johnstons Herr Tausch trinkt nichts Stärkeres als ein Glas Wein.

Doch habe ich schon oben auch die Gelage im Hofbräuhaus erwähnt, an denen irische Besucher mit Freuden teilnahmen. Die unangenehmen Begleiterscheinungen deutschen Wesens wurden als weitgehend auf Preußen beschränkt angesehen. Besonders diejenigen, die den Deutschen gegenüber positiv eingestellt waren, fanden in den katholischen Teilen Deutschlands die dem preußischen Ernst so widersprechenden Eigenschaften Lebenslustigkeit, Gastfreundschaft¹⁰, Gemütlichkeit. Hier in München, in Köln und

¹⁰Die Gastfreundschaft der Deutschen, die insbesondere in den südlichen Landesteilen besonders auffallend sei, wird immer wieder betont. R. Glenny, der mit dem Fahrrad 1934 Deutschland bereiste, bestätigt: "[...] everywhere in Germany people went out of their way to be nice to me and help." (Glenny 1935, 414) Die Bauern im Schwarzwald laden den Alleinreisenden wiederholt zum Abendessen und zur Übernachtung in ihr Haus ein. Canon Sheehan schreibt in einem Brief nach Hause: "And the people! --a calm, grave, courteous people, enjoying life without noise or excitement, and infinitely polite to each other and to strangers."

Koblenz trafen die Iren die Deutschen in der Kneipe. Das Hofbräuhaus bewies, daß zumindest die Bayern zu feiern verstanden. Auch die Kinderfreundlichkeit, die Katherine Tynan in Köln wahrnahm, unterstreicht die größere Wärme, die in den katholischen Landesteilen wahrgenommen wurde. Tynan hält, aus heutiger Sicht überraschend, die Kinderfreundlichkeit gegen die Situation in Großbritannien und auch Irland: "I wonder if children in Germany are ever considered a trouble in the way as they are often at home among the island people." (Tynan 1929, 196)

Das von Baron von Kartoffel verfügte Reformprogramm schloß neben dem sofortigen Bau von Kasernen auch den von Konzerthallen ein. In einer Hinsicht waren sich alle Deutschlandkommentatoren einig, selbst die Kritiker: der Deutsche ist musikalisch. Die deutsche Liebe zur Musik war eines der am tiefsten verwurzelten Stereotypen. Es wurde gestützt durch die Rolle, die die Deutschen im irischen Musikleben spielten, sowie durch die Popularität deutscher Komponisten, allen voran Wagner und Beethoven. Canon Sheehans Herr Messing ist ein Wagnerverehrer und Hausmusiker, Ó Rinn verweist immer wieder auf die Sangesfreude der Deutschen, Doolin bezeichnet die Oper als "that most representative of all German institutions" (*St* 11. 1922, 122) und selbst George Moore schreibt in seiner Autobiographie anerkennend: "[...] music is the art of Germany just as poetry is the art of England". (174) Die Deutschen in Barra Ó Caochlaighs Roman *Lucht Ceoil* sind kaum überraschend Musiker und Musiklehrer. (Ó Caochlaigh 1927) Auch Tausch und seine gesamte Familie sind musikalisch. Die Lieder, die der Chor der am Shannon beschäftigten Deutschen sang, waren vielleicht sogar manchmal laut genug, das Dröhnen der Turbinen zu übertönen.

In diesem Überblick über das irische Stereotyp des deutschen Nationalcharakters ist bereits deutlich geworden, daß die Deutschen letztlich als grundsätzlich anders als die Iren eingeschätzt wurden. Gerade auch dem Vorbildcharakter der Deutschen unterlag letztlich ein Bewußtsein für die eigene Andersheit. Die Hervorhebung der Unterschiede, auf die Myles Dillon eingangs hinwies, konnte dabei sowohl der Betonung eigener Stärken wie der Kritik irischer Schwächen dienen. Während Stockley noch mit gewissem Stolz gegen die preußische Ordnungssucht "our friendly, disorderly, unmethodical Irish ways" (*IEdR* 4. 1910/11, 735) hielt, wog für Sir John Keane in der Debatte um das Shannon-Projekt die deutsche "efficiency" die irischen "kindly qualities" bereits auf. Nicht wenige Beobachter führte der Unterschied auch zu einer scharfen Kritik an irischen Verhaltensweisen. Smyllie etwa nutzte die deutsche Organisiertheit und Arbeitsmentalität, um seinen irischen Landsleuten ihre Laxheit vorzuwerfen. Immer wieder wird der deutsche Nationalcharakter

(Sheehan 1904, zit in Heuser, S. 202) Auch Myles Dillon macht die gleichen Erfahrungen mit der "kindness and real charm of most of those I have met." (Dillon Ms. 6.3.25)

als Antithese des irischen gesehen. Die irisch-deutsche Dichotomisierung, was den Nationalcharakter betrifft, ist in engem Zusammenhang mit der keltisch-germanischen Gegenüberstellung zu sehen, die ihr eine gewisse Systematik gab. Hierauf werde ich ausführlicher weiter unten eingehen. (Kap. 8.4.1.)

Aufgrund des sprichwörtlichen deutschen Idealismus und der unzweifelhaft vorhandenen katholischen Religiosität wurde den Deutschen abgesehen von den vier Kriegsjahren vielleicht, wo jedes Stereotyp erhalten mußte, kaum je platter Materialismus vorgeworfen. Und dies trotz der Tatsache, daß sie in einem der am höchsten industrialisierten Länder der Welt lebten. Diese Kritik traf in der Regel nur die Engländer, denen gegenüber die Deutschen auch in dieser Hinsicht in einem positiven Licht erschienen. (s. a. Kap. 8.4.1.2.) Es entsteht bei diesem Überblick über die Konstruktionselemente des deutschen Nationalstereotyps der Eindruck, daß trotz aller Deutschenwitze und -karikaturen das Bild des deutschen Nationalcharakters - abgesehen von den Kriegsjahren - in Irland allgemein positiv beeindruckte. Am wesentlichsten für diese Einschätzung war jedoch eine Charaktereigenschaft, auf die ich bisher noch nicht eingegangen bin und der aufgrund ihrer Wichtigkeit im folgenden ein eigenes Kapitel gewidmet werden soll: es war dies der sprichwörtliche deutsche Patriotismus. Es war von allen anderen diese Eigenschaft, die die Iren beim Aufbau ihrer eigenen Nation für die Deutschen einnahm.

8.3.3. Das Nationale der *Kultur*

Í gcúrsaí léighinn agus cultúir níl aon
mhugadh-magadh ag baint leo.
(Tomás Ó Cléirigh 1937, 223)

Es wurde der binäre Charakter der deutschen Volksseele nicht als Widersprüchlichkeit gedeutet, sondern als zwei Seiten der gleichen Medaille, die Vaterland hieß. Das Wort 'Vaterland' selbst taucht immer wieder in Texten über Deutschland auf. Bereits der kleine Sohn von Herrn Messing in Canon Sheehans Romanen hebt den Vaterlandsstolz als hohe Tugend hervor, indem er "Gott und Vaterland" (Sheehan 1899, 127) als die schönsten deutschen Worte bezeichnet. Im Stolz auf die eigene Nation gingen die beiden Seiten eine Synthese ein und schufen einen Begriff, der die Debatte über Deutschland besonders in den Kriegsjahren dominierte: die stets mit K geschriebene und deshalb sogleich fremd aussehende 'Kultur'. In dem Begriff der 'Kultur' kristallisierten sich wesentliche Aspekte des irischen Deutschlandbildes. Es war insbesondere die Betonung des nationalen Elements im deutschen Kulturkonzept, das irische Nationalisten anzog. Dies hatte Arthur Griffith bereits bei Friedrich List verzeichnet gefunden und in seiner Rede vor Sinn Féin als Leitbild herausgestellt. Die umfassende Organisation des kulturellen, politischen und

Wirtschaftslebens und ihre Ausrichtung an den Bedürfnissen der Nationswerdung bzw. der Mehrung nationaler Größe sollten die Iren von den Deutschen übernehmen.

Zwar bemühten sich Thomas Kettle und andere anti-deutsche Propagandisten nach allen Regeln der Überredungskunst, den deutschen Kultur-Begriff dadurch zu diskreditieren, daß sie ihn mit Militarismus und menschenverachtender Staatvergötterung gleichsetzten. Im Gegensatz zur Propaganda der Separatisten vertrat Kettle die Auffassung, daß die deutsche Kultur einer Maschine gleichkomme, der sich der Einzelne entweder unterwerfen müsse oder von ihr überrannt werde. Kettle beunruhigte das Anti-Individuelle am deutschen Kulturbegriff, während Mary Carbery dessen fehlende religiöse Basis hervorhob. In *The Germans in Cork* hat Baron von Kartoffel bei seinem Bestreben, in Frankensteinmanier neben einer neuen Welt auch einen neuen Menschen zu schaffen, anstelle von Priestern "teachers of philosophy, of higher thought, of *kultur*" (Carbery 1917, 109) eingestellt, doch kommen ihm Selbstzweifel, ob nicht das Ergebnis all seiner Reformen letztlich "a race without a soul" (ebd.) sein würde.

Doch hatte, was das Image des deutschen Konzepts von Kultur betrifft, die anti-deutsche Propaganda nur sehr bedingt Erfolg. Noch im Krieg setzte M. F. Egan zu einer Ehrenrettung deutscher 'Kultur' an, indem er u.a. nachwies, daß sie auch ein starkes katholisches Element hatte, ja, daß die christliche Position, die den Staat in seine Schranken verweise, die Mehrheitsmeinung in Deutschland repräsentiere. "Kultur" wird in seinem 1914 in *Studies* erschienenen Aufsatz gleichwohl im Gegensatz zu 'culture' als ein überindividuelles, politisches Konzept definiert, als "ordered co-operation" (208) nach nationalen Kriterien. Gerade in der Unterordnung des privaten Interesses unter das des nationalen Ganzen sah er das Vorbildhafte des deutschen Systems. Er forderte auch für Irland "a movement towards, order, authority, discipline, national unity and a sense of national duty". (211) Die dem deutschen System inhärente Bereitschaft, sich für das Ganze aufzuopfern - "the universal spirit of self-sacrifice" (211) -, wurde als besonders positives Charakteristikum registriert.¹¹

Zugleich war es der umfassende Charakter des deutschen Kultur-Projekts, der Egan beeindruckte: "We must study the possibilities of organisation, in education, in industry, in agriculture, in science, art, literature" (214); es war die Faszination eines Systems, das alle Einzelbestandteile zu einem organischen Ganzen formen konnte und neben intellektuellen auch moralische, spirituelle und materiell-ökonomische Aspekte umfasste, die ökonomische Partikularitäten im kapitalistischen System durch eine an nationalen

¹¹In welchem Maße die Bereitschaft der Aufständischen von 1916 zum Selbstopfer von derartigen 'deutschen' Gedankengängen beeinflusst war, wäre sicherlich eine Untersuchung wert.

Prinzipien orientierte Steuerung ersetzte. Die auch in Irland von vielen Nationalisten vertretene Hoffnung, daß die Nation letztlich alle Gegensätze auflösen könne und ein organisches Ganzes schaffen könne, basierte wesentlich auf dem irischen Verständnis des deutschen Kulturkonzepts. Egan betonte, daß die Deutschen die Bedeutung des Staates als Verteidigung gegen äußere Feinde sowie als Betreiber nationaler Entwicklung im Inneren erkannt hätten:

It remains none the less certain that the Germans, beyond other nations, have realised the unique value of the State as an organ of defence against external enemies and of harmonious development within. They have understood better what a government can do for a people. They have better understood and more faithfully observed, the duties of the citizens to the government. (213f.)

In Egans Gedankengebäude kommt der Einzelne lediglich als Staatsbürger vor. Das Problem besteht für ihn darin, daß einige, wie in Deutschland geschehen, den Staat vergöttert hätten, nicht darin, daß manche an diesem Projekt nicht teilhaben mochten und was mit diesen zu geschehen habe. Es läßt sich leicht einsehen, warum Aspekte dieses 'Kultur'-Konzepts katholischen Denkern durchaus einiges bieten konnte: es kam dem starken Bedürfnis nach Autorität entgegen, integrierte so zentrale Begriffe wie Pflicht, Opferbereitschaft und Gemeinschaftsgefühl mit hierarchischen Strukturen und wandte sich in erster Linie gegen den Liberalismus, freiheitliche Ideen, gegen Individualismus und letztlich auch Sozialismus. Die Idee, eine Nation von oben statt von unten aufzubauen, mußte gerade Separatisten realistischer erscheinen als der umgekehrte Weg, in einem Land, in welchem die Masse separatistischen Aktionen eher feindlich gegenüber gesonnen war. Das Nationale, Kollektive, Solidarische, Gemeinschaftliche wurde in Irland zumeist mit Deutschland verbunden; auch das Genossenschaftswesen stützte diese Assoziationen. Nicht zuletzt war dies auch der Grund dafür, warum sich irische Sozialisten ebenfalls für das deutsche Kulturkonzept erwärmen konnten. (s. Kap. 3.3.5.)

Die Diskussion um den deutschen 'Kultur'-Begriff beeinflusste in beträchtlichem Maße die Debatte um den Aufbau einer irischen Nationalkultur nach 1922. Unter den Anglo-Iren wie AE fand das Umfassende, die Totalität des deutschen Kulturbegriffs Widerhall, der ihnen auch selbst einen Platz zu garantieren schien. (s. Kap. 5.2.3.3.2.) Für Francis Stuart in seiner Rede vor Sinn Féin war es nach wie vor die Dominanz nationaler Aspekte im deutschen Kulturbegriff, die ihn anzog; daß die britische Presse das Konzept ablehnte, machte es dabei nur um so attraktiver. (s. Stuart 1924) So haben wir in diesen Jahren des Umbruchs und Neubeginns Verfechter des ausdrücklich als deutsch verstandenen 'Kultur'-Konzepts in ganz verschiedenen Ecken des politischen und kulturellen Spektrums. Der Mythos einer umfassenden Nationalkultur, deren Aufbau sich alle im patriotischen Geist widmeten, war einfach zu attraktiv und faszinierend, um zu größeren Hinterfragungen zu

führen. "We have much to learn from the Germans" (214) schloß Egan seinen Artikel, und in bezug auf nationale Ideologien galt dies noch lange. Es ist sicherlich auch aufschlußreich, daß dem aus dem Kaiserreich stammenden autoritären 'Kultur'-Konzept stets mehr Aufmerksamkeit zuteil wurde als der Komplexität und Widersprüchlichkeit der Weimarer Demokratie. Die Relevanz des Konzepts für das Denken irischer nationalistischer Ideologen verdiente sicher einmal eine genauere Untersuchung durch politologische Fachexperten, als sie hier geleistet werden kann.

8.3.4. Die Deutschen und die Religion

Es ist in der Behandlung der Zeitschriftenartikel bereits deutlich geworden, in welchem Maße die deutschen Katholiken ein Vorbild für die Iren darstellten. Schon für Canon Sheehan bestand nie ein Zweifel, daß die deutschen Katholiken eine ganz besonders enge und ernsthafte Beziehung zur Religion hatten. Diese Überzeugung speiste sich aus der Kenntnis deutscher Theologen, die im irischen Klerus weitverbreitet war.¹² Die Artikel in den katholischen Zeitschriften, allen voran im *Irish Ecclesiastical Record* beweisen, daß irische Geistliche mit den Werken der deutschen Theologen gut vertraut waren; insbesondere James McCaffrey, J. F. Hogan und Thomas Finlay zeigten ein Bewußtsein dafür, daß die religiöse Reflexion in Deutschland besonders hoch entwickelt war. Noch mehr interessierten sich die meisten Autoren jedoch dafür, wie die katholische Kirche im Anschluß an den Kulturkampf im politischen wie im sozialen und ökonomischen Leben in Deutschland Einfluß gewonnen hatte. Die verschiedenen katholischen Organisationen von der Zentrumsparterie, über Kolping-, Cäcilien- und Frauenvereine bis zum Katholikentag stellten für viele Wegweiser für die Zukunft des irischen Katholizismus dar. McCaffrey (*IER* 20. 1906) beeindruckte insbesondere auch die Verbindung von Patriotismus und Katholizismus. (295)

Gleichwohl waren es nicht in erster Linie die deutschen Theologen und die Organisationsformen, die das irische Bild des deutschen Katholizismus prägten, sondern die religiöse Praxis, die die Besucher in Bayern und im Rheinland wahrnahmen und in ihren Berichten über Oberammergau, Altötting, Maria Laach, den Kölner Dom und andere Orte schilderten. (s.o.) Es sind zwei Aspekte, die Katherine Tynan besonders am deutschen Katholizismus gefielen: zum einen sein ernster Charakter und zum anderen dessen Existenz als Volksreligion im wahren Sinne des Wortes:

I like the religion of Catholic Germany - I mean the manifestation of it -
incredibly better than I like the same thing in Catholic Italy or Catholic

¹²John Hennig hat die breite Palette deutscher Theologen aufgezeigt, die in Canon Sheehans Werk erscheint. (Hennig 1953)

Spain or France. I suppose we islanders are more akin to the Germans, sober and restrained. [...]

But the people who come there [Kölner Dom], if they have the fear of the Lord, which is a holy thing and the beginning of wisdom, are not afraid of Him. They are in their Father's House. All Summer [sic] one sees the groups of children, of young men and maidens - who take their holidays, knapsacks on back, staff in hand, tramping through the country or to the sea - eating their food in the Cathedral and resting there, no one rebuking them. Even old tramping men I have seen sitting on the altar steps while they ate and not a beadle rebukes or restrains them.

(Tynan 1925, 34f.)

Beeindruckt berichtet Fr. Hughes (1901), wie in München die Kinder seine Soutane berühren und daraufhin ihre Fingerspitzen küssen. Es bestand für die katholischen Reisenden kein Zweifel, daß die deutschen Katholiken, wie alles andere, auch ihre Religion sehr ernst nahmen, ob in den katholischen Hochburgen oder in Berlin. Selbst dort erkannte de Róiste die katholische Kirche als "a living force in the souls of large numbers of people [...] The respect and attention manifested were greater even than one sees in Ireland." (UI 23. Juni 1923)

Lediglich die Anglo-Iren hoben schon vor dem I. Weltkrieg hin und wieder die Religionsfreiheit in Deutschland hervor. Diese diene den vor der Ausgrenzung stehenden Anglo-Iren schon seit Thomas Davis als Argument für eine inklusives Verständnis des irischen Nationalismus.¹³ Derlei Argumentationen verschwanden nach der Gründung des Freistaates zusammen mit den Protestanten selbst. Nunmehr war einflußreichen Intellektuellen wie Timothy Corcoran die fehlende religiöse Fundierung des deutschen Bildungssystems eher ein zu vermeidendes Übel. (s. Kap. 7.4.) Über die Religiosität der Protestanten in Deutschland erfahren wir nichts. Sie war nicht von Interesse. Allenfalls in der anti-deutschen Weltkriegspropaganda taucht der Protestantismus auf: Mary Carbery betont, daß von Kartoffel die lutheranische Religion allgemein einführen will. Als religiöse Maßvorgabe erwartet der Militärgouverneur lediglich, daß die Bevölkerung "a useful working acquaintance with our good German God for ordinary public occasions" (52) haben solle. So wurde hier staatliche Repression und Preußentum mit dem Protestantismus assoziiert. Die Tendenz, das katholische Deutschland prinzipiell als das gute zu betrachten, führte schließlich in der Beurteilung des Nationalsozialismus zu bemerkenswerten Fehlschlüssen. Nach der Machtergreifung der Nationalsozialisten wurde zumindest von einigen versucht, diese Bewegung letztlich aus dem Protestantismus zu erklären. (vgl. *Catholic Bulletin*) Daß Hitler im allseits geachteten Österreich geboren war und nicht zuletzt in Bayern seine Hausmacht hatte, fiel unter den Tisch. Es wurde dagegen immer

¹³Auf separatistischer Seite teilte lediglich der Iro-Amerikaner James McGuire diese Auffassung. Auch er lobt die religiöse Toleranz des Kaisers, die Deutschland 26 Jahre religiösen Frieden beschert habe. (McGuire 1916, 32)

wieder von der Verfolgung der katholischen Kirchen und Schulen gerade in Süddeutschland berichtet. Hieraus konstruierten nicht nur die Autoren eine automatische Gegnerschaft der katholischen Landesteile zu Hitler. Lediglich eine Anglo-Ire wie Smyllie wagte es darauf hinzuweisen, daß die Mehrheit der Katholiken Hitler stützte. (IT 16. November 1936)

8.3.5. Gretchen *meets* Brunhilde: Ansichten zur deutschen (Haus-)Frau

Eigenschaften, die den Deutschen zugeschrieben wurden, wurden in der zeitgenössischen sexistischen Terminologie als männliche angesehen. Man gewinnt bisweilen den Eindruck, daß in Irland den Deutschen die Faustrolle zugeschrieben wurde, während die Iren sich selbst eher als katholisches Gretchen sahen. (s. Frontispiz) Vielleicht war dies ein Grund, warum die deutsche Frau in Irland so wenig Interesse erregte. Literarische Texte im engeren Sinne sind hier aufschlußreich: in ihnen glänzen deutsche Frauen auffällig durch Abwesenheit. Dies fällt ganz besonders bei Canon Sheehan ins Auge, in dessen Gesamtwerk zwar in schöner Regelmäßigkeit Deutsche und Deutsches vorkommen, nie jedoch der deutschen Frau auch nur eine Zeile gewidmet wurde. Man mag diese Lücke noch mit der ganz speziellen Lebenssituation von katholischen Geistlichen erklären, doch ist ebenso auffällig, daß sich auch weltlichere männliche Autoren kaum je zur deutschen Frau äußern. Wenn es denn doch einmal geschieht, dann nur zu oft mit kritischen Stellungnahmen, die eine gehörige Portion Misogynie verraten: George Moores frauenverachtende Äußerungen, auf die ich bereits hingewiesen habe (s. Kap. 3.4.2.1.), geben eher Einblicke in die Abgründe seines Frauenbildes allgemein als in seine Vorstellungen von der deutschen Frau. Keine der in Irland bekannten deutschen Persönlichkeiten, sei es aus dem politischen oder kulturellen Bereich, war weiblichen Geschlechts; die wenigen deutschen Schriftstellerinnen, die in irischen Zeitschriften Erwähnung fanden, wie Annette von Droste-Hülshoff, Erika Mann oder Christa Winsloe, dürften nur wenig Eindruck hinterlassen haben. Im täglichen Leben tauchten vereinzelte deutsche Frauen lediglich als Lehrerinnen oder Gouvernanten auf. Daß andererseits die deutsche Frau dennoch einen Typus repräsentierte, macht Shane Leslie in seinem Buch *The Celt and the World* deutlich. Hier grenzt er die Kelten von den Germanen auch aufgrund ihres Frauenbildes voneinander ab: "Like all Germans, they respected woman, but they created the Frau type, not the Latin mistress or the Celtic prophetess." (73) Wer war nun diese 'Frau'? Sie erschien hin und wieder in Sachtexten, namentlich in denen weiblicher irischer Autorinnen, und wurde, wie kaum anders zu erwarten, in markanter Weise stereotypisiert gezeichnet.

Das verträumte Gretchen auf der einen Seite und die kämpferischen Frauen aus der deutschen Sagenwelt auf der anderen, zwischen diesen beiden sich ausschließlich aus literarischen Quellen speisenden Polen fanden irische Autoren die deutsche Weiblichkeit. Zum Stereotypenbündel, das die deutsche Frau evozierte, gehörte auch fehlende Eleganz und Schönheit. Dies findet sich bereits in Lady Wildes Reisebericht *Driftwood from Scandinavia* (s. Kap. 2) bis zum Überdruß ausgeführt. Stephen Gwynn (1918) bemerkt im begrenzten Modegeschmack deutscher Frauen eine auffallende Parallele zu den englischen Frauen: "As for the German ladies, they presumably try to dress like Frenchwomen; but they achieve, in varying degrees, English results. Nearly all look as if they had come out of an English or an Irish rectory." (147) Schönheit und Finesse ist auch für Katherine Tynan (1925) nicht unbedingt ein Attribut deutscher Frauen, eher schon deren Sauberkeit, Ordentlichkeit sowie Effizienz: "There are no slatterns among these women, no fluttering rags: no dirty faces and trowsled [sic] heads.[...] These mothers do not seem unduly weighed down by their maternity. They have a brisk, efficient look." (201) Schönheit ist auch nicht nötig, denn:

The German woman, resigning herself to be a *hausfrau*, is not often comely after youth is past, unlike her bright-eyed island sister. Too much of life indoors, of kitchen cares, of central heating and the stove, of beer perhaps and heavily spiced foods, rob her of her beauty untimely. [...] But for the German husband apparently his Gretchen keeps always the composed and delicate beauty of her girlhood. (103f.)

Da die deutschen Männer ebenfalls eher auf die tieferen Werte achten, ist Schönheit nicht unbedingt ein großes Thema in Tynans Deutschland. Daß das schnelle Altern der Frauen womöglich etwas mit den katastrophalen ökonomischen Bedingungen auf dem Höhepunkt der Inflation zu tun haben könnte, geht Frau Tynan nicht auf. Unverwechselbares Kennzeichen der deutschen Hausfrau und zugleich ihr größtes Laster ist nach Tynan die Putzsucht: "The besetting sin of the German *Hausfrau* is surely her passion for cleaning." (142) Das Bild der deutschen Frau ist weitgehend identisch mit dem der deutschen 'Hausfrau', ein Wort, das nicht nur Katherine Tynan in ihren Essays zur Beschreibung verwendet; es sieht die Häuslichkeit als ihr wesentliches Attribut an. Von männlicher Seite aus war dies Grund genug zu herablassender Gönnermiene: M.L.D. sieht allenthalben zu seiner Freude eine "little *haus frau*, with her string basket full of vegetables [...]" (IR 38.1934, 449) durch Koblenz wandeln, um ihrem Ehemann und seinen Gästen den Tisch zu decken.

Die Hausfrauentugenden wurden in *The Germans in Cork* durch Übertreibung karikiert und propagandistisch genutzt. Eine Vielzahl der Reformen, die Baron von Kartoffel auf Geheiß seiner Gemahlin in Cork einführt, haben die Durchsetzung von Sauberkeits- und Ordnungsprinzipien im Haushalt zum Ziel. In dieser Satire treffen wir auch auf einige

Brunhildengestalten. Ist Johanna Friederika Katze noch "a big hearty woman" (34), die sich des armen Sinn Féiners Mike Madden mütterlich annimmt, gibt sich im Kontrast zu ihr die Klavierlehrerin Fräulein Luisa Vogel eher kämpferisch: zwar bezeichnet sie sich als harmloses "Vögelein", jedoch endet ihr Schreiben an die Frau Baronin mit den Worten: "I long to see you annihilate these shameless ones who buzz round Government House like vultures round the innocent turtle-dove." (Carbery 1917, 100) Den deutschen Frauen, so harmlos, musikliebend, mütterlich und heimelig sie auf den ersten Blick auch erscheinen mochten, wollte man zumindest während des I. Weltkrieges nicht trauen.

Hier wird auch die Unterwürfigkeit deutlich, die Carbery in ihrer Beschreibung der Baronin noch deutlicher werden läßt und die ein weiteres Element des deutschen Frauenstereotyps ausmacht. Ja, die Baronin erscheint als Masochistin, die sich bereitwillig der Gewalt der Männer unterordnet und deren absolute Dominanz sogar genießt. Sie schreibt an ihren Mann:

Women are the same all the world over. We adore the tyrant who puts his foot upon our neck, not that I wish you to be adored, my only Fritz; I would prefer that you should be feared. The mailed fist, my beloved, must be shaken in their [der Corker Hausfrauen] faces! I beg of you not to let your kind heart carry you away. Make them feel daily and hourly that they are a conquered people, and that Deutschland [sic], unser Deutchland [sic] *ist über Alles. Gott sei dank.* [sic] (31f.)

Was Lady Carbery überspitzt formulierte, hatte durchaus seine Geschichte und behielt als Stereotyp seine Wirkung: die Unterwürfigkeit deutscher Frauen unter ihre Männer zieht sich als roter Faden durch viele der behandelten Texte, insbesondere vor dem I. Weltkrieg. Diese wurde von manchen der herrschenden Ideologie, von anderen den Frauen selbst angelastet. Lily Doyle betont, daß die untertänige Position der Frau integraler Bestandteil der deutschen Kultur sei: die Schulen erzögen nach wie vor die Mädchen zu Heimchen am Herd: "the march of modern thought has not yet changed the German idea that the home is the proper sphere of a girl's usefulness." (*IEdR* 1913/14, 37) Auch Stockley vermerkt, daß gerade in Bayern die Frauen den Männern bereitwillig untertan seien. (*IEdR* 4. 1910/11, 736) Thomas Kettle versuchte, die Unterdrückung der Frau in Deutschland propagandistisch zu nutzen, und machte durch den Verweis auf frauenfeindliche Zitate auch hierfür Nietzsche verantwortlich. (Kettle 1917, 221) War zumindest seitens der weiblichen Autorinnen vor dem Krieg wie auch in Carberys Satire noch Kritik an der Lage der Dinge in Deutschland impliziert, scheinen Irinnen im Freistaat mit der Stellung der Frau in Deutschland weniger Probleme zu haben. Molly Doyle beschreibt kritiklos die Integration der deutschen Frauen ins System des Nationalsozialismus, ja, aus ihrer Beschreibung spricht weitgehende Übereinstimmung mit der völkischen Funktionalisierung der Frau. Daß sie die deutschen Frauenoberschulen dafür bewundert, daß sie die Mädchen befähigen, ihre Kinder "a credit to the race - physically, morally and

intellectually" (IM 61. 1933, 585) zu erziehen, zeugt nicht gerade von kritischem Bewußtsein.

Es ist dabei zu vermerken, daß die irischen Besucher mit den progressiveren Aspekten deutschen Lebens kaum je in Kontakt kamen. Zwar betonten nicht wenige, daß sie vor allem das Leben des einfachen Volkes studieren wollten; doch zählten sie hierzu niemals die linksorientierten, politisch aktiven Teile des Volkes, die sich etwa kulturell und politisch im Umfeld der Arbeiterbewegung fanden. So blieb ihnen auch die deutsche Frauenemanzipation ein verschlossenes Terrain. Eine Ausnahme bildeten hier lediglich die irischen Suffragetten, wie sie sich im *Irish Citizen* artikulierten. In den Seiten dieser Zeitschrift schrieben Áine de Paor und Hanna Sheehy-Skeffington gerade auch über die Rolle der Frauen im politischen Leben Deutschlands. (z. B. IC 17. Oktober 1914) Im Freistaat bezeugten einzig die Artikel Mary Mackens über die katholische Frauenbewegung, daß Frauen in Deutschland auch fähig waren, zu denken und organisiert zu handeln. Während die Frauen vereinzelt auf weibliche Handlungsfähigkeit außerhalb des Familienrahmens verwiesen, ist doch offensichtlich, daß mit Canon Sheehan weite Kreise im katholischen Irland selbst letztlich die Hausfrauenrolle für die angemessene Position der Frau hielten. Ihnen mußte das deutsche Frauenbild im Grunde gefallen. Die Französin Madame Curie und ähnlich selbstbewußte Frauen (s. Kap. 3.) blieben nicht nur bei dem Pfarrer aus Doneraile im Giftschränk eingeschlossen. Von Rosa Luxemburg berichteten selbst die Sozialisten erst lang nach ihrer Ermordung. (WR 8. Oktober 1921)

8.3.6. Anmerkungen zur deutschen Sprache

The Plain People of Ireland: Isn't the German very like the Irish? Very guttural and so on?

Myself: Yes.

The Plain People of Ireland: People do say that the German language and the Irish language is very guttural tongues.

Myself: Yes.

The Plain People of Ireland: The sounds is all guttural do you understand.

Myself: Yes.

The Plain People of Ireland: Very guttural languages the pair of them the Gaelic and the German.

(Flann O'Brien 1987, 105)

Angesichts der dürftigen bis katastrophalen Verhältnisse im Deutschunterricht des Landes (vgl. Kap. 7) kann es nicht verwundern, daß es mit den Deutschkenntnissen unserer 'Deutschlandexperten' nicht allzu weit her war. 'Romanus' Übersetzung des deutschen 'Nachtleben' mit engl. 'cult of the nude' ist eines von vielen Beispielen für die beschränkten

Spachkenntnisse.¹⁴ (CB 23. 1933, 477) Unter den irischen Deutschlandreisenden ist Robert Smyllie einer der wenigen, der in seinen Artikeln seine Kenntnis der Sprache deutlich werden läßt: seine Texte sind gespickt mit (orthographisch richtig wiedergegebenen) deutschen Wörtern und Sätzen, insbesondere was die Terminologie der Nationalsozialisten betrifft. Nichtsdestotrotz werden in fiktionalen wie nicht-fiktionalen Texten immer wieder deutsche Wörter eingestreut, koste es, was es wolle. Diese liefern weitere Einsichten in die (Beschränktheit der) Kenntnisse des Landes: von der berühmt-berüchtigten *Kultur*, von *Hausfrau* und *Vaterland* wurde bereits oben gesprochen. Mary Carbery steuerte noch *Stiftung*, *Ohnmachtsanfall*, *Denkmal* und *Bedienung* bei, was gewisse Hinweise auf ihre Oberschichtszugehörigkeit zuläßt. Auch Ó Rinn, der mit seinem gebrochenen Deutsch kokettiert, baut hin und wieder deutsche Vokabeln in seine Artikel ein, um dem ganzen ein deutsches Flair zu verleihen: diese dürften weitgehend die Deutschkenntnisse des irischen Normalbürgers umreißen. Bei ihm lesen wir von *lustig*, *gemuetlich*, *publikum* [sic], *besetzt*, *prosit*, *Weinfest*, *Schunkel-lied*, *Rheinlieder*, *Schatz*, *gruess Gott*, *guten Tag* und *jodeln*. Ó Cléirigh fügt noch ein weiteres hinzu: *Verboten*, was, wie er auf Deutsch ergänzt, "ein sehr wichtiges Wort in Deutschland" sei. (193) Herr Tausch ergeht sich vor allem in *Ach! Das macht nichts!* und *Nein! Nein! Guten Tag!* und *Auf wiedersehen!* [sic], Wörter, die offensichtlich jeder Theaterbesucher richtig zuordnen konnte. Die Tatsache, daß Tausch am Telephon mit *Allo! Allo!* (Johnston 1983, 127) antwortet, läßt uns allerdings an Johnstons linguistischem Fingerspitzengefühl bzgl. dieser "damned silly language" (so George im Drama, 112) sehr zweifeln. *Mein Herr*, *Gott im Himmel*, *mein Gott* sind Canon Sheehans Beiträge zum Fundus deutscher Sprachfetzen in der irischen Literatur. Auf die vielfältigen Spielereien mit der deutschen Sprache in Becketts und Joyces Werk kann hier nur verwiesen werden.

Es wird den deutschen Figuren bisweilen ein deutscher Akzent verliehen, in welchem vor allem die stimmlosen und stimmhaften Laute beständig verwechselt werden, sowie Lang- und Kurzvokale bunt durcheinander gehen, von [th] und [w] ganz zu schweigen. Es zeugt ebenfalls nicht gerade von größeren linguistischen Einsichten, daß Canon Sheehans Herr Messing auch die Wörter falsch ausspricht, die er kennen müßte, wie etwa den Namen seines Sohnes *Vreetz*.¹⁵ Während Canon Sheehans deutscher Professor noch einen starken Akzent hatte, betont Denis Johnston Anfang der dreißiger Jahre, daß Herr Tausch eine "meticulous pronunciation" habe. (103) Wenn nach dem I. Weltkrieg von den Sprachkenntnissen der Deutschen die Rede ist, dann zumeist voller Bewunderung. Auch

¹⁴Der fiktive Antwortbrief an Hitler in *Dublin Opinion* (s. Kap. 6.4.3.2.) ist ein anderes.

¹⁵Fritz ist, kaum überraschend, der am häufigsten auftauchende deutsche Vorname, daneben finden wir Karl, Wilhelm, Otto, Anna und Luisa, sowie Eitel-Fritz, dessen Name durch den Sohn Kaiser Wilhelms II. in Irland bekannt wurde. Die karikierten Figuren sind zumeist adlig, von Fritz von Kartoffel, über Otto von Wurm bis zum moderneren Professor von Hincilbaum, demgegenüber sind die ernster gemeinten Figuren bürgerlicher Herkunft. Professor Schliemann, Herr Messing und Herr Tausch stehen hier für andere.

die Besucher zeigen sich erstaunt, wie viele Deutsche ausreichend Englisch sprechen. Im Gegensatz zu den Iren lernten die Deutschen offensichtlich Fremdsprachen, und dies mußte den Besuchern deshalb besonders auffallen.

Die Einschätzung der deutschen Sprache als kulturelles Medium ist unterschiedlich. Die große Bewunderung, die dem Deutschen als Kultursprache in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts zuteil geworden war, sank im Laufe der Jahre ab. Canon Sheehan beschreibt in seinem ersten Roman die Verachtung, die in der fiktiven Universität Mayfield der Sprache Professors Messings zuteil wird. "That barbarous chatter" und "that simian chatter" (Sheehan 1897) sind nur zwei Beurteilungen, die der Sprache widerfahren. Hier setzte Sheehan mit seiner Ehrenrettung des Deutschen an. Während für ihn Französisch die Sprache der salons ist, "of pastoral loves and sweet simplicities" (*IER* 8. 1887, 47), ist das Deutsche die Sprache wahrer Dichtung. Es ist angesichts seines Deutschlandbildes nur konsequent, daß Sheehan auch der Sprache Stärke und Kraft zuordnet. "The German language, so broad, and deep, and resonant [...] is peculiarly fitted for heroic and dramatic poetry." (49) Während das Französische lediglich "the silly nonsense that for ever attaches to purely erotic poetry" (ebd.) produzieren könne, weise die deutsche Sprache "the rough gutturals of war, and the gods, and the fountains of being, and the origin of men, and the windswells, and the old man of the mountain and the old man of the sea" auf. (ebd.) Es ist dies eine Terminologie, die von der der Pangermanisten und völkischen Ideologen kaum zu unterscheiden ist. Das Gefühl für die Literarizität der deutschen Sprache im Bereich der Poesie ging nie ganz verloren. Dies unterstreicht die Tatsache, daß sich in den Zeitschriften immer wieder Gedichte oder Kurzgeschichten mit deutschen Titeln wie "Verloren" (*DO* Dezember 1936, 329) "Abwesendheit" [sic] (F. Ó Maolcraoibhe in *NI* 30. November 1918) oder "Herrschaft" (F. Ó Maolcraoibhe in *Nat* 10. August 1929) finden.

Eine grundsätzlich andere Einschätzung der deutschen Sprache lieferte Thomas Kettle in seinen Essays. Während des I. Weltkrieges wird auch die deutsche Sprache Opfer anti-deutscher Propaganda. Für Kettle, der selbst vor dem Krieg Bücher aus dem Deutschen übersetzt hatte, ist jetzt die Sprache integraler Bestandteil, wenn nicht Hauptgrund für die Widersprüchlichkeit, Nebulösität und Lügenhaftigkeit deutscher Intellektueller. Die deutschen Professoren, so Kettle, seien "mentally imprisoned in a language in which it is easier to say Yea! or No! together to any question than to say either separately". (Kettle 1917, 226) Die Zeitungen steuern in dieser Zeit Witze über die Ungelenkheit der deutschen Sprache bei (*NV*, 16. Januar 1915) sowie über die ellenlangen Komposita. Letztere blieben auch in den dreißiger Zielscheibe irischer Satire. In *Dublin Opinion* stellt "Shannonunterhaltungsgewaltstation" noch eines der weniger komplizierten Wörter dar. (September 1926, 206)

Dabei kann kein Zweifel daran bestehen, daß die gälischen Sprachenthusiasten in Irland an der deutschen Sprache das größte Interesse zeigten; hierfür legt bereits im Jahre 1900 die teilweise in deutsch geschriebene Zeitschrift *An tEurópach* ein frühes Zeugnis ab. (s. Kap. 3) So hoffnungslos die praktische Kenntnis der deutschen Sprache in Irland war, über die Geschichte der deutschen Sprache wußten einige durchaus etwas zu berichten. Es wurde bereits mehrfach darauf hingewiesen, daß in dem Kampf des Deutschen gegen das Französische im 18. Jahrhundert Parallelen zur Entwicklung des Irischen gesehen wurden und aus der deutschen Situation Hoffnung für die Zukunft geschöpft wurde. (u.a. Kap. 4.5.1.) Dies belegt deutlich das folgende Zitat von Liam P. Ó Riain von 1926 in der von der Gälischen Liga herausgegebenen Broschüre *Lessons from Modern Language Movements*:

There are several features in the story of the rise of modern intellectual Germany that are fascinating to the thinkers who take a spacious view of the possibilities of a literature distinctively Irish, yet broadly human in appeal. [...] Germany, once the slave of all things foreign, came to be more or less dominant in the intellectual life of all Europe. And when we are done with forces like Lessing, Goethe, Schiller, Herder, Kant, Fichte, Hegel, Schopenhauer, Heine, there are still large German worlds of energy, research, philosophy, science, fiction, before us. Many-minded Germany had found time to tell other nationalities their past. [...] What Germany, which once had no faith in herself, can teach us in the matter of education for the people is a long chapter indeed. As to our own country, what we owe to Windisch, Zimmer, Meyer, Thurneysen, Stern, etc., is an epic and imposing record. What Germany, which once had no faith in herself, can teach us in the matter of education for the people is a long chapter indeed. (Ó Riain 1926, 38f.)¹⁶

Die Argumentationen waren dabei nicht immer die gleichen: Im Anschluß an Kuno Meyer benutzte George Moore Goethe als Argument dafür, zur Rettung der Sprache Theaterstücke auf Irisch aufzuführen, denn Goethe habe das gleiche für die Verbreitung des Deutschen in Polen vorgeschlagen. (Moore 1985, 320) Während die gälische Sprachbewegung allenfalls Vergleiche zur Situation des Polnischen zog (während des I. Weltkrieges auch zur Kritik am deutschen linguistischen Imperialismus), benutzt hier Moore merkwürdigerweise gerade die Sprache der Kolonialherren als Argument für das Irische. Die irischschreibenden Besucher zeigten sich auch an der gesprochenen Sprache und der linguistischen Situation in Deutschland interessiert. Liam de Róiste erkennt Ähnlichkeiten mit dem Irischen: "German does not sound musical: yet I confess it is very like Irish in

¹⁶E. NicGh. wird in einer Besprechung von Henry Nevinsons Goethe-Buch aus dem Jahre 1933 noch genauer: "The example of Germany in its great literary revival is one which Ireland could profitably follow. Not by translations and imitations of foreign (chiefly English) models is our nation going to build up the new literature of the future, but by the return to nature and to the folk tradition, to the simple things of our own life and native culture as Herder directed the young writers in Germany at the close of the eighteenth century." (DM 8 (3). 1933, 86)

many sounds." (de Róiste Ms., z.T. in irischer Sprache, 23. Dezember 1922) Ó Cleirigh (1937) verweist darauf, daß im Gegensatz zu Frankreich regionale Eigenheiten in Deutschland gefördert werden, wofür die Dialekte insbesondere in Bayern beredtes Zeugnis ablegen. Die Situation wird als vorbildhaft für die Verhältnisse in Irland dargestellt, wo die Rivalität zwischen den verschiedenen Dialektformen des Irischen die für die Wiederbelebung der Sprache notwendige Vereinheitlichung behinderten. (186f.)

8.4. Funktionen des irischen Deutschlandbildes

8.4.1. Deutschland in der Debatte um die nationale Identität

Werfen wir nun einen Blick auf die Konstruktionsversuche irischer Identität mit dem Ziel, deutlich zu machen, welche Funktion in diesem Prozeß das irische Deutschlandbild hatte. Deutschland war nicht nur Helfer im Kampf um die politische Unabhängigkeit, es erfüllte gerade auch in der Debatte um eine eigenständige irische Identität sowie bei den Definitionsversuchen des irischen Nationalcharakters als Vergleichsgröße eine wichtige Funktion. Autostereotypen existieren kaum je absolut, sondern relativ, und so wurde auch der Charakter der Iren vornehmlich in Vergleichen mit anderen Nationen konstruiert. Dies fällt besonders bei den Reiseberichten über Deutschland ins Auge. Hier dient die Begegnung mit Deutschland ganz wesentlich auch der Selbstbestätigung. Possin (1987, 86) hat gezeigt, daß dies fundamentaler Bestandteil aller Reiseerfahrung ist. (vgl. 5.2.3.4.)

Es ist in diesem Kontext durchaus bemerkenswert, daß selbst Reisende mit einem irischen biographischen Hintergrund, die in England leben und sich ansonsten eher britisch fühlen, in der Begegnung mit den Deutschen oftmals auf ihrer irischen Nationalität beharren. Dies trifft nicht nur auf Autoren wie Katherine Tynan zu, sondern selbst auf Reisende, deren Anspruch auf nationale Zugehörigkeit zu Irland zweifelhafter ist und sich bisweilen auf entfernte Vorfahren bezieht. Dies gilt etwa für die amerikanischen Iren, die sich in den Jahren während und nach dem I. Weltkrieg in Berlin aufhielten. Hier wird deutlich, daß die Begegnung mit der Fremde, in unserem Falle Deutschland, die Reisenden zur eindeutigeren Stellungnahme bezüglich ihrer nationalen Zugehörigkeit bringt. Die Begegnung mit der Fremde erst läßt manche Autoren ihr Irischsein empfinden. Dabei darf jedoch nicht vergessen werden, daß die Thematisierung der irischen Identität keineswegs in allen Texten irischer Autoren stattfindet, ja manche anglo-irische Autoren sehen sich in ihren Berichten explizit als britische Staatsbürger. Dies ist ganz auffallend der Fall in dem Buch des Trinity-Professors John Pentland Mahaffy von 1889 *Sketches from a Tour*

through Holland and Germany, doch auch George Moore und Robert Smyllie denken und argumentieren weitgehend in einem unionistischen Rahmen.

Das Bestreben, das eigene Selbstverständnis herauszuarbeiten, ist bisweilen so stark, daß die Funktion der Reise, ein fremdes Land kennenzulernen, bei den Reisenden weit in den Hintergrund trat. Je nationalistischer die Autoren gesinnt waren, desto weniger ging es ihnen darum, ihren Lesern die wahrgenommene deutsche Wirklichkeit darzustellen, sondern um die Absicherung und Aufwertung ihres irischen nationalen Selbstbewußtseins. Für sie wird die Reise nach Deutschland zur Zelebrierung irischer Traditionen; sie entdecken in den deutschen Orten irische Assoziationen, die beweisen sollen, wie wesentlich die irische Kultur im Verlaufe ihrer Geschichte für den Aufbau der westlichen Zivilisation gewesen ist und damit auch, wie europäisch Irland im Grunde war. Es war dies nicht zuletzt auch eine Reaktion auf die jahrhundertelange Verachtung irischer Kultur durch die britischen Kolonialherren. Solcherlei Reiseberichte finden wir verstärkt in den dreißiger Jahren, einer Zeit, die in ganz Europa von nationalem Chauvinismus geprägt war.

Das beste Beispiel hierfür ist die Beschreibung einer Reise nach Deutschland im zweiten Teil des Buches *Seoidíní Cuimhne* von Tomás Ó Cléirigh von 1937, die auch dadurch, daß sie auf Irisch geschrieben ist, ihre Irlandbezogenheit unzweifelhaft unter Beweis stellt. Ó Cléirighs erste Reisestation ist Nürnberg. Die Beschreibung der mittelalterlichen Stadt und ihres großen Sohnes Hans Sachs dient nur als Rahmen für eine seitenlange Erzählung eines Märchens, das der Autor vor 10 Jahren von einem gewissen Peats Taimí in Gort na Mona hörte und das einer Geschichte von Hans Sachs ähneln soll. München ist die Stadt, in der Roger Casement einige Zeit während des I. Weltkrieges weilte, und das Photo des Hauses sowie der Text der Plakette am Eingang werden im Buch abgebildet. Darauf folgt eine kurze Biographie der aus Limerick gebürtigen Tänzerin und Geliebten Ludwigs II., Lola Montez. Ein Besuch bei dem Anglisten Max Förster stellt den nächsten größeren Teil des Kapitels über München dar, in welchem sich der große Philologe positiv zum literarischen Erbe in gälischer Sprache äußert. Und selbst Berlin, das für andere Autoren die Gegenwelt *per se* zum Leben in Irland darstellt, wird für Ó Cléirigh vollkommen zur Heimat in der Fremde. Im Radio hört Ó Cléirigh dort eine deutsche Version von "Let Erin remember", und die Beschreibung des berühmt-berüchtigten Kudamms endet letztlich ebenfalls in Dublin beim Osteraufstand. Der Autor trifft nämlich auf der Straße einen ehemaligen Offizier der Reichswehr und entdeckt in dessen Wohnung ein Gemälde des Osteraufstandes sowie zwei deutsche Casement-Medaillen, die wiederum detailgetreu abgebildet werden. Schließlich flüchtet Ó Cléirigh aus dem Straßenlärm der Großstadt in die Lautabteilung der Staatsbibliothek, wo er sich eine vor Jahren in Connemara aufgenommene Schallplatte mit Beispielen einer westirischen Mundart anhört. Die

Beschreibung dieser Szene beweist die Verbissenheit, mit der sich gerade irischsprechende Iren in den dreißiger Jahren immer wieder ihrer kulturellen Hochwertigkeit versicherten:

Taobh amuigh de fhuinneoig, bhí *Unter den Linden*, ceann de na príomh-shráideanna is deise agus is órnáidighe in Eoraip, *Unter den Linden* go n-a croinnte glasa riaghailta, go n-a tighthe móra bána, go n-a céadta café gleoidhte agus lucht an airgid ag sciorradh thart ann agus taobh istigh sa seomra mór galánta úd, bhí mac bocht de chine Gaedhael ag éisteacht le sean-bhean ó Chonamara agus í ag canadh amhráin ar an sean-nós i dteangain a bhíodh dá labhairt ag righthe agus prionnsaí uaisle Gaedheal sul má chualathas iomradh fá na Gearmáinigh féin! (221)

Die traditionellen irischen Kulturwerte werden durch die unten auf der Straße stattfindende Geschäftigkeit des modernen Stadtlebens nicht gestört, ja sind, das hoch darüberliegende Fenster macht es deutlich, über sie weit erhaben. Die irischen Prinzen und Könige sprachen bereits Irisch, als die Germanen noch nicht mehr als 'ein Gerücht' waren. Es bestätigt dies zugleich auch den Provinzialismus nicht weniger irischer Reisender, der einer Ausweitung des Horizonts entgegenarbeitete und sie in der Fremde doch immer nur das Eigene suchen und auch finden ließ. Ó Cléirighs Beschreibung seines Deutschlandbesuches endet schließlich in Würzburg auf dem St.-Kiliansfest. Das gesamte Symbolarsenal des irischen politischen und kulturellen Nationalismus wird in diesem Buch ausgebreitet. Deutschland ist dabei nicht mehr als eine Bühne, auf der irische kulturelle Eigenständigkeit demonstriert und gefeiert wird. Das Buch endet denn auch mit einem Satz, der nichts mit Deutschland zu tun hat, nämlich in dem Ausruf: "Annsin thugas buidheachas do Dhia go maireann Clanna Gaedheal fós agus, le congnamh Dé, mairfidh." (242) Ó Cleirigh war nicht der einzige, der auf diese Weise 'Deutschland besuchte'. Auch Reiseberichte auf englisch wie Mairín Mitchells *Traveller in Time* weisen bisweilen die gleichen Charakteristika auf.

Die Konstruktionen irischer nationaler Identität lassen sich konkretisieren. Nach John A. Murphy (1976) sind die folgenden Aspekte Grundelemente irischer Identität: der Katholizismus, die irische Sprache, die Betonung des Ländlichen, die Begeisterung für Sport und Musik, Anglophobie, Insularität, und nach 1922 ein Irredentismus bzgl. Nordirland. Es ist deutlich geworden, daß das Deutschlandbild von den Diskussionen um diese Aspekte ebenso determiniert war, wie es umgekehrt in all diesen Bereichen als fördernder Faktor gewirkt hat. Einzig die Insularität findet im Deutschlandbild kein Gegenstück. Doch wurde diese ohnehin erst in den dreißiger Jahren als Wert angesehen. Davor betrachtete man die Abgelegenheit des Landes eher als ein Manko und man versuchte, direkte Verbindungen zum Kontinent herzustellen. Die Insularität war bis in die dreißiger Jahre letztlich einer der entscheidenden Gründe, aus der Peripherie auszubrechen und zum Zentrum Europas vorzustoßen. Werfen wir einen genaueren Blick auf einige der anderen Aspekte.

"Irish nationalists", so Terence Brown (1985), "have sometimes found themselves acutely embarrassed by the lack of immediately obvious marks of Irish identity apart from a devout, loyal Catholicism." (29) In der Tat erlangte der Katholizismus vor allem deshalb eine so prominente und letztlich alles dominierende Stellung, weil er ein ganz entscheidendes Moment der nationalen Identität war und mangels eines sprachlichen Unterschiedes, trotz aller Gälisierungsbestrebungen, letztlich das wesentliche Unterscheidungsmerkmal zur britischen Kultur darstellte. Der Katholizismus war das auffälligste Charakteristikum, das Irland von England unterschied. Zugleich war es aber auch das Bindeglied zum restlichen Europa an England vorbei: "For many Irish men and women the Church was an international institution which allowed their small country a significant role on the world stage." (ibid., 35) Den ersten Referenzpunkt in der katholischen Welt außerhalb Irlands stellte natürlich Rom dar. Doch kann anhand der in dieser Arbeit vorgenommenen Analysen kein Zweifel daran bestehen, daß ab 1890 das katholische Deutschland insbesondere in Bayern und dem Rheinland als ein weiterer wichtiger Partner Irlands aufgefaßt wurde. Der irische Katholizismus schaute in seinen Zeitschriften beständig nach Deutschland in seiner Suche nach einem effektiveren Einfluß auf die nationale, ökonomische wie soziale Entwicklung des Staates. Die vielfachen Beziehungen auf Ordensebene trugen ebenfalls ihren Teil bei. Die Bestätigung, die irische Besucher gerade in den katholischen Landesteilen erfuhren, bestärkten das Gefühl, hier einen wirklichen Bündnispartner vor sich zu haben. Es waren diese Landesteile Deutschlands auch die ländlicheren, und es wurde gerade Bayern dem industrialisierten Großbritannien als positive Gegenwelt entgegengehalten.

Wir haben ebenfalls gesehen, welchen bedeutenden Anteil die Deutschen an der Wiederbelebung der irischen Sprache hatten. Die deutschen Keltologen wirkten in beide Richtungen: sie bestätigten den Iren ihre kulturelle Einzigartigkeit und hoben im Ausland das Ansehen der irischen Sprache und Kultur. Wir haben auch gesehen, wie die Durchsetzung der deutschen Sprache gegen das Französische selbst ein Vorbild für die gälische Sprachbewegung darstellte. Überhaupt war die Idee, eine nationale Identität letztlich auf der Sprache und der Literatur zu gründen, eine durchaus deutsche. Schon Thomas Davis hatte in der Mitte des 19. Jahrhunderts hierauf hingewiesen, und spätere Nationalisten wie Liam Ó Briain waren sich dessen ebenso bewußt: sie alle nahmen sich die Entwicklung des deutschen Nationalgefühls im 18. und 19. Jahrhundert vor allem durch Herder und Fichte zum Vorbild und strebten danach, für Irland ähnliches zu erreichen. (s. Kap. 4.5.1.)

Die irische Anglophobie wurde durch den deutsch-britischen Antagonismus gefördert (hierzu Kap. 8.4.1.2.), und ich habe auch gezeigt, daß im Freistaat in Danzig und dem Sudetenland Parallelen zur nordirischen Situation erblickt wurden, die als Argumente gegen die Teilung dienen sollten. In Sport und noch mehr in der Musik sah man ebenfalls in Deutschland eine Geistesverwandtschaft. Deutsche Sportler kamen nach Irland, wo sie bisweilen, wie wir sehen konnten, gleich in politische Kontroversen eingespannt wurden (s. Kap. 3.), die noch zahlreicheren Berührungspunkte im Musikleben sind ebenfalls immer wieder angeklungen. Im letzteren Bereich spielte Oberst Brases gerade auch bei Repräsentationsanlässen nationaler Eigenständigkeit eine Rolle und machte hierin im Kleinen die deutsche Unterstützung irischer nationaler Ansprüche augenfällig.

Wie schon bei der Darstellung des deutschen Nationalcharakters deutlich wurde, betrachtete man bei all den politisch relevanten Parallelen und Gemeinsamkeiten die Deutschen selbst dennoch als grundverschieden von den Iren. Deutschland wurde in der Regel als alles das dargestellt, was Irland nicht war. Als ein Beispiel unter vielen, erblickte Mary Carbery "solidity and stolidity" auf der deutschen und "fire and imagination" auf der irischen Seite. (Carbery 1917, 109) Ja, die Deutschen erscheinen schlichtweg als die Negation des Iren. Die Interpretation dieser Gegensätzlichkeit war allerdings sehr verschieden. Während die Deutschlandgegner die Gegensätze als unvereinbare und einander diametral und feindlich gegenüberstehende interpretierten, bezeichneten die Deutschlandfreunde diese als komplementär, als die zwei Pole eines Magneten, die sich gegenseitig anziehen. Die Arbeitsmentalität der Deutschen, ihr Rationalismus, ihre Effizienz, all dies waren Eigenschaften, die man sich selber nicht zuordnete und von denen man, wie letztere betonten, lernen konnte. Gerade während des Baus des Kraftwerks am Shannon und des Ozeanfluges wurden Unterschiede zwischen beiden Ländern als komplementäre Ergänzung zum Nutzen beider Nationen bewertet.

Die Formulierung der Gegensätze und die dazugehörigen Merkmalszuschreibungen, die letztlich dazu dienten, Irland und die irische Identität im Reigen der europäischen Nationen zu finden, war entscheidend beeinflusst von dem Diskussionszusammenhang des Keltizismus (zum Begriff vgl. Cairns/Richards 1988, 42ff. und Chapman 1992), der den fundamentalen Unterschied zwischen Kelten und Germanen zum Ausgangspunkt seiner Diskurse nahm und die Iren als Kelten definierte. Es läßt sich leicht erkennen, daß die in diesem Zusammenhang entwickelten Oppositionspaare weit über die hier zur Diskussion stehende Zeitspanne wirkten und auch noch heute das irisch-deutsche imagologische System determinieren, in welchem deutsche Touristen, Besitzer irischer Pubs in Deutschland, Bord Fáilte und viele andere agieren, wenn nicht gefangen sind. Das im Zuge des 'keltischen Zwielfichts' entwickelte Bild Irlands besitzt noch heute seine Zugkraft: hier

liegen die Wurzeln des noch heute präsenten romantischen Irlandbildes vieler deutscher und anderer kontinentaleuropäischer Besucher, die dem Materialismus und der Faktenbezogenheit ihrer Heimatländer entfliehend, in die Dämmerwelt Irlands eintauchen wollen. Hier liegt aber zugleich auch die Wurzel so mancher irischer Selbst- und Fremddefinitionen, die in der Begegnung mit Deutschland aktiviert werden. Ja, es läßt sich sagen, daß die 'keltischen' Eigenschaften überhaupt nur relativ existieren und ihre Rechtfertigung mehr aus diesem Gegensatz als aus der Wirklichkeit beziehen. (ähnlich Chapman 1992) Die Hintergründe des Keltizismus und seine Auswirkungen auf die hier zur Debatte stehende Zeit sollen im folgenden umrissen werden.

8.4.1.1. Von Kelten und Germanen: Deutschland im keltizistischen Diskurs

Der Keltizismus in Irland ist ein Kind der Gälischen oder Keltischen Renaissance. (vgl. Kap. 3) Seit Ernest Renan und Matthew Arnold in der Mitte des 19. Jahrhunderts ihre Ideen vom keltisch-germanischen Gegensatz entfaltet hatten, geisterten auch in den Köpfen irischer Intellektueller Versionen und Erklärungsversuche herum, die diese Dichotomie zum Ausgangspunkt ihrer Definitionsversuche irischen Wesens machten. Es waren dies insbesondere anglo-irische Intellektuelle, doch war der Keltizismus keineswegs auf Protestanten beschränkt. Gerade während des I. Weltkrieges nutzten auch katholische Intellektuelle wie Thomas Kettle oder Shane Leslie den keltisch-germanischen Gegensatz zu propagandistischen Zwecken.

Ich habe bereits darauf hingewiesen, daß sich in den 1890er Jahren der Nationalismus vor allem auch im kulturellen Bereich artikulierte. Die Debatte betraf sowohl die Frage der Nationalsprache als auch der Nationalliteratur. In beiden Bereichen wurde der keltisch-germanische Gegensatz bemüht, vor allem um eine Abgrenzung von der englischen Kultur herzustellen. Allen voran strebten William Butler Yeats und George Russell (AE) an, aus der irischen Mythologie schöpfend, eine literarische Richtung ins Leben zu rufen, die speziell irisch war. Die aus ihren theoretischen Überlegungen erwachsende sogenannte 'Keltische Renaissance' ist auch in unserem Zusammenhang von wesentlichem Interesse, denn stets diente die Formulierung keltischer Identität gerade der Abgrenzung von anderen 'rassischen' Identitäten und mit der englischen auch von anderen germanischen. Zwar haben die Charaktereigenschaften, die in der Folgezeit den Deutschen immer wieder zugeschrieben wurden, nicht hier ihren Ursprung, sie sind wesentlich älter als das 19. Jahrhundert. Doch wurde durch die Formulierung keltischen und germanischen Wesens innerhalb des hier in Rede stehenden Diskurszusammenhangs des Keltizismus ein

pseudowissenschaftlicher Rahmen bereitgestellt, der zur Langlebigkeit bestimmter Stereotypisierungen entscheidend beitrug.

Für etwaige Definierungsversuche keltischen Geistes als Gegenteil germanischen Geistes standen den anglo-irischen Literaturtheoretikern der letzten Dekade des 19. Jahrhunderts insbesondere zwei Aufsätze zur Verfügung, die in der Mitte des Jahrhunderts entstanden waren: Ernest Renans Aufsatz "La Poésie des Races Celtiques", 1854 erstveröffentlicht, aber erst seit 1897 in englischer Übersetzung zugänglich, und Matthew Arnolds Vorlesungen, die er als Professor für Dichtkunst 1865 in Oxford hielt und die im folgenden Jahr in Buchform unter dem Titel *On the Study of Celtic Literature* erschienen. Renans Aufsatz wurde dem englischsprechenden Publikum in Großbritannien durch diese Vorlesungen Arnolds zu Bewußtsein gebracht. Der Autor war katholisch, in der Bretagne geboren und hatte die ersten 12 Jahre seines Lebens dort verbracht. Trotzdem war er der bretonischen Sprache nicht mächtig und mußte sich zur Definition dessen, was den keltischen Geist ausmachte, ausschließlich auf Übersetzungen stützen, von denen manche, wie etwa de Villemarqués *Barzaz Breizh* sich später als Fälschungen herausstellten. Die Beschreibung seiner Heimat macht deutlich, wie stark Renans Bild des Keltischen von den von MacPherson fast hundert Jahre zuvor herausgegebenen ossianischen Gesängen, ebenfalls Fälschungen, geprägt ist.

A cold wind arises full of a vague sadness, and carries the soul to other thoughts; the tree-tops are bare and twisted; the heath with its monotony of tint stretches away into the distance; at every step the granite protrudes from a soil too scanty to cover it; a sea that is almost always sombre girdles the horizon with eternal moaning. (Renan 1896, 1)

In dieser wilden und zugleich melancholischen Landschaft lebt ein Volk, das von den anderen europäischen Rassen grundsätzlich verschieden ist, ja deren genaues Gegenteil darstellt: "[...] a timid and reserved race living altogether within itself, heavy in appearance but capable of profound feeling, and of an adorable delicacy in its religious instincts." (1) Dies steht in scharfem Kontrast zu dem germanischen Volk der Normandie, "to Norman vulgarity, to plump and prosperous population, happy to live, full of its own interests, egotistical as are all those who make a habit of enjoyment" (ebd.). Die Darstellung des Reiches der Kelten, das nicht von dieser Welt sein soll, beseelt von religiösen und idealen Gefühlen, ist bei Renan der religiös motivierte Gegenentwurf zum Materialismus und der Diesseitsbezogenheit der Gesellschaft, in der der Autor selbst lebt. (8) Impliziert ist hier, daß die Kelten aufgrund ihrer metaphysischen Grundhaltung, ihres "taking dreams for realities, and pursuing splendid visions", unfähig sind, politisch zu agieren. Renan schreibt: "It does not seem as though in any epoch it [die keltische Rasse] had any aptitude for political life." (7) Dies wird dadurch unterstrichen, daß Renan die Kelten für eine 'weibliche' Rasse hält, "an essentially feminine race" (8), die wie die Frauen seiner Zeit im

politischen Tagesgeschäft nichts zu suchen haben: "It is before all else a domestic race, fitted for family life and fireside joys." (5f.)

Matthew Arnold führt Renans Gedankengänge fort, indem er versucht, den Unterschied zwischen Kelten und Germanen genauer zu fassen.¹⁷

I have got a rough, but, I hope, clear notion of these three forces, the Germanic genius, the Celtic genius, the [Latinized] Norman genius. The Germanic genius has steadyness as its main basis, with commonness and humdrum for its defect, fidelity to nature for its excellence. The Celtic genius, sentiment as its main basis, with love of beauty, charm and spirituality for its excellence, ineffectualness and self-will for its defects. The Norman genius, talent for affairs as its main basis, with strenuousness and clear rapidity for its excellence, hardness and insolence for its defects. (91)

Für Arnold ist der Kelt in erster Linie sentimental, "quick to feel impressions, and feeling them very strongly; a lively personality therefore, keenly sensitive to joy and to sorrow; this is the main point." (80) Zugleich aber verweist Arnold die 'keltischen' Iren definitiver in ihre Schranken, als dies Renan getan hatte.

The skilful and resolute appliance of means to ends which is needed both to make progress in material civilisation, and also to form powerful states, is just what the Celt has least turn for [...] the sensuousness of the Celt proper has made Ireland. (84)

Arnolds Zynismus in Anbetracht der britischen Mißwirtschaft blieb irischen Nationalisten nicht verborgen; es war dies letztlich der Hauptgrund, warum Arnold und Renan nur so begrenzt in Irland rezipiert wurden.¹⁸ Gleichwohl kann kein Zweifel daran bestehen, daß die Dichter des 'Celtic Twilight' (benannt nach einem Gedichtband von Yeats) wesentlich von den Arnoldschen Dichotomien beeinflusst waren. Yeats selbst streitet zwar in seinem Aufsatz "The Celtic element in Literature" von 1897 (Yeats 1961, 173ff.) Arnolds Einfluß ab, doch weisen seine eigenen frühen Gedichte, wie auch die vieler kleinerer Dichter im

¹⁷ Oberflächlich betrachtet erscheint Arnold als begeisterter Bewunderer alles Keltischen. Sein letztendliches Ziel ist jedoch, in seinen englischen Zuhörern das Bewußtsein dafür zu wecken, daß ihr eigenes Wesen sich aus germanischen und keltischen Elementen ebenso zusammensetzt und daß sie durch Anerkennen dessen zu einem volleren und besseren Verständnis ihrer selbst gelangen können. Seine Vorstellungen sind also durch und durch englandspezifisch, von einem englischen Standpunkt verfaßt und zum Konsum in England bestimmt. Seiner Theorie unterliegt der Gedanke, daß das keltische Element im englischen Charakter die Schwächen des germanischen Elements auszugleichen vermag und so im englischen Mischcharakter das Potential liegt, das beste aus allen Einzelementen, die ihm zugrunde liegen, herauszufiltern, was ihn dann letztendlich allen anderen Nationalcharakteren überlegen machen kann. (vgl. auch Cairns/Richards 1988, 46ff.)

¹⁸ John V. Kellehers Aussage in seinem Aufsatz "Matthew Arnold and the Celtic Revival" (1971): "The chances are that, until 1892 or after, nobody in Ireland paid any serious attention to what Arnold had to say on any Celtic or Irish subject. After 1892 a great many young men did" (200), ist in beiden Aspekten zu qualifizieren. So beweist etwa ein Artikel im *Dublin University Magazine* vom Oktober 1867, daß Arnolds Aufsatz bereits kurz nach seinem Erscheinen in Dublin rezipiert wurde, und andererseits gab es nach 1892 auch "a great many young men", die die keltophilen Anglo-Iren um Yeats erbittert bekämpften. (s. Kap. 8.4.1.2.)

Umkreis des 'Celtic Twilight' genau die Charakteristika auf, die Arnold als typisch keltisch bezeichnet hatte. Sie sind melancholisch, mystisch, sentimental, handeln von Helden und ihrem Scheitern, sind in dem dämmernden Zwielficht angesiedelt, in dem die Unterscheidung zwischen Tatsache und Fiktion verschwimmt. Noch deutlicher folgt Yeats der Rückwärtsgewandtheit, in der für Arnold die Bedeutung des Keltischen lag. Für ihn ist die Antwort auf die Frage der irischen Identität in der magisch verklärten Welt irischer Mythologie zu suchen, nicht in der Gegenwart politischer Kämpfe. (vgl. hierzu Kelleher 1971)

Hatten jedoch Renan und Arnold den Kelten die 'weibliche' Rolle unter den Rassen zugeordnet, vermochten die keltophilen Dichter um Yeats dieser Interpretation nicht zu folgen. Standish Hayes O'Grady hatte schon in seiner *Bardic History of Ireland* aus dem Jahre 1871, in der nicht nur Yeats die keltischen Ursprünge suchte, das heroische, kriegerische Element in der irischen Mythologie betont. Yeats setzte diese Bemühungen fort, und nahm sich dabei die germanischen Mythen, die Richard Wagner künstlerisch verarbeitet hatte, zum Vorbild. Sein Cuchullain sollte der irische Siegfried werden. (vgl. Kap. 3.4.1.) Dieser germanische Import bedeutete jedoch keine grundsätzliche Modifikation des Keltenmythos; er ermöglichte es lediglich, auch das männliche Element in das oben beschriebene Stereotyp zu integrieren. Herz, Phantasie, Geistigkeit, d.h. immaterielle Werte, blieben auch hinfort die Domäne der Kelten. Der Umstand, daß die heroischen Dichtungen Wagners in dieser Zeit die deutsche Dichtung zu repräsentieren schienen, verfestigte nur das Bild vom starken 'männlichen' Deutschland, an dem sich nicht nur die irische Kunst orientieren konnte. Der Keltenmythos der anglo-irischen Dichter diente auch dem Zweck, in einer weit vor allen konfessionellen Trennungen liegenden mythischen Vergangenheit einen gemeinsamen Ausgangspunkt zu finden, auf den sich alle kulturellen Traditionen in Irland verständigen konnten. Der Keltizismus war insofern auch ein Ausdruck anglo-irischen Integrationsbedürfnisses. (vgl. Cairns/Richards 1988 und Hall 1980)

Die keltischen Charakteristika wurden in Irland neben den Iren auch schon bald auf die Franzosen angewandt. Diese Sichtweise kann angesichts der politischen Situation in Irland und der im deutsch-französischen Krieg entscheidend geschlagenen französischen Nation nur wenig verwundern. Es war auch eine Gemeinschaft der politischen Verlierer, die aus ihrer Ineffizienz eine Tugend machen wollte. Die These von der keltischen Gemeinsamkeit mit den Franzosen teilten um die Jahrhundertwende auch Autoren, die in separatistischen Zeitschriften wie Arthur Griffith's *United Irishman* schrieben. Clovis erklärte ohne Einschränkung: "In race we are identical with the French". (*UI* 25. November 1899) Calma betrachtete die Geschichte Europas als einen Kampf zwischen den keltischen und

teutonischen Rassen um die Vorherrschaft. Die Engländer und die Deutschen wurden von ihm als teutonische Rassen betrachtet. "We are the "mind" of the world; let it be the province of the Teuton, English or German, to minister to the lower necessities. The Celtic spirit has irradiated literature with a glow that is reflected from the closing days of the Roman Empire even to now." (UI 25. August 1900) Schon bald jedoch wurde die Hervorhebung der keltischen Gemeinsamkeiten zwischen Frankreich und Irland Markenzeichen anglo-irischer Intellektueller, und nicht wenige vermuteten, insbesondere nach der Entente Cordiale, daß diese letztlich doch nur über Frankreich die Zementierung der Verbindung zwischen Großbritannien und Irland im Sinne hatten. (s.u.)

Dies bestätigte sich in gewisser Weise dann auch im I. Weltkrieg. 1914 beschworen anti-deutsche Propagandisten umso deutlicher die keltische Bruderschaft mit Frankreich. Ein Großteil der Propaganda während des I. Weltkrieges zielte darauf ab, die Gemeinsamkeiten theoretisch zu untermauern, ja, nunmehr auch mit England, daß als keltische Mischnation angesehen wurde. In diesem Bemühen kämpften katholische Nationalisten und anglo-irische Intellektuelle Seite an Seite. Von Katholiken wurden ausgiebig Anleihen bei Renan gemacht, der die Religiosität der Kelten hervorgehoben hatte. Es war der zum Katholizismus konvertierte Shane Leslie, Sproß eines in Co. Monaghan ansässigen Adelsgeschlechts, der in seinem Buch *The Celt and the World* (1917) die Relevanz des keltisch-germanischen Gegensatzes für das Verständnis des gegenwärtigen Konflikts aufzuzeigen suchte. (s. Kap. 4.4.2.) Der Weltkrieg ist ihm letztlich auch ein Kampf zwischen dem keltischen und dem germanischen Prinzip: teutonische Dominanz gegen keltische religiöse Hingabe und die Bereitschaft, immaterielle Werte über die materiellen zu erheben. Diese Einstellung verordnete einmal mehr den irischen Kelten politische Untätigkeit. Wie die Juden erschienen die Iren Leslie als Opfer und nicht als Gestalter der gegenwärtigen und zukünftigen Welt.

Daß solcherlei defätistisches und passivistisches Gedankengut während des auf den Weltkrieg folgenden anglo-irischen Krieges und der konkreten politischen und ökonomischen Aufbauarbeit am irischen Staat nicht mehr vertreten wurde, kann nicht überraschen. Und doch finden wir auch in den zwanziger und dreißiger Jahren immer wieder Selbstzuschreibungen nationaler Charakteristika, die im Keltizismus ihren Ursprung haben. Sie tauchten gerade auch in Vergleichen mit dem deutschen Nationalcharakter immer wieder auf, so etwa während des Baus des Shannon-Kraftwerks.¹⁹ (s. Kap. 5.2.2.1.) Sie waren auch impliziert in den Versuchen in den zwanziger und dreißiger Jahren, Keltisches in Deutschland zu sehen. Es war das katholische Bayern, in

¹⁹Harry Fisher dagegen nutzte den keltisch-germanischen Gegensatz zu anderen ideologischen Zwecken: für ihn liefen angesichts der 'Deutschen-Invasion' die Kelten Gefahr, von den Germanen aus ihrem eigenen Land vertrieben zu werden. (H 9. April 1927)

welchem man Züge keltischen Geistes entdeckte; diese dienten dazu, eine Erklärung für die irisch-bayrische Affinität zu finden. (vgl. Kap. 8.2) Diese Sichtweise wurde gestützt durch die deutsche keltologische Forschung: bereits der Bayreuther Zeuss war ja zur Keltologie durch seine Studien keltischer Elemente in Bayern gekommen. 1930 wies Rudolf Thurneysen in seinem Aufsatz "Why do Germans Study Celtic Philology" (*St* 29, 1930) auf die keltischen Reste in Form von Ortsnamen im Westen und Süden Deutschlands hin und betonte, daß er selbst aus einem ehemals keltischen Gebiet (Basel) komme.

Es kann kein Zweifel daran bestehen, daß das letztlich in der Romantik gründende, von Renan und Arnold ausformulierte keltisierende Selbstklischee in Irland auch auf die breite Bevölkerung durchaus seinen Einfluß hatte, besonders wenn es in den Massenmedien ansprechend verpackt daherkam. Dessen Bedeutung für das Deutschlandbild liegt auf der Hand: solcherart präpariert mußten Iren zwangsläufig Deutschland als die Negation Irlands wahrnehmen. Und dies konsequenter als das bei der Einschätzung Englands der Fall war, denn die Deutschen wurden ja als eine wesentlich reinere germanische Rasse gesehen als die Engländer. Dies bringt uns zur Beleuchtung des deutsch-britischen Verhältnisses und dessen Relevanz für die irische Identitätsfindung.

8.4.1.2. Von Briten und Deutschen: Deutschland im separatistischen Diskurs

Die Flucht der Dichter um Yeats in die Welt der magischen Schemen wurde von diesseitsbezogeneren Nationalisten nicht mitvollzogen. D.P. Moran war nicht der einzige, der die 'Celtic note' als "one of the biggest frauds that the credulous Irish people ever swallowed" (zit. nach Cairns/Richards 1988, 68) bezeichnete. Insbesondere die darin implizierte Unfähigkeit im praktischen politischen oder wirtschaftlichen Leben mußte ihren Überzeugungen diametral entgegenlaufen und ihnen die 'Celtic note' als englisches Machwerk erscheinen lassen, konstruiert zu dem Zweck, die Abhängigkeit Irlands von England zu zementieren.²⁰

Parallel zur keltischen Blutsgemeinschaft zwischen Frankreich und Irland entwickelten radikaler gesinnte Nationalisten andere Ideen. Insbesondere nach der französisch-englischen Entente begannen sie, den irisch-deutschen Unterschied positiv umzuformulieren und Deutschland als Vorbild Irlands zu betrachten. Sie ignorierten weitgehend den keltisch-germanischen Gegensatz, denn dieser lief der von ihnen propagierten deutsch-britischen Dichotomie entgegen. Positionen jenseits des Keltizismus

²⁰ Mommsen wurde ob seiner Äußerungen zu der im keltischen Charakter inhärenten politischen Unfähigkeit in der Zeitschrift "that German liar" (B. in *L* 18, Januar 1902, 348) bezeichnet.

wurden sowohl von konfessionell ausgerichteten Nationalisten bezogen wie auch von Separatisten. Canon Sheehan sah das Keltische als eine zu überwindende Eigenschaft an. Er, wie auch andere katholische Autoren (z.B. Hughes), kontrastierte England und Deutschland und betrachtete ersteres als ein Land, in welchem der Materialismus und Pragmatismus dominierte, während die Deutschen stets reinen Idealen nacheiferten. Es half dabei, daß das Adjektiv "foreign" negativ besetzt war und England zugeordnet wurde; dies barg das Potential, andere Nationen automatisch als weniger 'fremd' zu betrachten.

Ausführlicher formulierte Arthur Griffith den grundsätzlichen englisch-deutschen Gegensatz. In seiner programmatischen Rede vor dem Nationalrat Sinn Féins stellte er das englische Verständnis der Entwicklung einer Nation und das deutsche, wie er es etwa bei Friedrich List fand, einander gegenüber. In der Ökonomie Adam Smiths sah er keinen Platz für die "Seele der Nation", und auch der Geschichte würde bei ihm kaum Wert eingeräumt. (UI 9. Dezember 1905; s.a. Kap. 3.3.4.1.) Während England als Krämernation ohne nationale Ideale dargestellt wird, erscheint Deutschland als ein Vorbild an Patriotismus, ein Land, das gerade aus nationaler Begeisterung heraus den Aufschwung zu einer Großmacht geschafft hatte. In diesem nationalen Bewußtsein sah Griffith Parallelen zwischen dem irischen und dem deutschen Nationalcharakter.

Der hier ausgedrückte Gegensatz zwischen Großbritannien und Deutschland wurde ab 1905 von den Separatisten zunehmend ideologisch und propagandistisch ausgeschlachtet. Im I. Weltkrieg hatte er, wie nicht anders zu erwarten, seine Hochzeit. Während Deutschland als Land der ehrenwerten Patrioten dargestellt wurde, erschien England als das Land der individuellen Gier, des Materialismus und des Kapitalismus. Gerade auch Roger Casement nahm sich des fundamentalen Gegensatzes zwischen England und Deutschland an. Bei James K. McGuire steht "the Germanic spirit of solidarity" dem englischen "spirit of greed" gegenüber. (242) Während er im englischen System das Schwergewicht auf dem Individualismus sieht, betrachtet er den Gemeinschaftsgeist als Kennzeichen des deutschen Systems. In *Sinn Féin* heißt es:

The German Empire is built on patriotism - the British Empire is built on trade. "Fatherland," which dissolves the little jealousies of Prussian and Bavarian and Saxon and Wurtemburger has no answering echo in the Englishman's heart. The national life of England is dead - choked by commercialism [...] (SF 28 November 1914, 1)

Der Patriotismus und die damit einhergehende Bereitschaft, für das eigene Land zu sterben, sah man sowohl in den Dichtern und Poeten der deutschen Freiheitskriege, die stets populär blieben, wie auch in den Soldaten des I. Weltkrieges verkörpert. Noch zur Zeit des Nationalsozialismus wurde die Bereitschaft, die individuellen Interessen dem Gemeinwohl unterzuordnen, als positiver Zug gesehen. Auch die Linken um James Connolly

betrachteten den in Deutschland wahrgenommenen Gemeinschaftsgeist im Gegensatz zum englischen Individualismus als vorbildhaft für Irland.

War bei anglo-irischen Intellektuellen der keltisch-germanische Gegensatz, der bei Bedarf als irisch-deutscher konkretisiert werden konnte, Ausgangspunkt für Selbstdefinitionen, gingen Griffith und Sinn Féin von einer Unvereinbarkeit des deutschen und britischen Systems nationaler Organisation aus. Sie lehnten sich an Deutschland an und sahen im deutschen 'Vaterland'- und 'Kultur'-Konzept eine Zielvorgabe, die ihnen erlaubte, sich über den niederen Materialismus der Engländer zu erheben. Sie füllten das ideelle Vakuum im Gegensatz zu den Keltizisten mit aus Deutschland importierten nationalen Idealen.

Trotz dieser Kritik am britischen Wesen wurde dennoch nur selten wirklich ernst gemacht mit der Ablösung von englischen Vorbildern. Dies galt besonders für die Zeit, in der man es am meisten erwarten konnte, nämlich nach der Errichtung des Freistaates. Hier wurden die Organisationsformen politischen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Lebens fast vollständig von Großbritannien übernommen, die irischen staatlichen Institutionen waren Kopien der entsprechenden englischen, im Bildungswesen folgte man trotz der Bewunderung des deutschen Systems ebenfalls sklavisch dem britischen Vorbild. Es entsteht der Eindruck, daß letztlich doch zu wenige den Weitblick besaßen, über den anglo-irischen Tellerrand hinauszusehen und andere Lösungen politischer und kultureller Fragen wirklich ernstzunehmen. Nach Declan Kiberd verlor Irland in den zwanziger Jahren die europäische Dimension in seiner Suche nach einer nationalen Identität:

[...] we fail to see that our own sense of Irish possibility froze around the year 1922. Thus, the people who had dreamed for centuries of self-government found nothing better to do with their freedom than to duplicate the British system.
(Kiberd 1984, 21f.)

Allerdings gab es hier mit dem 'Shannon Scheme' eine bemerkenswerte Ausnahme, und diese bringt uns zu einem weiteren wesentlichen Aspekt dieser abschließenden Diskussion um die Funktionen des Deutschlandbildes im irischen öffentlichen Diskurs.

8.4.2. Deutschland in der Debatte um die Modernisierung Irlands

Schemes like this of the German engineers are a touchstone. Irish people reading it will find almost for the first time one of their great economic problems studied and an attempt made to solve it in the big modern way. (AE IS 28. März 1925, 70)

Neben der Debatte um die nationale Identität fand noch eine weitere statt, die mit dieser z.T. eng verbunden war, die Auseinandersetzung um die Modernisierung Irlands. Die in dieser Arbeit zur Diskussion stehende Zeitspanne war geprägt von einem beständigen Kampf zwischen den Kräften der Modernität und des Traditionalismus. An dieser Debatte beteiligten sich alle Intellektuellen Irlands. Es fällt dabei ins Auge, daß Deutschland und die wirtschaftliche und politische Entwicklung in Deutschland seit 1870 in den Argumentationen einen besonderen Stellenwert einnahmen. Deutschland wurde von beiden Seiten als Argument benutzt: ich habe gezeigt, daß die katholischen Teile Bayerns als Bollwerk gegen die negativen Konsequenzen der neuen Zeit gesehen wurden, während gleichzeitig die Leistungen der deutschen Wirtschaft und Industrie Bewunderung hervorriefen. Die deutschen Antworten auf die Fragen, die das industrielle Zeitalter stellte, wurden in mancher Hinsicht als für Irland relevanter erachtet als die britischen. Seit Canon Sheehan bestand die Tendenz, alle Übel des industrialisierten Zeitalters nach England zu verlegen. Er, der am vehementesten gegen die neue Zeit und den mit ihr einhergehenden Materialismus anschrieb, betrachtete England als das Musterbeispiel für den Verfall von Moral und Kultur, die mit dem Verlust von christlichem Glauben einhergehe. (vgl. auch Garvin 1986) Dies hatte den Nebeneffekt, daß die deutsche Industrie eher positiv besetzt war. Da nur ganz wenige jemals ins Ruhrgebiet vorstießen, konnte sich das Bild einer menschenfreundlicheren Industrialisierung halten: demgegenüber garantierte die Anwesenheit so vieler Iren in den britischen Industriezentren, daß die Assoziation britischer Industrie mit Schmutz und Ausbeutung ebenfalls seine Ausdruckskraft behielt. George in Denis Johnstons Drama *The Moon in the Yellow River* formulierte das Negativbild britischer Industriestädte. Kommen dagegen deutsche Städte in den Reiseberichten vor, so erscheinen sie zwar bisweilen lasterhaft (wie etwa Berlin), aber zugleich sauber und schön angelegt: James Hughes wurde oben zitiert, Francis Stuarts München-Bild ist ein weiterer Beleg für diese Tendenz.

Schon frühzeitig wurde Deutschland mit Fortschritt gleichgesetzt. Bereits der konstruktive Unionismus unter Graf Plunkett orientierte sich mit seiner Kooperativbewegung am deutschen Genossenschaftswesen und den Raiffeisenbanken. Das Wirtschaftsprogramm von Sinn Féin zeigte sich ebenso von dem gewaltigen Aufschwung der deutschen Industrie fasziniert und wollte unter Friedrich Lists theoretischer Anleitung das gleiche für Irland

erreichen. Auch James Connolly sah in Deutschland im wesentlichen eine progressive Nation. Für Yeats und andere Literaten war Deutschland Ursprung moderner literarischer Tendenzen, von Naturalismus bis Expressionismus. Was aus Deutschland nach Irland kam, war modern: Filme, Theaterstücke, Maschinen, vor allem aber Elektrizität. Im Shannon-Projekt wurde die Verbindung zwischen der Modernisierung Irlands und Deutschland allen greifbar. Die Symbolkraft der direkten Assoziation deutscher Ingenieure mit der Elektrizität, die ja Voraussetzung für jede industrielle Entwicklung war, ist kaum zu überschätzen. In Kap. 5.2.2.1. bin ich ausführlich auf die Begeisterung für den wirtschaftlichen Neuanfang eingegangen, die das Shannon-Kraftwerk allenthalben hervorrief; diese prägte sich tief ein und wirkt bis heute auf das irische Deutschlandbild nach. Daß auch das technische Know-How für eine weitere wesentliche Industrie im Irland der dreißiger Jahre, nämlich die Zuckerindustrie, aus Deutschland stammte, verstärkte diesen Eindruck. Die mit deutscher Hilfe aufgezogenen Großprojekte stärkten das nationale Selbstvertrauen und die Hoffnung auf eine bessere Zukunft.

Die Begeisterung für das Neue produzierte jedoch auch Gegenreaktionen. Es ist bemerkenswert, daß sich das Unbehagen gegen den 'big, modern way', gegen den Modernisierungsschub, den das Shannon-Kraftwerk verkörperte, eben nicht im katholischen Klerus artikulierte, sondern vornehmlich in anglo-irischen Kreisen, und damit bei denjenigen, die vor dem I. Weltkrieg eher die Speerspitze der Innovation gestellt hatten. Dies galt nicht nur für den wirtschaftlichen Bereich, sondern auch für die Philosophie, wo Goethe für anglo-irische Intellektuelle die Weltanschauung der Neuzeit formuliert hatte. (s. Kap. 3.4.1.) Künstlerisch aufgegriffen wurde die Thematik in Denis Johnstons Drama *The Moon in the Yellow River*. (s. Kap. 5.3.4.2.) In der Argumentation gegen die Industrialisierung fand nicht zuletzt die Entfremdung der Anglo-Iren vom irischen Freistaat ein Ventil; doch was das Deutschlandbild betrifft, verstärkte Johnstons Drama nur die Assoziation technologischer Innovation mit Deutschland.

In Farringtons Artikel von 1929 im *Irish Statesman* wird das entwickelte Deutschland als Kontrast herangezogen, um den irischen Landsleuten die Vorteile der Natürlichkeit der eigenen Heimat zu verdeutlichen:

Civilisation has not yet deprived the Irishman of time and solitude and individualism, and so he has more chance than the German to gain spontaneous experience. (IS 27. September 1929)

Den vor der Massenarbeitslosigkeit flüchtenden irischen Auswanderern der zwanziger Jahre müssen solche Gedankengänge wie blanker Zynismus vorgekommen sein. Ihnen nützte der seelische Reichtum Irlands wenig. (s. Kap. 5.3) Deutschland wird hier zum ideologischen Argument, das die wahren ökonomischen Verhältnisse in Irland verschleierte. Dies waren bereits Vorboten irischer Einstellungen in den dreißiger Jahren, in denen

andere Aspekte die Modernisierungsdebatte überlagerten. De Valera war die Modernisierung Irlands ein eher zweischneidiges Schwert, und in den dreißiger Jahren verlor (außer für die *Irish Times* vielleicht) Deutschland als technologisches Vorbild seine Zugkraft. Daß die Industrie in irischen Reiseberichten über Deutschland aus diesen Jahren lediglich in Museen (Ó Cléirigh) oder im Film (Ó Rinn) vorkommt, unterstreicht die Distanz und das fehlende Interesse an diesem Aspekt des Deutschlandbildes in dieser Zeit. Mehr Aufmerksamkeit als Fragen der Innovation erheischten nun die Aspekte Kontinuität und Traditionspflege unter nationalen Vorzeichen. Da das irische Deutschlandbild aus zwei einander widersprechenden Teilen bestand (s.o.), konnte es gleichwohl auch in diesen Sparten wieder Anleitungen geben, das faschistische Deutschland nur zu gut.

8.4.3. Deutschland in der Debatte um Demokratie und Autoritarismus

Es wurde bereits mehrfach auf das irische Interesse am autoritären Element der deutschen Kultur hingewiesen. (s. bes. Kap. 6) Sowohl Kirchenmänner wie auch die Separatisten vermochten sich mit der Idee des starken Staates durchaus anzufrunden. Es war gerade die autoritäre Tendenz im irischen politischen Diskurs sowohl Ursache wie Resultat des Interesses an Deutschland. Im Gegensatz zu Frankreich wurde Deutschland nie als Musterbeispiel für demokratisches Bewußtsein dargestellt. Es wurde gerade von denen argumentativ genutzt, für die die Demokratie kein absolut zentraler Wert war. Es waren eher die reaktionären und autoritären Ideologen, die sich an das deutsche Vorbild anlehnten. Gerade auch im literarischen Bereich bestand kaum je Interesse an den emanzipatorischen, demokratischen oder sozialistischen Tendenzen in der deutschen Literatur. Die in Irland populären Dichter, Denker und Philosophen Wagner, Nietzsche und Spengler sind alle der antidemokratischen Tradition zuzuordnen. Auch Julius Langbehn, dem mindestens zwei Artikel gewidmet wurden, gehört in diese Denkrichtung. (Stern 1965) Die kritische Behandlung des Pangermanismus durch Joseph Hone (1914) war die eines Rufers in der Wüste, und sie hatte schon allein deshalb, weil sie in der Kriegszeit von einem Anglo-Iren geäußert wurde, kaum Auswirkungen. Mit Ausnahme der kleinen irischen Linken sah man nach Deutschland, wenn es um Autorität, Macht, Stärke und nationale Größe ging. Der Vergleich der Examenfragen für Deutsch und Französisch während der dreißiger Jahre (s. Kap. 7.2.2.2.) lieferte hier interessantes Anschauungsmaterial.

Bereits Standish Hayes O'Grady, der Vater des Gaelic Revival, hatte sich gegen den "wolf of democracy" (O'Grady 1882, 29) gewandt und mit seiner Geschichte Irlands eine Tradition der Helden beschworen. Autoritäre Denkweisen waren in Irland weit verbreitet.

Gerade unter den radikalen Nationalisten vor dem I. Weltkrieg bestand eine Verachtung demokratischer Institutionen, die, wie insbesondere das Parlament, stets mit England in Verbindung gebracht wurden. Der Glaube an die großen Helden und Führergestalten war tief im Denken der Rebellen von 1916 eingegraben, und es war kein Zufall, daß sie sich von der straffen Organisation des deutschen Staates mit dem Kaiser an der Spitze angezogen fühlten. Wilhelm II. hatte unter Separatisten eine ebenso gute Presse wie später in der Tagespresse Hindenburg und teilweise selbst Hitler, wenn auch das von ihm kreierte System verurteilt wurde. So sehr die Weimarer Republik begrüßt wurde, so klar war selbst weitblickenden Journalisten wie Robert Smyllie, daß hier ein Führer fehlte. Nirgendwo wird dies so deutlich wie in den Artikeln von 'Romanus' in *Catholic Bulletin*. Es war für die meisten irischen Bürger keineswegs ein großes Unheil, daß die Nationalsozialisten die bürgerlichen Freiheiten beschnitten; restriktive Denkweisen entsprachen sehr dem öffentlichen Diskurs dieser Jahre. Der Autoritarismus läßt sich leicht ablesen an den rigiden Zensurgesetzen, die die persönliche und mehr noch die kreative Freiheit drastisch einschränkten. Die Bereitschaft der Deutschen, sich dem Gemeinwohl unterzuordnen, wurde auch nach 1933 als anerkanntesworte Tugend angesehen. Die autoritäre Tendenz des Faschismus beunruhigte in Irland nur wenige: die massenhafte Unterstützung Francos im Spanischen Bürgerkrieg stellt eindrucksvoll unter Beweis, daß Berührungsgängste mit dem europäischen Faschismus kaum existierten. Wenngleich nur wenige so weit gingen, an die Abschaffung demokratischer Institutionen in Irland zu denken, bestand auch in Irland in den dreißiger Jahren kein Klima, das der Förderung demokratischen Bewußtseins sonderlich förderlich war.

Die katholische Kirche war integraler Bestandteil dieses Trends. J. H. Whyte sieht in den autoritären Tendenzen in der irischen Kultur den Grund für die Bereitwilligkeit so vieler irischer Katholiken, sich den kirchlichen Dogmen zu unterwerfen. (Whyte 1980, 21-3) Dabei erscheint mir ebenso wesentlich, daß hierarchische Strukturen in der Organisation der katholischen Kirche inhärent sind und damit gerade die katholische Kirche wesentlichen Anteil am Aufbau und an der Beibehaltung solcher Strukturen in der Gesellschaft hatte. Gerade in den dreißiger Jahren wird die stets latent vorhandene Nähe der katholischen Kirche zum Autoritarismus auch politisch virulent. Wenn die Kirche etwa mit General Franco einen Diktator unterstützte und an die Stelle einer demokratisch gewählten Regierung setzen möchte, läßt sich dies eben auch aus diesen Tendenzen erklären, wenn auch die Unterdrückung der katholischen Kirche in Spanien als Grund immer wieder hervorgehoben wurde. Denis O'Keeffe betonte in seinem Artikel über das nationalsozialistische Deutschland, daß die Kirche nicht prinzipiell gegen autoritäre Systeme sei, sie lehne nur den totalen Staat ab:

An authoritarian government in some form or other may be the best political organisation for the Germans, particularly if they prefer it. Catholic political

theory is tolerant of any form of political organisation which is directed to the general good. The Catholic Church [...] is tied to no one type or system. (St 27. 1938, 9)

Ein wesentlicher Faktor bei der Befürwortung autoritärer Systeme war die Überzeugung, daß nur durch sie entschlossen gegen Tendenzen vorgegangen wurde bzw. werden konnte, die es zu bekämpfen galt: gegen Individualismus, Liberalismus und vor allem Sozialismus. Die Befürwortung oder Duldung faschistischer Systeme findet letztlich hier ihren Hauptgrund. Indem die Kirche den Widerstand gegen den europäischen Faschismus unterminierte, förderte sie unwillkürlich die Akzeptanz faschistischer Systeme. Für die feste Assoziation Deutschlands mit straffen, hierarchischen, autoritären Strukturen und deren positive Bewertung war die Kirche mitverantwortlich. Daß das asketische, harte, puritanische und jenseits jeder Sentimentalität und Sexualität stehende preußische Soldatenideal ohnehin katholischen Kirchenmännern durchaus gefallen konnte, kann nicht verwundern. Canon Sheehan lieferte hier ein unmißverständliches Beispiel.

Die Faszination für autoritäre Systeme entstand dabei möglicherweise ebenso aus einem Minderwertigkeitskomplex heraus, der letztlich in der langen Kolonialphase seinen Ursprung hatte. Nationalpsychologisch ist nicht schwer zu verstehen, daß Stärke, Kraft und Macht einer kleinen Nation imponierten, die sich ihrer relativen Hilflosigkeit im politischen Spiel der Weltmächte nur allzu bewußt sein mußte. Die Assoziation einer weiblichen Symbolfigur mit Irland²¹, wie sie im Frontispiz deutlich wird, deutet in die gleiche Richtung; es könnte dies zugleich unbewußt Nachhall des keltizistischen Unfähigkeitssyndroms sein. Sicherlich interessante Fragestellungen, die jedoch hier nicht weiterverfolgt werden können.

In diesem Kontext sind auch ein paar Worte zur irischen Einstellung zu Deutschlands Gegenspieler auf dem Kontinent, Frankreich, zu sagen. Die irisch-französischen Bindungen spielten nach 1890 eine geringere Rolle als vorher. Es gibt eine Reihe von Hinweisen darauf, daß die Frankreichnähe Irlands zwischen 1890 und 1939 nicht viel mehr als ein Mythos irischer Intellektueller ist, der sich seine Belege ausschließlich unter den Angehörigen seiner eigenen Klasse der Intellektuellen sucht und zweierlei nicht anerkennen will: erstens, daß kulturelle Beziehungen im Sinne von Literatur und Kunst lediglich für Intellektuelle von gesteigertem Interesse sind, und zweitens, daß die Verbindung Frankreich=Demokratie=individuelle Freiheit nach Wolfe Tone und John Mitchell ebenfalls nur für einen relativ kleinen Kreis von Intellektuellen eine Rolle spielte. Die Bevölkerung, die aus der britischen Bevormundung unter diejenige der Kirche geriet, war, so scheint mir, eher in autoritären Denkmustern befangen, soviel man sich auch auf

²¹In der Mythologie wird Irland stets als die weibliche Figur dargestellt und England als der unterdrückende Mann. (Kiberd 1989, 283ff.)

die sprichwörtliche irische Individualität zugute hielt. Die Kritik irischer Nationalisten an Deutschland betraf, abgesehen von den Kriegsjahren, nie in erster Linie die Einschränkung der persönlichen Freiheit. Was Egan am deutschen Begriff der Kultur interessierte, war die Dominanz des Staates über das Individuum. Individualismus war im öffentlichen Diskurs im irischen Freistaat ein durchaus negativ besetzter Begriff, individuelle Freiheit durfte sich nur in eng gezogenen Grenzen entfalten. Die Mehrheit zeigte die von Erich Fromm in einem allgemeineren theoretischen Rahmen beschriebene 'Furcht vor der Freiheit'. (Fromm 1993) Auch Declan Kiberd erkennt "an inability of the Irish mind to accept the bleakness of freedom [...] In a very real sense, freedom did not suit the Irish mind half so well as bondage." (Kiberd 1984, 21f.) Das Musterland der Demokratie und der persönlichen Freiheit zum Vorbild zu haben, ist heute eine angenehmere Vision als die Begeisterung für einen nach militärischen Prinzipien durchstrukturierten, autoritären Staat. Eine umfassende Frankreichorientierung im Irland der hier zur Diskussion stehenden Zeit ist, ob man es mag oder nicht, mehr Projektion als Beschreibung der realen Verhältnisse.

8.5. Zur Regional- und Schichtenspezifität des irischen Deutschlandbildes

Dies bringt uns abschließend zur Diskussion der Frage nach der regionalen und sozialen Verteilung der verschiedenen Einschätzungen Deutschlands. Es kann hier nicht der Anspruch gestellt werden, diese Frage endgültig zu beantworten. Hierzu müßte noch wesentlich mehr, vor allem mündlich überliefertes Material ausgewertet werden. Es kann nicht vergessen werden, daß die untersuchten Zeitschriften und Tageszeitungen in erster Linie die Stimmung und die Einstellungen in den Städten und insbesondere in Dublin wiedergeben. Es gibt zahlreiche Hinweise darauf, daß das in diesen Dokumenten enthaltene Deutschlandbild dem in den ländlichen Gebieten und insbesondere im entfernten Westen des Landes existierenden nur bedingt entspricht.

Bernard Ducret hat in bezug auf das Frankreichbild auf markante Unterschiede zwischen den sozialen Schichten verwiesen:

Le français fait figure de langue de culture. [...] tous les centres intellectuels du pays, Maynooth, University et Trinity College à Dublin, Queen's College à Belfast disposent d'enseignement français. Cependant la mode, les grands vins et la littérature française ne touchent qu'une élite urbaine de l'argent et de la culture, souvent unioniste, l'immense majorité de la population, pauvre, rurale et nationaliste ne pouvant y accéder. (Ducret 1984, 201)

Hier wird eine Klassenspezifität bezüglich der vorherrschenden Nationenbilder postuliert und zugleich auf den Unterschied zwischen Dublin und dem ländlichen Irland hingewiesen. Schon Canon Sheehan sah die Begeisterung für französische Kunst und

Literatur auf die gebildeten Klassen beschränkt. (*IER* 8. 1887, 42f.) Da das Deutschlandbild im allgemeinen die Negation des Frankreichbildes darstellte, ist zu vermuten, daß die von Ducret vermerkten Unterschiede auch auf das Bild von Deutschland und den Deutschen ihre Auswirkungen gehabt haben. Dies ist m.E. in der Forschung bisher nicht genug betont worden.

In der Tat gibt es Hinweise darauf, daß es insbesondere die ärmeren und ausschließlich katholischen Schichten in ländlichen Gebieten waren, die ihre Hoffnungen auf Deutschland setzten, während die gebildete städtische und vor allem die anglo-irische Oberschicht dem Land kritischer gegenüberstand. Die größere Frankreichorientierung der gebildeten Schichten wurde durch die Schulen und Universitäten verstärkt. Demgegenüber wirkten auf die breite Masse eher die einfache anti-englische Ideologie der Separatisten oder die Einstellungen der katholischen Geistlichkeit. Die unbestrittene Popularität der Romane Canon Sheehans und deren massenhafte Verbreitung über Pfarr- und Gemeindebibliotheken haben sicherlich keinen unwesentlichen Einfluß auf die Vorstellung von Deutschland im Volk gehabt. Vielleicht entsprach die vermeintliche 'Einfachheit' der deutschen Situation und der deutschen Geschichte sowie die Konsistenz deutscher politischer Bestrebungen der breiten Masse eher als die Komplexität und Widersprüchlichkeit französischer Politik. Vielleicht war Deutschland 'ein Land fürs Volk'; das spezielle Interesse der meisten Reiseberichte gerade am Leben des Volkes deutet ebenfalls in diese Richtung. Was die regionale Verteilung des Deutschlandbildes betrifft, kann vor allem unter der stärker anglophoben Bevölkerung im entlegenen Westen aufgrund des deutsch-britischen Antagonismus und der von wenig faktischen Kenntnissen beeinflussten Vorstellung von Deutschland von einem eher positiven Bild ausgegangen werden. Diese Tendenz setzte in den Jahren vor dem I. Weltkrieg ein und hielt sich bis weit nach dem II. Weltkrieg.

Eine Reihe von Beobachtern bestätigen meinen Befund. (s. Kap. 4.1. und 6.5.) Zu diesen gehört auch Heinrich Böll, mit dessen *Irishem Tagebuch* ich diesen Überblick abschließen möchte. Das Werk ist ob seines stereotypisierten Irland-Bildes viel kritisiert worden. Niemand hat bisher genauer auf die Darstellung des irischen Deutschlandbildes in diesem Buch geachtet. Diese scheint mir so manches Ergebnis dieser Arbeit literarisch zu gestalten. So treffen wir in diesem Buch einerseits den Dubliner Angestellten Dermott, der im KZ Stuthof als Kriegsgefangener Zigeunerkinder begrub, und andererseits den Hitler-Freund Pádraig aus Mayo, dem Böll seinen politischen Zahn ziehen muß. Sie stehen für den Unterschied zwischen städtischen und ländlichen Reaktionen auf Deutschland, sowie zwischen einfachem Volk und Mittel- bzw. Oberschicht. Während Dermott als Soldat in der britischen Armee gegen Hitler kämpfte, erhielt sich Pádraig seine Sympathien für

Hitler und die Deutschen. Auch andere irische Reaktionen auf Deutschland enthält das Buch: Da bekreuzigt sich angstvoll in der berühmten Episode mit dem Titel "Die schönsten Füße der Welt" die Arztfrau nach der Lektüre eines Zeitungsartikels über die Religionsfreiheit in Deutschland, wir treffen einen alten Mann auf einer Insel, der Böll für einen Kriegshelden *à la* Rommel hält und entsprechend bewundert, wir lesen vom unbefangenen Umgang einer Dubliner Wäscherei mit dem Hakenkreuzsymbol. Die Beziehung zu wichtigen Aspekten meiner Arbeit liegt auf der Hand. Ein kleines posthumes Kompliment an Böll, von Irlandkundler zu Irlandkundler.

9. Schlußbemerkungen

9.1. Parallelen und Unterschiede zum britischen Deutschlandbild

Es kann in diesen Schlußbemerkungen nicht das Ziel sein, einen detaillierten Vergleich zwischen dem britischen und dem irischen Deutschlandbild anzustellen. Allein schon die umfangreiche Literatur zum britischen Deutschlandbild macht dies unmöglich. Gleichwohl sollen hier einige Anmerkungen nachgeschoben werden, die die beschriebenen Ergebnisse in Beziehung zum britischen Deutschlandbild setzen.

Gerade unter den Separatisten in Irland war seit den 1890er Jahren ein Bild verbreitet, das die Negation der britischen Bildes darstellte. Während sich in Großbritannien aus dem wirtschaftlichen Aufschwung Deutschlands nach der Gründung des Kaiserreiches 1871 ein zunehmender Antagonismus entwickelte, der während des Burenkrieges einen ersten Höhepunkt erreichte (vgl. Kennedy 1987), war gerade dies einer der Gründe dafür, daß die irischen Separatisten auf den Gegner der Kolonialmacht aufmerksam wurden. In beiden Ländern hatte so der Burenkrieg auf die Entwicklung des Deutschlandbildes einen wesentlichen Einfluß.

Das positive Deutschlandbild der Separatisten teilten dabei keineswegs alle; es gibt Hinweise darauf, daß die öffentliche Meinung bis zum I. Weltkrieg gar nicht so sehr von der in Großbritannien differierte. Es ist ebenfalls deutlich geworden, daß ein nicht unerheblicher Teil der anglo-irischen Oberschicht ihr Deutschlandbild im wesentlichen mit den Briten teilte. Diese Gruppe sah sich weitgehend als Teilnehmer am gleichen kulturellen Diskurs. Im Falle der Gelehrten in Trinity College wird dies besonders deutlich. Edward Dowden etwa war langjähriger Präsident der englischen Goethe-Gesellschaft. Aus den Gemeinsamkeiten und vielfältigen kulturellen Beziehungen mit England, die letztlich auch die Lektüre der gleichen Bücher beinhaltete, resultierte ein Deutschlandbild, das von irlandspezifischen Fragestellungen weitgehend unberührt blieb. Im Anglo-German Friendship Committee, das 1905 gegründet wurde und 1912 in British-German Friendship Society umbenannt wurde, arbeiteten eine Reihe von Mitgliedern des irischen Landadels mit, so Lord Abercorn, Sir Edward Carson, Sir Thomas Esmonde MP, der Earl of Kenmare, der Earl of Wicklow, Earl of Kilmorey, Lord Lurgan, Earl of Meath, Marquess of Waterford und andere. (Hollenberg 1974) Im I. Weltkrieg wurden die Gemeinsamkeiten offensichtlich. Die antideutsche Propaganda in Irland verwendete die gleichen Argumentationen wie in England, lediglich der konfessionelle Faktor wurde ihr als Irlandspezifikum beigegeben. (vgl. Marquis 1978, bes. S. 486)

Bernd-Jürgen Wendt (1984, 34) hat das dichotome Bild von den "Zwei Deutschland" als wesentlichstes Charakteristikum des britischen Deutschlandbildes im 19. und 20.

Jahrhundert bezeichnet:

[...] hier der "Prussianism" als Inbegriff des modernen preußisch-deutschen Militärstaates, von dem man zwar lernen, den man aber nicht kopieren sollte, als Symbol für "Blut und Eisen", für Unfreiheit, Antiliberalismus, Untertanenmentalität, Kasernengeist und Bürokratie; dort ein Kultur- und Industriestaat, der durch Lessing, Goethe und Kant, durch ein effizientes Bildungswesen, technisch-wissenschaftlichen Fortschritt und ein modernes Sozialstaatssystem vorbildhaft geprägt war.

(Wendt 1984, 15)

Zwischen diesen Polen oszillierte das britische Deutschlandbild oder verschmolz zeitweise auch zu einem einheitlichen (negativ besetzten) Bild, wie dies etwa während des I. Weltkrieges der Fall war. In Irland spielte diese Form der Dichotomie lediglich in der Weltkriegspropaganda eine Rolle. Zwar existierte darüberhinaus, wie mehrfach hervorgehoben wurde, durchaus bei einigen Deutschlandkommentatoren eine irische Zwei-Deutschland-Theorie. Diese differenzierte jedoch nicht nach politisch-ideologischen Kriterien, sondern nach einer Mischung aus konfessionellen und geographischen Gesichtspunkten: sie unterschied zwischen einem guten 'katholischen' (Süd- und West-) Deutschland und einem 'bösen' protestantischen (Nord- und Ost-)Deutschland.

Mochte man nach der Gründung des irischen Freistaates und dem allmählichen Verschwinden der anglo-irischen Oberschicht ein dem britischen Deutschlandbild umso konträreres irisches Deutschlandbild erwarten, bestätigen die Befunde diese Theorie allerdings nicht. Zwar ist nach wie vor die katholische Komponente ein auffälliges Unterscheidungsmerkmal zum britischen Deutschlandbild, doch kann nicht übersehen werden, daß irisches und britisches Deutschlandbild in den zwanziger und dreißiger Jahren in vielerlei Hinsicht konform gehen. Wie in Großbritannien wurde auch in Irland die Weimarer Republik eher positiv eingeschätzt, und Stresemann insbesondere war in beiden Ländern außerordentlich populär. (Carsten 1984, 167ff.) Zwar haben wir gesehen, daß auch in Irland die nationalsozialistische Machtergreifung zu einem gesteigerten Interesse an Deutschland führte. Gleichwohl stand es - von der *Irish Times* vielleicht abgesehen - in keinem Verhältnis zu dem massiven Interesse, welches dem Land in Großbritannien zuteil wurde. Dies läßt sich leicht daran ablesen, daß den Hunderten von Büchern über die Nazis in Großbritannien keine einzige in Irland publizierte Monographie zu diesem Thema entgegenstand. Gleichwohl kann kein Zweifel bestehen, daß der deutsche Faktor für den jeweiligen politischen Diskurs in beiden Ländern eine grundsätzlich andere Funktion hatte. Während die Erholung Deutschlands und die anschließende nationalsozialistische Umgestaltung als direkte Bedrohung für England angesehen wurde, sah man dies für Irland durchaus nicht so. Ja, in dem neu entstehenden deutsch-britischen Antagonismus sah man

wiederum Möglichkeiten, die politische Unabhängigkeit von Großbritannien auszubauen, die die irische Regierung durch ihre Neutralitätserklärung bei Beginn des II. Weltkrieges konsequent ausnutzte. Zwar gab es im Gegensatz zu Großbritannien in Irland keine faschistische Organisation, die den Nationalsozialismus zum Vorbild nahm, doch darf dies keinesfalls zu dem Schluß verleiten, daß Irland ideologisch eine größere Distanz zum faschistischen Deutschland wahrte. Ich habe gezeigt, daß sich in Irland aus dem größeren Gleichmut (und der größeren Distanz) auch eine größere Gleichgültigkeit als in Großbritannien den negativen Aspekten des Nationalsozialismus gegenüber entwickelte. Die unterschiedlichen Interessen und Einschätzungen wirkten sich auf die Deutschlandbilder beider Länder wieder merklich nach Ausbruch des II. Weltkrieges aus.

Reinhard Meyers (1984) hat die verschiedenen Positionen, die in der britischen Öffentlichkeit Deutschland gegenüber nach 1933 existierten, analysiert. Er weist auf den Fortbestand der "Zwei-Deutschland-Theorie" in der Zwischenkriegszeit hin, und zwar ausdrücklich in der linken Öffentlichkeit (Meyers 1984, 133f.), in deren Zusammenhang die Weimarer Republik und ihre demokratische Kultur als Ausdruck des besseren Deutschlands aufgefaßt wurde. (vgl. auch Aigner 1969, 27) Da die linke Öffentlichkeit in Irland praktisch nicht existierte, fand auch diese Zwei-Deutschland-Theorie kaum Verfechter. Auf der Rechten sah man in Großbritannien Deutschland als synonym mit Preußen-Deutschland und den Nationalsozialismus als Neuauflage des "Prussianism", den Nationalsozialismus somit als Ausdruck urdeutscher Mentalität. Diese Position wurde in Irland ebenfalls kaum geteilt, nicht zuletzt weil Preußen einschließlich seiner autoritären Aspekte durchaus kein grundsätzlich negatives Image in Irland hatte. Zwar bemühten sich einzelne irische Tageszeitungen, insbesondere *Irish Times* und *Cork Examiner*, an die Weltkriegspropaganda anzuknüpfen und an "the devil's gospel" des Preußentums zu erinnern, doch waren diese Bemühungen nur von geringem Erfolg gekrönt: die Mehrheit der Bevölkerung wollte an die erbitterten Kontroversen zwischen 1914 und 1916 nicht erinnert werden. Hier hatten Irland-spezifische Verdrängungsmechanismen das eingeleitet, was später 'the great oblivion' genannt wurde. Das Verschwinden der anglo-irischen Oberschicht ermöglichte ebenso nicht die Verbreitung eines grundsätzlich negativen Deutschlandbildes, wie es die rechten Falken der britischen Politik vertraten. Als am weitesten verbreitet kann in Irland die "middle opinion" Großbritanniens bezeichnet werden, die im wesentlichen dem Versailler Vertrag die Schuld am Nationalsozialismus gab.

Das deutsche Streben nach Gleichberechtigung, die vorgeblich nur der Revision von Versailles dienenden außenpolitischen Schachzüge Hitlers zwischen 1933 und 1938 stießen, wenn nicht auf Billigung, so doch auf Verständnis, und man bemühte sich, das, was andere schlicht als Akt der Aggression bezeichnet hätten, durch Verweis auf den von Versailles

gezogenen Rahmen zu erklären. Abneigung gegen Frankreichs starre Antirevisionspolitik, Besorgnis angesichts der Welteroberungspläne Moskaus, Furcht vor dem Ausbrechen eines neuen Großen Krieges verwoben sich zu einem Motivationsgeflecht, dem eine Politik der kalkulierten und kontrollierten Konzessionen das geeignete Mittel schien, Deutschland erneut in das europäische Staatensystem einzubinden, um so das Feuer seines Chauvinismus zu löschen und Frankreich und der Sowjetunion gegenüber ein zusätzliches Gegengewicht zu gewinnen. (Meyers 1984, 136)

Diese Mittelposition beschreibt weitgehend de Valeras eigene politische Strategie und beweist den hohen Grad der Übereinstimmung zwischen Großbritannien und der irischen Regierung, was Entwicklungen jenseits der britischen Inseln betraf.

Es ist deutlich geworden, daß im kulturellen Bereich das irische Deutschlandbild in der hier zur Debatte stehenden Zeitspanne erheblich vom britischen Deutschlandbild beeinflusst wurde. Die meisten Informationen schriftlicher Art über Deutschland jenseits der durch katholische Kanäle fließenden erreichten Irland über England. Ebenso waren die meisten Bücher über Deutschland, die in Irland gelesen wurden, von britischen Autoren verfaßt; zudem wurden die britischen Zeitungen viel gelesen. Die Übersetzungstätigkeit irischer Autoren aus dem Deutschen macht nach 1890 lediglich einen winzigen Bruchteil derjenigen von britischen Autoren aus. Texte irischer Autoren zu deutschen Themen, insbesondere im kulturellen Bereich, lassen leicht den englischen Einfluß erkennen. Bereits die Themenauswahl Musik, Wissenschaft, Theologie, Philosophie, Pädagogik, Literatur umschreibt genau die Bereiche, die auch in England gesteigertes Interesse hervorriefen. (vgl. Schramm 1951b) Armytage (1969) hat auf die große Bedeutung deutscher Bildungsideen bei der Entwicklung des englischen Bildungswesens hingewiesen. Wir haben gesehen, daß die Hochachtung vor dem deutschen Bildungswesen auch in Irland bestand und in den Jahren vor dem I. Weltkrieg seine Auswirkungen gehabt hat. Der Unterschied lag eher in der Art der Behandlung der Themen. Zunehmend wurden die Entwicklungen in Deutschland aus einer katholischen Perspektive heraus beurteilt, die vielfach zu grundsätzlich anderen Schlüssen gelangte. Das katholische Element hatte auch einen großen Einfluß auf die irischen Reiseberichte, die sich mit wenigen Ausnahmen auf die katholischen Gebiete konzentrierten und nicht selten von katholischen Geistlichen verfaßt waren. Dies bewirkte, daß das irische Deutschlandbild, abgesehen vom I. Weltkrieg, weit weniger kontrovers diskutiert wurde, als dies in Großbritannien der Fall war. Es sei auch nicht vergessen, daß irische Leser britischer Deutschlandinformationen sich deren Ursprung durchaus bewußt waren, was so manchen diesen Büchern mit Vorsicht gegenüber treten ließ, insbesondere nach den Propagandalügen während des I. Weltkrieges. Bisweilen bewirkten englische Positionen gegenteilige irische Reaktionen.

In der anglo-irischen und irischsprachigen Literatur stellt Deutschland insgesamt wesentlich seltener ein Thema dar als in der englischen Literatur. Wenn dies der Fall ist, finden wir vielfach ähnliche Stereotypisierungen wie in der englischen Literatur. Blaichers (1992) überzeitliche Klischees des deutschen Professors, des deutschen Studenten, des deutschen Offiziers und auch der deutschen Hausfrau lassen sich leicht in den Werken der irischen Literatur zwischen 1890 und 1939 finden. In der Literatur ist der wesentliche Unterschied ebenfalls die katholische Sichtweise, die seit Canon Sheehan das irische literarische Deutschlandbild bestimmt. Da anglo-irische Autoren sich nur sehr begrenzt zu Deutschland äußerten, war dabei in der Literatur das Deutschlandbild wesentlich einförmiger als in Großbritannien. Abweichende Meinungen, wie die George Moores oder Denis Johnstons riefen bisweilen wütende Proteste hervor. Als irlandspezifisch ist allerdings die Identifikation des Deutschen mit Technologie und Modernität zu sehen, wie sie uns gerade in Denis Johnstons Drama entgegentritt. Es ist auch darauf hinzuweisen, daß sich nirgendwo in der anglo-irischen Literatur der Jahrhundertwende eine kreative Gestaltung des unheimlichen Deutschlandbildes finden läßt. Diese verschwand faktisch mit dem Tode James Clarence Mangans um die Jahrhundertmitte.¹ Wenn sich in der Schauerliteratur, wie Joep Leerssen (1994) meint, auch eine literarische Verarbeitung des deutsch-britischen Antagonismus erkennen läßt, mag man durchaus die thematische Abwesenheit Deutschlands in der Literatur Irlands mit einer geringeren Angst vor den Deutschen in Irland erklären.

Dabei soll nicht verschwiegen werden, daß besonders im Bereich der Literatur die Abgrenzung zwischen dem irischen und dem britischen Deutschlandbild keineswegs einfach ist. Nicht wenige englischsprachige irische Autoren schrieben ja zwangsläufig auch für ein englisches Publikum. Es ist ebenfalls der Erwähnung wert, daß gerade in Irland geborene oder mit Irland assoziierte Autoren das englische literarische Deutschlandbild nicht unwesentlich mitprägten. Der Dubliner Bram Stoker hat wesentlich zur Festigung des unheimlichen Deutschlandbildes beigetragen (vgl. insbesondere Stoker 1914), George Bernard Shaw hat in Großbritannien die Popularisierung Wagners ebenso gefördert wie die Verbreitung marx'scher Thesen, und er war auch ein eifriger anti-deutscher Propagandist während des I. Weltkrieges. Es entbehrt nicht der Ironie, daß gerade das in Großbritannien für das Deutschlandbild so wesentliche Buch *The Riddle of the Sands* (1903)², in welchem der militaristische Charakter des Kaiserreichs ausgebreitet wird, von eben dem Erskine Childers geschrieben wurde, der etwa 10 Jahre später als Waffenschmuggler zwischen Deutschland und irischen Nationalisten für den Kampf gegen England in Erscheinung trat.

¹Allerdings wurden einige von Mangans Kurzgeschichten 1904 in Buchform wiederveröffentlicht.

²Zur Bedeutung dieses Buches vgl. Childs, D. 1990, 24f.

9.2. Zur Kontinuität des irischen Deutschlandbildes nach 1939

Die historische Perspektive des heutigen Deutschlandbildes bei den geschichtsbewußten Iren habe ich in Kapitel 2 hervorgehoben. (vgl. auch Sagarra 1979) Wie sehr das hier ausgearbeitete Deutschlandbild auf das heutige irische Deutschlandbild gewirkt hat, liegt auf der Hand. Die beständigen Diskussionen während der letzten beiden Jahre in den irischen Medien um den Fall Casement halten die Erinnerung an diese Phase irisch-deutscher Zusammenarbeit ebenso wach wie die irischen Studenten, die immer noch, wenngleich nunmehr unter ERASMUS-Vorzeichen, an deutsche Universitäten zum Studium reisen und dabei nach wie vor Bonn oder süddeutsche Universitäten bevorzugen. Natürlich geistert auch Hitler immer wieder durch die irischen Medien. Das allenthalben in der Nachkriegszeit in Irland verbreitete positive Deutschlandbild läßt sich leicht auf die in dieser Arbeit dargestellten Formen der Zusammenarbeit zurückführen. Daß aber auch bei Bedarf schnell wieder Anleihen bei den negativen Komponenten des Deutschlandbildes gemacht werden, wie sie etwa von der anti-deutschen Propaganda während des I. Weltkrieges verbreitet wurden, beweist eindrucksvoll eine Karikatur Martyn Turners in der *Irish Times* vom 31. Juli 1993. (s. Anhang 7) Die Angst vor einer Dominanz der Deutschen und ihrer Währung innerhalb der europäischen Währungsschlange reaktivierte schnell wieder das Bild des feisten, überlegen lächelnden Preußen in Uniform und Pickelhaube. Wo immer heute in der irischen öffentlichen und veröffentlichten Meinung ein Deutschlandbild auftaucht, ist dessen Bedingtheit durch die in dieser Arbeit beschriebenen Vorgeschichte unübersehbar. Wenngleich die Einzelheiten, wie etwa das von den Deutschen geplante Kraftwerk am Shannon und mehr noch der Atlantikflug des deutsch-irischen Dreiergespanns, vergessen wurden, übriggeblieben ist dennoch das Bild von den Deutschen als einer effizienten, technologisch hochstehenden, hart arbeitenden, ernsten, vernünftigen usw. Nation, die, wenn es darum geht, auch heute noch bereit ist, für das kleine Land an der Peripherie in die Bresche zu springen, und es, nunmehr unter EU-Vorzeichen, vor dem britischen Nachbarn in Schutz zu nehmen. Wenn diese Arbeit einige der verschütteten Details, die dieses Bild geschaffen haben, wieder ans Licht gebracht hat, hat sie eines ihrer wesentlichen Ziele erreicht.

Michael O'Loughlin überschrieb seinen 1991 erschienenen Aufsatz über Frank Ryan, jenen tragischen von den Nationalsozialisten während des II. Weltkrieges aus dem spanischen Gefängnis nach Deutschland geholten und dort vergessen gestorbenen IRA-Kämpfer³, mit "Journeys to the Centre". Vielleicht liegt gerade in diesem Verständnis letztlich der Schlüssel zur deutsch-irischen Anziehung, zu dessen Vergangenheit, Gegenwart und ewiger Zukunft. "We will always be an outlying province of an empire whose centre is

³Zur Biographie Frank Ryans vgl. Cronin 1980.

elsewhere", erklärt O'Loughlin (64) Wenn es stimmt, daß das Bewußtsein, an der Peripherie zu leben, eine Grunderfahrung irischer Existenz darstellt, dann läßt sich daraus auch ein immerwährendes Interesse an den Zentren ableiten. Und da Berlin, Deutschland oder Mitteleuropa wohl auch in absehbarer Zukunft *nolens volens* eines dieser Zentren darstellen wird, können wir davon ausgehen, daß die in dieser Arbeit beschriebene Interaktion zwischen Deutschland und Irland, die auch und gerade Abarbeitung der Zentrum-Peripherie-Problematik war, lediglich das Vorspiel zu einem sich beständig intensivierenden Dialog darstellt. Betrachtet man die zunehmende Thematisierung Deutschlands und der Deutschen in der neueren irischen Literatur, sei es in den Werken von Aidan Higgins, Hugo Hamilton, John Banville oder anderen, spricht vieles dafür.

9.3. Desiderata einer künftigen Deutschlandbild-Forschung

Die Arbeit liefert einen ersten und, so meine ich, nicht unwesentlichen Mosaikstein für das Gesamtbild des irischen Deutschlandbildes. Sowohl die in Kapitel 2 dargestellte Vorgeschichtsphase bedarf noch weiterer Forschung, wie auch, und wohl noch dringender, die auf unseren Zeitraum folgende des II. Weltkrieges und der Nachkriegszeit. Es ist nur schwer zu verstehen, warum sich bisher niemand des doch relativ leicht zugänglichen Materials angenommen hat. Wahrscheinlich wirkt sich die bereits in der Einleitung angesprochene Organisation des irischen Wissenschaftsbetriebs hinderlich aus, die interdisziplinären Fragestellungen, wie sie die Nationenbilder-Forschung zwangsläufig aufwirft, offener gegenüber sein könnte. Als Hauptdesiderat ist eine interdisziplinäre Forschungsstelle anzusehen, die sich aller das irische Deutschlandbild beeinflussender Faktoren systematisch annimmt. Diese müßte bikulturell gestaltet sein, und in der Zusammenarbeit deutscher und irischer Forscher könnte hieraus ein Projekt erwachsen, das auf kulturellem Gebiet ähnlich fruchtbar sein könnte, wie es das Shannon-Projekt Mitte der zwanziger Jahre auf technologischem und wirtschaftlichem Gebiet gewesen ist. Diese Arbeit soll auch ein Argument für ein solches Forschungszentrum sein.

So lang diese Arbeit geworden ist, hat sie dennoch das Thema nur fragmentarisch erfaßt. Die Rechtfertigung für ihre Länge sehe ich darin, daß sie künftigen Forschern als Steinbruch für weitere Forschung dienen soll. Sie sollte das Feld abstecken, Richtungen weisen, Fragen stellen. Ein weiterer Grund für die Länge war, daß die Arbeit die Grundlagen für so manchen Teilaspekt zum großen Teil selbst erarbeiten mußte. Dies galt besonders für den Bereich der populären bzw. Volksliteratur, für den Bereich der Mediengeschichte, insbesondere der Zeitschriften und Filmmedien, vor allem aber auch für den Bereich der Geschichte des Fremdsprachenunterrichts. Auch Vorarbeiten zum irischen

Reisebericht gibt es so gut wie keine. Es ist unzweifelhaft, daß meine Arbeit diese Grundlagenforschung nur unbefriedigend leisten konnte. Sie sollte der künftigen Forschung Ansporn sein, die hier vorliegenden Aussagen zu präzisieren.

Auf das Deutschlandbild im Bereich des Rundfunks, des Films, der Familien- und der Jugendzeitschriften habe ich aufgrund der kaum vorhandenen bibliographischen Erfassung dieser Gebiete nur sehr begrenzt eingehen können. Hier sind weitere Arbeiten vielleicht am dringendsten nötig; es kann kein Zweifel daran bestehen, daß insbesondere die deutschen Filme bzw. die Filme über Deutschland das Bild des Landes entscheidend mitgeprägt haben. Ebenso wären die Tageszeitungen noch wesentlich systematischer zu erforschen, als es durch meine stichprobenartige exemplarische Herangehensweise geleistet werden konnte. Das Deutschlandbild der sechs Grafschaften im Norden wurde ebenfalls nur angerissen; nach der Gründung des Freistaates sogar ausgeklammert. Auch hier sind für die zukünftige Forschung noch interessante Ergebnisse zu erwarten. Der Bereich des Erziehungswesens konnte ebenso nicht erschöpfend behandelt werden. Insbesondere die Geschichte des Deutschunterrichts, und die des Fremdsprachenunterrichts insgesamt, bedarf dringend noch weiterer Untersuchungen.

Es wurde in der Einleitung darauf hingewiesen, daß mündliche Quellen weitgehend ausgeklammert werden mußten. Diese Entscheidung beruhte mehr auf arbeitsökonomischen als auf grundsätzlichen Erwägungen: im Gegenteil, gerade in der Erinnerung der Menschen kann ja die Verfestigung von nationalen Stereotypen am ehesten festgestellt werden, und es soll hier nicht zuletzt auf diese wichtigen Forschungsquellen hingewiesen werden. Ihre Erforschung ist notwendig und dringend. Mit den Menschen, die den hier untersuchten Zeitraum selbst bewußt miterlebt haben, wird die lebendige Tradition des Deutschlandbildes und überhaupt dieser Phase der irischen Geschichte sterben. Die lebenden Zeugen stellen eine Fundgrube für zukünftige Forscher dar, die selbst die beträchtliche Materialbasis dieser Arbeit in den Schatten zu stellen vermag.

Die Nützlichkeit imagologischer Studien für den Bereich der historischen und insbesondere kulturhistorischen Forschung ist hoffentlich ebenso deutlich geworden. Es wurde bereits in der Einleitung darauf hingewiesen, daß das irische Deutschlandbild nicht isoliert zu betrachten, sondern in der Verschränkung von Auto- und Heterostereotyp. Mit anderen Worten, das deutsche Irlandbild hatte einen erheblichen Einfluß auf das irische Deutschlandbild. Es ist in dieser Arbeit immer wieder angeklungen, daß das positive Irlandbild, auf das die Iren in Deutschland oder unter deutschen Besuchern in Irland allenthalben trafen, entscheidend auf das reziproke Bild gewirkt hat. Dennoch konnte diese Interdependenz von mir nicht adäquat berücksichtigt werden. Es muß künftigen Forschern

vorbehalten bleiben, an enger gefaßten Themenstellungen bzw. historischen Phasen die Beziehung zwischen beiden Images herauszuarbeiten.

Es wird die Vielzahl der deutsch-irischen Kontakte in der zur Diskussion stehenden Zeit überraschen. Es beweist dies die Ergiebigkeit eines Ansatzes, der die irischen politischen Entwicklungen jenseits des britisch-irischen Rahmens in einen europäischen Kontext stellt. Da gerade Großbritannien in allen seinen Entscheidungen den europäischen Kontext stets miteinbezog, bedeutet die Fixierung auf das irisch-britische Verhältnis eine unzulässige Verkürzung. In dieser Beziehung stimme ich vollkommen mit Brian Walker (1990) und Joe Ruane (1992) überein, die gerade die Öffnung zum europäischen Kontinent als wesentliches Desiderat der künftigen Forschung im Bereich der "Irish Studies" angesehen haben. Brian Walker hat in einem Aufsatz in *The Irish Review* von 1990 darauf hingewiesen, daß sich die irische Geschichte im 19. und 20. Jahrhundert nicht im Rahmen eines kolonialen oder postkolonialen Paradigmas adäquat erfassen läßt, sondern viel eher, indem man Irland in eine europäische Perspektive stellt.

The great forces of religion and nationalism which have remained so influential in Europe, including Ireland, are not properly appreciated if we take a 'colonial' view of the situation in Ireland. [...] Discussions about the impact of impending European unity should not blind us to the fact that we have always been part of Europe, and that the factors which have inspired and divided continental Europe have also affected us profoundly. (Walker 1990, 38, 40)

Der Anthropologe Joe Ruane weitet diese Lacuna in der Forschung auch auf andere Wissensgebiete wie Soziologie, Wirtschaftswissenschaft, Geographie und Politikwissenschaft aus:

There has been much less concern with the wider European context. Typically, the European dimension has entered only when it could not be avoided or when it led to, or was bound up with, a disturbance in Anglo-Irish relations. It has usually been dealt with in a summary way and as a supplement to an otherwise Ireland-centered narrative. There has been little or no concern with grasping Ireland in a fully European context and relating it to the rhythms of European history as a whole. Although such studies have not been wholly lacking, no clear picture of Ireland's relationship to Europe down through the centuries has emerged from the historical literature. (Ruane 1992, 310)

In der Tat werden politische Entwicklungen in Irland viel zu wenig in einen europäischen Zusammenhang gestellt. Dabei ist offensichtlich, und Roy Foster hat dies ausdrücklich hervorgehoben, daß der Osteraufstand von 1916 nie stattgefunden hätte, wenn es den Weltkrieg nicht gegeben hätte. (Foster 1989, 471 ff.) Es ist Teil des nationalistischen Mythos, politische Entwicklungen als von Helden im eigenen Land bewirkt zu betrachten. Die Realität ist jedoch vielfach anders. Es wurde hoffentlich in dieser Arbeit deutlich, daß gerade die europäische Perspektive Wichtiges zum Verständnis inneririscher historischer

Prozesse beitragen kann. Ich habe gezeigt, daß die europäische Komponente immer vorhanden war und einflußreicher als bisher angenommen.

Man ist versucht, die aufgezeigte Abwesenheit der europäischen Perspektive im akademischen wie im öffentlichen Diskurs ganz direkt mit der nach wie vor relativ beschränkten Kenntnis europäischer Sprachen in Irland in Verbindung zu bringen, deren Niedergang während der Konsolidierungsphase des Freistaats wir in Kapitel 7 verfolgen konnten. J. J. Lee hat gerade auf diesen Aspekt in seiner Geschichte Irlands hingewiesen:

Ironically her world language exerted a peripheralising influence on her perspectives. It erected a barrier between Ireland and both the language learning process and the wider learning process in general which was so crucial to her welfare. (Lee 1989, 668)

Mit seinem Wort von den 'insular attitudes' trifft Michael Laffan (1991) den Nagel auf den Kopf: auch der irischen Geschichtswissenschaft stünde insgesamt ein wenig mehr europäische Offenheit und etwas weniger Nabelschau mit letztlich inneririschen (oder britisch-irischen) politischen Motivationen, wie sie etwa in der Revisionismus-Debatte zutage tritt, sicherlich nicht schlecht an.

10. Bibliographie

10.1. Primärquellen

10.1.1. Ungedruckte Quellen

10.1.1.1. Öffentliche Archive

Bundesarchiv Potsdam

AA, Bd. 4, Nrn. 51575/1 u. 2, 51593, 51596, 51634, 51597, 51717, 53008, 53029, 53033, 53066, 53034, 53150, 53074 [Konsularberichte, Irland]

Deutsches Auslandswissenschaftliches Institut, Zeitungsausschnittsammlung (ZA) Nrn. 503, 7739

Irish Folklore Commission, Dublin

Film Nr. 99, Bd. a 304, S. 249-256

Public Record Office, Dublin

NA DFA Berlin 1921-1922

National University of Ireland, Dublin

Minutes, Senate meetings 1910 - 1939

University College Cork, Archives

Minutes, Academic Council meetings 1912 - 1915

President's reports 1890-1935

Register of Arts students 1911-1914

Cork City Archives

Tagebuch von Liam de Róiste

10.1.1.2. Dokumente in Privatbesitz

Prof. John Dillon, Trinity College Dublin:

Briefe von Myles Dillon an seinen Vater, 25. Oktober 1925 - 24. März 1927 [masch.]

10.1.1.3. Briefe

Mrs Marie Bonfield, Limerick, vom 14. Februar 1991 und 29. November 1991

Fr. Patrick J. Twohig, Churchtown, Mallow, vom 2. August 1990

Sr. Ignatius Corless, Loreto Convent, Navan, vom 29. August 1990

Ms. Mary McGreevy, Laytown, vom 10. September 1990

Mr Keith Haines, Campbell College, Belfast, vom 5. Februar 1991

Mr Alan Herbert, Belfast, vom 7. Februar 1991

Mr C. W. Carson, Coleraine, vom 19. Februar 1991

10.1.2. Gedruckte Quellen

10.1.2.1. Offizielle Dokumente

10.1.2.1.1. Volkszählungen

Census of Ireland 1891

Census of Ireland 1901

Census of Ireland 1911

Saorstát Éireann, Census of Population 1926

Ireland, Census of Population 1936

10.1.2.1.2. Parlamentsdebatten

Dáil Éireann. Díosbóireachtaí Páirliminte. Tuairisg Oifigiúil. 1. 1922 - 96. 1945

Seanad Éireann. Díosbóireachtaí Páirliminte. Tuairisg Oifigiúil. 1. 1922 - 25. 1941

10.1.2.1.3. Education Boards for Ireland / Dept. of Education

Endowed Schools, Ireland, Commission. Report of Her Majesty's Commissioners Appointed to Inquire into the Endowments, Funds, and Actual Condition of All Schools Endowed for the Purpose of Education in Ireland [etc.]. Dublin: Alex. Thom and Sons for Her Majesty's Stationary Office 1858

Intermediate Education (Ireland) Act. 1878

First Report of the Commission of Intermediate Education 1898. (Palles-Commission) 1899

Royal Commission on University Education in Ireland. 1902

Report Presented by the Committee on Inspection of Primary Schools to the Minister for Education. Dublin: Stationary Office [1927]

Intermediate Education Board for Ireland. Report of Inspectors 1909-10. 4 Bde.

Reports of the Intermediate Education Board for Ireland. 1880-1921

Report of the Intermediate Education Commissioner. 1922-1923

Saorstát Éireann. An Roinn Oideachais. Tuarasgabháil. 1924-1935/36

Éire. Report of Dept of Education. 1936/37 - 1945/46

An Roinn Oideachais (Dept. of Education) Bráinse na Mheán-Oideachais. (Secondary Education Branch). Intermediate Certificate Examination. Pass Lists. Boys and Girls. Dublin: Stationary Office 1927ff.

An Roinn Oideachais (Dept. of Education) Bráinse na Mheán-Oideachais. (Secondary Education Branch). Leaving Certificate Examination. Pass Lists. Dublin: Stationary Office 1925-1938

An Roinn Oideachais (Dept. of Education) Bráinse na Mheán-Oideachais. (Secondary Education Branch). The Examination Papers Issued at the Examinations Held under the Dept. of Education (Sec. Branch). Dublin: Stationary Office 1926-1939

An Roinn Oideachais (Dept. of Education) Bráinse an Cheard-Oideachais. Question papers set at Examinations for Certificates in Commerce. Dublin: Stationary Office 1936-1939

An Roinn Oideachais. Turarascáil na Comhairle Oideachais mar tíolacadh í don Aire Oideachais. Curaclam na Meánscoile. Dublin: Stationary Office [1960]

10.1.2.1.4. Dept. of Industry and Commerce

Irish Trade Journal and Statistical Bulletin. Oktober 1925 - 1939

Trade and Shipping Statistics. Dublin: Central Statistics Office 1924-1939

10.1.2.2. Vorlesungsverzeichnisse der Universitäten

Queen's College Belfast. Calendar 1900 - 1909

Queen's University Belfast. Calendar 1910 - 1925

Calendar of Queen's College Cork 1900 - 1909

Calendar of University of College Cork 1910 - 1939

Examination Papers 1900 - 1939

UCC Official Gazette 1914 -

University College Dublin. Calendar 1909/10 - 1938/1939

Calendar of Queen's College Galway 1900 - 1909

Calendar of University Collage Galway 1910-1939

Examination Papers. 1900 - 1939

Royal University of Ireland. Calendar 1900 - 1909

National University Calendar 1910 - 1939

National University Calendar 1948

University of Dublin. Trinity College. Calendar 1900 - 1939

10.1.2.3. Anwerbepлакate, Handzettel

Trinity College Dublin, Bibliothek:

Recruiting Posters Collection, Papyrus case 53, 54a, 54b, 55a, 55b, 55c, 55d

10.1.2.4. Zeitungen und Zeitschriften

10.1.2.4.1. Zeitungen

Die folgenden Tageszeitungen wurden in der angegebenen Zeitspanne *punktuell* ausgewertet:

<i>Cork Examiner</i>	1890 - 1939
<i>Daily Independent/Irish Independent</i>	1891 - 1939
<i>Freeman's Journal</i>	1890 - 1924
<i>Irish Press</i>	1931 - 1939
<i>Irish Times</i>	1890 - 1939
<i>Limerick Chronicle</i> (Wochenzeitung)	1925 - 1928
<i>An Claidheamh Soluis</i> (Wochenzeitung)	1899 - 1918, 1931

10.1.2.4.2. Zeitschriften

Die folgenden Zeitschriften wurden für die angegebene Zeitspanne *systematisch* ausgewertet:

<i>Blather</i>	1934
<i>The Capuchin Annual</i>	1930 - 1939
<i>The Catholic Bulletin</i>	1911 - 1939
<i>Comhthrom Féinne</i>	1931 - 1935
<i>Dublin Magazine</i>	1923 - 1939
<i>Dublin Opinion</i>	1922 - 1939
<i>Dublin University Magazine</i>	1833 - 1880
<i>Éire - Ireland</i>	1914
<i>An t-Európach</i>	1900
<i>The Harp</i>	1908 - 1909
<i>Hermathena</i>	1890 - 1939
<i>Honesty</i>	1915 - 1916
<i>Honesty</i>	1925 - 1931
<i>Ireland To-day</i>	1936 - 1938
<i>Irische Blätter</i>	1917 - 1918
<i>Irische Korrespondenz</i>	1918 - 1921

<i>The Irish Book Lover</i>	1909 - 1939
<i>The Irish Citizen</i>	1912 - 1920
<i>The Irish Ecclesiastical Record</i>	1890 - 1939
<i>The Irish Educational Review</i>	1907 - 1914
<i>Irish Freedom</i>	1910 - 1914
<i>The Irishman</i> (Sinn Féin)	1916 - 1919
<i>The Irishman</i>	1927 - 1930
<i>The Irish Monthly</i>	1890 - 1939
<i>Irish Nation and Peasant</i>	1909
<i>The Irish Rosary</i>	1897 - 1939
<i>The Irish Statesman</i>	1919 - 1930
<i>Irish Travel</i>	1925 - 1939
<i>The Irish Worker</i>	1911 - 1914; 1923 - 1925; 1930 - 1932
<i>Irish Workers' Voice</i>	1932 - 1936
<i>Journal of the Dept. of Agriculture (and Technical Instruction)</i>	1900 - 1939
<i>The Leader</i>	1900 - 1927
<i>Lepracaun</i>	1905 - 1915
<i>The Nation</i>	1924 - 1925
<i>The Nation</i> (Fianna Fáil)	1927 - 1931
<i>The Nation</i> (Blueshirt)	1935 - 1936
<i>Nationality</i>	1915 - 1920
<i>National Student</i>	1923 - 1930
<i>The National Volunteer</i>	1914 - 1916
<i>New Ireland</i>	1915 - 1919
<i>New Ireland Review</i>	1894 - 1911
<i>An Phoblacht</i>	1925-1931; 1932-1936
<i>Scissors and Paste</i>	1914 - 1915
<i>Sinn Féin</i>	1906 - 1914; 1923 - 1925
<i>Studies</i>	1912 - 1939
<i>The Toiler</i>	1913
<i>United Ireland</i>	1933 - 1936
<i>United Irishman</i>	1899 - 1905; 1923
<i>United Irishman</i> (Blueshirt)	1932 - 1933
<i>Voice of Labour</i>	1921 - 1927
<i>Wolfe Tone Weekly</i>	1937 - 1939
<i>The Worker</i>	1914 - 1915
<i>The Workers Republic</i>	1898 - 1903; 1915 - 1916
<i>Young Ireland</i>	1917 - 1923

10.1.2.5. Sonstige gedruckte Quellen (Bücher, Zeitschriftenartikel usw.)

- ARNOLD, Matthew, On the Study of Celtic Literature. In: ders., *On the Study of Celtic Literature and Other Essays*. London and Toronto: J. M. Dent 1910, S. 13-136
- BAILEY, William F., The Prussian Agrarian Reforms of the Present Century, Their Method and Extent. In: *Journal of the Statistical and Social Inquiry Society of Ireland* 9. 1890, S. 477-483
- BECKETT, Samuel, *Dream of Fair to Middling Women*. Hgg. von Eoin O'Brien und Edith Fournier. Dublin: The Black Cat Press 1992
- BECKETT, Samuel, *More Pricks Than Kicks*. London: Calder & Boyars 1970
- BEWLEY, Charles, *Memoirs of a Wild Goose*. Dublin: Lilliput Press 1989
- BIELSTEIN, H. H., Begegnungen in Irland. In: *Deutsche Allgemeine Zeitung*, 2. Mai 1935
- B[ODKIN], M. McD., *The Celt and the Saxon. War songs*. Dublin: Duffy 1914
- BÖLL, Heinrich, *Irishes Tagebuch*. 20. Aufl. München: dtv 1975 (dtv. 1) [1. Aufl. 1957]
- BONN, Moritz J., *Modern Ireland and Her Agrarian Problem*. Übers. von T. W. Rolleston. Dublin: Hodges & Figgis 1906
- BONN, Moritz J., *Wandering Scholar*. London: Cohen & West 1949
- BONN, Moritz J., "À la recherche du temps perdu". In: Alan Denson, *Printed Writings by George W. Russell (AE). A Bibliography*. Evanston, Ill.: Northwestern University Press 1961, S. 15-21
- Books Prohibited in Éire under the Censorship of Publications Act, 1929 (as on 30th December 1939)*. Dublin: Eason & Son Ltd. 1940
- BOURKE, Ulick J., *The Aryan Origin of the Gaelic Race and Language [...]*. London: Longmans 1875
- BREEN, Dan, *My Fight for Irish Freedom*. Dublin: Anvil Books 1981 [Erstveröff. 1924]
- BRENNAN, Robert, *Allegiance*. Dublin: Browne & Nolan 1950
- BRISCOE, Robert (mit HATCH, Alden), *For the Life of Me*. London: Longmans 1959
- BROWN, Stephen J., *Catholic Juvenile Literature. A Classified List*. London: Burns & Oates 1935. (Catholic Bibl. Series. 5.)
- BURKE, John F., *Outlines of the Industrial History of Ireland*. Dublin: Fallon [o.J.]. (Fallons' Intermediate School Series.)

- BUTLER, Elenor, *Irish School Geography*. Dublin: Educational Co. of Ireland 1931
- BYRON, (Lord) George Gordon, *The Poetical Works of Lord Byron*. Hg. von E. H. Coleridge. 7. Aufl. London: John Murray 1976
- [CARBERY, Mary] (Pseudonym BARON VON KARTOFFEL), *The Germans in Cork*. [Dublin: Talbot 1917]
- CARBERY, Mary, *The Farm by Loch Gur. The Story of Mary Fogarty (Sissy O'Brien)*. Dublin and Cork: Mercier Press 1973 [Erstausg. 1937]
- CASEMENT, Roger, *The Crime Against Europe*. Hg. von Herbert O. Mackey. Dublin: Fallon 1958
- CAVANAGH [McDOWELL], Maeve, *A Voice of Insurgency*. [o.O] Printed for the author 1916
- Christian Brothers, *Outlines of Geography*. Dublin: Gill and Sons 1925
- CONNOLLY, James, *Labour in Irish History*. Dublin: New Books 1973 [Erstveröff. 1910]
- CORBET, Robert, A Visit to the Clinics of Frankfurt and Heidelberg. In: *Irish Journal of Medical Science* August 1938, S. 578-584
- CURRY, Charles E. (Hg.), *Sir Roger Casement's Diaries, His Mission to Germany and the Findlay Affair*. München: Arche 1922
- DAVIS, Thomas, *Essays Literary and Historical. Centenary Edition [...] With Preface, Notes & c. by D.J. O'Donoghue and an Essay by John Mitchell*. Dundalk: W. Tempest 1914
- de BLACAM, Aodh, *What Sinn Féin Stands For. The Irish Republican Movement; Its History, Aims, and Ideals, Examined as to Their Significance to the World*. Dublin: Mellifont Press 1921
- de BLAGHD, Earnán, *Slán le hUltaibh. Iml. II de Chuimhní Cinn*. 2. Aufl. Baile Átha Cliath: Sáirséal agus Dill 1971
- de HAE, Risteárd / NÍ DHONNCHADHA, Brighid (Hgg.), *Clár Litridheachta na Nua-Ghaedhilge 1850-1936*. Baile Átha Cliath 1938-1940
- DOAK, H. L., *Verdun and Other Poems*. Dublin und London: Maunsell 1917
- DOWDEN, Edward, *New Studies in Literature*. London: Kegan Paul, Trench, Trübner 1895
- DOWDEN, Edward, *Essays Modern and Elizabethan*. London: Dent 1909

- DOWNES, George, *Letters from Mecklenburg and Holstein*. Dublin 1822
- DOWNES, George, *Letters from Continental Countries*. 2 Bde. Dublin: Curry Jun. and Co. 1832
- DUNNE, Seamus, *The Gardener*. Dublin: Wolfhound 1993
- DUNSANY, Lord Edward John, *Tales of War*. Dublin: Talbot/London: Unwin 1918
- DUQUET, Alfred, *Ireland and France*. Dublin und London: Maunsel & Co. 1916
- FAHEY, Denis, *The Mystical Body of Christ in the Modern World*. Dublin: Browne & Nolan 1935
- [FINLAY, Thomas A.], *School and College Geography for Irish Schools. Specially Compiled for Revised Programme, 1904*. Belfast, Dublin: Fallon [o.J.] (The Rev. T. A. Finlay's School and College Series.)
- FITZGERALD, Desmond, *Memoirs of Desmond FitzGerald 1913-1916*. London: Routledge & Kegan Paul 1968
- FITZMAURICE, James C., *Bremen Ireland-America 1928. Silver Jubilee of the First East-West Atlantic Flight*. Dublin: Parkside Press [1953]
- FRANKE, Wilhelm, Eindrücke von einer Studienfahrt nach Irland. In: *Die neueren Sprachen* 36. 1928, S. 49-55
- General Geography of the World. Mathematical, Physical, Commercial and Political*. Dublin: Thom 1917
- GLENNY, R., Wandering Through Europe with a Bicycle. In: *The Campbellian* Juli 1935, S. 412-415
- GOGARTY, Oliver St. John, *An Offering of Swans and Other Poems*. London: Eyre & Spottiswoode 1934 [1. Aufl. Dublin: Cuala Press 1923]
- GRIFFITH, John Purser, Abstract from a Paper on Standard Testing Appliances for Portland Cement in Use in Germany. In: *Transactions of the Institution of Civil Engineers of Ireland* 22. 1893, S. 98-123
- GRUBBE, Peter, *Wo die Zeit auf Urlaub geht. Irland, die Insel der Elfen, Esel und Rebellen*. Wiesbaden: Brockhaus 1954
- GWYNN, Dennis, *The Life and Death of Roger Casement*. London: Newnes [1930]
- GWYNN, Stephen / KETTLE, Thomas M. (Hgg.) *Battle Songs for the Irish Brigades*. Dublin und London: Maunsel 1915

GWYNN, Stephen, *For Second Reading. Attempts to Please*. Dublin und London: Maunsel and Co. Ltd. 1918

HAMILTON, Gerald, *As Young as Sophocles*. London: Secker & Warburg 1937

HAMILTON, Gerald, *Mr. Norris and I. An Autobiographical Sketch. With a Prologue by Christopher Isherwood and an Epilogue by Maurice Richardson*. London: Allan Wingate 1956

HAMILTON, Hugo, *The Last Shot*. London: Faber and Faber 1991

HAYDEN, Mary / MOONAN, George, *The Short History of the Irish People*. Dublin: Educational Co. of Ireland 1920

HAYES, Richard J., *Sources for the History of Irish Civilisation. Articles in Irish Periodicals*. Boston, Mass.: G. K. Hall 1970

HENNIG, John, *Die bleibende Stadt*. Bremen: Privatdruck 1987

HENRY, Robert Mitchell, *The Evolution of Sinn Féin*. Dublin: Talbot Press 1920

HIGGINS, Aidan, *Langrishe, Go Down*. London [etc.]: Paladin, Grafton Books 1987

HONE, J. M., The Philosophy of Imperialism. In: Ernest Seillière, *The German Doctrine of Conquest. A French View*. Dublin und London: Maunsel & Co. 1914, S. 1-74

HUGHES, James, *Wander-Weeks in Germany. A Pilgrimage to the Passion Play*. Dublin: Gill and Son 1901

HUTTON, H. D., *The Prussian Land Tenure Reforms and a Farmer Proprietary for Ireland*. Dublin & London 1867

IRELAND, Denis, *From the Irish Shore. Notes on My Life and Times*. London: Rich & Cowan 1936

JOHNSTON, Denis, The Moon in the Yellow River. In: [ders.], *Selected Plays of Denis Johnston. Chosen and with an Introduction by Joseph Ronsley*. Gerrards Cross, Bucks: Colin Smythe 1983. (Irish Drama Selections. 2.), S. 99-174

JOHNSTON, Rory (Hg.), *Orders and Desecrations. The Life of the Playwright Denis Johnston*. Dublin: Lilliput Press 1992

KERIN, P., Travels with a Bicycle. In: *Mary Immaculate Training College Annual* 11. 1938, S. 23-25

KETTLE, Thomas, Introduction. In: Daniel Halévy, *The Life of Friedrich Nietzsche*. London: T. Fisher Unwin 1911, S. 7-18 [Übers. aus dem Französischen von J. M. Hone]

- KETTLE, Mary S., *The Ways of War. Memoir.* In: Thomas M. Kettle, *The Ways of War. With a Memoir by his Wife Mary S. Kettle.* London: Constable 1917, S. 1-56
- KETTLE, Thomas M., *The Ways of War. With a Memoir by his Wife Mary S. Kettle.* London: Constable 1917
- KETTLE, Thomas, *The Day's Burden. Studies, Literary & Political and Miscellaneous Essays.* Dublin [usw.]: Browne and Nolan 1937
- KEYES McDONNELL, Kathleen, *There is a Bridge at Bandon. A Personal Account of the Irish War of Independence.* Cork und Dublin: Mercier Press 1972
- KOEHL, H. / FITZMAURICE, J. C. / HUENFELD, Baron G. v., *The Three Musketeers of the Air. Tr. from the German of Koehl by George F. Dunay.* London: Putnam 1928
- LARCHET, J. F., *The Army School of Music.* 1923. [Auszug] In: *An Cosantóir* Oktober 1973, S. 369
- LARMINIE, William (Hg.), *West Irish Folk-Tales and Romances.* London: Elliot Stock 1893. (The Camden Library.)
- LAVELLE, Patrick, *The Irish Landlord since the Revolution with Notices of Ancient and Modern Land Tenures in Various Countries.* Dublin 1870
- Leabhar na hÉireann 1909.* Dublin: Duffy, Gill, Sealy 1909
- LECKY, William Edward Hartpole, *The Map of Life. Conduct and Character.* London [usw]: Longmans 1899
- LESLIE, Shane, *The Celt and the World. A Study of the Relation of Celt and Teuton in History.* New York: Scribner's Sons 1917
- LEVER, Charles, *The Novels of Charles Lever.* Hg. von Julia Kate Neville. 37 Bde. London: Downey 1897-1899
- LEVER, Charles, *Arthur O'Leary. His Wanderings and Ponderings in Many Lands.* London: Macmillan 1906 [1. Aufl. 1844]
- LUDECKE, Kurt G. W., *I knew Hitler. The Story of a Nazi Who Escaped the Blood Purge.* 19. Aufl. London: Jarrolds 1938
- LYND, Robert, *If the Germans Conquered England and Other Essays.* Dublin und London: Maunsel & Co. 1917
- McCAFFREY, James, *History of the Catholic Church, for Use in Colleges and Schools.* Dublin: Gill & Sons 1912

McCaffrey, James, *History of the Catholic Church from the Renaissance to the French Revolution*. 2 Bde. Dublin und Waterford: M. H. Gill & Son 1915

McCarthy, Justin Huntly, *The Illustrious O'Hagan*. London: Hurst and Blackett 1906

McCurry, Samuel S., *The Smell o' the Turf. With an Introduction by Prof. [Edward] Dowden*. Dublin: Hodges, Figgis & Co. 1912

MacDonagh, Michael, *The Irish at the Front*. London: Hodder and Stoughton 1916

MacDonagh, Michael, *The Irish on the Somme. With an Introduction by John Redmond, M.P.* London: Hodder & Stoughton 1917

MacÉamuinn, Éamonn, *Croidhe Cruaidh a Chuireas Cath*. Baile Átha Cliath [etc]: Brún agus Nualláin [o.J.]

McGuinness, Charles John, *Nomad. Memoirs of an Irish Sailor, Soldier, Pearl-fisher, Pirate, Gun-runner, Rum-runner, Rebel and Antarctic Explorer*. London: Methuen 1934

McGuire; James K., *The King, the Kaiser and Irish Freedom*. New York: The Devin-Adair Co. 1915

McGuire; James K., *What Could Germany Do For Ireland?* New York: Wolfe Tone Co. 1916

MacLiam, Seóirse, *An Doras do Plabadh*. Baile Átha Cliath: Oifig an tSoláthair 1940

Mac LIAMMHÓIR [sic], Mícheál, Oberammergau. In: ders., *Lá agus Oidhche*. Baile Átha Cliath: C.S. Ó Fallamhain 1929, S. 104-109

MacLIAMMÓIR, Mícheál, *All for Hecuba*. Dublin: Progress House 1961

McManus, L. *The Professor in Erin*. Dublin: M. H. Gill and Son 1918

Mahaffy, John Pentland, *Kant's Critical Philosophy for English Readers*. 2 Bde. London: Longmans 1872-74

Mahaffy, John Pentland und Bernard, John Henry, *Kant's Critical Philosophy for English Readers*. 2 Bde. Neue und vervollst. Ausgabe. London: Macmillan 1889

Mahaffy, John Pentland / Rogers, J. E. *Sketches From a Tour through Holland and Germany*. London: Macmillan 1889

Mangan, James Clarence, *Anthologia Germanica*. Dublin: Curry 1845

Mangan, James Clarence, *Anthologia Germanica. Or, A Garland from the German Poets, and Miscellaneous Poems*. 2 Bde. Hg. von C. P. Meehan. Dublin: James Duffy and Sons [1884]

MANGAN, James Clarence, *Poems of James Clarence Mangan. (Many Hitherto Uncollected)*. Hg. von D. J. O'Donoghue. Dublin: O'Donoghue & Co. 1903 [Einf. von John Mitchel]

MANGAN, James Clarence, *The Prose Writings*. Hg. von D. J. O'Donoghue. Dublin: O'Donoghue/M. H. Gill 1904 (Centenary Edition.)

MEADE, Glenn, *Brandenburg*. London: Hodder and Stoughton 1994

MEISSNER, Albert L., *The Public School German Grammar*. Neue rev. Ausgabe. London: Hachette 1887

MEYER, Franz, Eindrücke von einem Ferienkursus in Irland. In: *Zeitschrift für französischen und englischen Unterricht* 28. 1929, S. 194-198

MICHIELS, H., Holiday Courses in Ireland. In: *National Student* 3 (1). 1931, S. 8-11 [Übers. von B. K. eines Artikels aus den *Rheinischen Mitteilungen*]

MITCHEL, John, *Ireland, France, and Prussia. A Selection from the Speeches and Writings. With an Introduction by J. de L. Smyth*. Dublin: Talbot Press / London: T. Fisher Unwin 1918

MITCHEL, John, *Jail Journal*. [o.O.]: The University Press of Ireland 1982 [Erstveröff. in *The Citizen* 1854]

MITCHELL, Arthur und Ó SNODAIGH, Pádraig (Hgg.), *Irish Political Documents 1869-1916*. Blackrock, Co. Dublin: Irish Academic Press 1989

MITCHELL, Mairin, *Traveller in Time*. London: Sheed & Ward 1935

Modern Geography. With the World's Products, Ocean Routes, Railways and Glossary. Dublin: Alex. Thom & Co. 1933

MOLLOY, Gerald, *The Passion Play at Oberammergau*. London: Burns & Oates 1872 [5. Aufl. Dublin: Gill & Son, Eason & Son 1890]

MONTIETH, Robert, *Casement's Last Adventure*. Chicago: [Privatdruck] 1932 [rev. und überarb. Ausg. Dublin: Moynihan 1953]

MOYNIHAN, Maurice (Hg.), *Speeches and Statements by Eamonn de Valera 1917-73*. Dublin: Gill and Macmillan 1980

MOORE, George, *Hail and Fairwell. Ave, Salve, Vale*. Hg. von Richard Allan Cave. Gerrards Cross: Colin Smythe 1985

Nic GHABHANN, Caitlín, *Tir-Eólas na hEorpa*. Baile Átha Cliath: Comhlucht Oideachais na hÉireann 1923

- NUGENT, Thomas, *Travels through Germany*. London 1768 [Dublin 1788]
- Ó BAOILL, Seán Óg und Manus, *Ceolta Gael*. 2. Aufl. Corcaigh, Baile Átha Cliath: Mercier 1975
- Ó BRIAIN, Liam, *Cuimhní Cinn. Cuid I: Cuimhní an Éirí Amach*. Baile Átha Cliath: Sáirséal agus Dill 1951
- O'BRIEN, Barry (Hg.), *The Irish Nuns of Yprès*. London: Smith, Elder & Co. 1915
- O'BRIEN, Flann s. O'NOLAN, Brian
- Ó CADHAIN, Máirtín, *Cré na Cille. Athris I nDeich nEadarlúid*. 3. Aufl. Baile Átha Cliath: Sáirséal agus Dill 1970 [1. Aufl. 1949]
- Ó CAOCHLAIGH, Barra, [d.i. Art Ó RIAIN], *An Tost agus Sgéalta Eile*. Baile Átha Cliath: Thom 1927
- Ó CAOCHLAIGH, Barra, [d.i. Art Ó RIAIN], *Lucht Ceoil*. Baile Átha Cliath: Oifig Díolta Foillseacháin Rialtais 1932
- O'CASEY, Sean, *Autobiography Book 3. Drums under the Windows*. London: Pan Books 1972 [Erstveröff. 1945]
- Ó CLÉIRIGH, Tomás, *Seoidíní Cuimhne*. Baile Átha Cliath: Oifig Díolta Foillseacháin Rialtais 1937
- O'CONNOR, Frank, *An Only Child*. London: Macmillan 1961
- O'CONNOR, Frank, *My Father's Son*. London: Macmillan 1968
- Ó CRIOMHTHAIN, Tomás, *An tOileánach*. Hg. von Pádarig Ua Maoileoin. Baile Átha Cliath: Helicon Teo. 1980
- Ó DOMHNALLÁIN, Pádraic, *Oidhre an Léighinn agus Aistí Eile*. Baile Átha Cliath: Oifig Díolta Foillseacháin Rialtais 1935
- Ó DONNCHADHA, Tadhg, *Fíon Gearmánach. Iarrachtaí Aistriucháin ón Ghearmáinis*. Dublin: Ó Fallamhain/Oifig an tSoláthair 1930
- O'DONNELL, Charles J., *The Lordship of the World. The British Empire, the United States and Germany*. London: Cecil Palmer 1924
- O'DONNELL, Charles J., *The Irish Future with The Lordship of the World*. 3. Aufl. London: Cecil Palmer 1930 [1. Aufl. 1929]

O'DONOVAN, John, Zeuss's "Grammatica Celtica". In: *Ulster Journal of Archaeology*. Ser. 1. 7. 1859, S. 11-32 u. 79-92

Ó DUINNÍN, Eoghan, *La Niña Bonita agus An Róisín Dubh. Cuimhní Cinn ar Chogadh Cathartha na Spáinne*. Baile Átha Cliath: An Clóchomhar Tta. 1986

Ó FAOLÁIN, Seán, [Rezension von] M. J. McManus *Eamonn de Valera*. In: *The Bell* 10. (1) April 1945

O'FLAHERTY, Liam, *I Went to Russia*. London: Cape 1931

O'GRADY, Standish Hayes, *The Crisis in Ireland*. Dublin: Ponsonby 1882

[O'HIGGINS, Brian] (Pseudonym Brian NA BANBAN), MALONE, Myles, WAGTAAL, Will E., *War Humour and other Atrocities*. Dublin: Spark and Son 1915

Ó LAOGHAIRE, Peadar, *Mo Scéal Féin. Leagan Caighdeánaith*. Baile Átha Cliath: Longmans/Brún agus Ó Nualláin Tta. [o.J.] [1. Aufl. 1915]

Ó LOCHLAINN, Gearóid, *Na Gaduithe. Dráma Grinn i dTrí Gníomha*. 2. Aufl. Dublin: Oifig an tSoláthair 1944 [1. Aufl. 1935]

Ó MAOLÁIN, Micheál, *Stair na hEorpa-Thiar*. Baile Átha Cliath: Ó Maoláin [o.J.]

O'MEARA, John, *The Singing-Masters*. Dublin: Lilliput Press 1990

Ó NÉILL, Séamus, *Tonn Tuile*. 2. Aufl. Baile Átha Cliath: Sáirséal agus Dill 1974 [1. Aufl. 1947]

[O'NOLAN, Brian] (Pseudonym Myles na gCOPALEEN), *An Béal Bocht nó An Milleánach*. 4. Aufl. Áth Cliath: Cló Dolmen 1975 [1. Aufl. 1941]

[O'NOLAN, Brian] (Pseudonym Flann O'BRIEN), *The Best of Myles. A Selection from 'Cruiskeen Lawn'*. Hg. von Kevin O'Nolan. London [usw.]: Grafton Books 1987

[O'NOLAN, Brian] (Pseudonyme Myles na GOPALLEEN, Flann O'BRIEN), *Myles Before Myles. A Selection of Earlier Writings of Brian O'Nolan*. Ausgew. und eingel. John Wyse Jackson. London: Paladin Grafton Books 1989 [1. Aufl. 1988]

O'REILLY, Patrick Joseph, *At Ober-Ammergau in 1890. A Reminiscence of the Passion Play*. London: Catholic Truth Society 1890

Ó RIAIN, Liam P., *Lessons from Modern Language Movements*. Neue rev. u. erw. Ausg. Dublin: Connradh na Gaedhilge 1926

Ó RINN, Liam P., *Pictiúirí ón nGearmáin*. In: ders., *So Súd*. Baile Átha Cliath: Oifig an tSoláthair 1953 [Erstveröff. in *United Ireland* 19. Oktober 1935 - 4. Januar 1936]

- OTTO, Emil, *German Conversation-Grammar. A New and Practical Method of Learning the German Language*. 12. Aufl. Heidelberg: Groos 1872 [1. Aufl. 1856]
- PEARSE, Pádraig, *The Murder Machine*. In: ders., *The Murder Machine and Other Essays*. Dublin & Cork: Mercier 1976, S. 5-27
- PFEIFFER, Maximilian, *Die Bamberger Centenarfeier zum Gedächtnis an Johann Kaspar Zeuss*. In: *Zeitschrift für celtische Philologie* 6. 1907, S. 195-227
- PIATT, Donn Sigerson, *Dánta ón Oirthear*. Cluain Sceach [Clonskeagh] 1938
- PLUNKETT, Horace, *Ireland in the New Century*. Port Washington: Kennikat Press 1970. (Kennikat Press Scholarly Reprints.) [Repr. der Ausg. von 1904]
- PLUNKETT, Joseph Mary, *Joseph Plunkett's Diary of His Journey to Germany in 1915*. In: *University Review* 1. 1957, S. 32-48
- REDMOND, William, *Trench Pictures from France*. London: Andrew Melrose 1917
- RENAN, Ernest, *The Poetry of the Celtic Races*. In: ders., *The Poetry of the Celtic Races, and Other Studies by Ernest Renan*. Übers. und eingel. von William G. Hutchison. Port Washington, N.Y./London: Kennikat Press 1970 (Kennikat Press Scholarly Reprints.) [Repr. der Erstausgabe von 1896]
- [RICHARDSON, James], *The Germans at Bessbrook. A Dream*. Newry: Magowan 1917
- RICKARD, Mrs. Victor, *The Story of the Munsters at Etreux, Festubert, and Rue du Bois*. Dublin: New Ireland 1915
- RICKARD, Mrs. Victor, *The Fire of the Green Boughs*. London: Duckworth 1918
- RIPMAN, W. / ALGE, S. / HAMBURGER, S., *Dent's New First German Book*. London: Dent 1923 [1. Aufl. 1905]
- ROLLESTON, T. W. *Life of G.E. Lessing*. London: Scott 1889 (Great Writers.)
- ROLLESTON, T. W. Introduction. In: Hermann Fernau, *Because I Am a German*. 2. Aufl. London: Constable 1914, S. 5-19
- ROLLESTON, T.W. The Germans. In: Walter V. Hutchinson (Hg.), *Hutchinson's History of the Nations. A Popular, Concise, Pictorial, and Authoritative Account of Each Nation from the Earliest Times to the Present Day*. Band 4. London: Hutchinson 1914-16, S. 1589-1672
- ROLLESTON, T. W., *Ireland and Poland. A Comparison*. London: T. Fisher Unwin 1917
- SAVORY, Douglas Lloyd (Hg.), *Rivington's Direct Method Elementary German Texts*. London: Rivington 1907

SAVORY, Douglas Lloyd, *Drei Wochen in Deutschland. Ein deutsches Lesebuch*. Oxford: University Press 1911

SELSS, Albert M., *Deutsche Styl- und Rede-Übungen*. Dublin: McGee 1875

SELSS, Albert M., *A Critical Outline of the Literature of Germany*. 3. Aufl. London: Longmans, Green and Co. 1884 [1. Aufl. 1865, 2. stark erw. Aufl. 1880]

SHAW, Bernard, O'Flaherty, V.C.: A Recruiting Pamphlet, with Censorship and Recruiting and Brawling in the Theatre. In: ders.: *Collected Plays with Their Prefaces. IV*. London, Sidney, Toronto: The Bodley Head 1972, S. 983-1019

SHEEHAN, Patrick Augustine, *Geoffrey Austin. Student*. Dublin: Gill 1897

SHEEHAN, Patrick Augustine, *The Triumph of Failure*. London: Burns & Oates 1898

SHEEHAN, Patrick Augustine, *Cithara Mea*. Boston: Marlier, Callanan & Co. 1900

SHEEHAN, Patrick Augustine, *My New Curate*. London: Longmans 1928 [Erstveröff. in *American Ecclesiastical Review* 1899]

SHEEHAN, Patrick Augustine, *Luke Delmege*. London: Longmans 1901 [Erstveröff. in *American Ecclesiastical Review* 1900-1901]

SHEEHAN, Patrick Augustine, *Parerga: A Companion Volume to Under the Cedars and the Stars*. London: Longmans 1908

SHEEHAN, Patrick Augustine, *The Blindness of Dr. Gray*. London: Longmans 1909

SHEEHAN, Patrick Augustine, *Short Stories*. London: Burns & Oates 1911

SHEEHAN, Patrick Augustine, *The Queen's Fillet*. London: Longmans 1911

SHEEHAN, Patrick Augustine, *Miriam Lucas*. London: Longmans 1912

SHEEHAN, Patrick Augustine, *The Graves at Kilmorna. A Story of '67*. London: Longmans 1914

SHEEHAN, Patrick Augustine, *The Literary Life and Other Essays*. Dublin & London: Maunsel & Roberts 1921

SHEEHAN, Patrick Augustine, *Poems*. Dublin & London: Maunsel & Roberts 1921

SIEPMANN, Otto, *A Public School German Primer*. London: Macmillan 1906 [1. Aufl. 1896, rev. Aufl. 1900, ern. rev. Aufl. 1904]

SINGLETON, John, *John Singleton's Grand Tour, 1815-1817*. Hg. von Richard Cargill Cole. New York [etc.]: Peter Lang 1988 (American University Studies. Series XIX: General Literature. 14.)

[SMYLLIE, Robert Máire] (Pseudonym NICHEVO), *The New Germany. With Map and Glossary*. Dublin: The Irish Times 1929

[SMYLLIE, Robert Máire] (Pseudonym NICHEVO), *Germany under Adolf Hitler*. Dublin: The Irish Times 1936

Soodlum's Irish Ballad Book. Dublin: Oak Publications 1982

SPANHOOFD, Arnold Werner, *Elementarbuch der deutschen Sprache*. London: Heath & Co. 1894

SPINDLER, Carl, *Gun Running for Casement in the Easter Rebellion, 1916*. London: Collins 1921 [Orig. *Das geheimnisvolle Schiff*. Berlin: Scherl 1921; neue engl. Ausgaben 1929 und 1931 unter dem Titel *The Phantom Ship*]

STIEBER, John, *Against the Odds. Survival on the Russian Front 1944-1945*. Dublin: Poolbeg 1995

STOKER, Bram, *Dracula's Guest*. Dingle: Brandon 1990 [Erstveröff. 1914]

STUART, H. [d.i. Francis STUART] *Nationality and Culture*. Dublin: Sinn Féin Ardchomhairle 1924 [Vortrag März 1924]

STUART, Francis, *Try the Sky*. London: Gollancz 1933

STUART, Francis, *The Pillar of Cloud*. London: Gollancz 1948

STUART, Francis, *Redemption*. London: Gollancz 1949

STUART, Francis, *Black List, Section H*. Harmondworth: Penguin 1982

STUART, Francis, *We Have Kept the Faith. New and Selected Poems*. Dublin: Raven Arts 1982 [Teilweise Erstveröff. 1923]

TODHUNTER, John, *The Legend of Stauffenberg*. Musik von James Cooksey Culwick. Dublin: Gibbs 1890

TONE, Theobald Wolfe, *The Autobiography of Theobald Wolfe Tone. 1763-1798*. Hg. v. R. Barry O'Brien. 2 Bde. London: T. Fisher Unwin 1893

TRAUSIL, Hans (Hg.), *Ein Zweig vom Schlehdorn*. Mit e. Einl. von Pádraic Colum. München-Pasing: Roland-Verlag 1923

TRENCH, Melesina, *The Remains of the Late Mrs. Richard Trench, Being Selections from Her Journals, Letters, & Other Papers*. Hg. von The Dean of Westminster. 2. rev. Aufl. London: Parker, Son, and Brown 1862

TYNAN, Katherine, *The Flower of Youth*. London: Sidgwick & Jackson 1915

TYNAN, Katherine, *The Web of Fräulein*. London: Hodder & Stoughton 1916

TYNAN, Katherine, *Life in the Occupied Area*. London: Hutchinson [1925]

WARD, Maisie, *Always Look Forward*. Bognor Regis: Anchor Publications 1985

WATERHOUSE, Gilbert, *The War and the Study of German*. Dublin 1917 [Gedruckte Version eines Vortrages, gehalten am 29. Mai 1917 in Trinity College, Dublin]

WEBB, Alfred, *A Compendium of Irish Biography Comprising Sketches of Distinguished Irishmen and of Eminent Persons Connected with Ireland by Office or by Their Writings*. Dublin: M.H. Gill and Sons 1878

WHITMAN, Walt, *Grashalme*. In *Auswahl*. Übers. von T. W. Rolleston und Karl Knortz. Zürich 1889

WILDE, Jane Francisca Speranza, *Driftwood from Scandinavia*. London: Bentley 1884

WILDE, Fane Francisca Speranza, *Notes on Men, Women and Books. Selected Essays. First Series*. London: Ward and Downey 1891

WILDE, Jane Francisca Speranza, *Social Studies*. London: Ward & Downey 1893

WILLIAMS, Robert Alan, *The Finn-Episode in Beowulf*. Cambridge: University Press 1924

WILMOT, Catherine, *An Irish Peer on the Continent (1801-1803). Being a Narrative of the Tour of Stephen 2nd Earl Mount Cashell, through France, Italy etc., as Related by Catherine Wilmot*. Hg. von Thomas U. Sadlier. London: Williams and Norgate 1920

YEATS, William Butler, *Essays and Introductions*. London: Macmillan 1961

ZELLMER, E., Die Irlandfahrt des Hohenzollern-Oberlyzeums in Wilmersdorf im Sommer 1928. In: *Zeitschrift für französischen und englischen Unterricht* 28. 1929, S. 360-364

10.2. Sekundärliteratur

ADAMS, J.R.R., *The Printed Word and the Common Man. Popular Culture in Ulster 1700-1900*. Belfast: Institute of Irish Studies 1987

AIGNER, Dietrich, *Ringens um England. Das deutsch-britische Verhältnis. Die öffentliche Meinung 1933-1939. Tragödie zweier Völker*. München: Bechtle 1969

ARMYTAGE, W. H. G., *The German Influence on English Education*. London: Routledge, Kegan, Paul 1969. (Students' Library of Education.)

BAUMGARTEN, Rolf, *Bibliography of Irish Linguistics and Literature 1942-71*. Dublin: Institute for Advanced Studies 1986

BELL, J. Bowyer, *The Secret Army. A History of the IRA 1915-1970*. London: Sphere Books 1972

BELLER, Manfred, Vorurteils- und Stereotypenforschung - Interferenzen zwischen Literaturwissenschaft und Sozialpsychologie. In: WIERLACHER 1987, S. 665-678

BERGIN, Osborn, The Native Irish Grammarian. The Sir John Rhys Memorial Lecture British Academy 1938. In: *Proceedings of the British Academy* 24. 1938, S. 1-33 [Nachdr. als: Reprint in Irish Studies. 4. University of Chicago 1969]

BLAICHER, Günther (Hg.), *Erstarrtes Denken. Studien zu Klischee, Stereotyp und Vorurteil in der englischen Literatur*. Tübingen: Narr 1987

BLAICHER, Günther, *Das Deutschlandbild in der englischen Literatur*. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft 1992

BLOCH, Ernst, *Das Prinzip Hoffnung*. 3 Bde. Frankfurt am Main: Suhrkamp 1982. (stw. 3.)

BÖKER, Uwe, English Visitors to Oberammergau. Amelia Matilda Hull, Jerome K. Jerome, Graham Greene. In: *Bavaria Anglica* 1. 1979, S. 205-224

BOLAND, J. P., The European Crisis and Ireland's Commercial Interests. In: *Studies* 3. 1914, S. 369-380

BONHEIM, Helmut, *A Lexicon of the German in Finnegans Wake*. Berkely and Los Angeles: University of California Press 1967 [Reprint 1984]

BOTHEROYD, Paul F., Synge's First Dramatic Sketch, 1894: The Original German Text. In: *Long Room. Bulletin of the Friends of the Library, Trinity College Dublin*. Nrn. 28-29. 1984, S. 29-31

- BOTHEROYD, Paul F. und BOTHEROYD, Silvia, Joyce in Germany and Switzerland. In: S. B. Bushrui und B. Benstock (Hgg.), *James Joyce. An International Perspective*. Gerrards Cross: Smythe 1982, S. 222-231
- BOURKE, Eoin, Wild und fromm. Deutschsprachige Autoren über Irland. In: *die horen* 33. 1988. Nr. 151, S. 9-12
- BOURKE, Eoin, Gegenbilder. Deutschsprachige Autoren über Irland. In: *irland journal* 1 (3). 1990 - 4 (2). 1993
- BOURKE, Eoin, *Das Irlandbild der Deutschen. Deutschsprachige Autoren über Irland*. Tübingen: Dt.-Ir. Freundeskreis in Baden-Württemberg 1991. (Schriftenr. d. Dt.-Ir. Freundeskreises in Baden-Württemberg. 4.)
- BOYCE, D. George, *Nationalism in Ireland*. 2. Aufl. London und New York: Routledge 1991
- BOYDELL, Brian, Music, 1700-1850. In: T. W. Moody / W. E. Vaughan (Hgg.), *A New History of Ireland. IV: Eighteenth-Century Ireland 1691-1800*. Oxford: Clarendon Press 1986, S. 568-628
- BRADY, Ciaran, (Hg.), *Interpreting Irish History. The Debate on Historical Revisionism*. Blackrock: Irish Academic Press 1994
- BRENNOCK, John, Army School of Music. The First Twenty Years. In: *An Cosantóir* Oktober 1973, S. 335-341
- BRODERICK, Eugene, The Corporate Labour Policy of Fine Gael, 1934. In: *Irish Historical Studies* 29. 1994, S. 88-99
- BROWN, Malcolm, *The Politics of Irish Literature. From Thomas Davis to W.B. Yeats*. London: George Allen & Unwin 1972
- BROWN, Rupert, Intergroup Relations. In: Miles Hewstone [et al.], *Introduction to Social Psychology. A European Perspective*. Oxford: Blackwell 1988, S. 381-410
- BROWN, Terence, *Ireland. A Social and Cultural History 1922-1985*. 4. Aufl. London: Fontana 1987
- BROWN, Tony, Internationalism and International Politics - The External Links of the Labour Party. In: *Irish Studies in International Affairs* 1 (2). 1980, S. 74-94
- BUCHANAN, William / CANTRIL, Hadley, *How Nations See Each Other. A Study in Public Opinion*. Westport, Conn.: Greenwood Press 1973 [Nachdr. der 1. Ausgabe von 1953]
- Burke's Peerage and Baronetage*. 105. Aufl. London: Burke's Peerage Ltd. 1975

- BUTTIMER, Cornelius G., Celtic and Irish in College 1849-1944. In: *Journal of the Cork Historical and Archaeological Society* 94. 1989, S. 88-112
- CAIRNS, David und RICHARDS, Shaun, *Writing Ireland: Colonialism, Nationalism and Culture*. Manchester: Manchester University Press 1988. (Cultural Politics.)
- CARR, Gilbert J., Literary Historical Trends and the History of the German Syllabus at Trinity College, Dublin, 1873-1972. In: *Hermathena* Nr. 121. 1976, S. 36-53
- CARROLL, Francis M., *American Opinion and the Irish Question 1910-23. A Study in Opinion and Policy*. Dublin: Gill and Macmillan 1978
- CARROLL, Joseph T., *Ireland in the War Years*. Newton Abbot: David & Charles 1975
- CARSTEN, F. L., *Britain and the Weimar Republic. The British Documents*. London: Batsford 1984
- CARTER, Carolle J., *Shamrock and Swastika. German Espionage in Ireland in World War II*. Palo Alto: Pacific Books 1977
- CASEY, Paul F., Studying Out of the Self-Educator. Frank O'Connor and German Literature. In: *Éire-Ireland* 11. 1976, S. 85-97
- CAVE, Richard Allen, Johnston, Toller and Expressionism. In: Joseph Ronsley (Hg.), *Denis Johnston: A Retrospective*. Gerrards Cross: Colin Smythe 1981, 78-104
- CHAPMAN, Malcolm, *The Gaelic Vision in Scottish Culture*. London: Croom Helm 1978
- CHAPMAN, Malcolm, *The Celts. The Construction of a Myth*. Houndmills, Basingstoke: Macmillan 1992
- CHAVASSE, Moirin, *Terence MacSwiney*. Dublin: Clonmore and Reynolds 1961
- CHILDS, David, British Myths about Modern Germany. In: *Politics and Society in Germany, Austria and Switzerland* 2 (3). 1990, S. 23-38
- CLEMENZ, Manfred, *Gesellschaftliche Ursprünge des Faschismus*. 2. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp 1976 (es. 550.)
- COLE, J. A., *Lord Haw-Haw. The Full Story of William Joyce*. London, Boston: Faber and Faber 1987 [Erstveröff. 1964]
- COLUM, Mary, *From These Roots. The Ideas that Have Made Modern Literature*. London: Cape 1938
- COMERFORD, R. V., Ireland 1850-70: Post-Famine and Mid-Victoria. In: W. E. Vaughan (Hg.), *A New History of Ireland. V: Ireland und the Union, I, 1801-70*. Oxford: Clarendon Press 1989, S. 372-395

Contributions to a Dictionary of the Irish Language. Dublin: Royal Irish Academy 1913ff.

COOGAN, Tim Pat, *Ireland Since the Rising*. London: Pall Mall Press 1966

COOGAN, Tim Pat, *The IRA*. 11. überarb. und erw. Aufl. Hammersmith: Fontana 1987

COOLAHAN, John, *Irish Education. Its History and Structure*. Dublin: Inst. of Public Administration 1981

CORISH, Patrick J., *The Irish Catholic Experience. A Historical Survey*. Dublin: Gill and Macmillan 1985

CORISH, Patrick J., *Maynooth College 1795-1995*. Dublin: Gill & Macmillan 1995

CORKERY, Máire, Ireland and the Franco-Prussian War. In: *Études Irlandaises* Nr. 7. 1982, S. 127-144

COSTELLO, Peter / VAN DE KAMP, Peter, *Flann O'Brien. An Illustrated Biography*. London: Bloomsbury 1987

CRONIN, Mike, Blueshirts, Sport and Socials. In: *History Ireland* 2 (3). 1994, S. 43-47

CRONIN, Seán, *Frank Ryan. The Search for The Republic*. Dublin: Repsol Publishing 1980

CULLEN, L. M., Establishing a Communications System: News, Post and Transport. In: FARRELL, Brian (Hg.), *Communications and Community in Ireland*. Dublin and Cork: Mercier Press /RTÉ 1984. (The Thomas Davis Lecture Series.), S. 18-29

CULLINGFORD, Elizabeth, *Yeats, Ireland and Fascism*. London und Basingstoke: Macmillan 1981

DALY, Kieran Anthony, *Catholic Church Music in Ireland, 1878-1903. The Cecilian Reform Movement*. Blackrock, Co. Dublin: Four Courts Press 1995

DALY, Mary E., *Social and Economic History of Ireland since 1800*. Dublin: The Educational Company 1981

DALY, S., *Ireland and the First International*. Cork: Tower Books 1984

DANAHER, Kevin und SIMMS, J. G., *The Danish Force in Ireland 1690-1691*. Dublin: Stationary Office 1962. (Coimisiún Láimhscribhínní na hÉireann.)

DANAHER, Kevin und SIMMS, J. G., The Danish Force at Limerick, 1690. In: *Old Limerick Journal* Nr. 28. 1990, S. 111-124

DAVIS, Richard, *Arthur Griffith and Non-Violent Sinn Féin*. Dublin: Anvil 1974

- DAVIS, Richard, *The Young Ireland Movement*. Dublin: Gill and Macmillan 1987
- DAVIS, Troy, The Irish Civil War and the "International Proposition" of 1922-23. In: *Éire-Ireland* 29 (2). 1994, S. 92-112
- DENMAN, Peter, Ireland's Little Magazines. In: HAYLEY und McKAY 1987, S. 123-146
- DENMAN, Peter, The Catholic Irish Soldiers in the First World War. In: *Irish Historical Studies* 27. 1991, S. 352-365
- DENMAN, Peter, *Ireland's Unknown Soldiers. The 16th (Irish) Division in the Great War*. Blackrock: Irish Academic Press 1992
- DICKEL, Horst, *Die deutsche Außenpolitik und die Irische Frage von 1932 bis 1944*. Wiesbaden: Steiner 1983 (Frankfurter Hist. Abh. 26.)
- DOERRIES, Reinhard R., *Washington - Berlin 1908/1917. Die Tätigkeit des Botschafters Johann Heinrich Bernstorff in Washington*. Düsseldorf: Schwann 1975 (Gesch. u. Gesellschaft. Bochumer Hist. Studien.)
- DOERRIES, Reinhard R., Die Mission Sir Roger Casements im Deutschen Reich 1914-1916. In: *Historische Zeitschrift* 222. 1976, S. 578-625
- DOERRIES, Reinhard R., *Iren und Deutsche in der neuen Welt. Akkulturationsprozesse in der amerikanischen Gesellschaft im späten 19. Jahrhundert*. Stuttgart: Franz Steiner 1986 (Vierteljahresschr. f. Sozial- u. Wirtschaftsgeschichte. Beih. 76.)
- DOHMEN, Doris, *Das deutsche Irlandbild. Imagologische Untersuchungen zur Darstellung Irlands und der Iren in der deutschsprachigen Literatur*. Amsterdam/Atlanta, GA: Rodopi 1994 (Studia Imagologica. 6.)
- DOLLIMORE, Jonathan / SINFIELD, Alan, Foreword: Cultural Materialism. In: CAIRNS/RICHARDS 1988, S. vii-viii
- DOONEY, Laura, Trinity College and the War. In: FITZPATRICK 1988, S. 38-46
- DOWNEY, Edmund, *Charles Lever. His Life in His Letters*. 2 Bde. Edinburgh und London: Blackwood 1906
- DUCRET, Bernard, La France et l'Irlande (1914-1923). In: *Etudes Irlandaises* Nr. 9. 1984, S. 189-204
- DUFFY, Paul, *Ardnacrusha - Birthplace of the E.S.B.* Dublin: Electricity Supply Board 1990
[Erstveröff. in *The North Munster Antiquarian Journal* 29. 1987, S. 68-92]

DUGGAN, John P., *Herr Hempel at the German Legation in Dublin 1937-1945*. PhD Dissertation. Trinity College Dublin 1980

DUGGAN, John P., *Neutral Ireland and the Third Reich*. Dublin: Gill and Macmillan 1985

DUNGAN, Myles, *Distant Drums. Irish Soldiers in Foreign Armies*. Belfast: Appletree Press 1993

DUNLEAVY, Janet E. und DUNLEAVY, Gareth, *Douglas Hyde. A Maker of Modern Ireland*. Berkely: Univ. of California Press 1991

DUNNE, Tom, The 'Morbidity' of Anglo-Ireland: New Approaches in Literary History. In: *Irish Economic and Social History* 14. 1987[a], S. 71-79

DUNNE, Tom, A Polemical Introduction: Literature, Literary Theory and the Historian. In: [ders.] (Hg.), *The Writer as Witness: Literature as Historical Evidence*. Cork: Cork University Press 1987[b]. (Historical Studies. 16.), S. 1-9

DURCAN, Paul, *A Snail in My Prime. New and Selected Poems*. Hammersmith: Harvill 1993

DWYER, T. Ryle, *De Valera. The Man & the Myths*. 2. Aufl. Swords, Co. Dublin: Poolbeg 1992

DWYER, T. Ryle, *Guests of the State. The Story of Allied and Axis Servicemen Interned in Ireland during World War II*. Dingle, Co. Kerry: Brandon 1994

DYHRENFURTH, Irene, *Geschichte des deutschen Jugendbuches. Mit einem Beitrag über die Entwicklung nach 1945 von Margarete Dierks*. 3. neubearb. Aufl. Zürich und Freiburg: Atlantis 1967

DYSERINCK, Hugo, *Komparatistik: eine Einführung*. Bonn: Bouvier 1981 (Aachener Beiträge zur Komparatistik. 1.)

DYSERINCK, Hugo, Komparatistische Imagologie jenseits von "Werkimmanenz" und "Werktranszendenz". In: *Synthesis* (Bukarest) 9. 1982, S. 27-40

DYSERINCK, Hugo und SYNDRA, Karl Ulrich (Hgg.), *Europa und das nationale Selbstverständnis. Imagologische Probleme in Literatur, Kunst und Kultur des 19. und 20. Jahrhunderts*. Bonn, Berlin: Bouvier 1988 (Aachener Beiträge zur Komparatistik. 8.)

DYSERINCK, Hugo und SYNDRA, Karl Ulrich (Hgg.), *Komparatistik und Europaforschung. Perspektiven vergleichender Literatur- und Kulturwissenschaft*. Bonn, Berlin: Bouvier 1992 (Aachener Beiträge zur Komparatistik. 9.)

EAGLETON, Terry, *Literary Theory. An Introduction*. Oxford: Blackwell 1983

- EDWARDS, Robert Dudley, *Church and State in Tudor Ireland. A History of Penal Laws Against Irish Catholics 1534-1603. With a Foreword by Prof. Mary Hayden*. New York: Russell & Russell 1972 [1. Aufl. 1935]
- EDWARDS, Robert Dudley, *A New History of Ireland*. Dublin: Gill & Macmillan 1972[b]
- EDWARDS, Ruth Dudley, *Patrick Pearse. The Triumph of Failure*. London, Boston: Faber and Faber 1979 [Erstveröff. 1977]
- ELBORN, Geoffrey, *Francis Stuart. A Life*. Dublin: Raven Arts Press 1990
- ELLIS, P. Berresford, *A History of the Irish Working Class*. London: Pluto Press 1985
- ELLMANN, Richard, *James Joyce*. Oxford: Oxford University Press 1966
- ELVERT, Jürgen, *Vom Freistaat zur Republik. Der außenpolitische Faktor im irischen Unabhängigkeitsstreben zwischen 1921 und 1948*. Bochum: Brockmeyer 1989
- Euro-barometre. Public Opinion in the European Community*. Nr. 1ff. Juli 1974ff.
- FERRAR, Harold, *Denis Johnston's Irish Theatre*. Dublin: Dolmen 1973
- FINNEGAN, R. B., The Blueshirts of Ireland during the 1930s: Fascism Inverted. In: *Éire-Ireland* 24. 1989, S. 79-99
- FISCHER, Joachim, Ernst Toller and Ireland. In: DOVE, Richard und LAMB, Stephen (Hgg.), *German Writers and Politics 1918-39*. Houndmills and London: Macmillan 1992, S. 192-206
- FISCHER, Manfred S., Komparatistische Imagologie. Für eine interdisziplinäre Erforschung national-imagotyper Systeme. In: *Zeitschrift für Sozialpsychologie* 10. 1979, S. 30-44
- FISCHER, Manfred S., Literarische Seinsweise und politische Funktion nationenbezogener Images. Ein Beitrag zur Theorie der komparatistischen Imagologie. In: *Neohelicon* 10. 1983, S. 251-274
- FISK, Robert, *In Time of War. Ireland, Ulster and the Price of Neutrality 1939-45*. London: Paladin 1985
- FITZPATRICK, David (Hg.), *Ireland and the First World War*. Dublin: Lilliput Press 1988 (Trinity History Workshop.)
- FITZPATRICK, W. J., *The Life of Charles Lever*. Neue u. rev. Aufl. London und New York: Ward, Lock & Co. 1884
- FITZ-SIMON, Christopher, *The Irish Theatre*. London: Thames & Hudson 1983

- FLOT, Michel, "The Moon in the Yellow River" de Denis Johnston: Texte et Représentation. In: *Études Irlandaises* Nr. 11. 1986, S. 93-109
- FOSTER, R. F., *Modern Ireland 1600-1972*. Harmondsworth: Penguin 1989
- FOX, Ralph M. *Rebel Irishwomen*. Dublin and Cork: Talbot 1935
- FOY, Michael, *The Sugar Industry in Ireland*. Dublin: Cómhluht Siúicre Éireann Teo. 1976
- FREYER, Grattan, *W. B. Yeats and the Anti-Democratic Tradition*. Dublin: Gill & Macmillan 1981
- FROMM, Erich, *Die Furcht vor der Freiheit*. Neuaufl. München: dtv 1993 (dtv. dialog u. praxis. 35024.)
- FURNESS, Raymond, Richard Wagner und Irland. In: *Richard Wagner 1883-1983. Die Rezeption im 19. und 20. Jahrhundert. Gesammelte Beiträge des Salzburger Symposions*. Stuttgart: Akad. Verlag Hans-Dieter Heinz 1984. (Stuttgarter Arb. z. Germ. 129.), S. 277-289
- GARVIN, Tom, Priests and Patriots: Irish Separatism and Fear of the Modern, 1890-1914. In: *Irish Historical Studies* 25. 1986, S. 67-81
- GARVIN, Tom, *Nationalist Revolutionaries in Ireland 1858-1928*. Oxford: Clarendon Press 1987
- GAUGHAN, J. Anthony, *Thomas Johnson 1872-1963. First Leader of the Labour Party in Dáil Éireann*. Mount Merrion, Co. Dublin: Kingdom Books 1980
- GAUGHAN, J. Anthony, *Alfred O'Rahilly I: Academic*. Mount Merrion, Co. Dublin: Kingdom Books 1986
- GLANDON, Virginia E., *Arthur Griffith and the Advanced Nationalist Press: Ireland, 1900-1922*. New York, Bern: Lang 1985 (American University Studies. Ser. 9: History. 2.)
- GRAY, Tony, *Mr Smyllie, Sir*. Dublin: Gill and Macmillan 1991
- GREAVES, C. Desmond, *Liam Mellows and the Irish Republic*. London: Lawrence & Wishart 1961
- GRIFFITH, Richard, *Fellow Travellers of the Right. British Enthusiasts for Nazi Germany*. London: Constable 1980
- GROGAN, Geraldine F., *The Noblest Agitator. Daniel O'Connell and the German Catholic Movement 1830-50*. Dublin: Veritas 1991
- GWYNN, Dennis, *The Irish Free State*. London: Macmillan 1928

GWYNN, Dennis, *The Life and Death of Roger Casement*. London: Newnes [1930]. (Private lives library.)

HALL, Wayne E., *Shadowy Heroes. Irish Literature of the 1890s*. Syracuse, N.Y.: Syracuse University Press 1980

HAYES, Richard, The German Colony in County Limerick. In: *North Munster Antiquarian Journal* 1.1937, S. 42-53

HAYLEY, Barbara und McKAY, Enda (Hgg.), *Three Hundred Years of Irish Periodicals*. Dublin: Assoc. of Irish Learned Journals 1987

HAYLEY, Barbara und MURRAY, Christopher (Hgg.), *Ireland and France, a Bountiful Friendship. Literature, History and Ideas. Essays in Honour of Patrick Rafferty*. Gerrards Cross: Colin Smythe 1992 (Irish Literary Studies. 42.)

HENNIG, John, Jean Paul and Ireland. In: *Modern Language Review* 40. 1945, S. 190-196

HENNIG, John, Beethoven and Ireland. In: *Irish Monthly* 75. 1947, S. 332-338

HENNIG, John, Irish-German Literary Relations. A Survey. In: *German Life and Letters* (N.S.) 3. 1949/50, S. 102-110

HENNIG, John, The Place of German Theology in the Works of Canon Sheehan. In: *The Irish Ecclesiastical Record* (5. Serie) 80. 1953, S. 379-387

HENNIG, John, A Note on Canon Sheehan's Interest in German Literature. In: *Modern Language Review* 49. 1954, S. 352-355

HENNIG, Frank O'Connor and Goethe. In: *Goethe. N.F. d. Jb. d. Goethe-Gesellschaft* 24. 1962, S. 296-299

HENNIG, John, Irland und das Friderizianische Preußen. In: *Archiv für Kulturgeschichte* 48. 1966, S. 278-286

HENRY, Robert Mitchell, *The Evolution of Sinn Féin*. Dublin: Talbot 1922

HEUSER, Herman J., *Canon Sheehan of Doneraile. The Story of an Irish Parish Priest as Told Chiefly by Himself in Books, Personal Memoirs and Letters*. 2. Aufl. London [etc.]: Longmans 1918 [1. Aufl. 1917]

HOBSON, Bulmer, *Ireland Yesterday and Tomorrow*. Tralee: Anvil Books 1968

HOFFMANN, Johannes, *Stereotypen. Vorurteile. Völkerbilder in Ost und West - in Wissenschaft und Unterricht. Eine Bibliographie*. Wiesbaden: Steiner 1986

HOGAN, Ita Margaret, *Anglo-Irish Music 1780-1830*. Cork: University Press 1966

HOGAN, Robert [u. a.] (Hgg.), *The Macmillan Dictionary of Irish Literature*. London and Basingstoke: Macmillan 1985 (Paperback edition.)

HOGAN, Robert, Denis Johnston's Horse Laugh. In: RONSLEY, Joseph Hg.), *Denis Johnston: A Retrospective*. Gerrards Cross: Colin Smythe 1981, S. 59-77

HOLFTER, Gisela M. B., *Erlebnis Irland. Deutsche Reiseberichte über Irland im zwanzigsten Jahrhundert*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier 1996 (Grenzüberschreitungen. 5.)

HOLLOWAY, Joseph, *Joseph Holloway's Irish Theatre*. Hg. von Robert Hogan und Michael J. O'Neill. Dixon, Cal. 1968

HOLLENBERG, Günter, *Englisches Interesse am Kaiserreich*. Wiesbaden: Steiner 1974. (Veröff. d. Inst. f. Europäische Geschichte Mainz. 70.)

HOPPEN, Theodore, *Ireland since 1800. Conflict and Conformity*. London: Longman 1989

HOWARTH, Herbert, *The Irish Writers 1880-1940. Literature under Parnell's Star*. London: Rockliff 1958

HÜNSELER, Wolfgang, *Das Deutsche Kaiserreich und die Irische Frage 1900-1914*. Frankfurt am Main [usw.]: Peter Lang 1978. (Eur. Hochschulschr. Reihe III. Geschichte u. ihre Hilfswiss. 106.)

HUSEMANN, Harald (Hg.), *As Others See Us. Anglo-German Perceptions*. Frankfurt am Main [usw.]: Lang 1994

HYNES, Tom, Band Engagements. Absurd, Symbolic and Mundane. In: *An Cosantóir* Oktober 1973, S. 355-361

INGLIS, Brian, *Roger Casement*. London [usw.]: Hodder and Stoughton 1973

JEFFERY, Keith, The Great War in Modern Irish Memory. In: T. G. Fraser und K. Jeffery (Hgg.), *Men, Women and War*. Dublin: Lilliput Press 1993[a] (Historical Studies. 18.), S. 136-157

JEFFERY, Keith, Irish Artists and the First World War. In: *History Ireland* Sommer 1993 [b], S. 42-45

JOHNSTONE, Tom, *Orange, Green and Khaki: the Story of the Irish Regiments in the Great War, 1914-18*. Dublin: Gill and Macmillan 1992

JORDAN, Anthony J., *Major John MacBride 1865-1916*. Westport: Westport Historical Society 1991

KEATINGE, Patrick, *A Place Among the Nations. Issues of Irish Foreign Policy*. Dublin: Inst. of Publ. Admin. 1978

KELLEHER, John V., *Matthew Arnold and the Celtic Revival*. Chicago: The University of Chicago 1971 (Reprints in Irish Studies Literature Series. 1.) [Nachdr. aus *Perspectives of Criticism*. Harvard 1950, S. 197-221]

KELLY, A.A. (Hg.), *Wandering Women. Two Centuries of Travel out of Ireland*. Dublin: Wolfhound Press 1995

KENNEDY, Brian P., Seventy-Five Years of Studies. In: *Studies* 75. 1986, S. 361-373

KENNEDY, Paul M., *The Rise of the Anglo-German Antagonism 1860-1914*. London, Atlantic Highlands, NJ: The Ashfield Press 1987 [1. Aufl. 1980]

KENNEDY, S. B., *Irish Art and Modernism*. Belfast: Institute of Irish Studies 1991

KEOGH, Dermot, Eamonn de Valera and Hitler: an Analysis of International Reaction to the Visit to the German Minister, May 1945. In: *Irish Studies in International Affairs* 3 (1). 1989, S. 69-92

KEOGH, Dermot, *Ireland and Europe 1919-1989*. Cork & Dublin: Hibernian University Press 1990

KEOGH, Dermot, Profile of Joseph Walshe, Secretary, Department of Foreign Affairs, 1922-46. In: *Irish Studies in International Affairs* 3 (2). 1990, S. 59-80

KEOGH, Dermot, *Twentieth-Century Ireland: Nation and State*. Dublin: Gill & Macmillan 1994. (New Gill History of Ireland. 6.)

KIBERD, Declan, Inventing Irelands. In: *The Crane Bag* 8 (1). 1984, S. 11-23

KILROY, Thomas, *The Moon in the Yellow River: Denis Johnston's Shavianism*. In: Joseph Ronsley (Hg.), *Denis Johnston: A Retrospective*. Gerrards Cross: Colin Smythe 1981, S. 49-57

KLEINSTEUBER, Hans J., Stereotype, Images und Vorurteile - Die Bilder in den Köpfen der Menschen. In: Günter Trautmann (Hg.), *Die häßlichen Deutschen? Deutschland im Spiegel der westlichen und östlichen Nachbarn*. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft 1991, S. 60-68

KLEIMAN, Carol, O'Casey's "Debt" to Toller: Expressionism in *The Silver Tassie* and *Red Roses for Me*. In: *Canadian Journal of Irish Studies* 6 (1), 1979, 69-86

KLUGE, Hans-Diether, *Irland in der deutschen Geschichtswissenschaft, Politik und Propaganda vor 1914 und im Ersten Weltkrieg*. Frankfurt am Main [usw.]: Lang 1985. (Europäische Hochschulschr. Reihe III: Geschichte u. ihre Hilfswiss. 268.)

KOCH-HILLEBRECHT, Manfred, *Das Deutschenbild. Gegenwart, Geschichte, Psychologie*. München: Beck 1977 (Beck'sche Schwarze Reihe. 162.)

KRAMER, Alan, 'Greuelthaten'. Zum Problem der deutschen Kriegsverbrechen in Belgien und Frankreich 1914. In: Gerhard Hirschfeld, Gerd Krumeich, Irina Reiz (Hgg.), *Keiner fühlt sich hier mehr als Mensch Erlebnis und Wirkung des Ersten Weltkriegs*. Essen: Klartext Verlag 1992. (Schriften d. Bibl. f. Zeitgesch. NF. 1.), S. 85-114

KUROPKA, Joachim, "Militarismus" und das "Andere Deutschland". Zur Entstehung eines Musters britischer Deutschlandinterpretationen. In: WENDT 1984, S. 103-124

LAFFAN, Michael, Insular Attitudes: The Revisionists and Their Critics. In: Ní DHONNCHADHA und DORGAN 1991, S. 106-121

LARKIN, Emmet, *The Making of the Roman Catholic Church in Ireland, 1850-1860*. Chapel Hill: University of North Carolina Press 1980

LAWLOR, S. M., Ireland from Truce to Treaty: War or Peace? July to October 1921. In: *Irish Historical Studies* 22. 1980, S. 49-64

LEE, Joseph J., Aspects of Corporatist Thought in Ireland: The Commission on Vocational Organisation, 1939-43. In: Art Cosgrove und Donal McCartney (Hgg.), *Studies in Irish History. Presented to R. Dudley Edwards*. Dublin: University College Dublin 1979, S. 324-346

LEE, Joseph J., *Ireland 1912-1985. Politics and Society*. Cambridge [usw.]: Cambridge University Press 1989

LEERSEN, Joseph Th., *Mere Irish & Fíor-Ghael. Studies in the Idea of Irish Nationality, its Development and Literary Expression Prior to the Nineteenth Century*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 1986 (Utrecht Publications in General and Comparative Literature. 22.)

LEERSEN, Joseph, The Cracked Lookingglass of a Servant. Cultural Decolonisation and National Consciousness in Ireland and Africa. In: DYSERINCK und SYNDRAAM 1988, S. 103-118

LEERSEN, Jo[s]ep[h Th.], As Others See, Among Others, Us: The Anglo-German Relationship in Context. In: HUSEMANN 1994, S. 69-79

LERCHENMÜLLER, Joachim, *Keltischer Sprengstoff. Kuno Meyer und die Geschichte der deutschen Keltologie. Über das Verhältnis einer Wissenschaft zum deutschen Imperialismus und irischen und bretonischen Nationalismus ca. 1900-1945*. 2 Bde. Ph.D. Dissertation. Trinity College Dublin 1994

LIDDELL, M. F., *Irland*. Leipzig und Berlin: Teubner 1931. (Handbuch d. engl.-am. Kultur.)

- LIPPMANN, Walter, *Public Opinion*. London 1922
- LOGAN, John, *Schooling and the Promotion of Literacy in Nineteenth Century Ireland*. Ph.D. Dissertation. National University of Ireland 1992
- LOH, Gerhard, *Irland in der Berichterstattung deutscher Tageszeitungen (1914-1918)*. Frankfurt/M: Lang 1987
- LYNCH, Patrick, Ireland since the Treaty (1921-1966). In: T. W. Moody und F. X. Martin (Hgg.), *The Course of Irish History*. 11. Aufl. Cork: Mercier Press 1978, S. 324-341
- LONGLEY, Edna, The Rising, the Somme and Irish Memory. In: Ní DHONNCHADHA und DORGAN 1991, S. 29-49
- LYONS, F.S.L., *Ireland Since the Famine*. London: Fontana 1973
- LYONS, F.S.L., *Culture and Anarchy in Ireland 1890-1939*. Oxford, New York: Oxford University Press 1982
- MacARDLE, Dorothy, *The Irish Republic. A Documented Chronicle of the Anglo-Irish Conflict and the Partitioning of Ireland, With a Detailed Account of the Period 1916-1923*. 4. Aufl. Dublin: Irish Press Ltd. 1951 [1. Aufl. 1937]
- McCARTHY, Michael, The Shannon Scheme Strike. In: *Old Limerick Journal* Nr. 5. 1980, S. 21-26
- McCARTHY, Michael, How the Shannon Scheme Workers Lived. In: *Old Limerick Journal* Nr. 8. 1981, S. 5-11
- McCARTHY, Michael, Crime on the Shannon. In: *Old Limerick Journal* Nr. 10. 1982, S. 9-12
- McCARTNEY, Donal, MacNeill and Irish-Ireland. In: F. X. Martin und F. J. Byrne (Hgg.), *The Scholar Revolutionary: Eoin MacNeill, 1867-1945, and the Making of the New Ireland*. Shannon: Irish University Press 1973, S. 77-97
- MacCONGHAIL, Muiris, Brian Ó Ceallaigh, Tomás Ó Criomhthain and Sir Roger Casement. In: *Journal of the Kerry Archaeological and Historical Society* Nr. 23. 1990, S. 175-196
- McCORMACK, W. J., Far-Seeing Gifts: Hubert Butler, 1900-1991. In: *Éire-Ireland* 26 (1). 1991, S. 95-100
- MacDONAGH, Oliver, *Ireland. The Union and Its Aftermath*. Rev. u. erw. Aufl. London 1977
- MacDONAGH, Oliver, *States of Mind. A Study of the Anglo-Irish Conflict 1780-1980*. London: Allan & Unwin 1983

- McDOWELL, R. B. und WEBB, D.A., *Trinity College 1592-1952. An Academic History*. Cambridge: Cambridge University Press 1982
- McELLIGOTT, T. J., *Secondary Education in Ireland 1870-1921*. Blackrock: Irish Academic Press 1981
- MacEOIN, Uinnsean (Hg.), *Survivors. The Story of Ireland's Struggle as Told through Some of Her Outstanding Living People [...]*. Dublin: Argenta Publications 1980
- McILROY, Brian, *Irish Cinema: An Illustrated History*. Dun Laoghaire: Anna Livia Press 1988
- MACKEN, Mary, Musings and Memories. Helena Concannon; MA., D.Litt., obiit 27 February 1952. In: *Studies* 42. 1952, S. 90-97
- MacMAHON, Deirdre, Ireland, the Dominions and the Munich Crisis. In: *Irish Studies in International Affairs* 1 (1). 1979, S. 30-37
- MacMAHON, Deirdre, *Republicans and Imperialists. Anglo-Irish Relations in the 1930s*. New Haven & London: Yale UP 1984
- MacNIOCAILL, Gearóid und Ó TUATHAIGH, M. A. G., Ireland and Continental Europe: the Historical Dimension. In: P. J. Drudy und Dermot McAleese (Hgg.), *Ireland and the European Community*. Cambridge: Cambridge University Press 1984 (Irish Studies. 3.), S. 13-32
- Mac PÓILIN, Aodán, 'Spritual Beyond the Ways of Men' - Images of the Gael. In: *The Irish Review* Nr. 16. 1994, S. 1-22
- MAHR, Adolf, Streudeutschtum. In: Carl Petersen, Paul Hermann Ruth und Hans Schwalm (Hgg.), *Handwörterbuch des Auslandsdeutschums*. 3. Bd. Breslau: Ferdinand Hirt 1938, S. 180-181
- MANGANIELLO, Dominic, *Joyce's Politics*. London, Boston, Henley: Routledge & Kegan Paul 1980
- MANNING, Maurice und McDOWELL, Moore, *Electricity Supply in Ireland. The History of the ESB*. Dublin: Gill and Macmillan 1984
- MANNING, Maurice, *The Blueshirts*. Dublin: Gill and Macmillan 1987 [1. Aufl. 1971]
- MANNING, Maurice, The Irish Experience: the Blueshirts. In: Stein Ugelvik Larsen [u.a.] (Hgg.), *Who Were the Fascists? Social Roots of European Fascism*. Bergen [usw.]: Universitetsforlaget 1980, S. 557-567
- MARQUIS, Alice Goldfarb, Words as Weapons: Propaganda in Britain and Germany during the First World War. In: *Journal of Contemporary History* 13. 1978, S. 467-498

MARTIN, F.X. (ed.) *The Howth Gun-Running and the Kilcoole Gun-Running 1914*. Dublin: Browne and Nolan Ltd. 1964

MARTIN, F. X., 1916 - Myth, Fact, and Mystery. In: *Studia Hibernica* Nr. 7. 1967, S. 7-126

MEYERS, Reinhard, Das Dritte Reich in britischer Sicht. Grundzüge und Determinanten britischer Deutschlandbilder in den dreißiger Jahren. In: WENDT 1984, S. 127-144

MILLER, D. W., *Church, State and Nation in Ireland 1898-1921*. Dublin: Gill & Macmillan 1973

MILOTTE, Mike, *Communism in Modern Ireland. The Pursuit of the Workers' Republic Since 1916*. Dublin: Gill and Macmillan 1984

MOONEY, Canice, *Irish Franciscans and France*. Dublin: Clonmore and Reynolds 1964

MURPHY, Brian P. *Patrick Pearse and the Lost Republican Ideal*. Dublin: James Duffy 1991

MURPHY, Brian P., *John Chartres. Mystery Man of the Treaty*. Blackrock, Co. Dublin: Irish Academic Press 1995

MURPHY, John A., Identity Changes in the Republic of Ireland. In: *Études Irlandaises* Nr. 1. 1976, S. 143-158

Ní DHONNCHADHA, Máirín und DORGAN, Theo (Hgg.), *Revising the Rising*. Derry: Field Day 1991

NIEDHART, Gottfried, Perzeption und Image als Gegenstand der Geschichte von den internationalen Beziehungen. Eine Problemskizze. In: WENDT 1984, S. 39-52

Ní SHÉAGHDHA, Nessa, *Translations and Adaptations into Irish*. Dublin: Inst. for Advanced Studies 1984

NOLAN, Sean (Hg.), *Communist Party of Ireland. Outline history*. Dublin: New Books Publications [1975]

O'BRIEN, Conor Cruise, Passion and Cunning: an Essay on the Politics of W. B. Yeats. In: [ders.], *Passion and Cunning and Other Essays*. London: Weidenfeld and Nicolson 1988, S. 8-61

O'BRIEN, John, Expressionism and the Formative Years: Insights from the Early Diaries of Denis Johnston. In: *Canadian Journal of Irish Studies* 15 (1). 1989, S. 34-57

Ó BROIN, Leon, *Revolutionary Underground. The Story of the Irish Republican Brotherhood 1858-1924*. Dublin: Gill and Macmillan 1976

- Ó BUACHALLA, Séamas, A Significant Irish Educationalist. In: [ders.] (Hg.), *A Significant Irish Educationalist. The Educational Writings of P. H. Pearse*. Dublin und Cork: Mercier Press 1980, S. ix-xxv
- O'CALLAGHAN, Margaret, Language, Nationality and Cultural Identity in the Irish Free State, 1922-7: the *Irish Statesman* and the *Catholic Bulletin* Reappraised. In: *Irish Historical Studies* 24. 1984, S. 226- 245
- Ó CIOSÁIN, Éamonn, *An t-Éireannach 1934-37. Nuachtán Sóisialach Gaeltachta*. Dublin: An Clóchomhar Tta 1993. (Leabhair Thaighde. 74.)
- O'CONNOR, Patrick J., *People Make Places. The Story of the Irish Palatines*. Newcastle West, Co. Limerick: Oireacht na Mumhan Books 1989
- O'CURRY, Eugene, *On the Manners and Customs of the Ancient Irish. A Series of Lectures*. Hg. von W. K. Sullivan. 3 Bde. London [usw.]: Williams and Norgate 1873
- Ó DOIBHLIN, Breandán, La France dans la littérature gaélique. In: Liam Swords (Hg.), *The Irish-French Connection 1578-1978*. Paris: The Irish College 1978, S. 142-158
- O'DONOGHUE, D. J., *The Life and Writings of James Clarence Mangan*. Edinburgh: P. Geddes 1897
- O'DONNELL, Elliot, *The Irish Abroad. A Record of the Achievements of Wanderers from Ireland*. London [etc.]: Pitman 1915
- O'DRISCOLL, Samuel Nicholas Mervyn, *Irish-German Diplomatic Relations, 1922-39. An Examination of Irish Diplomats' Performances in Berlin, 1922-39*. MA Dissertation. University College Cork, Dept. of Modern History 1992
- OEHLKE, Andreas, *Irland und die Iren in deutschen Reisebeschreibungen des 18. und 19. Jahrhunderts*. Frankfurt am Main [usw.]: Peter Lang 1991. (Münsteraner Monographien zur englischen Literatur. 10.)
- O'FARRELL, Patrick, *Ireland's English Question. Anglo-Irish Relations 1534-1970*. London: Batsford 1971
- Ó HÁINLE, Cathal G., [Rez. von] Joseph Th. Leerssen, *Mere Irish & Fíor-Ghaeil*. Amsterdam 1986. In: *Eighteenth-Century Ireland / Iris an dá Chultúr* 3. 1988, S. 163-166
- O'HALLORAN, Clare, Image Systems and National Identity. In: *The Irish Review* Nr. 4. Frühjahr 1988, S. 104-106
- O'HALPIN, Eunan, *The Decline of the Union. British Government in Ireland 1892-1920*. Dublin: Gill & Macmillan 1987
- O'LEARY, Liam, *Cinema Ireland 1896-1950*. Dublin: National Library of Ireland 1990

- O'LOUGHLIN, Michael, Frank Ryan. *Journey to the Centre*. In: Dermot Bolger (Hg.), *Letters from the New Island*. Dublin: Raven Arts Press 1991, S. 56-72
- Ó LÚING, Seán, *Kuno Meyer 1858-1919. A Biography*. Dublin: Geography Publications 1991
- Ó MATHÚNA, Seán P., *Múineadh an Dara Teanga. Fás na Modheolaíochta, 1570-1972*. 2. Aufl. Baile Átha Cliath: Oifig an tSoláthair 1979
- O'NEILL, Patrick, *Ireland and Germany. A Study in Literary Relations*. New York [usw.]: Lang 1985. (Canadian Studies in German Language and Literature. 33.)
- ORAM, Hugh, *The Newspaper Book. A History of Newspapers in Ireland, 1649-1983*. Dublin: MO Books 1983
- ORR, Philip, *The Road to the Somme. Men of the Ulster Division Tell Their Story*. Belfast and Wolfeboro: Blackstaff Press 1987
- Ó SIADHAIL, Pádraig, *Stair Dhrámaíochta na Gaeilge 1900-1970*. Indreabhán: Cló Iar-Chonnachta 1993
- O'SULLIVAN, Emer, *Das ästhetische Potential nationaler Stereotypen in literarischen Texten. Auf der Grundlage einer Untersuchung des Englandbildes in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur nach 1960*. Tübingen: Stauffenburg 1989 (Stauffenburg-Colloquium. 8.)
- O'SULLIVAN, Emer, *Friend and Foe. The Image of Germany and the Germans in British Children's Fiction from 1870 to the Present*. Tübingen: Narr 1990 (Studies in English and Comparative Literature. 6.)
- PAKENHAM, Thomas, *The Boer War*. London: Weidenfeld and Nicolson 1979
- PHILLIPS, Alison W. *The Revolution in Ireland 1906-1923*. 2. Aufl. London: Longman's and Greene 1926
- PICHT, Robert, *Interesse und Vergleich: zur Sozialpsychologie des Deutschlandbilds*. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 6. 1980, S. 120-132
- POSSIN, Hans-Joachim, *Begegnungen mit Deutschland 1928-1934. Deutschlandbilder in englischen Reiseberichten*. In: Hans-Jürgen Diller [u.a.], *Images of Germany*. Heidelberg: Winter 1986. (anglistik & englischunterricht. 29/30.), S. 85-112
- QUIGLEY, Aidan A., *Green is My Sky*. Dublin: Avoca Publications 1983
- RAFROIDI, Patrick, *The Mirror and the Myth*. In: Guy Fehlmann [u. a.], *France-Ireland. Literary Relations*. Lille: Université de Lille III/Paris: Editions Universitaires 1974. (Cahiers Irlandais. 2-3.), S. 31-53

RARATY, M. M., The Chair of German at Trinity College, Dublin 1775-1866. In: *Hermathena* Nr. 102. 1966, S. 53-72

RASCHE, Hermann, Gegenbilder. Deutschsprachige Autoren über Irland. In: *irland journal* 5 (1). 1994 - 6 (4). 1995

REEVE, Carl and REEVE, Ann Barton, *James Connolly and the United States. The Road to the 1916 Irish Rebellion*. Atlantic Highlands: Humanities Press, Inc. 1978 (Aims Historical Series. 10.)

REISS, Hans, *Hermathena* and German Studies. In: *Hermathena* Nr. 115. 1973, S. 33-40

RENZING; Rüdiger, *Pfälzer in Irland. Studien zur Geschichte deutscher Auswandererkolonien des frühen 18. Jahrhunderts*. Kaiserslautern: Inst. f. pfälzische Geschichte und Volkskunde 1989. (Schriften zur Wanderungsgeschichte der Pfälzer. 39.)

ROCKETT, Kevin, History, Politics and Irish Cinema. In: Kevin Rockett, Luke Gibbons und John Hill, *Cinema and Ireland*. Syracuse, N.Y.: Syracuse University Press 1988, S. 1-144

ROHMANN, Gerd, Images of Germany in 20th-century English Literature. In: HUSEMANN 1994, S. 47-68

ROTH, Andreas, *Die deutsch-irischen Beziehungen von und im Ersten Weltkrieg*. Staatsexamensarbeit Sek. II. Universität-GH Siegen, Fachbereich 1 (Geschichte) 1994

RUANE, Joseph, Colonialism and the Interpretation of Irish Historical Development. In: Marilyn Silverman / P. H. Gulliver (Hgg.), *Approaching the Past. Historical Anthropology through Irish Case Studies*. New York: Columbia University Press 1992, S. 293-323

RUMPF, E. und HEPBURN, A.C., *Nationalism and Socialism in Twentieth-Century Ireland*. Liverpool: Liverpool University Press 1977

RYAN, Desmond, *The Phoenix Flame. A Study of Fenianism and John Devoy*. London: Arthur Barker 1937

RYAN, Desmond, *The Rising. The Complete Story of Easter Week*. Dublin: Golden Eagle Books 1949

RYAN, Thomas, Keating and the ESB. In: *Sean Keating and the ESB*. Dublin: Touring Exhibitions Service [o. J.] [Ausstellungskatalog], S. 33-36

SAGARRA, Eda, Dreißig Jahre Bundesrepublik - aus irischer Sicht. In: Johannes Haas-Heye (Hg.), *Im Urteil des Auslands. Dreißig Jahre Bundesrepublik*. München: Beck 1979 (Beck'sche Schwarze Reihe. 194.), S. 101-116

- SAGARRA, Eda, Frederick II and his Image in Eighteenth-Century Dublin. In: *Hermathena* Nr. 142. Sommer 1987, S. 50-58
- SAGARRA, Eda, Germanistik in Ireland. In: *The Scarlet Quarterly* Nr. 5. 1991, S. 42-44
- SAGARRA, Eda, Die 'grüne Insel' in der deutschen Reiseliteratur. Deutsche Irlandreisende von Karl Gottlob Küttner bis Heinrich Böll. In: Hans Wolf Jäger (Hg.), *Europäisches Reisen im Zeitalter der Aufklärung*. Heidelberg: Winter 1992. (Neue Bremer Beiträge. 7.), S. 182-205
- SAWYER, Roger, *Casement. The Flawed Hero*. London [usw.]: Routledge & Kegan Paul 1984
- SCHOEN, Lothar, *Studien zur Entwicklung hydro-elektrischer Energienutzung: Die Elektrifizierung Irlands*. Düsseldorf: VDI-Verlag 1979 (Technikgeschichte in Einzeldarstellungen. 38.)
- SCHRAMM, Percy Ernst, Deutschland in englischer Auffassung am Vorabend des Ersten Weltkrieges. In: *Tymbos für Wilhelm Ahlemann*. Berlin 1951[a], S. 272-287
- SCHRAMM, Percy Ernst, Englands Verhältnis zur deutschen Kultur zwischen Reichsgründung und der Jahrhundertwende. In: Werner Conze (Hg.), *Deutschland und Europa. Historische Studien zur Völker- und Staatenordnung des Abendlandes*. Düsseldorf: Droste 1951 [b], S. 135-175
- SCOTT-WHYTE, J. S., German Literature in Ireland (1919-1939). In: *Hermathena* Nr. 73. Mai 1949, S. 10-24
- SHARE, Bernard (Hg.), *Far Green Fields. Fifteen Hundred Years of Irish Travel Writing*. Belfast: Blackstaff Press 1992
- SIX, Bernd, Stereotype und Vorurteile im Kontext sozialpsychologischer Forschung. In: BLAICHER 1987, S. 41-54
- SKIDELSKY, Robert, *Oswald Mosley*. London und Basingstoke: Macmillan 1981
- SKINNER, Liam M. und CRANITCH, Tom, *Ireland and World Aviation. The Complete Story*. Dublin: Director Publications 1990
- SLIDE, Anthony, *The Cinema and Ireland*. Jefferson, N.C.: McFarland 1988
- SMITH, Edward Doyle, *A Survey and Index of "The Irish Statesman"*. PhD Dissertation. University of Washington 1966
- SMITH, Robert Jerome, Thou Shalt Be Irish: A Study of the Influence of German Romantic Folk-Ideology on the Irish Literary Revival. In: *Kansas Quarterly* 13 (2). 1981, S. 103-113

- SPENCE, Joseph, 'The Great Angelic Sin': The Faust Legend in Irish Literature, 1820-1900. In: *Bullán* 1 (2), 1994, S. 47-58
- STEPHAN, Enno, *Geheimauftrag Irland. Deutsche Agenten im irischen Untergrundkampf 1939-1945*. Oldenburg, Hamburg: Gerhard Stalling 1961
- STERN, Fritz, *The Politics of Cultural Despair. A Study in the Rise of the Germanic Ideology*. New York: Anchor Books 1965
- STEVENSON, Lionel, *Dr. Quicksilver. The Life of Charles Lever*. London: Chapman & Hall 1939
- STURM, Hubert, *Hakenkreuz und Kleeblatt. Irland, die Alliierten und das "Dritte Reich" 1933-1945*. Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang 1984 (Eur. Hochschulschr. Reihe III. Gesch. u. ihre Hilfswiss. 222/I u. 222/II.)
- THOMPSON, William Irwin, *The Imagination of an Insurrection, Dublin, Easter 1916. A Study of an Ideological Movement*. West Stockbridge, Mass.: Lindisfarne Press 1982 [1. Aufl. Oxford 1967]
- THORNLEY, David, The Blueshirts. In: Francis MacManus (Hg.), *The Years of the Great Test*. 2. Aufl. Dublin und Cork: Mercier Press 1978 (The Thomas Davis Lecture Series.), S. 42-54 [1. Aufl. 1967]
- THORNTON, Weldon, *Allusions in Ulysses*. Chapel Hill: University of North Carolina Press 1968
- THUM, Bernd (Hg.), *Gegenwart als kulturelles Erbe. Ein Beitrag der Germanistik zur Kulturwissenschaft deutschsprachiger Länder*. München: iudicium 1985 (Publikationen der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik. 2.)
- TIERNEY, Mark, A Survey of the Reports of French Consuls in Ireland 1814-1929. In: Liam Swords (Hg.) *The Irish-French Connection 1578-1978*. Paris: The Irish College 1978, S. 130-141
- TIERNEY, Mark, Calendar of Irlande, vols. 1, 2 and 3, in the Collection Europe, 1918-29, in the Archives Diplomatiques, Paris. In: *Collectanea Hibernica. Sources for Irish History* Nr. 21/22. 1979-80, S. 205-237
- TIERNEY, T. J., Performance of the ESB transmission system after 35 yrs. Trinity College Dublin, Physics Lab. 16. November 1961 [Masch.]
- TRAVERS, Pauric, *Settlements and Divisions. Ireland 1870-1922*. Dublin: Helicon 1988. (Helicon History of Ireland.)
- VAUGHAN, W. E. / FITZPATRICK, A. J., *Irish Historical Statistics. Population 1821-1971*. Dublin 1978

Völker und Nationen im Spiegel der Medien. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung 1989 (Schriftenreihe. 269.)

WALKER, Brian, Ireland's Historical Position - 'Colonial' or 'European'. In: *The Irish Review* Nr. 9. 1990, S. 36-40

WELLEK, René, *Concepts of Criticism*. London, New Haven 1963

WELLS, Warre B., *John Redmond. A Biography*. London: Nisbet & Co. 1919

WENDT, Bernd-Jürgen, Einleitung. In: WENDT 1984, S. 7-36

WENDT, Bernd-Jürgen (Hg.), *Das britische Deutschlandbild im Wandel des 19. und 20. Jahrhunderts*. Bochum: Brockmeyer 1984 (Arbeitskreis deutsche England-Forschung. 3.)

WHYTE, John H., *Church and State in Modern Ireland 1923-1979*. 2. Aufl. Dublin: Gill & Macmillan 1980

WHELAN, Bernadette, Anti-Semitism in Ireland. [unveröff. Manuskript]: Univ. of Limerick [1983]

WHITE, John J., Sexual Mecca, Nazimetropolis, City of Doom. The Pattern of English, Irish and American Reactions to the Berlin of the Inter-War Years. In: Derek Glass (Hg.), *Berlin. Literary Images of a City*. Berlin: Erich Schmidt 1989, S. 124-145

WIERLACHER, Alois (Hg.), *Das Fremde und das Eigene. Prolegomena zu einer interkulturellen Germanistik*. München: iudicium 1985 (Publikationen der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik. 1.)

WIERLACHER, Alois (Hg.), *Perspektiven und Verfahren interkultureller Germanistik. Akten des I. Kongresses der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik*. München: iudicium 1987 (Publikationen der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik. 3.)

WILLIAMS, Raymond, *Culture*. Glasgow: Fontana 1981

WOLF, Karin, *Sir Roger Casement und die deutsch-irischen Beziehungen*. Berlin: Duncker & Humblot 1972 (Historische Forschungen. 5.)

ZACHARASIEWICZ, Waldemar, National Stereotypes in Literature in the English Language. A Review of Research. In: *Yearbook of Research in English and American Literature* 1. 1982, S. 75-120

ZIPES, Jack, Beckett in Germany / Germany in Beckett. In: *New German Critique* 26. 1982, S. 151-158

Anhang 1

Ergebnisse der Volkszählungen 1891 bis 1936

Anm.: Auffällig hohe Zahlen sind durch Fettdruck hervorhoben.

	1891	1901	1911
Irland			
Deutsche	940	1037	963
davon Männer	563	583	524
davon Frauen	377	454	439
Franzosen	1232	1349	1104
davon Männer	782	921	649
davon Frauen	470	428	455
Russen	1111	1966	1985
davon Männer	684	1132	1073
davon Frauen	427	834	912
Europa	4923	6031	5760
davon Männer	3114	2732	3297
davon Frauen	1809	2299	2463
insgesamt	4.704.750	4.458.775	4.390.219
Leinster			
Deutsche	380	504	487
Franzosen	409	365	373
Russen	708	1141	1178
Europa	2081	2676	2724
Munster			
Deutsche	235	201	177
Franzosen	621	805	528
Russen	258	352	263
Europa	1712	1829	1337

Connacht

Deutsche	53	38	39
Franzosen	37	31	29
Russen	9	13	16
Europa	200	164	143

Ulster

Deutsche	272	294	260
Franzosen	165	147	174
Russen	136	459	528
Europa	939	1302	1564

1926**1936****Freistaat Irland**

Deutsche	931	529
davon Männer	607	292
davon Frauen	324	237
Franzosen	429	483
davon Männer	146	249
davon Frauen	283	234
Russen	838	351
davon Männer	468	126
davon Frauen	370	225

Berufe	1891	1901	1911
Uhrmacher	87	77	48
Lehrer usw.	78	115	100
Seeleute	68	48	37
Gouvernanten	67		
Häusl. Dienstpers.	49	97	65
Studenten	38	46	3
Musiker	32	40	14
Hoteldiener		74	25
Ordensleute	15 (f)	25 (f)	42 (m+f)
Geistliche	3	72	18
Metzger		33	54
Frisör		16	29
Bäcker			46

Berufe	1926	1936
Metallarbeiter	157	34
Hausgehilfen	66	
Uhrmacher	23	
Textilhändler		22
Freiberufler		43
Lehrer	13	19
Nonnen		12

Anhang 2

Deutschlerner an irischen Sekundarschulen: Statistik

1. Anzahl der Prüflinge im Fach Deutsch in irischen Sekundarschulen

Jahr*	Jungen					Mädchen					insgesamt
	PG	JG	MG	SG	insg.	PG	JG	MG	SG	insg.	
1900	14	70	34	15	133	61	318	123	70	572	705
1901	10	57	24	29	120	126	320	160	121	727	847
1902	86	67	29	10	192	261	265	146	54	726	918
1903	40	120	27	17	204	219	363	90	58	730	934
1904	35	92	43	19	189	180	420	146	42	788	977
1905	50	89	44	20	203	210	438	174	76	898	1101
1906	48	110	36	28	222	252	482	190	115	1039	1261
1907	93	129	48	18	288	338	566	222	110	1236	1524
1908	78	173	47	25	323	376	807	258	102	1543	1866
1909	112	172	73	23	380	467	758	366	106	1697	2077
1910	112	159	84	37	392	460	732	406	142	1740	2132
1911	101	150	89	44	384	579	760	450	183	1972	2356
1912	87	168	65	41	361	459	895	380	225	1959	2320
1913	-	145	69	32	246	-	933	422	196	1551	1797
1914	-	169	65	32	266	-	916	450	227	1593	1859
1915	-	135	70	36	241	-	840	458	242	1540	1781
1916	-	138	55	31	224	-	754	420	223	1397	1621
1917	-	111	52	18	181	-	559	325	203	1087	1268
1918	-	80	54	27	161	-	502	248	166	916	1077
1919	-	76	35	24	135	-	408	220	130	758	893

* Die Zahlen beziehen sich auf alle 32 Grafschaften Irlands.

Jahr**	Jungen			Mädchen			insg.
	IC	LC	insg.	IC	LC	insg.	
1925	6	3	9	59	27	86	95
1926	4	0	4	24	11	35	39
1927	3	1	4	14	15	29	33
1928	2	1	3	24	16	40	43
1929	2	0	2	34	9	43	45
1930	1	0	1	30	9	39	40
1931	3	0	3	42	19	61	64
1932	8	3	11	55	12	67	78
1933	11	0	11	71	11	82	93
1934	12	3	15	58	10	68	83
1935	3	1	4	82	15	97	101
1936	12	3	15	112	22	134	149
1937	2	0	2	114	17	131	133
1938	10	2	12	76	29	105	117
1939	2	8	10	51	34	85	95

** Die Zahlen beziehen sich auf die 26 Grafschaften des Irischen Freistaates.

Abkürzungen

PG Preparatory Grade
 JG Junior Grade
 MG Middle Grade
 SG Senior Grade

IC Intermediate Certificate
 LC Leaving Certificate

2. Anzahl der Prüfungskandidaten (Intermediate und Leaving Certificate) in den Fächern Französisch und Deutsch in ausgewählten Jahren sowie Anteile an der Gesamtzahl der Prüfungskandidaten

Jahr	Deutsch		Französisch		Gesamtzahl der Prüfungskandidaten	
	Jungen	Mädchen	Jungen	Mädchen	Jungen	Mädchen
1905*	203 (2,9%)	898 (33,8%)	6527 (93%)	2629 (98,9%)	7018	2659
1910*	392 (4,9%)	1740 (44,2%)	7294 (91,6%)	3709 (94,3%)	7967	3933
1915*	241 (3,8%)	1540 (37,7%)	4650 (72,7%)	3913 (95,7%)	6392	4088
1926**	4 (0,2%)	35 (2,8%)	433 (19,8%)	1075 (86,3%)	2192	1246
1932**	11 (0,4%)	67 (2,5%)	644 (17,1%)	2001 (75,5%)	3758	2652
1937**	2 (0%)	131 (3,4%)	906 (17,3%)	3273 (82,2%)	5229	3982

* Die Zahlen beziehen sich auf alle 32 Grafschaften Irlands.

** Die Zahlen beziehen sich auf die 26 Grafschaften des Irischen Freistaates.

Anhang 3

Irische Studierende an deutschen Universitäten

1880er Jahre	John F. Hogan Prof. Maynooth	Freiburg i.B.	
1896-1898	Richard Henebry (1863-1916) Prof. Cork	Greifswald, Königsberg	Keltologie (Zimmer)
1898?	Maud Joynt	Heidelberg	Keltologie
1898?	Mary Ryan Prof. Cork	Berlin (Ursulinen)	Germanistik
1898	Mary Macken Prof. Dublin	Berlin	Germanistik
1899/1900	Mary Macken und Helena Concannon Proff. Dublin	Berlin (Ursulinen)	Germanistik
1899 1900-01	Micheál Ó Siothcháin Bischof von Sydney	Greifswald, Bonn (Dr. phil. Bonn 1900)	Philosophie
1904-06	Osborn Bergin Prof. Dublin	Berlin, Freiburg (Dr. phil. Freiburg 1907)	Keltologie
1905-07	John Marcus O'Sullivan Minister for Education	Bonn, Heidelberg (Dr. phil. Heidelberg 1908)	Philosophie
1906	James McCaffrey Prof. Maynooth	Freiburg (Dr. phil 1906)	Geschichte
1906	Joseph James O'Neill (1878-1952)	Freiburg	Keltologie
1907-09	Tomás Ó Máille (1884-1938) Prof. Galway	Freiburg, Berlin (Dr. phil. Freiburg 1911)	Keltologie (Zimmer, Thurneysen)
vor 1909?	Gerald James O'Nolan (1874-1942) Prof. Maynooth	Freiburg, Bonn	Keltologie

1909	Tadhg Ó Donnachadha Prof. Cork	Heidelberg	Keltologie (Mühlhausen)
1910er Jahre	Patrick A. Boylan Prof. Maynooth	Berlin	Egyptologie und Semitistik
1911-14 (TS 1911)	Liam Ó Briain	Bonn, München	Keltologie
1912	Lucius Gwynn	Freiburg	Keltologie
1912	Máire Wyse Power (1888-1916)	Freiburg, Marburg	Keltologie
1913 (TS 1911)	Thomas J. Nolan	Berlin	Chemie
1913 (TS 1912)	Agnes Cumming	Berlin	Philosophie
1913 (TS 1912)	Henry L. Barniville	Freiburg	Medizin
1913-14	Patrick de Brún (1889-1960) Prof. Maynooth	Göttingen	Mathematik
1913-14, 1921 (TS 1912)	Nancy Wyse-Power	Berlin, Bonn (Dr. phil. Bonn 1921)	Keltologie (Thurneysen)
1918(?) (TS 1918)	Kathleen Mulchrone	Bonn 1918	Keltologie
1920-24 (TS 1920)	Michael A. O'Brien (1896-1962) Dozent QUB 1925	Leipzig, Berlin (Dr. phil. Berlin 1924)	Keltologie (Pokorny)
1920(?)-23 (TS 1918)	John Ryan	Bonn	Keltologie
1921-22	Dr. Donaghy	München	Mathematik
1922-24	Proinnseas Ó Suilleabháin Inspektor, Dept. of Education	Freiburg (Dr. phil. 1924)	Anglistik
1923	Daniel Binchy Prof. UCD, Ir. Gesandter	München (Dr. phil. München 1923)	Geschichte

1923 (TS 1921)	Harold Quinlan	Berlin	Medizin
1924-26 (TS 1922)	Myles Dillon (Prof UCD)	Bonn, Berlin (Dr phil Bonn 1926)	Keltologie (Thurneysen)
1924-28 (TS 1922)	Theobald Dillon	Berlin, Wien	Medizin
1929-30 (TS 1928)	Margaret Heavey	München	Klass.Philologie
1929-30 (TS 1928)	James Pender	Berlin, Bonn	Geschichte (Pokorny)
1930	Michael Rynne	München (Dr. phil. 1930)	Politik
1930er Jahre (TS)	Seamus Ó Néill (1910-1981)	Frankfurt 1930	
1930-31 (TS 1928)	Raphael Doyle	München	Chemie
1930-31	Denis Devlin (Diplomat)	München	
1932-33 (TS 1931)	Seamus Kavanagh Prof. Cork	Berlin(?), Bonn	Keltologie (Thurneysen)
1932-33 (TS 1930)	Francis Shaw	Bonn	Keltologie
1933 (TS 1931)	Sean P. Ó Ríordáin	Mainz (u.a.)	Archäologie
1933	John Francis O'Doherty Prof. Maynooth	München (Dr. phil. 1933)	Geschichte
1933	Brian O'Nolan (?)	Köln	
1934 (TS 1931)	Brian Mac Mahon	München	Naturwiss.
1935-36	James Carney Prof. Dublin	Bonn	Keltologie
1935	Michael Duignan	Bonn	Keltologie (Thurneysen)

1936-37 (TS 1935)	Vincent H. Guerrini	Berlin, Leipzig	Physik
1936 (TS 1935)	Denis P. O'Donovan	Freiburg	Wirtschaftswiss.
1936 (TS 1935)	Thomas G. Brady	München	Chemie
1936 (Phon. Burs. 1935)	Patrick J. Costello	?	
1936	Douglas Gageby	Heidelberg	
1937-39	Caoimhín Ó Danachair	Hamburg, Berlin	Volkskunde
1938-39 (Eng. Burs. 1937)	James Teague	Berlin (AEG)	Ingenieurwiss.
1939 (Humboldt-Stip.)(National-Museum)	Joseph Raftery	Marburg (Dr. phil. 1939)	Archäologie

Abkürzungen:

TS	Travelling Studentship
Eng. Burs.	Engineering Bursary
Phon. Burs.	Phonetics Bursary

Anhang 4

Deutsche Theaterstücke in Irland (1890-1939)

1. Englisch

Hermann Sudermann

Magda

Dublin 1898

Hermann Sudermann

Teja

(Ü: Lady Gregory)

Abbey, 19. - 28. März 1908

Gerhart Hauptmann

Hannele

Abbey, 20. Februar 1913

Arthur Schnitzler

The festival of Bacchus

Dublin Drama League, 29, 30 Januar 1922

Ernst v. Keyserling / Pádraic Colum

The Grasshopper

Abbey, 24. Oktober 1922

Ernst Toller

Masses and Man

Abbey, 4., 5. Januar 1925

Arthur Schnitzler

The Wedding Morning

Dublin Drama League, 19, 20 April 1925

Georg Kaiser

From Morn to Midnight

Peacock, 13.- 15. November 1927

Ernst Toller

Hoppla!

Abbey, 10., 11. März 1929

Johann Wolfgang Goethe

Faust

Gate, 17. Februar -1. März 1930

Georg Kaiser

Gas

Gate, 12., 13. April 1930

Lion Feuchtwanger

Jew Süss

(bearb. von Ashley Dukes)

Gate, 1931

Christa Winsloe (Baroness Hatvany)

Children in Uniform

[*Gestern und Heute*]

Gate, 2. April - 21. April 1934

[urspr. nur 2 Wochen geplant]

Ernst Toller

Szenen aus *Masses and Man*

Gate, 22. September 1934

Arthur Schnitzler

Gallant Cassian

Abbey, 12. November 1934

Ernst Toller / Denis Johnston

Blind Man's Buff

[Adaption von *Die blinde Göttin*]

Abbey, 26. Dezember 1936 - 24. Januar 1937

Georg Büchner

Wozzeck

Gate (Dublin Drama League), 18 - 20. Dezember 1941

2. Irisch

[anonym]

Cruadhchás na mBaitsiléirí

(Ü: Una Bean Uí Dhiosca/Una Dix)

Abbey (An Comhar Drámaíochta), 10. März 1923

Arthur Schnitzler

An Cheist Chinneamhneach

(Ü: G. Ó Lochlainn)

Abbey (An Comhar Drámaíochta), 5. Mai 1924 und 2. Januar 1928

Julius Roderich Benedix

An Chúis Dlí

(Ü: Liam Ó Rinn)

Abbey, 10. Januar 1927 u. 20. April 1927; Peacock, 2.-6. Feburar 1937

Hugo von Hofmannsthal

Everyman

(Ü: George Thomson)

An Taibhdhearc, Galway, 17.- 20. Juli 1932

Anhang 5

Deutsche Filme in Irland

1. In Dubliner Kinos

Datum	Titel	Kino
November 1925	<i>A woman of forty</i> (dt. <i>Die Frau von vierzig Jahren</i>) R: Richard Oswald, 1925	Honesty
Februar 1926	<i>Last Laugh</i> (dt. <i>Der letzte Mann</i>) R: F W Murnau, 1924	
Oktober 1926	<i>Rosenkavalier</i> R: Robert Wiene, 1925	Grand Central
Dezember 1926	<i>Variety</i> (dt. <i>Varieté</i>) R: E. A. Dupont, 1925	Corinthian
Mai 1927	<i>Metropolis</i> R: Fritz Lang, 1926	Corinthian
11. Juni 1927	<i>Faust</i> R: F. W. Murnau, 1926	Corinthian
1927	<i>The Wrath of the Gods</i> (dt. <i>Der heilige Berg</i>) R: Arnold Fanck, 1926	
Februar 1927	<i>Tigers and Lions</i> [Carl Hagenbeck, Tierfilm]	Theatre Royal
März 1928	<i>The World War</i> (?)	Corinthian
Februar 1935	<i>Jew Süss</i> (dt. <i>Jud Süß</i>) R: Lothar Mendes	Grand Central
August 1935	<i>My Heart is calling</i> (dt. <i>Mein Herz ruft nach Dir</i>)	

September 1937

Liebeslied
R: C. J. David

St. Stephen's Green

1938

Challenge
(dt. *Der Berg ruft*)
R: Luis Trenker, 1937

2. In Wexford Kinos (nach O'Leary 1990)

Metropolis
R: Fritz Lang, 1926

Die Nibelungen
R: Fritz Lang 1922-24

Faust
R: F. W. Murnau, 1926

Quo Vadis
R: Georg Jacoby, 1923

3. In der Irish Film Society, Dublin

1936

Morgenrot
R: Gustav v. Ucicky, 1932

The Gipsy Princess
(Die Csardasfürstin)
R: Georg Jacoby, 1934

The Cabinett of Dr Caligari
R: Robert Wiene, 1920

The Sacred Mountain
R: Arnold Fanck, 1926

Anhang 6

Übersetzungen aus dem Deutschen in Buchlänge in chronologischer Folge (1890-1939)

1. Übersetzungen ins Irische

NIEBUHR, Barthold Georg, *Eachtra na nArgonátach*. Ü: D. Pléimeann. Baile Átha Cliath: Connradh na Gaedhilge 1904

CHAMISSO, L. C. A., *Eachtra Pheadair Schlemihl*. Ü: Piaras Beaslaí. Baile Átha Cliath: Muintir na Leabhar Gaedhilge 1909

von MÜNCHHAUSEN, Börries Frhr., *Scéalta ó Eachtraibh an Barúin Munchhausen*. Baile Átha Cliath: Cólucht Foillsighthe Dáibhis 1921

BENEDIX, Roderich, [*Der Prozeß*] *An Chúis Dlí*. Ü: Liam Ó Rinn. Baile Átha Cliath: An Comhar 1927 (Comhar-chluichí. 7.)

HAUFF, Wilhelm, [*Die Karawane*] *An Carabhán*. Ü: P. Ó Moghrain. Baile Átha Cliath: Oifig an tSoláthair 1930

Ó DONNCHADHA, Tadhg, (Torna) (Hg.), *Fíon Gearmánach*. Ü: ders. Baile Átha Cliath: C. S. Ó Fallamhain/Oifig an tSoláthair 1930

[ANONYM], *Cruadh-chás na mBaitsiléirí*. Ü: Úna Bean Uí Dhiosca. Baile Átha Cliath 1931

DOMINIK, Hans, [*Hans Workmann*] *Seán Workmann*. Ü: P. Ó Moghrain. Baile Átha Cliath: Oifig Díolta Foillseacháin Rialtais 1933

HAUFF, Wilhelm, [*Das Wirtshaus im Spessart*] *An tÓsta sa Spessart*. Ü: P. Ó Catháin. Baile Átha Cliath: Oifig Díolta Foillseacháin Rialtais 1934

MANN, Thomas, [*Herr und Hund*] *Mé Féin agus mo Mhadadh*. Ü: P. Ó Moghrain. Baile Átha Cliath: Oifig Díolta Foillseacháin Rialtais 1935

GRIMM, Jakob u. Wilhelm, [*Hänsel und Gretel*] *Hansel is Gretel*. Ü: M. Ní Ghráda. Baile Átha Cliath 1935

von LUCKNER, Felix, *Seeteufel*. Ü: P. Ó Moghrain. Baile Átha Cliath: Oifig Díolta Foillseacháin Rialtais 1936

KÄSTNER, Erich, [*Emil und die Detektive*] *Emil agus na Lorgairí*. Ü: P. Mac Giollarnáth. Baile Átha Cliath: Oifig Díolta Foillseacháin Rialtais 1937

HANSJAKOB, H. [*Aus dem Leben eines Unglücklichen*] *Gleann beithe*. Ü: T. Jones. Baile Átha Cliath: Oifig an tSoláthair 1938 [Erstveröff. in CB 1914]

2. Übersetzungen ins Englische

2.1. In Irland erschienen

2.1.1. Literarische Texte

SCHMID, Johann Christoph, *The Little Lamb*. Ü: M.E.W. Graham. Dublin: Gill 1884

HERCHENBACH, Wilhelm, *The Coiner's Cave*. Ü: Josephine Black. Dublin: Gill 1887

HERCHENBACH, Wilhelm, *As Good as Gold; Wilhelm, or Christian Forgiveness*. Ü: Josephine Black. Dublin: Gill 1890

HERCHENBACH, Wilhelm, *The Armourer of Solingen, and Wrongfully Accused*. Ü: Henry Joseph Gill. Dublin: Gill 1890

SCHMID, Johann Christoph, *Tales*. Ü: Henry Joseph Gill. Dublin: Gill 1890 [Neue erw. Ausg. m. 6 Illustr., Dublin: Gill 1902]

SCHMID, Johann Christoph, *Tales for Children*. 10 Bde. Catholic Truth Society of Ireland 1900-01 (CTSI. 1-10.)

ROSEGGER, Peter, [*Peter Mair*] *A Fight for Freedom, or Peter Mair*. Ü: Mary Doherty. Dublin: Gill 1913

FEDERER, Heinrich, [*Patria*] *In Emmet's Day*. Ü: Isabel Garahan. Dublin: Gill & Son 1930

2.1.2. Sachtexte

STÖCKL, Albert, *Handbook of the History of Philosophy. Part I: Prescholastic philosophy*. Ü: T. A. Finlay. Dublin: Gill 1887 [2. Aufl. Dublin: Fallon 1903]

SCHÜTZ, J. H., *How I Made My Village Prosperous*. Ü: G. W. MacDermott. Dublin: Catholic Truth Society 1905

BONN, Moritz, *Modern Ireland and Her Agrarian Problem*. Ü: T. W. Rolleston. Dublin: Hodges & Figgis 1906

POKORNY, Julius, *A History of Ireland*. Ü: Seána King. Dublin: Talbot 1933

2.2. In Großbritannien erschienen

2.2.1. Literarische Texte (ohne Schulausgaben)

GOETHE, J. W., *Wilhelm Meister*. Ü: Edward Dowden. London 1890

GOETHE, J. W., *Iphigenia in Tauris*. Ü: Elizabeth D. Dowden. London 1906

HEINE, Heinrich, *Heine's Book of Songs*. Ü: John Todhunter. Oxford: Clarendon Press 1907

WAGNER, Richard, *Tannhäuser*. Ü: T. W. Rolleston. London 1911

WAGNER, Richard, *Parsifal*. Ü: T.W. Rolleston. London 1912

WAGNER, Richard, *The Tale of Lohengrin*. Ü: T.W. Rolleston. London 1913

GOETHE, J.W., *Faust*. Ü: John Todhunter. Oxford: Blackwell 1924

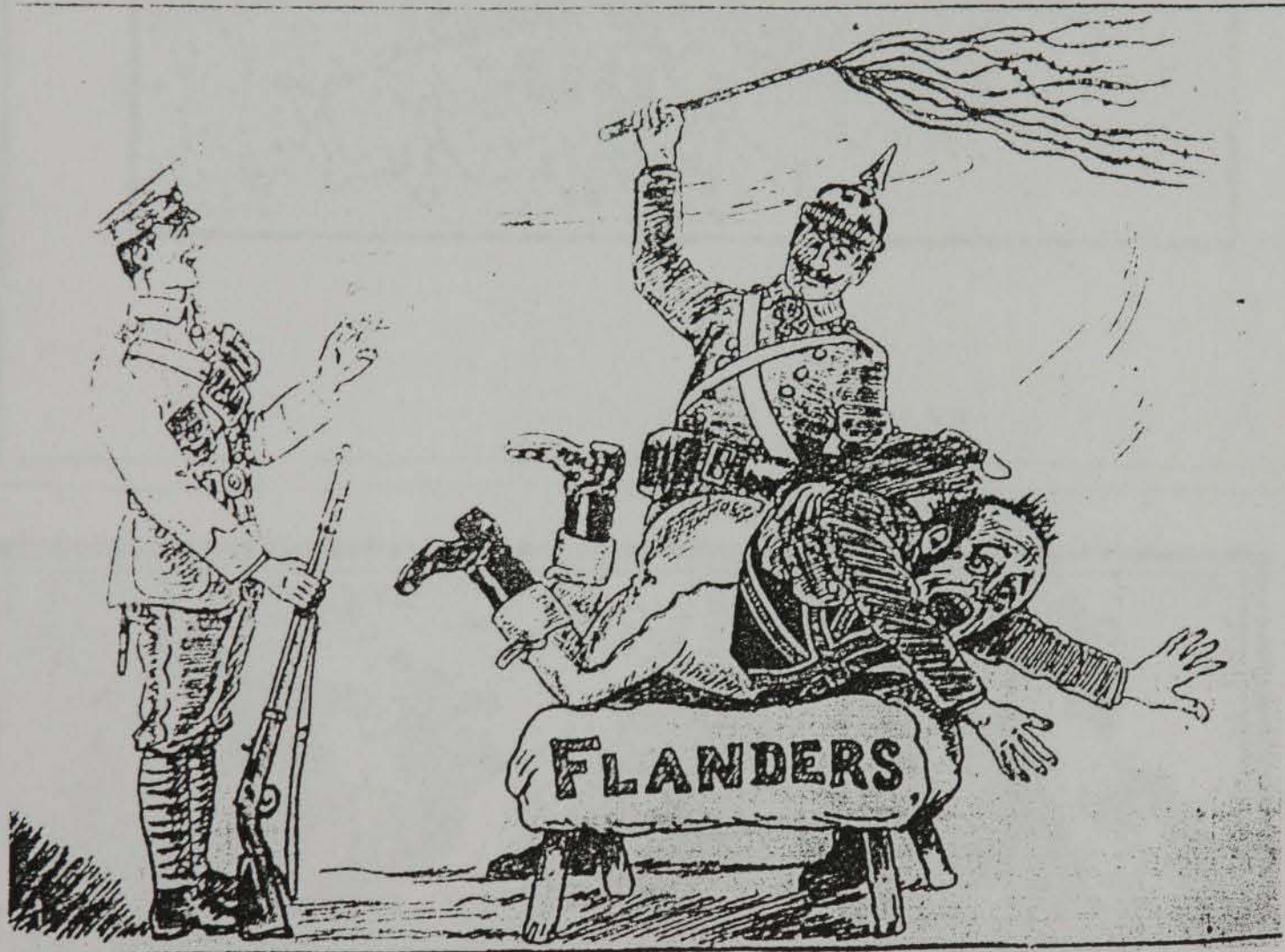
2.2.2. Sachbücher

KNELLER, C. A., *Christianity and the Leaders of Modern Science. A Contribution to the History of Culture in the 19th Century*. Ü: T. Kettle. Mit e. Vorw. von T. A. Finlay. London, St. Louis, Freiburg: Herder 1910

Anhang 7

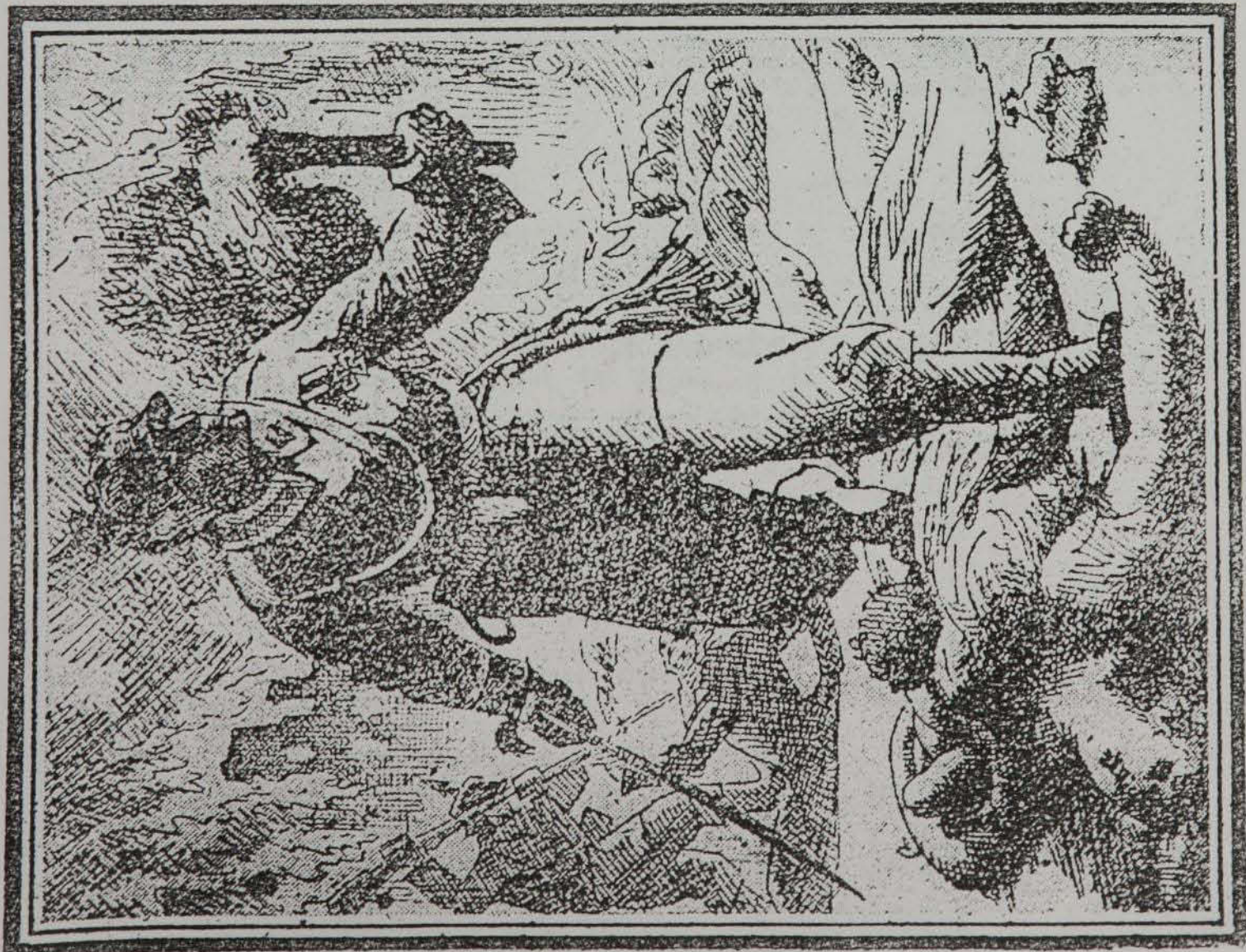
Illustrationen

1. Propaganda aus dem I. Weltkrieg



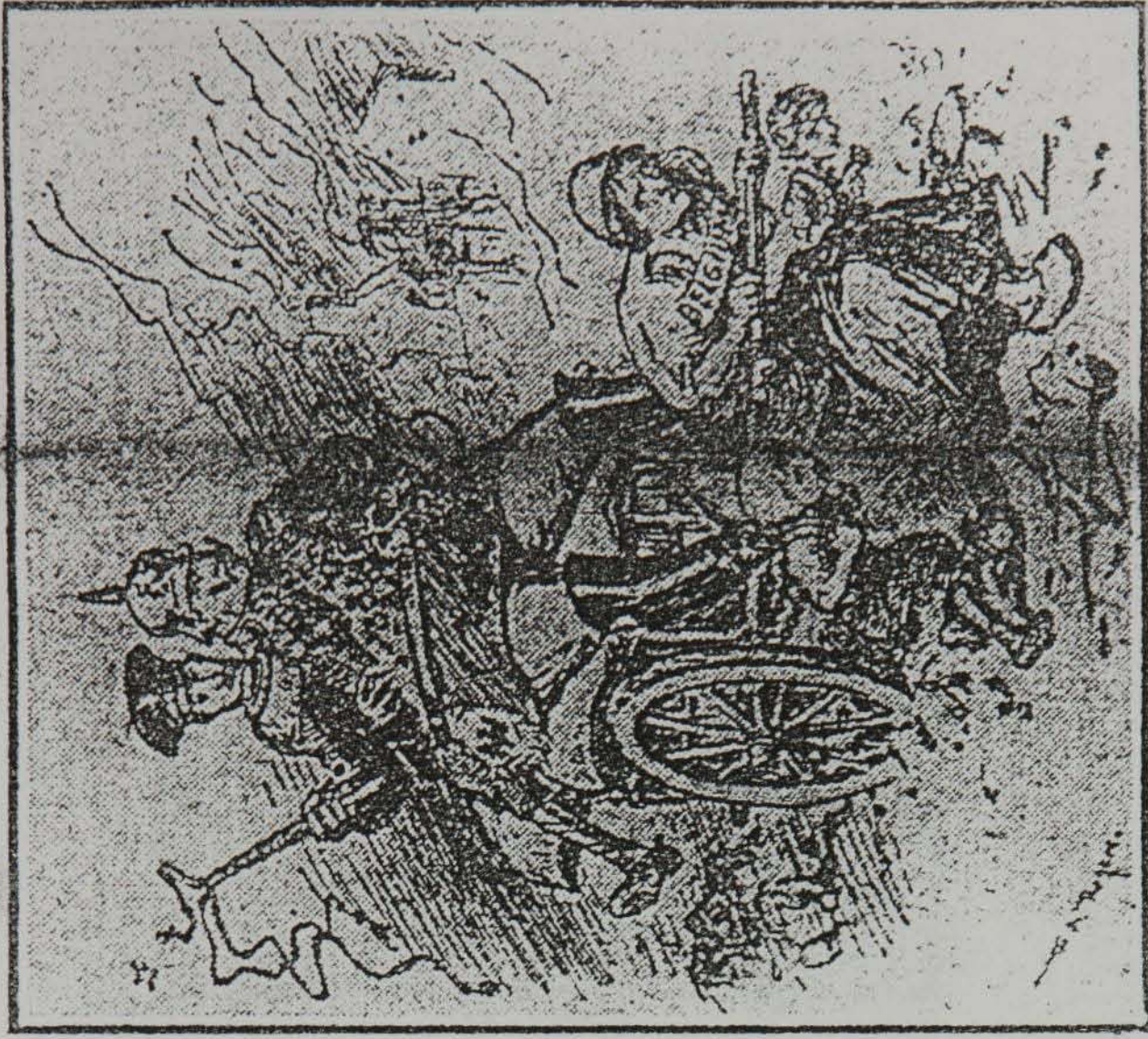
(IW 19. Dezember 1914)

"THE TORCHBEARER OF GERMAN CIVILISATION."



A cartoon by M. A. Roubille appearing in a collection published in Paris under the title "The Great War by Great Artists."

(NV 19. Dezember 1914)



As the Crown Prince sees it. "The most stupid, senseless, and unnecessary war of modern times." The "New York Herald's" cartoon on the recent interview with the Crown Prince.

(NV 16. Januar 1915)



THE SLAYERS.

SHADE OF ALCOHOLISM : "Ah, my friend, you slew the bodies of men, but their souls escaped you. . . . I slay both!"

Which is the Worse Evil?

What is there to choose between them?

War takes men from work.	Drink takes men from work.
War sends men to be murdered.	Drink sends men to do murder.
War takes labour to make the means of death.	Drink takes labour to make the cause of death.
War kills men by thousands.	Drink kills babies by thousands.
War ruins business.	Drink ruins business.
War makes widows and orphans.	Drink makes widows and orphans.
War makes cripples.	Drink makes madmen.
War destroys food.	Drink turns food into poison.
War never did anything but evil.	Drink never did anything but evil.
War destroys men's bodies.	Drink destroys men's and women's souls.

**The War has been brought to an end
—Drink must be brought to an end**

Kaiser Bill has abdicated. Kaiser Bung must abdicate too. Thousands of Irishmen have laid down their lives, more thousands are maimed and blinded, to put an end to War—for this is to be the last War. To what end, if the men who have saved us from slavery to the Kaiser are to be handed over to the worse slavery of drink?

**Men and Women of Ireland —
Demand an Armistice from Alcohol!**

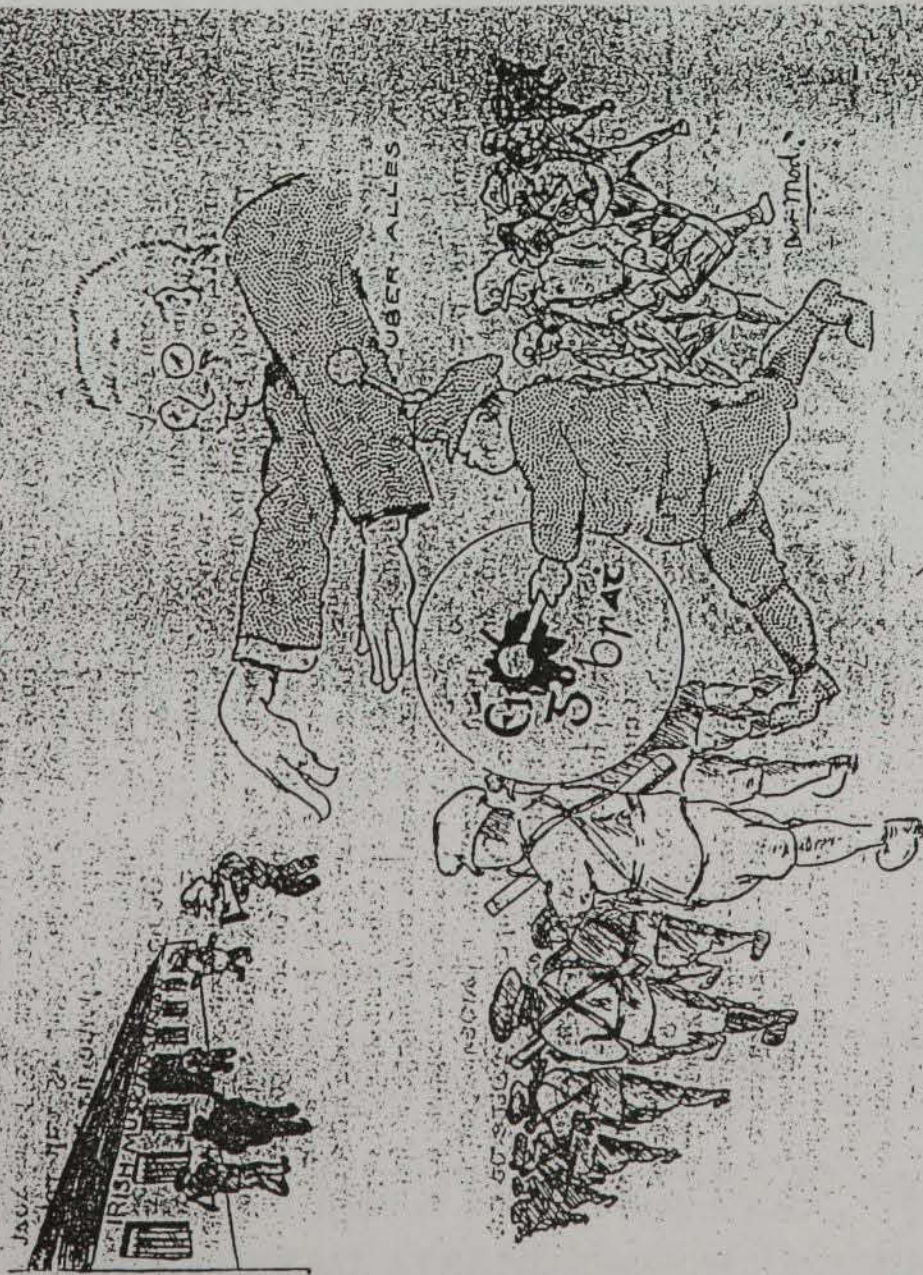
War is the enemy of man and the arch-enemy of women and children. Let every woman with a vote refuse support to every Candidate who will not work actively for prohibition in the next Parliament.

Women can win this War against Drink. There are enough Women with Votes to turn the scale. Women —

VOTE SOLIDLY AGAINST DRINK

**ULSTER TEMPERANCE COUNCIL
ALBION CHAMBERS, 14 HIGH STREET, BELFAST**

OUR GERMAN BAND.



(L 13. Oktober 1923)



Willkommen

To our gallant German Guests---Willkommen---to Major Fitzmaurice and mile faille. In common with all the Irish public we are proud that an Irishman has participated in the great triumph over the forces of Nature and we thank his comrades for honouring us with this visit.

It gives Rowntree's (Ireland) Ltd., special satisfaction to know that Rowntree's Plain York Chocolate crossed the Atlantic with them from East to West.

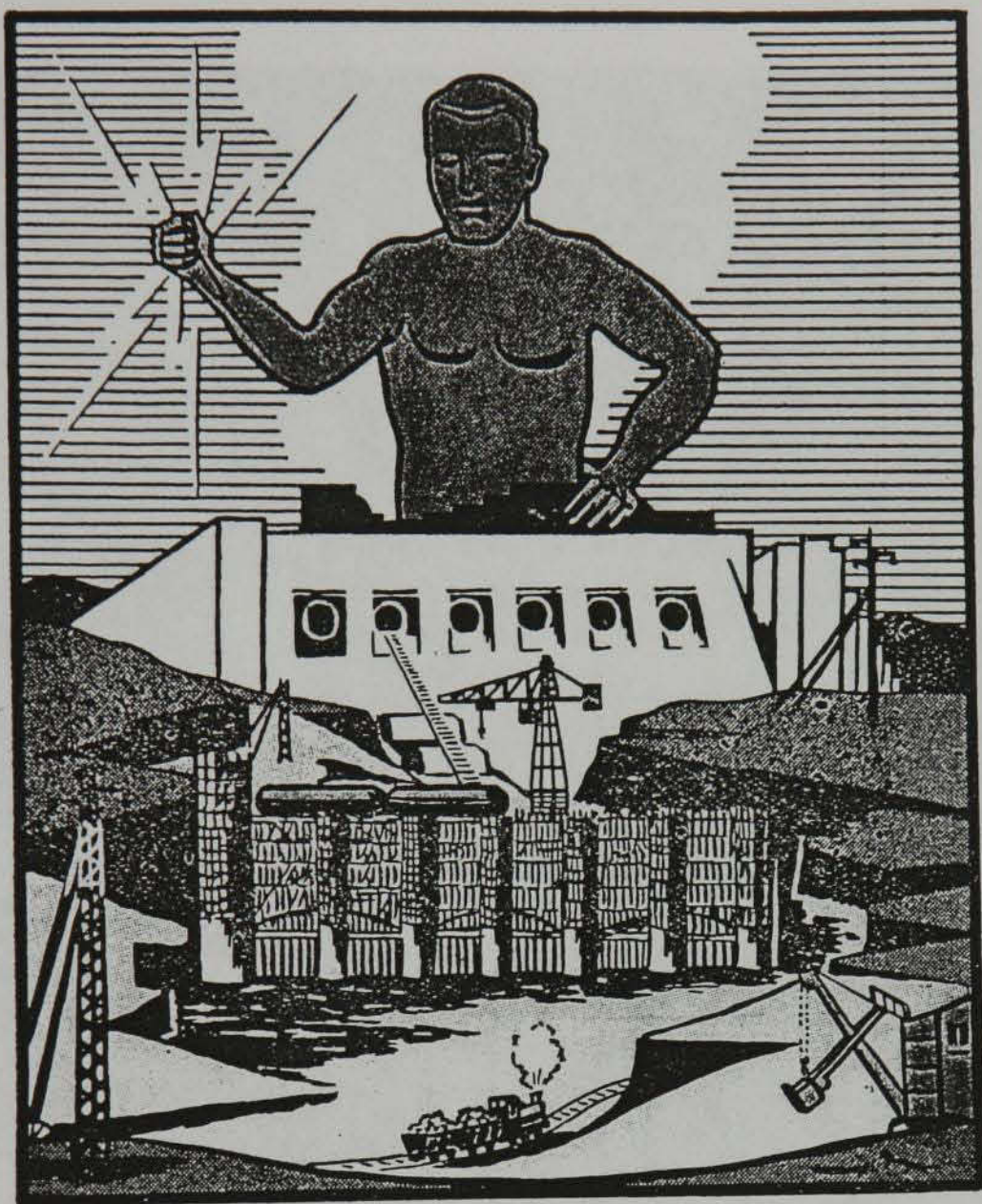
In view of the terrific strain of the flight and the period of privation on Greenly Island we are glad to feel that Rowntree's Moring Chocolate, with its great nourishing properties, was there to help sustain them.

May the stay of our Guests be a pleasant one and may they often return to us.

ROWNTREE'S PLAIN YORK

and Moring Chocolate

MADE BY ROWNTREE & CO. (IRELAND) LTD., THE COCOA WORKS, DUBLIN



Visit the Shannon Works!

See this Mighty Project in the making

Arrangements have been made with the Great Southern Railway to issue Return Tickets at Single Fares from all stations on its system to Limerick on week-days, available for return within three days including day of issue, from now on until the 29th of September inclusive.

Conducted Tours daily from the I. O. C. premises
Sarsfield Street, Limerick:—

1st Tour leaves at 10.30 a.m., returning 1.30 p.m.

2nd " " 2.30 p.m., " 6.30 p.m.

BUS FARE 4/- (Children Half-price)

Guide's services free.

Those not wishing to avail of these Conducted Tours should apply direct for a permit, giving date of proposed visit.

Conducted Tours on SUNDAYS for large excursion parties ONLY—

Apply to **The ELECTRICITY SUPPLY BOARD**

GUIDE BUREAU, STRAND BARRACKS, LIMERICK

O'LOUGHLIN
PRINTER
FLEET STREET
DUBLIN



Night's Candles are Burnt Out.

Reproduction by kind permission of the Oldham Art Gallery and Museum.



ARDNACRUSHA, c.1928

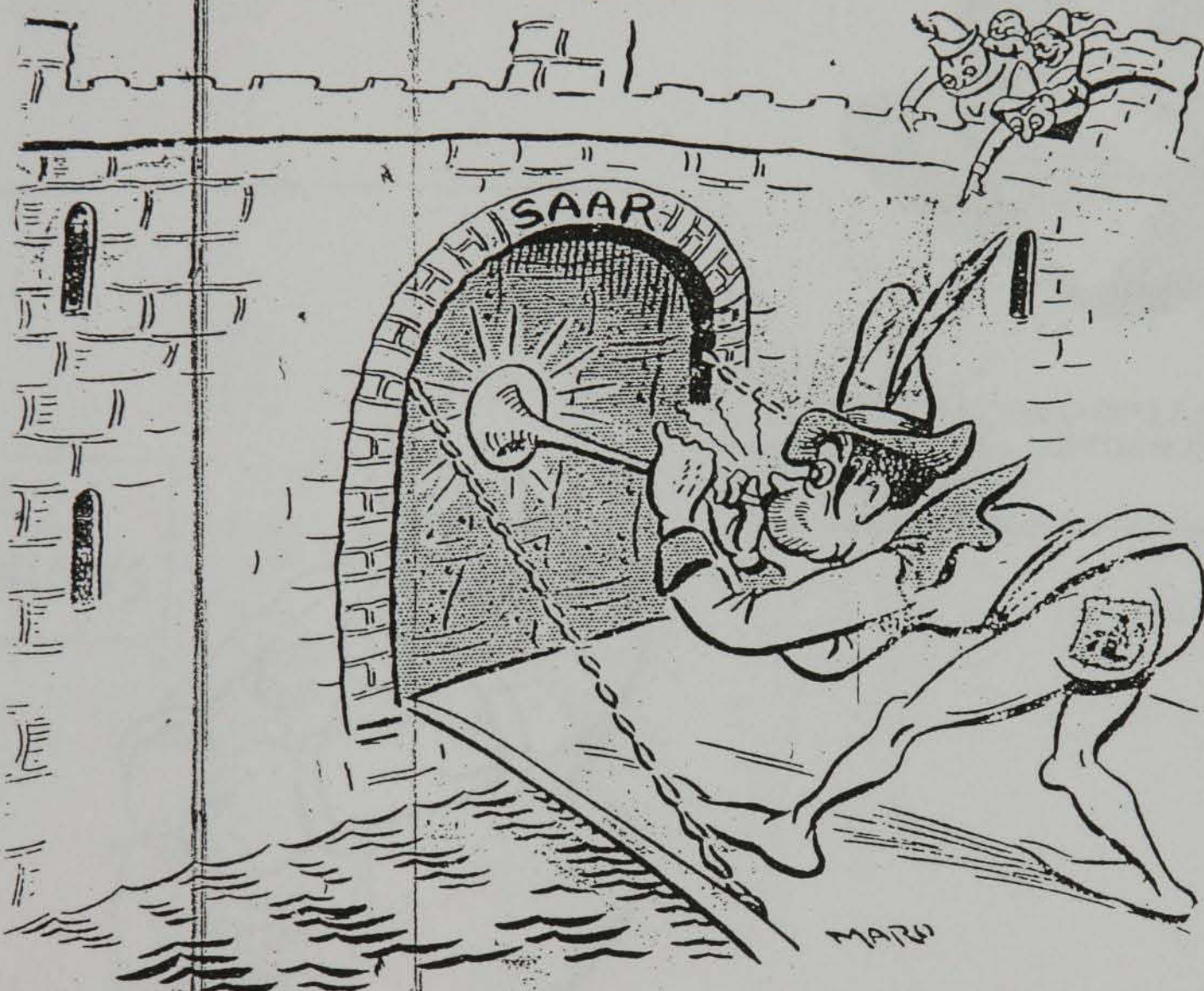
DER UBERMANN

by

Seán Keating, P.R.H.A.

(Courtesy of Electricity Supply Board)

PIED PIPER HITLER



The Fascist murderer Hitler is now trying to play sweetly to the Saar district. But the workers of the Saar — Communist, Socialist, and members of the Catholic trade unions — are united against Hitler.

(IWW 22. September 1934)

NAZI
FASHIONS



MARG

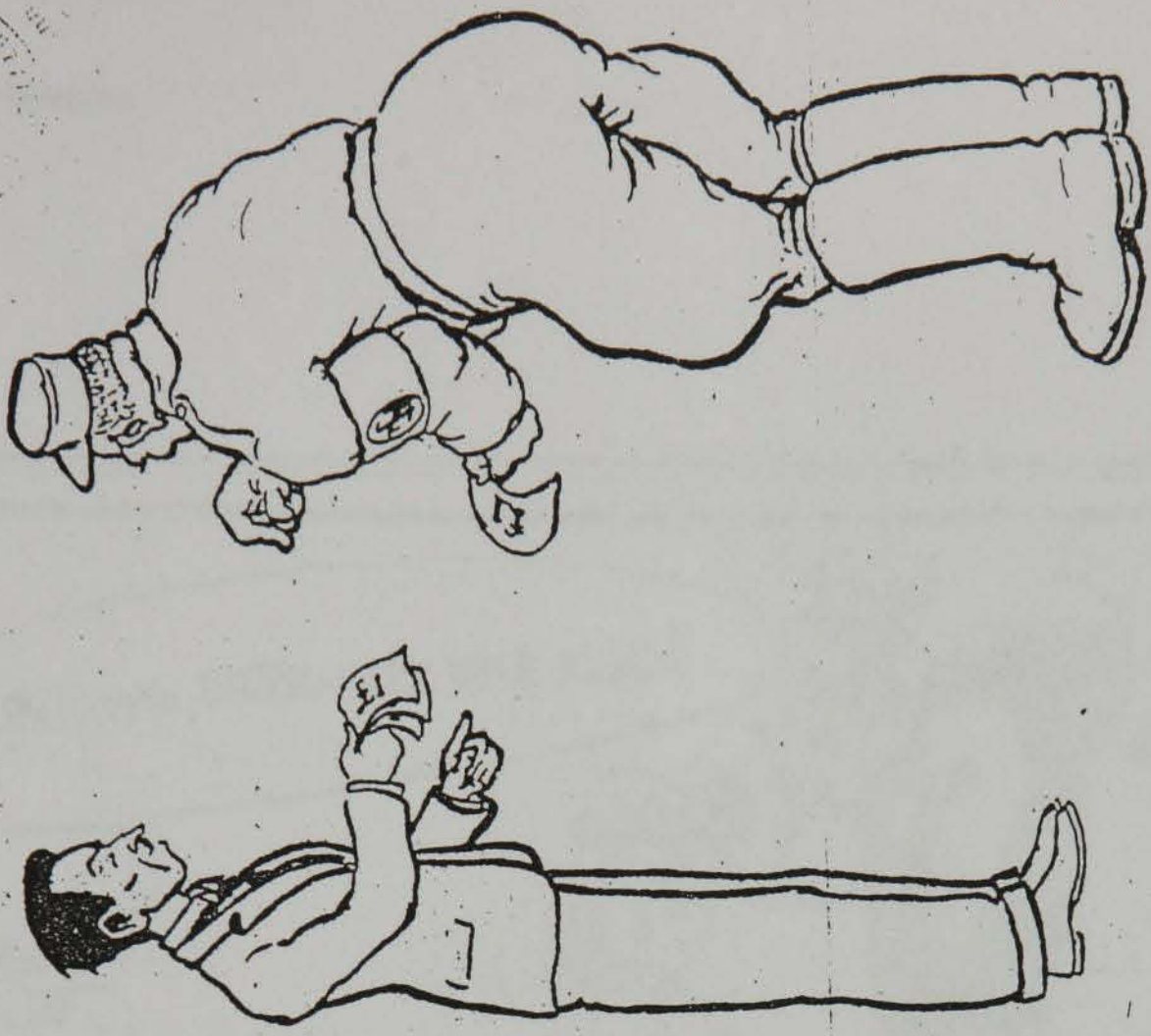
(IWW 29. September 1934)



ERNST THAELMANN'S freedom will be demanded at the anti-Hitler rally in Dublin tomorrow (Sunday).

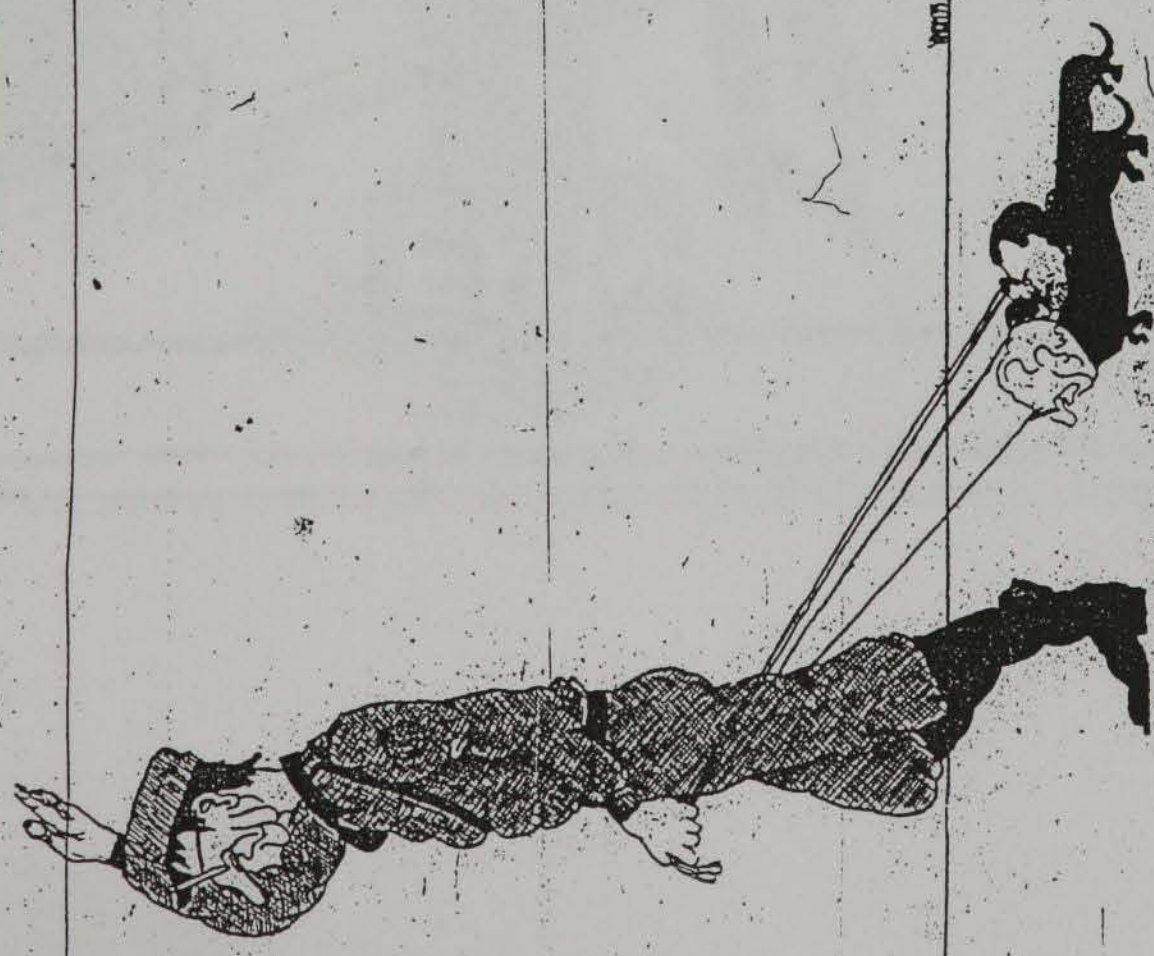
(IWW 12. Januar 1935)

"A DAMN GOOD BARGAIN," SEZ YOU!



"The first step towards bringing the ratio of exchange towards equality," This is how the mathematical President de Valera hailed the agreement by which, after months of preliminaries, Germany agreed to take £1 worth of Saarstát goods for every £3 worth of German goods purchased by the Saarstát. It must take some very "high" mathematics to discover a "ratio of equality" in a 3 to 1 bargain.

(UId 9. Februar 1935)



A WOULD-BE HITLER

(UId 15. April 1933)

4. Nachwirkungen



(IT 31. Juli 1993)

